

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

## ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΛΜΙΤΕ ΒΕ ΠΕΓΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΤΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΗΨ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 6, 1889

ΝΟΜ. 14

### ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαχιφέ
Άλλαχην τελαλετί . . . . .	105
Χριστός ιτζούν μουχαπίεττε τζαλημάκ . . . . .	105
Ίνσανιγέτ μεζχεπί . . . . .	106
Ρουσιαληλαρήν άγιή όλτούρμεκ ιτζούν πέρ ούσουλή . . . . .	107
Μασούμ Ροπέρτ . . . . .	108
Μούτενεβθιγέ . . . . .	108
Μουχαρρεράτ . . . . .	109
Σουουνάτη Σιγιασιγέ . . . . .	111
Άκτζελερην Φιγιατή . . . . .	112

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κόου νού νέσρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι άαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγέ ιτζούν σεναλιγί πέρ βέτζχι πεσίν 14, βέ άλτή άιληγή 7 σιμ Μετζιτιγέ, βέ πέρ νούσχεσί 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρετι πιζέ άίτ τηρ.

Γαζεταγια τέρτζ ιτζούν ταχριράτ Ίστανπολλά Άμερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ισμινέ, άπονέ γιαζημακ, βέ ποσταγια άίτ μεβάττ ιτζούν μεκτούπ βέ άκτζέ Δόκτωρ Πετιπονά κόντερλιμελί τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηντάν  
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.  
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

### ΑΛΛΑΧΗΝ ΤΕΛΑΛΕΤΙ

Ίμάν ιλέ γιούρούγεν πέλλισιζ πέρ ταρικτέ ιτζέτ ού τζελαλά τογρού κίτερ όλούπ, άνή χιτζ πέρ σέι γιοληντάν σαπτηράμαζ. Άνήν γιολη σίμιτι άνλασημαζ όλά πιλίρ ισε τε, νίχαγετ άσικιάρ όλατζάκ τηρ. Άλλάχ κεντινέ κόυβενενλέρ ιλέ περαπέρ όλούπ, 8 πιζιμ ιλέ όλούρ ισε, νετέν γιάχοτ κιμτέν κορκατζάγγιζ; Μούνασιπ βακιά Ραππην κολού πεγιάν όλουνατζάκ τηρ. Πάζεν Ραππην ταρικλερί γαρίπ βέ μουγλάκ κόρούνούρ. "Εν έγι άτεμλέρ πιλέ πάζεν σσίλε τουσούνούρλέρ. «Χακκή ιτζρά έτμεγέ άρζού έτέριμ, βέ Άλλαχην ίναγετίιλε χιτζ πέρ κότου σέι έτμεγέ τενετζούλ έτμεγετζεγιμ, φάκατ όνούμτέ πουλουνάν σου ίκί ταρικλερτέν κάνγησηνην χάκκ ταρικ όλτηγηνη νέ πιλεγιμ; Ίκισί τε χέμ ούμιτβάρ χέμ ούπυχελί κόρούνούγιρ, πουνλαρτάν κάνγησηνη ίντιχάπ έτεγιμ;» Πού χακκή ιτζρά έτμεκχουσουσηντά τερούνεν άρζουκέσ όλάν πέρ άτεμέ άζιμ έντισεγι μουτζιπ όλατζάκ πέρ χάλ τηρ. Ίττιχάζ όλουνατζάκ ταρικ άσικιάρ σουρεττέ κόστερέν πουτλαρήν τεπλιγατηνά κελερέκ τέριζ κι, ίτικατάτη πατηλέ βέ τεασ-

σούπ σετά για ρουγια ιλέ χούσουτ όλάμαζλαρ, «λάκιν μούστακιμελεριν ταρικί τζαττέ τηρ.» Πίρατερ, κίτετζεγιν γιολη πιλμετιγιν βακίη Κηλαγουζηνά σόρ. Ραχάτ τουρ βέ τουά έιλέ. "Εγερ γιοληνη χαριτατά πουλάμαζ ισέν, τουά ιλέ κεντινί τελαλέτι ιλαχιγεγέ τεσλίμ έιλέ. Τίζ ούστουνέ κέλ, βέ Ραππιά φεργιάτ έιλέ. Χέρ χαρακιατή ιτζούν τουά έτερέκ Άλλαχην κεντιλερέ ιχσάν έιλετιγι κουββέι μούμειγιζεγι ίστιμαλ έτέν πέκ άζ κιμσελερ γιανηληρλάρ. Κουββέι μούμειγιγενιν ίστιμαλή ιχμαλ όλούμμαμαλη, ζίρα πέν οίλε άτεμλέρ τανήρημ κι, ζερρέ κατάρ άκλά μαλικ όλάν χέρ κάνγη πέρ άτεμέ άγιάν ού πεγιάν όλάν ματτελερ ιτζούν τουά έτερλέρ. Σαριχ φάκατ νάχός πέρ βαζιφετέν κατζμακ μεραμήιλα άνην ιτζούν τουά έτμεγι ταβσιγέ έτερλέρ. Βαζιχ πέρ έμρ βερίλιπ τε γιανηλημάζ πέρ παρμακ τάχι γιολη κόστεριρ ισε, τερεττόυτ άτετα ίσγιάν έτμέκ τεμέκ τηρ. Τενπελλέρ πέρ ιζ κόρμεμεκ ιτζούν τουαγιή πεχανέ έτερλέρ, φάκατ τι κέρ τζιχεττέν ιζ κόρμεγέ ίρατέτ σαχιπί όλανλαρ τάχι έββελα έτετζεκλερινί καράρ κηλαρλάρ, βέ σόγγρα τουά έτερλέρ κι, πού σήρη μούραγιλίχ τηρ. Πατισαχην τζαττεσιντέ γιούρούγεν τογρού γιολη πουλούπ μακσετινέ έρετζέκ τηρ, ζίρα Πατισάχ άνή κουσουρηζ όλούπ, «Πανί βέ Μιμαρή Άλλάχ όλάν σεχρέ» κηλαγουζλαμασή ιτζούν ίκμαλ έτμιάς τηρ. "Αχ! Άλλάχ ιλέ γιασαγιαράκ μούστακιμ πέρ όμρ κετζιρμέκ, έββετ, χέρ κουνκι όμρούμούζτέ βέ χουσουσι ταρικλερμιζτέ πού κίτεγε ίττιπά έτμέκ νέ κατάρ χός πέρ σέι τηρ! "Εγερ χάλ πσίιλε όλούρ ισε, Ράππ πιζιμ ταρικμιζέ κεντί τζαττέι μούλουκιανεσί ναζαρήίλα πακατζάκ. Άνήν μουχαππετινίν ζιγιασή γιολημηζ ούζερινέ ίσράκ έτερέκ ταρικμιζ όίλέν ήσηγή κίπύ παρλάκ όλατζάκ τηρ.

(ΣΠΗΡΑΖΗΝ)

### ΧΡΙΣΤΟΣ ΙΤΖΟΥΝ ΜΟΥΧΑΠΙΕΤΑΕ ΤΖΑΛΗΣΜΑΚ

(Φαζιλετλού Δόκτωρ Κέιληρ)

Κιαμίλ, μεσουτ βέ τεσειρλι Χριστιάν όλμάκ ιτζούν άντζακ πέρ ταρικ βάρ. "Εγερ Χριστοσά τερούνη τιλτέν χητμέτ έτ-

μέζ ισέν, τζεσίμ πέρ τζεμαατά γιούκσεκ γιάχοτ έτνά μαδς ιλέ πέρ τζοπάν Κυριακή μεκτεπι μουαλλιμι, γιάχοτ ίσλαχάτη άζιμέ χουσουλινέ τζαλησάν πέρ ίνσάν περβέρ, για τα τζοτζουκλαρηνη χήφζ βέ ίταρέ έτέν πέρ πετέρ όλσάν, πουνλαρήν χιτζ πιριντέν νέ σέν βέ νέ τε σαιρλερί φαίτεμέντ όλάμαζλαρ. Ίησουσή χουλουσ ιλέ σεβέν πέρ Χριστιάν Άνήν ιτζούν τζαλησμαγιή τάχι σεβετζέκ τηρ. Πίζ τζοπανλαρ όλτηγημηζ χαλτέ, κόνούλσούζ βέ χισάπ ιλέ τζαλησάν άτεμλέρ ιλέ τζάν ού κόνούλτέν τζαλησάν άτεμλερην φαρκηνή τζαπούκ άνκλάρηζ. Πού σόν σηνηρά άίτ όλάν άτεμλέρ κιλισετέ τζαλησμάκ ιτζούν άσλα ρισβέτ γιάχοτ ταλιφ έ μουνταζήρ όλμαζλάρ. Ράππ κεντί λουφηνή άνλεριν καλπερινέ γανιμέτ ιλέ τόκμούζ όλτηγηντάν, άνλέρ Ραππην ίσιντέ τάιμα ιτζιγιατ πουλουρλάρ. Κυριακή σαπαχλαρή Ράππ ιλέ βαίζ νέρετε ισε, άνλέρ χανην έγι για κότου όλμασηνη τικκατά άλλμαγιαρακ χαφτά ιτζιντέ λαζήμ όλάν κουββέτι ρουχανιγεγι κέσπ, βέ χάμτ ού τεσεκκούρλερινί άρζ έτμέκ ιτζούν όρατά όλμάκ ίστερλέρ. Τουά άκσαμλαρή γιαγμούρ γιαγσα, γιάχοτ χαβά έγι όλσά, βούτζουτ για φικρ νέ κατάρ τα γιοργούν όλσά, άνλεριν καλπερι τάιμα μούφερράχ, βέ Έφεντιλερρίιλε μούλακατ έτμέκ πατηντά άρζουκέσ τηρ. Πέρ τοστην μεσγουλιγέτ χακκηντά κόρούσμέκ ιτζούν ζιγιαρετι, γιάχοτ πιχουτέ σόζλερ άνή έβτέ σακλαγιαμάζλαρ. Κιλισεριν άνλεριν τουά μετζλισλεριντέ χαζήρ πουλουμαλαρή ιτζούν άρζού έττιγιντέν ζιγιατέ κεντιλέρ όλ σαατή Χριστός ιλέ κετζιρμέκ πατηντά χαχισκέρ τιρλέρ. Τουά μετζλισλερινέ πούτουν τζανλαρήίλε ίστιράκ έτιπ, άνή κεντιλερινέ χέμ ιζ βέ χέμ μαχζουζιγέτ σαγιαρλάρ. Βαίζιν άνλερέ τουά έτμεγι τεκλιφ έτμεσινέ χατζέτ γιόκ, ζίρα καλπεριντέ μέν όλουμμασή μούμκιν όλμαγιαν ταίμι πέρ νιγιαζ σές καλτηρμακτά τηρ. Άνλεριν Άλλαχά άρζη τεσεκκούρ έτετζέκ χουσουσ βέ ίστιρχάμ έτετζέκ περεκετλερί όλούπ, κετιρτικλερί γιούκού κερι κότούρμεκ ίστεμεζλέρ. Πού κίπύ Χριστιανλαρ τουά μετζλισινίν χαγιατη τηρλάρ. Τζεμαατή μεφχουμσή σόζλερ ιλέ τατζιζ έτμεκ-

τέν ισέ, τεγετζέκ σείλερι όλτηγηντάν, άνή  
τερλέρ. Μισιονέρ σίρκετλερι, γιάχοτ φου-  
καργιά ιανέ τοπλαμάκ ιτζούν ταγίν όλου-  
νάν κούνλερτέ πού σαχαβετλού βέ κόνουλ-  
λού Λυδιαλάρ χαϊρατή ταβσιγιέ έτέν τεεσιρ-  
λι βαζλάρ βεριλμεσινι ταλέπ έτμεζλέρ. Άν-  
λεριν κεσελεριντέν παρα κούμράχ πουναρ-  
τάν τζοσάν ήρμάκ κίπι κεντιλιγιντέν άκάρ.  
Κυριακή μεκτεπιντέ πού κίπι τζιτί βέ μού-  
τεγιακίζ χοτζαλαρήν σηνηφλαρηντά ταλιμ  
όλουνάν τζόκ τζοτζουκλαρήν τεβπέ έτετζεκ-  
λερινι μεμουλ έτε πιλίριζ. Χοτζά βέ βαλι-  
τέιν τινέ χαφίφ πέρ ναζάρ ιλέ πακαρλάρ ι-  
σέ, ανά σακίρτζέρ τάχι έχεμμιγέτ βέρμε-  
γετζεκλερ τίρ.

Ίησοϋς Χριστός ιτζούν μουχαπίπέτλε τζα-  
λησημανήν πού ταρζηντά ρουχανι μούκεμ-  
μέλ κουββέτ βέ μαχζουζιγέτ βάρ. Πού νέβ  
σάι ού γαίρετ πάζεν άλησθήγημηζ σείλερ-  
τέν μαχρουμιγέτ βέ φετακιαρλήκ ταλέπ,  
γιάχοτ ούζεριμιζέ πάζη κεντινι πιλιμέζ ά-  
τεμελεριν τακπίχ ού χουσουμετινι ταχρικ,  
γιά τα έσκι πέρ παλτό κίιμεμιζι, τζαλίπι  
τικκάτ πέρ κιταπτάν μαχρούμ καλμαμηζή,  
βέ άιλέ χαλκημηζήν ισιραχατηνή μουτζίπ  
όλατζάκ πέρ χουσουστάν βάζ κετζεμιζι ιλ-  
τιμάς έττιγι έτζιτέν μαχζουζιγετιμιζιν ά-  
ζαλμασηνά σεπέπ όλμάζ. Έγερ πέρ Χρισ-  
τιάν βαζιφεσινι ιτζρά έττιγι βακίτ άνήν  
σιττετιντέν λετζετζιάπ όλούρ ισέ, πού ση-  
χέτ άλαμετί τίρ. Ρεσουλλερίν βακτηντά για-  
σαγιάν Χριστιανλάρ «έμβαλλερινίν γιαγμα  
όλουμασηνά μεσερρέτλε ραζι όλτουλάρ.»  
Άνλερέ πενζέμεμεμιζ πιζέ άγιήπ βέ χακα-  
ρέτ τίρ. Άνλέρ κεντι σάν ού ιτζετλερινι Ίη-  
σουσήν χατηρή ιτζούν τζεκτικλερι κετέρ ού  
μιχνεττέ άραρλάρ ιτι. Χριστοσήν ισιντέ πού  
ρούχ ιλέ τζαλησάν έρκέκ για καρηνήν όμ-  
ρού σελαμέτ βέ σούρουρ ζιγιασήιλε παρ-  
λάρ. Μερκούμ γιάχοτ μερκουμέ έχαλίι Μη-  
σηρά ισαπέτ έτέν πελαγια, γιάχοτ Συρια-  
νήν τζούζάμ ιλλετι χακκηντά πέρ σέι πιλ-  
μετιγι μισιλλού, τισιζλιγίν ούφόνετι, ρου-  
χανι γαζμσηζληγήν κετέρ ού φούτουρ,  
γιάχοτ γιούρεκ ιλλετινιν κορκουλαρηνήν νέ  
όλτηγηνή τάχι πιλιμέζ. Πού τάρζ ούζρέ  
τζαλησθήρ ισέκ, γαίρετιμιζιν ούτζρετινι άλα-  
τζάγηζ. Πού κούνλερτέ πέρ κιλισέ τζοπά-  
νή πανά σόιλέ σόιλετί «Πέν χιτζ πέρ βα-  
κίτ ιπατετέ κίιμεγέ άτετι όλμαγιαν πέρ  
φαμίλια ιλέ άνή έρ για κέτζ κιλισεγέ κα-  
πούλ έτμεκσιζιν χακικί άλακά πειτά έτμε-  
μισίμ.» Πέρ τζοπάν τζεμαατηνήν χανελερι-  
νι ζιγιαρέτ έττιγι βακίτ μούγεσσέρ όλα  
πιλιμέκ ιτζούν κίιτιγι χέρ έβέ τιλινίν ούζε-  
ριντέ λατίφ πέρ σόζ, σμασηντά σούρουρ,  
βέ καλπιντέ Ίησοϋς Χριστοσή κότούρμελί  
τίρ. Πίζιμ, γιάνι τζοπάν, χοτζά, μούπεσσίρ,  
βαλιτέιν, βέ ρουχανι ισίν χέρ σούπεσιντέ

τζαλησάν ιστζιλεριν πού κούν μούχτάτζ  
όλτηγή βαπτισμασλούπ Χελασκιαρά βέ Ά-  
νήν χελάς έτμέκ ιτζούν ούγρλαρηνά όλ-  
τούγιού τζανλαρά τογρού χαλις μουχαπίπέτ  
βαπτισί τίρ. Πού μουχαπίπέτ χέρ κιλισεγέ  
βέ χέρ καλπé ρουχανι ιντιπάχ σεπέπι όλα-  
τζάκ τηρ.

#### ΙΝΣΑΝΙΓΕΤ ΜΕΖΧΕΠΙ

[Πέντι μαχσούς]

4.

Πού πεντλεριμιζέ χιτάμ βέρμεζτέν κινσα-  
νιγέτ μεζχεπιντέ» Χριστιανληγά ταπίκ έ-  
τέκ ιστετιγιμ σάιρ πέρ μουχιμμ χουσους τα-  
χά βάρ τηρ. Πίζ, «Πουναρτάν χάνκισι ινσα-  
νή ταχά ζιγιατέ νετζιπανε σάι ού γαίρετέ τε-  
σβικ έτέρ; χάνκισι ινσαντά πουλουνάν έν άλά  
σειλερι τεβσι ού ικμάλ ιλέ πεχέμεχαλ άνή  
τουνγιατά χάιρ ιτζούν πέρ κουββέτ κηλάρ»  
τεγιού σουάλ έτέκ ιστέριζ.

Χέρ νέβ χαρακέτ πέρ κουββέι ταχρικιγέ  
νετιτζεσί τίρ. Πέρ φαπρικανήν κιαφφεί κημ-  
λαρή ικμάλ όλουμηζ όλα πιλίρ ισέ τε, άνήν  
τζαρχλαρή, πουχάρ κουββετι για σάιρ πέρ  
βασητά ιστιμάλ όλούματηκτζα χαρακεσιζ  
καληρλάρ, βέ ματτένιν πέρ χασσιγετινι ισέ  
γιαράματηκτζα χιτζ πέρ κουββέτ ιστιχσάλ  
όλουνάμαζ. Άκάρ σουγιήν σηκλέτι ζατιγέ κου-  
βετι, κούρέι χαβαγια μαχσούς ταζγικ, που-  
χαρήν κουββέι ιμιταπγιεσι, βέ τζαζιπέι ήλεκ-  
τρικιγετέ πουλουνάν κουββέτ, πουλαρήν κιαφ-  
φεσι ινσανλαρήν ισλερινι κόρετζέκ σουρεττέ  
κουλλανηλά πιλιρλέρ, βέ έγερ έλγεβμ μαλούμ  
κουββετλερτέν ταχά μούεσσίρ γιάχοτ καίτέι  
τασαρρουφά ταχά μουβαφήκ όλάν γενι πέρ  
κουββέτ μενπαή κέσφ όλουνατζάκ όλσά, μεζ-  
κούρ κουββέτ τάχι ματτένιν πέρ χασσασηνάν  
νεσέτ έτετζέκ τίρ. Ίμιτι τουνγιατά πουλουνάν  
έν ζικημέτ μακινά ινσάν τηρ. Άνήν άκλι βέ  
άχλακι φαλιγετι σάιρ χέρ νέβ κουββέι τα-  
πίγετέν ζιγιατέ τουνγιαγια μουτζίπι νιμέτ ού  
περεκέτ όλατζάκ τηρ. Φάκατ πού φαλιγετι  
χασήλ, βέ ινσάν μακινασηνή ταχρικ έτέκ ι-  
τζούν πέρ νέβ κουββετινι μεβτζουτιγετι έλζέμ  
τίρ κι, πού τα έσπάπη μουτζιπετέν νεσέτ έτέρ.  
Πουντάν πασκά, πού χαρακέτ ταπίάτη ινσα-  
νιγενίν κανούν ού καίτελερινέ μουβαφήκ όλμα-  
λή τηρ. Μερακλή πέρ άτέμ πάζεν όιλέ πέρ ά-  
μέλ ιτζρασηντά πουλουνούρ κι, άνή νέ κεντι-  
σι νέ τε σάιρ πέρ κιμσέ ιζάχ έτέμεζ ισέ τε,  
ινσανι άμέλ ού χαρακετλέρ χεϊγέτι βαχίτε  
χαλιντέ άληναράκ ταπίατημηζήν τεμαγιούλα-  
τηνά ταπί όλουρλάρ. Πέρ άτέμ ιντζιζάπ καί-  
τεσιντέν χοσλανσήν χοσλάνμασην, κεντι μα-  
κινασηνή όλ καίτεγε ούιτουρμαλή τηρ. γιόκσα  
μακινά ισλεμέζ. Ίστέ τάμμ πού βέτζχλε πέρ  
κιμσέ ταπίάτη ινσανιγετέν χιτζ έσίν έτμε-  
σιν, ταπίάτη μεζκούρεγέ ούιγούν παϊσλέρ κουλ-  
λανμαλή τηρ, γιόκσα ινσανλάρ χαρακετέ κελ-  
μεζλέρ.

Ίστέ πιζ πουρατά γάγετ άζιμ κουββέτ ού  
ικτιταρή χαιζ όλάν πέρ φαίλ, γιάνι ινσάν  
τζανή πουλούγιουρζ. Πίζ πουνή κέρεκ καίτέι  
ταπίγέ κέρεκ τακτίρι ιλαχί ναμη ιλέ γιατ έ-  
τέλλιμ, ινσανήν κεντι έν μουχιμμ μεναριέ ι-  
τζούν γίνε ινσανά μουνταζήρ όλμασή λαζήμ  
κελίγι κειφιγετινι κούρούγιουρζ. Ίνσάν γίνε

ινσάν βασητασήιλε ιτάμ βέ ταλιμ όλουνούρ, βέ  
ινσάν ιπρετίιλε τεσβικ όλουνούρ. Γιάλληζ ιν-  
σάν χαστεχανελέρ, έιταμχανελέρ βέ μεκτεπ-  
λέρ πινα έτε πιλίρ, βέ έγερ πέρ τζεννέτ βέ  
μούστακπέλ πέρ χαγιατ βάρ ισέ, άνλέρ χαλ-  
κηντά άντζακ ινσάν τουτακλαρή βασητασήιλε  
χαπέρ άλά πιλίρ. Πού ινσανι τζάν χέμ σέρρ  
χέμ τε χάιρ ιτζρασηνά μουκτετίρ τίρ. Χαγια-  
τήν έν πόγιούκ λανέτ βέ περεκετλερι ινσανι  
βασηταλάρ ιλέ πιζέ κελίρ. Πού σεπεπέτέν τούν-  
για ιτζούν έν μουχιμμ σουάλ — νέ σέι ιν-  
σανλαρή έν χαίρλή φαλιγετέ ταχρικ έτέρ,  
ταπίάτη ινσανιγετέ έν μουβαφήκ κελέν έσπά-  
πη μουτζιπεγι νερετέ άραστήραλημντάν ιπα-  
ρέτ τίρ.

Ίνσανιγέτ μεζχεπί Χαλικι πιλιμεζτέν κε-  
λιπ, ινσανήν μαχσουλή τεσατόφ όλτηγηνή  
ταλιμ έτέρ. Άνήν ταλιμίντζε ινσάν άλ έτ τε-  
ρίτζ έτνά χαίθανατιάν ιλερι κελίπ, ούζούν  
άσρλάρ μιρουρήιλε σίμτικι χαλινέ βασήλ όλ-  
μούς τηρ. Πού ιτικαττά όλάν πέρ κιμσενίν  
«Ματάμ κι τεσατόφ ινσάν κίπι άτζαίπ πέρ  
ζατη πέρ σαλγιανκοστάν ιλερι κειριμιζ τίρ, ιν-  
σανήν μούστακπέλετέ όλατζάκ χουσουλ ού ιν-  
τισαρηνή ταπιατά χεβαλέ έτσέκ ταχά χαίρλή  
όλουρ» τεμεσι ταπί τίρ. Έγερ χιτζ πέρ άκλη  
κούλλ κετζμιστέ βουκού πουλάν τερακκηγιατήν  
τερετζατηνή ταγιν έιλέμεμιζ, βέ τερακκηγιατή  
μεζκούρε χιτζ πέρ φετακιαρλήκ νετιτζεσί τε-  
γιλ ισέ, ινσανιγετινι μούστακπέλι ιτζούν νέ  
σεπεπέτέν ζαχμέτ τζεκεγιμ; γιάχοτ φετακιαρ-  
ληκλαρτά πουλουναγιήμ, βέ ινσάν κεντι κατέρ  
ού κηιμετινίν τερετζέι παλασηνά βασήλ όλμα-  
μηζ ιτιγινι νάσηλ πιλεγιμ; Έγερ χουσουλ ού  
ιντισάρ ταλιμι σαχίχ ισέ, χαγιατην χέπ άλι  
έσκιαλή άιιι άσλι ματτέι μουσαββερετέν  
νεσέτ έτιμισλέρ τίρ. Πάζη σηραλαρτά τετρίτζεν  
νέσβ ού νόμα πουλμάκ βασητασήιλε χαγια-  
την μεζκούρ έτνά έσκιαλή παληγά, σαίρλεριν-  
τέ κόπεκλερε, πασκαλαρηντά άτλαρά, βέ τα-  
χά σαίρλεριντέ τάχι ινσανλαρά τεχαββούλ έ-  
τερλέρ. Πασκά βάκτ βέ σηραλαρτά τερακκη  
τουργούν πέρ χαλέ κελιμίζ τίρ. Κόρτούγιουμιζ-  
τέν ιστιντάτζ έτερέκ, άτ νεσλτέν νεσλέ άιιι  
χαλτέ καλμαγά τακτίρ όλουμηζέ τηρ. Τικκατ-  
λή ταλιμ ού τεπιγέ άτην σούρατηνή πάζη τε-  
ρετζέ άρτηρήρ ισέ τε, άντέν ζιγιατέ πέρ σέι  
έτέμεζ. Ίνσανήν άρτηκ άκλι βέ άχλακι σου-  
ρεττέ τερακκη έτέμεγετζεγι νουταγια βασήλ  
όλτηγηνή γιάχοτ γιακλαστήγηνή νάσηλ πιλέ  
πιλίριζ;

Φάκατ ιλιμιν κεσφιγιατή βασητασήιλε ιν-  
σανήν μεβκι χάιλη τεπεττόουλ έιλεμιζ τίρ.  
Βακτηήιλε ινσανήν σακιν όλτηγή ζεμιν άλέμ ού  
τζιχανήν μερκεζι ιτιπαρ όλουνούρ ιτι. Σέμς,  
καμέρ, βέ γιηλήζλάρ τζινσιμιζιν μεσκενι ό-  
λάν κούρέι άρζήν έτραφηντά τόντούκλεριντέν,  
ινσάν κεντινιν μεβκιίνιν άλι βέ μουχιμμ όλ-  
τηγή ζαννηνά ζαχίπ όλμούς ιτι. Ούλούμ ού  
φινούν πού τζούμλε βαχί ζανλαρτάν βάζ  
κετζμεγέ πιζι μετζπούρ έιλεμιζ τίρ. Κούρέι άρζ  
πιζέ μαλούμ όλάν έτζράμη σεμαβιγενίν έν κού-  
τζουκλεριντέν πέρ τίρ. Σέμς έν κουββετλι τουρ-  
πινλέρ βασητασήιλε κούρούλε πιλέν 60,000,000  
κουνεσλερτέν πέρ όλτηγή κίπι, κούρέι άρζ τά-  
χι σεμσίν έτραφηντά τέβρ έτέν έν κούτζούκ  
σεϊγαρελερτέν πέρ τίρ. Όιλέ ισέ ινσάν πέκ  
έχεμμιγετλι πέρ μαχλούκ τεγιλ τίρ. Βασάτ  
χισάπ ούζρέ, ινσάν πού κούτζούκ σεϊγαρε ού-

Ζερνιτέ 35 σενέ γιασατηκτάν σόγγρα γιόκ ο-  
λούρ. Ίνσανιγέτ μεζχεπινίν πιζέ ούγρηνά τζα-  
λησίμαμηζή βέ ανά ταπνημαμηζή ταλιμ έτιγι  
ιστέ πού μαχλούκ τήρ.

Χριστιανλήκ τάχι Ίνσανλάρ ούγρουνά τζα-  
λησίμαμηζή τενπιχ έτέρ ισέ τε, άνήν Ίνσανι-  
γέτ χακκηνητάκι ταριφι πέκ φερκλί τήρ. Άνήν  
ταλιμίντζε, τεσατόφ τεγιλ, φάκατ άλίμι  
μουτλάκ όλάν Άλλάχ Ίνσανή γιοκτάν βάρ  
έίλεμιζ, βέ πέκ έννά όλάν πήρ σείτέν νεσέτ  
έτετζεγινέ, ταχά άλί όλάν πήρ χαλτέν τούσ-  
μούζ τήρ. Πήρ μαχλούκ σηφετίλε Ίνσάν κού-  
ναχσήζ βέ όλούμοιζ όλούπ, κεντινίν έββελκι χα-  
λινί γίνε έλτέ έτέ πιλίρ. Άνήν σίμτικί χαγιατή  
μανασήζ βέ έχεμμιγετσιζ κόρουνούρ ισέ τε,  
άντζακ σονσήζ πήρ χαγιατήν Ίπιτίαση τήρ.  
Ίνσανήν σίμτικί μεσκενί χακίρ ισέ τε, δ άλέμ  
ού τζιχανήν παΐταχτηνή, γιάνι Ίζενάπη Χακ-  
κήν μεσκενί όλάν γενί Ίερουσαλημί κεντινέ έ-  
πέτι μεσκέν Ιτιχαζ έτμεγέ ταβέτ όλουνούρ.  
Ίνσάν 60,000,000 σέμσελερέ τατπίκεν ούφάκ  
κόρουνούρ ισέ τε, μεζκούρ κούνεσλεριν κιαφφε-  
σινιν άτεσλερι Ήλ έλ έπέτ σόντουμεγιού ζεμάν ά-  
νήν μεβτζουτιγετι γενί πασλαμηζ όλατζάκ τήρ.  
Χριστιανλήκ ιστέ πού κίπι πήρ ζάτ ούγρουνά  
τζαλησήπ τζαπαλαμαμηζή έμρ έτέρ. Χριστι-  
ανληκτά όλάν τεσβικ γενί μεζχεπίν πάχζ έί-  
λετιγι τεσβικτέν νέ κατάρ πόγιούκ τήρ!

Πουντάν μάτα, πίζ σαχσί χισσιγιατή γιόκ  
έτέμεγιζ. Πού Ίνσαντάν άνήν ταπιατηνήν πήρ  
ούνσούρου μακαμηντά μεβτζούτ τήρ, βέ άνή  
έν ζιγιατέ κουβέετλε ταχρικ έτέν τεσσίρ ού  
νουφουζήν μεζκούρ χισσιγιατά μούρατζακ έτ-  
μεσί λαζήμ τήρ. Χριστιανλήκ Ίνσανά ούγρηνά  
τζαληστήγη μούστακπέλ νιμέτ ού περεκετλερέ  
χισσετάρ όλατζαγηνή όιρετίρ. Άνήν ταλιμίν-  
τζε, έγερ χακικατ ούγρουνά σεχιτ όλαρακ βε-  
φάτ έτέρσε, άχρετιτέ χακικατήν γαλεπέ έτιμιζ  
ίτιγινί κόρετζέκ τήρ. "Έγερ άνήν χάίρ άμελ-  
λερίίλε σάίρ μεμλεκετλερετέ βέ μούστακπέλ  
άσπλαρτά γιασαγιάν άτεμλερ μούπαρέκ βέ  
μούστεφιτ όλουρλάρ ισέ, ταχά άλά πήρ τούν-  
γιατά άνλερι κόρούπ πιλμέκ σερφεβέ ναιλ ό-  
λατζαγη βακίτ ζουχούρ έτετζέκ τήρ. "Ο έπνάΐ  
τζινσινέ μούκιαφάτ χατρή Ιτζούν χητμέτ έτ-  
μέζ ισέ τε, πήρ κούν κεντινίν κερίμ έφεντισι-  
νίν, «Ματάμ κι πού έν έννά καρντάσλαρημην  
πίρινέ έττινίζ, πανά έττινίζ» τεγετζεγινί πιλ-  
μεσί άνή τεσβικ έτέρ. Όλούμσουζλιγέ Ίνανμα-  
σηντάν νασί ούχουββέτι Ίνσανιγέ άνήν Ιντιντέ  
ταχά κηίμετάρ τήρ. Χριστιάν Άβρααμή, Μωύ-  
σισί, Δαβιδί, βέ μούστακπέλ ζεμανήν καχρε-  
μανλαρηνή κιαφφεί έβλάτ Ούλλαχίν Πετερίν  
χανεσιντέ τοπλανατζακλαρή κούντε κόρούπ  
πιλμέκ σερφεβέ ναιλ όλατζάκ τήρ.

Κέζαλικ Χριστιάν όλάν πήρ κισέ μουβαφ-  
φακιγετέ μαχλάρ όλατζαγηνά έμιν όλαρακ Ισ-  
λεμεγέ τεσβικ όλουνατζάκ τήρ. Πιζίμ πέσερι-  
γετιμιζέ πού μούταλαά πέκ πόγιούκ φέρκ έ-  
τέρ. Γάιπ όλατζαγη άσίκιάρ, γιάχούτ σονού  
πέλλισιζ όλάν πήρ ταβατά γαιρετλι όλμάκ  
χιτζ κισεγέ κολάί κελμέζ. Λάκιν Χριστιάν  
Ίζενάπη Χακκήν κεντί ταφαρηντά όλτήγηνή  
χίσις έτέρ. Ίζενάπη Χάκκ Ίνσανήν έσκι χαλι-  
νέ Ιατεσι Ιτζούν άτζαίπ πήρ τερτιπ Ιτζάτ έτ-  
μίζ τήρ. Μεζκούρ τερτιπίν Ιτζασή Ιτζούν  
Άλλάχ κεντί Ιρατέτινί μούπέιγίν πήρ Ίλ-  
χάμ, βέ άνήν μουβαφφακιγετι ούγρηνά τέν  
άλμάκ, έλέμ τζεκμέκ βέ όλμέκ ούζρέ σεβίου-

λού όλουνη τάχι κόντερμιζ τήρ. Άντέν ζι-  
γιατεσί βάρ νιχαγετι Ίπιτίατεν κόρέν, βέ χερ  
σεγι κεντί Ιρατέτινέ μούτι κηλάν Ζάτη τζελλίλ  
Ισίν μουβαφφάκ όλατζαγηνή βάτ έίλεμιζ τήρ.  
Χριστιάν όλάν πήρ κισεγέ μουζαφφεριγέτ, χε-  
λάς πουληζέ πήρ άλεμίν Ιλαχισινί σίμτιτέν Ι-  
σιτίρτζεσινε άγιάν βέ άσίκιάρ πήρ σεί τήρ. Φε-  
τακιρανε σάί ού γαιρετέ ταίρ σάίρ έσπάπη  
μουτζιπέ τάχι βάρ τήρ κι, άνλερτέν πάχζ έτ-  
μεγέ βακτημηζ μούσαατέ έτμέζ. Πουνλαρτάν  
πασλήτζαση σαχσί πήρ Τόστ βέ Χελασκιαρά  
σατακατ βέ ούπουτιγέτ τήρ. "Ιμτι πού κιαφφεί  
έσπάπη μουτζιπενίν μούττερεκ νουφούζ ού τε-  
σιρι Ίνσανιγέτ μεζχεπιντέν νεσέτ έτέν νουφούζ  
ού τεσιρτέν όλ κατάρ πόγιούκ τήρ κι, άνλεριν  
άρασηντά πήρ μούσαπεχέτ πιλέ πουλάμαγιήζ.

ΡΟΥΣΙΑΛΗΛΑΡΗΝ ΑΓΙΗ ΟΛΤΟΥΡΜΕΚ Ι-  
ΤΖΟΥΝ ΠΗΡ ΟΥΣΟΥΛΗ

(Πήλικ "Οπινιόν)

Άτιτεκι πέντι πήρ μουχπιριμιζτέν άχζ έί-  
λεμιζιζ.

Ταρίχι ταπιίγέ ταίρ γιαζηλάν έσερλερετέ  
Ρουσιαληλαρήν άγιή όλτούρμεκ ούσουληνά ταίρ  
πήρ Ισάρ κόρμεμιζ όλτήγημητάν, μεζκούρ ούσου-  
λην ταριφι καριγιούνη κираμηνηζά χός κελε-  
τζεγινί ζάνν έίλετιμ. Πιζίμ μεσακκατλή Ισλε-  
ριμιζί κόρέν έρκέκ χητμεττζιμιζ, Βόλγας νεχρί  
ούζερνιτέ Ριπινζατάν τζόκ ούζάκ όλμαγιαν πήρ  
καριγετέν κελμιζ τήρ, βέ πετερινέ ταίρ όλάν  
άτιτεκι χικιαγετι πίζ ζάτ μερκουμτάν Ισιτιμίσ-  
ιμ τήρ. Μερκουμήν Ίβανωβιτζ Στεφανώφ ναιήιλε  
μαρούφ όλάν πετερι κεντί καριγελερινίν Ιζ έρ-  
πάπη Ιχτιγιαρλαρηνητάν τήρ. Μούμαίλειχίν πό-  
γιούκ βέ άχσάπ χανεσι κούλερινί τεσκιλ έτέν  
ούζούν σοκαγην κεναρηντά Ιτι, βέ χανεσινίν όν  
βέ άρκά ταφαρηντά πουγτάι, άρπά, τζαβτάρ,  
γιουλάφ, κεντίρ, ταρή βέ κεντέν ότου καπλή,  
βέ κομσούλαρηνά άιτ άραζι κηταλαρηνητάν ζερ  
έτίλμεμιζ τοπαράκ κουσακλάρ Ιλέ άιρημηζέ ό-  
λάν άραζισί μεβτζούτ Ιτι. Άραζισινίν άρκά  
ταφαρηντά πούτουν Ιμπερατωρληκτά πούλουνάν  
έν πόγιούκ βέ έν σηκή όρμανλαρτάν πήρ μεβ-  
τζούτ τήρ. Πουντάν Ικί γιάζ άκτέμ κεντί μαχ-  
σουληνήν άλτούν ρενκί χασάτ βακτηνήν για-  
κήν όλτήγηνή Ισάρ έίλετιγι ζεμάν, πήρ σαπάχ  
ταρλασηνή Ιτζιντέ κελίπ τόλανήρ Ικέν, πουγ-  
ταγιήν χάιλη μικταρηνήν πούς πούτουν τελεφ  
έτίλμιζ όλτήγηνή κόρερέκ πέκ τζανή σηκηλή.  
Άγιάν Ιζερνιτέν άσηλ χηρησήν άγιή Ιτιγι  
άσίκιάρ Ιτι. Έγι πάσηληζέ πιγιατέ γιολού  
κόστεριγιού Ιτι κι, τόρτ άγιακλή χηρησήζ χα-  
σαράτ κέσφ όλούμαζταν χάιλη βακίτ έββελ  
κελίπ λεζιζ βε γετλίν πουγταγιή γεμέκ άτε-  
τιντέ Ιτι. Μερκούμ άγιηνήν Ιζινί σούρμεσί ού-  
ζερνιτέ, Ιζιν πήρ όρμανά κίττιγινί, βέ τακρίπεν  
πήρ πηρλεριντέν 40 γιαρτά ούζακτά τούράν,  
βέ όρμανήν σάίρ άγατζλαρηνητάν πάξη τερετζέ  
ούζάκ πούλουνάν Ικί καγίν άγατζή άρασηντάν  
κετζτιγινί κέσφ έίλετι. Πού σονκράκί χουσουζ  
Ιλέ πουγτάι ταρλασηνά κίτέν σάίρ πήρ Ιζ  
κέσφ έτέμεμεσι κείφιγετι άγιηγή όλτούρμεκ Ι-  
τζούν όλ μαχαλλερέ μαχσουζ πήρ ούσουλην  
Ιτιχαζηνή ταγίν έίλετιγιντέν, καριγέ Ιχτι-  
γιαρηνήν χάιλη μεμνουνηγετινί μουτζιπέ όλτού.  
Πινάνέν άλέιχ πού μακσέετλε, τός ταγρού όλάν  
Ικί τζάμ φιτάνή κεστί, κεντί παλτασάιλε άν-  
λεριν ούτζλαρηνή τούζλαγιπέ σιβριλτι, βέ γα-

νεσινέ άβτετι ούζερνιτέ, άνλεριν ούτζλαρηνή ά-  
τεστέ πεκιστιρτι. Πάτεχου Ικί γενί βέ καλήν  
Ήπ κανγαλή έλε κετζιρτι, βέ πού Ήπ κανγαλ-  
λαρηνή, καζηκλαρή, παλτασηνή βέ πήρ παγ-  
τζεβάν πελινί περαπεριντζε άλαράκ όρμανά άβ-  
τέτ έίλετι. Σόγγρα μερκούμ παλατέ μεζκούρ  
Ικί άγατζήν χιζασηντά Ικί τεριν τζουκούρ κα-  
ζήπ, σηρηκλαρή πέζ άγιακ καταρλαρή τησاره-  
τά καλμάκ ούζρέ άνλεριν Ιτζινέ έγιτζε τζακ-  
τή. Πού όλούπ πιττικτέν σόγγρα, Ιπερτέν πι-  
ρινί Ικί άγατζά, καζηκλαρτάν όν άγιακ γιούκ-  
σεκτέ βέ τάμμ σηρηκλαρήν ούτζλαρή ούζερνι-  
τέν κετζμεκ ούζρέ παγλατή. Πάτεχου Ικιντζί  
Ιπι έββελκι Ιπτέν τακρίπεν ούτζ άγιακ γιούκ-  
σεκτέ βέ τεμάμεν ανά μούβαζι όλμάκ ούζρέ,  
γίνε μεζκούρ άγατζλαρά παγλατή. Τούζάκ  
άρτηκ χαζήρ Ιτι ισέ τε, άγιηνήν κελμεσί Ι-  
τζούν ταχά πέκ έρκέν όλτήγηνητάν, άκσαμά  
κατάρ πεκλεμέκ ούζρέ χανεσινέ άβτετ έίλετι.  
Κούν πάτμαζταν χέμαν πήρ άζ έββελ σαπάχ-  
λαγιην τζαληστήγη μαχαλά κεντινίν σόν βι-  
ζιτασηνή βερτι, σηρηληπ άγατζλαρτάν πι-  
ρινέ τζηκτή, βέ άλτ ταφατκί Ιπίν παγλή  
όλτήγη σήκ γιαπρακλή ταλήν ούζερνιτέ παρη-  
ναράκ κεράλη σάπρλε άγιηνήν μεμουλ όλάν  
ζιγιαρετινί πεκλετι. Τακρίπεν Ικί σαάτ σόγγ-  
ρα κόρε κελτιγι έν πόγιούκ πόζ άγιηλαρτάν  
πήρ έρκέκ, τίκερι τίσι όλμάκ ούζρέ, Ικί τανε-  
σι ζαχίρ όλτήλάρ έρκέκ άγιή πεχατηρανε πήρ  
σουρετιτέ όντέ γιούρούμεκτέ Ιτι. Μαχαλήν κό-  
ρουνούσούντεκι μεμουλήν γάιρι τεπετιούλ, γιολ-  
λαρή ούζερνιτεκι γαρίπ μανιελερ άσίκιάρ σου-  
ρετιτέ τεχλικέ μεβτζουτιγετινέ ταίρ άνλεριν  
σούπχελερινί ούγιαντηρητή, ζίρα άνλερ σηρηκλα-  
ρή βέ χαβαγιή κοκλαγιήπ άινι βακητητά Ιχ-  
τιγιαρλασμήζ τονουζλάρ κίπι κορκουτηληπ χιτ-  
τετλεντιριλτικτέ άτετλερι ούζρέ χορουλτατη-  
λάρ, βέ χερ νέ κατάρ κεντίλεριν μούτάτ ό-  
λάν ζιγιαφετερινέ γετισίμεγέ πέκ άρζουκεζ Ι-  
τιλερ ισέ τε, άσίκιαρε όλαρακ σηρηκλαρήν ά-  
ρασηνητάν κετζμεγέ κορμακτά Ιτιλερ. Ιχτιμάλ  
κι Ικί άγιηλάρ άνλεριν χαρακετελερινί έντισελι  
σουρετιτέ κόζετέν μαχίρ άβτζή άνλεριν ναζάρη  
τικκατηνή τζελέπ έτιμέκ ούζρέ, άνλερε πήρ κατζ  
τζεβιζ άτμασα Ιτι, κερί όρμανήν Ιτζινέ κίτερ-  
λερ Ιτι. Πού σεί τέρ χάλ άγιηλαρήν τάβρ ού χα-  
ρακετελερινιτέ πήρ τεπετιούλ χασήλ έίλετι, ζίρα  
άνλεριν Ικισί τάχι ταργήν σουρετιτέ χορουλτα-  
γιαράκ βέ χηρλαγιαράκ άγατζά τζηκμαγά πασλα-  
τηλάρ. Φάκατ άβτζή Ιχτιγιατλή πούλουνούπ  
χιτζ άτζελε έτμεγερεκ Ιτιτάλη τέμλε Ιπίν ούζερ-  
νέ νάκλη μεκιάν έτερεκ, έλλερι βέ πατζακλαρήίλε  
άνήν ούζερνιτέ σούρουμεγέ, βέ όλ βέτζχλε όλ  
πήρ άγατζά κετζμεγέ πασλατή. Άγιηλάρ μου-  
τζίπι γαζαπλαρή όλάν άβτζηνήν κατζήπ κουρ-  
τουλτηγηνή κόρερέκ άγατζετάν ένίπ, Ικιντζί ά-  
γατζά τζηκμάκ βασητασάιλε ανά γετισίμεγέ  
τζαληστήλάρ. Βέ λάκιν άβτζή Ιπίν ούζερνιτέν  
τέκρар όλ πήρ άγατζά κετζμέκλε γίνε άνλεριν  
όυμιτινί ποσά τζηκαρτή. Πού μουαμελε Ικί  
ούτζ κερρέ τέκρар έτίλτικτέν σόγγρα, άγιηλάρ  
γάγετλε κηζτηλάρ — φίλ χακικά όλ τερετζέ  
κηζτηλάρ κι, άβτζηνήν ζάτεν μεμουλή ούζρέ  
άκηπετ έρκέκ άγιή μερκουμή τακίπ έτμέκ ούζ-  
ρέ Ιπίν ούζερνιτέ έντι, βέ έσί άνήν χαρακετινί  
κόζετμέκ ούζρέ άγατζετά κεριτέ καλή. Λάκιν  
άγιηνήν καπά πεντζελερι βέ κερκίν τηρνακλα-  
ρή άγατζλαρά τηρμαναράκ τζηκμάκ Ιτζούν  
μούνασιπ Ιτι ισέ τε, πήρ Ήπ ούζερνιτέν κετζμέκ

ιτζούν ούιγούν δλματήγηνην, άγιή ίπιν όρ-  
τασηνά γετίσμεζτεν άβτζή σελαμέτλε ίπιν όλ  
πίρ ούτζουνά γετιστί. Άγιή τηρμανμανήν πού  
γενί ούσουληνην τζάνη κόνούλτεν όσανα-  
ράκ κερι τόνμεκ ίστετί ίσέ τε, κεριγέ τογ-  
ρού ίλεριλεγισί έλπette πέκ γιαβάς όλτήγη-  
νάν, κεντί μακσετινί ίτζραγιά μουκτετίρ όλ-  
μοζταν πιλ φιίλ τουρτουρουλτού. Άβτζή ίπι  
τεσετεγερεκ, άνή πίρ κάτζ τέφά κουββετλι  
σουρεττέ σαλλαγιή βερτί κι, πού σαλλαγιή-  
λάρ άγιηνην κούλουνετζεκ βέ άτζίζ πίρ ταρζ-  
τά κεριγέ τογρού άσηλασηνή μουτζίπ όλτού,  
ζιρα άγιή άσαγηγιά τούσμεμεκ ούζρε καθι  
σουρεττέ ίπέ σαρηλημάς ίτι. Άβτζή ίπι πρα-  
κήπ ίχτιζιάς χιτάμ πουλτήγηνητά, άγιή άσλι  
τζιχετέ τογρού όλμάκ ούζρε γίνε χαρακέτ έτ-  
μεγέ πασλάτή. Πού άβτζηνην τάμμ ίστετίγι  
σέί ίτι, ζιρα άγιή τάμμ καζηκλαρτάν πινιν  
ούζερντε άσηλή όλτήγη ζεμάν μερκούμ κεντί  
πάλτασηνην πίρ ταρπέσι ίλέ ίπι κσιπ άγιηρ-  
τή, βέ άγιή σιβρι ούτζούν ούζερντε τούσερεκ  
καζηκλαντή. Καζήκ άγιηνην σακίλ άγηρηγη  
βέ τελασλή τζάν τζεκισμέκ χαλετινέ ταγια-  
νάμαγιαρακ κηρητή, βέ άγιή γερε τούστού  
ίσέ τε, άνήν ίσι πιτιζί ίτι — άγιή όλμούς ί-  
τι. Σίμιτι ίκιντζί ίπιν ίστιμαλή ίζάχ όλουνούρ.  
Πού ίπ βασητασήλε άβτζή χιττέτ βέ γαζα-  
πήνην τίτρεγέν τίκέρ άγιηνην πουλουνηγη  
άγατζά κετζμεγέ πασλάτή. Τισί άγιή μερκου-  
μήν κεντίνε τογρού κελτιγινί κόντουντέ, άρτηκ  
άνήν κεντίνε γετίσμεσινέ πεκλέμεγερεκ ίπιν  
ούζερντε άτλατή, βέ άνά γετισμεγέ τζαλησθή.  
Ήλκ μενζαρέ γίνε τέκραρ έτίλτι. Άγιή ίντζέ  
ίπι κεντί τηρνακλαρήίλε τουτάματήγηνην,  
φενά σουρεττέ σασά καλή ίσέ τε, χιττέτ βέ  
γαζαπήνην σεβκίίλε γίνε άνή τουτμαγά τζα-  
λησθή. Φάκατ άβτζή κεντίνιν γετισμέγετζεγι  
τερετζετέ τζαπούκ ίτι, ζιρα κελμις όλτήγη ά-  
γατζά άβτέτλε μούνασιπ πίρ φουρσατά πεκ-  
λετί. Μεζκούρ φουρσατ κελτιγιντε άβτζή ίπι  
κεσμέκλε άνή τάχι τίκέρ καζηγην ούζερντε  
τούστουρτού, βέ τισί άγιή έρεκ άγιηνην τού-  
τζάρ όλτήγη χαλέ κριφτάρ όλτού.

#### ΜΑΣΟΥΜ ΡΟΠΕΡΤ

Πού τγιαρτά τζόκ βαλιτέίν κεντί τζο-  
τζουκλαρηνά πακμάκ χουσουσηνητά άινι μου-  
ζιρρ χαταλαρά τούστουκλεριντέν, άνλερέ μού-  
φιτ όλουρ ούμιτίίλε άτιτεκί πεντί «Γούτχς  
Κήμπενην» νάμ γαζετατάν άλαράκ πουραγιά  
τέρτζ έτέριζ.

#### ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΑΓΓ.

Τζοτζούκ πέκ κούζελ, σαγλάμ βέ κουββετ-  
λι όλουπ, νατίρεν άγλάρ ίτι. Χέρ κές μασούμ  
Ροπέρτ ίλέ όίναμάκ ίστερ ίτι. Τζοτζουγην πα-  
ζουλαρή φέβκ έλ άτέ κουββετλι όλτήγηνην,  
πετέρι άνή «Πενίμ κούτζούκ πεχλιβανήμ» τσο-  
μιγέ έτέρ ίτι. Ταχά γετί άίληκ ίκέν ναζικ έλ-  
λερίίλε πίρ τείνεγι τουταράκ πασκά κισενίν  
γιαρτήμηνα μούχάτζ όλμακσηζην τούσεμετέν  
άλτή άγιάκ γιούκσεγέ καλκά πιλίρ ίτι. Πού  
πεντίν μουχαρριό τζοτζουγην πού χαλτέ ίκέν  
άληνάν τασβρινί κόνμούς τίρ. Κούτζούκ Ρο-  
πέρτ τίς τζηκαρμαγά πασλάτηγηνητά κόγια έβ-  
βελκί ούσλουληγηνην άτζησηνή τζηκαρμάκ νι-  
γετίίλε άγλαμαγά πασλάτή. Χαβά γάγετλε  
σητζάκ βέ τζοτζουγην άνασή πέκ μεσγούλ όλ-  
τήγηνην γιορουλούρ βέ τιτιζλενίρ ίτι, φάκατ

μερκουμέ μασούμ Ροπέρτιν άγλαμασηνην κεντί  
ταπίατηνην ίλερι κελτιγινί άνκλαμάζ ίτι.

Πίρ κούν κονσουλαρηντάν πινί άνλερι ζι-  
γιαρέτ έτίγι βακήτ τζοτζουγην γιαραμαζλη-  
γηνή κόντουντίντε βαλιτεσινέ χιτάπεν, Νί-  
τζούν τζοτζουγά χασχάς γετίμεγεροσην; τίς  
τζηκαρναλάρ ίτζούν τζόκ φαίτελί τίρ» τετί.  
Γιοργούν βαλιτέ πουνά τζεβάπεν, «Πίλμεμ·  
τζοτζουγά ζιγιάν βέρμεγερεκ τιτιζλιγινί κε-  
τζιρετζεγινί ζάνν έτέριμιν;» τετί. Κονσούση  
«Σούπχεσίζ πού Μις Δζωνσηνην τίς τζηκαρτη-  
γη βάκτ Τωμιγέ βερτιγι ίλάτζ όλουπ, ίλατζή γε-  
μεζτεν άνήν κατάρ τιτιζ βέ χατίτ μεσρέπ  
τζοτζούκ όλματήγη κίπι, γετικτέν σόγγρα τάχι  
άντέν έγι πίρ τζοτζούκ γιόκ ίτι» τετί. Μιςίς  
Τάλπητ πουνά τζεβάπεν, «Όίλε ίσέ τζοτζούκ  
πού κούνλερτέ πέκ τιτιζ όλτήγηνην, πέν ά-  
νή πίρ κερρέ τετζριπέ έτέγιμ» τετί. Κονσούση  
«Έγι όλουρ» τετί.

Πόίλετζε Μιςίς Τάλπητ έτζκατζητάν πίρ  
σίσε χασχάς κεριττί, βέ κουλλαντήγηνητά ί-  
λατζήν τζοτζουγά πίρ σίχρ κίπι τεσιρ έτί-  
γινέ σεχατέτ έίλετί. Κούτζούκ Ροπέρτ ίλα-  
τζήν σερεμλιγιντέν σεσινί κσιπ ούζούν βάκτ  
βέ ίστιραχάτ ούζρε ούγιουτηγηνην, βαλιτεσι  
τζοτζουγην ούγιουτηγη σπρατά ίτζρά έτίγι  
τζόκ ίζ ίτζούν σεβινίρ ίτι. Τζοτζούκ ίτζούν πίρ  
τούζιγε άγλαγιήπ ούζούλμεκτέν ίσέ ούγιουμα-  
νην ταχά φαίτελι όλατζαγή τερκιάρ όλουπ,  
πουνά κίμ σούπχε έτέ πιλίρ; Τζοτζούκ έββε-  
κί κατάρ όίναμάζ ίτι, φάκατ πού τίς τζηκαρ-  
μασηνην τεσιρινέ χαμλ όλουνού. Πάζεν τζο-  
τζούκ άγλαμαγά πασλάτηγηνητά βαλιτεσι χέρ  
βάκτ βερτιγιντέν πίρ ίκί ταμλά ζιγιατέ βε-  
ριρ, βέ τζοτζούκ διλεντέν έββεβ βακτην κήσ-  
μη άζαμηνή ακούζέλτζε ούγιουγιαράκ» κετζι-  
ρίρ ίτι. Τζοτζούκ τζοτζά κούλερ ίτι, φάκατ  
κεζίπ τόλασμάκ ίστεμζ ίτι. Πίρ ίκί σάτ πε-  
σιγιντέ ότουραράκ, γιάχότ γικταράκ όγιουν-  
τζάκ ίλέ έίλενίρ, βέ σούκουνέτ ούζρε τουρουπ  
έτραφηνή άτζήκ γιάχότ γιαρή καπαλή κόζλε  
σέίρ έτμέκ ίστερ ίτι. Πίρ κούν μασούμ Ροπέρτ  
βαλιτεσινίν μερακηνη ταχρίκ έτετζεκ κατάρ ού-  
ζούν μούττέτ ούγιουτηγηνην, μερκουμέ τζο-  
τζουγη ούγιαντήμαγά τζαλησθή. Άνασή τζο-  
τζουγά σές βεριπ άνή μούλαγεμέτλε σαλλατή  
ίσέ τε, τζοτζουγην κάρ κίπι πεγιαζ κόζ κα-  
πακλαρή πίρ άζ άτζηλήπ, παίγηνητζασηνα γί-  
νε καπαντή. Μερκουμέ τζοτζουγη ούγιαντήμα-  
γιαηπ άνήν πεγιαζ βέ όλού κισβετινί κόν-  
τουντίντε, τεχσέτ βέ άτζελέ ίλέ κελμι τζα-  
γηρητή. Χελμι τζοτζουγην χαλινί κόντουντίν-  
τε πέκ μούκεττέρ όλτού.

Άνασηνά χιτάπεν κελμι «Τζοτζουγά νέ  
γετίρσιρ;» τετιγιντέ, Μιςίς Τάλπητ κόζλερι  
γιαζ ίλέ τόλαράκ, «Αντζακ πίρ άζ χασχάς»  
τεγιού τζεβάπ βερτί.

Χελμι πουνά τζεβάπεν, «Πού μενφούρ ί-  
λατζιτάν νέ κατάρ βερτίν;» τετιγιντέ άνασή  
τίτρεγερεκ, «Πού σαπάχ άντζακ πίρ ίκί ταμ-  
λά. Χέπ πού μούττεττέ πίρ σίσε πιλέ γεμε-  
μίζ τίρ. Ζάνν έτμέμ κι ό τάχι τζοτζουγά ζι-  
γιάν βερέ πιλίρ ίτι, ζιρα ίλατζή γεμεγέ πασ-  
λαμασηνηνάν περού τζόκ ούσλουλανμή τίρ»  
τετί. Πουνά τζεβάπεν κελμι «Πανά τα διλέ  
κόνρουνούρ, φάκατ έγερ τζοτζουγην πουντάν  
κουρτουλούρ ίσέ, βέ σέν άνήν όμρουνού κηίμάζ  
ίσέν, πίρ ταχά πού μενφούρ ίλατζιτάν άνά  
βέρμε» τετί.

Χελμι τζοτζουγην άζηνηά πίρ ίκί ταμλά  
ίλάτζ ταμλατή, τζοτζούκ τάχι άνή πίρ άζ  
τουρτήκητάν σόγγρα γιουττού. Πουντάν σόγγρα  
τζοτζουγη όλουμούν ούγιουσηκληγηνηνάν ού-  
γιαντήμακ ίτζούν ναζικ τερισινί όγαλατηλάρ,  
τζιμιτικετιλερ βέ τούττουλερ. Τετρίτζεν τζο-  
τζουγην σιμασηνά ρένκ κελερεκ, κόζλερινίν  
μόρ καπακλαρηντάν παίγηνηλήκ χαλί κετζτί,  
βέ κούτζούκ Ροπέρτ τεχλικετέν κουρτουλτού.  
Πουνήν ούζερντε βαλιτεσι τζοτζουγη κουτζακ-  
λαγιαράκ «Έβλατημ, νέ κατάρ ίστερ ίσέν άγ-  
λά, πουντάν ποίλε πίρ ταχά σανά ό μαχούφ  
ίλατζιτάν βέρμεγετζεγιμ» τετί.

Πού βακηά γηηλλάρ έββεβ βουκού πουλτού,  
βέ μασούμ Ροπέρτ σίμιτι πίρ τελί κανλή όλ-  
μούς ίσέ τε, ζεβαλλή τζοτζουγην ούστουντέ  
πίρ γιασηνητά όλτήγηνηνάν περού σαρά ίλλετι  
καλή, βέ τετρίτζεν άκληνη κατζηρμακτά τηρ.  
Άνασή πετπάχτ τζοτζουγην έσέφ ίστιμαλ χα-  
λινίν χασχαστάν ίλερι κελτιγινί τούσούνερεκ  
τεχσέτλε κορκμακτά τηρ. Καρή πού χουσουστά  
κεκιμίν έφκιερηνή άσλα σόρμαμης ίσέ τε, μού-  
μαίλέιχ πεντίν μουχαρριρινέ βακηαγιή νάκλ  
έτίγι σπρατά πέρ βέτζχι άτί ίταρέί κελάμ  
έτμιζ τίρ. «Πού σιλιλενίν χιτζ πίρ άζασηνητά  
σαρά ίλλετι κόνρούλμεμίζ ίσέ τε, όγλανήν σίμ-  
τικί ίλλετινίν σεπέπι σόλ μεκρούχ ίλάτζ όλ-  
μούς τηρ. Σουνή έγι πιλίριμ κι, έγερ τζο-  
τζουκλαρημηζήν τουτακλαρηνά χασχάς, γιά-  
χότ άνά μούμασίλ ίλατζλάρ τέιμεσε ίτι, πού  
κούν κερρέκ έρεκελερ βέ κερρέκ κηρηλάρ ταχά  
ζιγιατέ σαγλάμ όλατζακλάρ ίτι.»

#### ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΙΑΠΟΝΙΑΤΑ ΣΗΜΕΝΤΗΦΕΡ ΧΑΤΤΗ ΙΝ-  
ΣΑΣΗΝΑ ΕΝΚΕΑ ΟΛΑΝ ΜΟΥΣΚΙΑΛΤ. Ήα-  
πονιατά βακή σήμεντήφερ ίταρεχανεσινίν κε-  
τζέν σενέ ίτζούν άχίρεν νέσρ έτίγι ρα-  
πορτηνηνάν μεμλεκετί μεζκούρενίν μεβκί τα-  
πίσι σεπέπίίλε όρατά τέμπρ γιολού χατ-  
τή ίνσασηνην μούσκιατλη φέβκ έλ άτεγέ όγ-  
ραγιατζαγή ίστιντάτζ όλουνούρ. 205 μιλ του-  
ληνητά πίρ τέμπρ γιολού χαττή ίνσά έτμέκ ί-  
τζούν 16,000 άγιάκ ούζουνληγηνητά 16 τανέ  
τουνέλ, βέ πουντάν μάτα 11 τανέ κόπρού  
γιαπμάκ λαζήμ κελετζέκ. Άκνηνη βακτηνητά  
πού τζαίλαρτάν πινιν σούράτη τζερεγιανή  
πίρ σανιγετέ 27 άγιάκ όλουπ, πίρ τίκερντε  
τάχι τουγλατάν μαμούλ ρηχτημήν 80 άγιάκ  
τερινέ τεμél άτηλμασθ λαζήμ τηρ. 1468 κα-  
τέμ ίστιφανητά πίρ τάγ σιλιλεσι γιαρηλημέ  
όλουπ, σάίρ πίρ χαττήν πίρ κησιμή τα 3,144  
άγιάκ γιούκσεγέ έρέρ. Σενενίν πέζ άίλαρηντά  
κάρ γηγηνητησή σεπέπιντέν ίσι ίλερι κότουρ-  
μέκ μούμκινσιζ όλτήγη κίπι, πάζεν γιαζ μεβ-  
σιμιντέ τάχι κολέρα ένκέλ όλουρ.

ΠΕΝΙ ΙΣΡΑΗΛΙΝ ΜΗΣΗΡΤΑΝ ΧΟΥΡΟΥ-  
ΤΖΗ ΚΑΤΑΡ ΕΣΚΙ ΠΙΡ ΠΟΥΓΤΑΙ. Μούττεχτιτέί  
Άμερικανήν Μασατζούσετζ έγλαετινίν Πλί-  
μουτχ νάμ σεχριντέ πένι Ίσραηλίν Μησηρτάν  
χουρουτζή βακτηνηνάν καμά τοχουμαρτάν  
γετισέν πουγτάι χουσουλέ κετιμεκ παπήνητά  
πέκ τικκατά σάγιάν πίρ τετζριπέ ίτζρά όλου-  
νού. Δαβιδ Δρού νάμ ζάτ πού μουκμελενίν  
μούτζερεπι όλουπ, μερκούμ Ίσκεντέριγετέ μεσ-  
κούν πίρ τούστουντάν κετζέν σενέ Μέρφις χα-  
ραπέζαρή γιακηνλαρηντά τζηκαρηνλάν πίρ μουμ-

γιατάν ἀλημής, βέ Μιλαδτάν τακρίπεν 3,000 σενέ έββέλ πιτίπ τε Μησήρ χανετάνη χούκμ-ταρανεσινίν χούκούμετινίν τοκουζηντζή μούττε-τινέ αίτ όλτήγη ζάνν όλουναράκ σάϊκι πές πιν σενελερτέν περού καλμηές όλάν πέρ κατζ πουγτάϊ τανελέρ καπούλ έтті. Μούμαϊλέϊχ έσπου τοχουμλαρή έλκ παχαρτά έκίπ, άνλε-ρην πόγιόυμεσί Ιτζούν τικκάτ ού ίχτιμαμή έ-σιρξέμετι. Τοχουμλάρ βακτηντά γετισίπ πι-τζιλτιγι βάκτ 6½—7 άγιάκ κατάρ πόϊ βερ-μιξ όλτήγη μούσαχατέ όλουντή. Σαπήν όύζε-ριντέκι γιαπρακλαρήν τεγισικλι πόγιόυμεσί ά-τι πουγταγηνκιντέν φαρκλή τεγίλ ισέ τε, ά-νήν έν άτζαϊπ κησημή μαχσουλή τηρ. ζιρα τα-νελερ σιμτικι πιζιμ πουγτάϊ κιπι πέρ πα-σακτά πόγιόυμεγιπ, πέρ σάπ γερινέ κούτζούκ ταλλαρτάν μούρεκκέπ πάς άσαγή σαρκημής άγής πέρ τόπ όλουπ, χέρ πέρ τάλ άϊρή κα-πούκ Ιτζιντέ όλάν τανελέρ Ιλε τόλου τηρ. Χασσιγέτ τζιγετίλε σιμτικι πιζιμ πουγταϊ-τάν ούστούν όλμακ σαρτήϊλε πού σενέ χαρ-μαντά τόγιούλεν πουγταϊτάν κελετζέκ σενέ ταχά ζιγατέ μαχσουλ Ιλερι κελετζέγι Ισιπάτ όλουνηές τηρ.

**Μ. ΠΑΣΤΕΥΡΙΝ ΑΣΗ ΟΥΣΟΥΛΗ.** Παρίς ά-τηπίασηντάν όόκτωρ Δούζαρδέν-Πομέτη, κου-τούζ Ιλλετι χακκηντάκι ούμουμι ραπορτοσηντά τέγιορ κι, αΚετζέν Ικι σενέ ζαρφηντά Φρανσα-τά κουτούζ κελπλερτέν ησηρηλήπ Παστευρ ού-σουλι ούζρε άσηλάνμαγίανλαρην 100 τέ 16 σή τελέφ όλτήκλαρή χαλτέ, ούσουλή μεζκούρε ούζ-ρε τεταβι όλανλάρ μιγανηντά γιάληνης 400 τέ 1 νισπέτιντέ τελεφάτ βουκού πουλμηές τηρ. 1887 σενεσί ζαρφηντά, ούσουλή μεζκούρε Ιλε τεταβι όλουνάν 306 κισίτέν γιάληνης 3 ού τε-λέφ όλουμσλάρ τηρ. Κουτούζ Ιλλετινέ τούτζάρ όλουπ τα άσηλάνμαγίαν 44 κισίτέν 7 σι τε-λέφ όλουμσλάρ τηρ. 1888 τέ 385 κισί άση-λανήπ 4 ού τελέφ όλτουκλαρή χαλτέ, Παστευρ μαριφετίϊλε άσηλανμής όλάν 106 νεφερ κου-τούζ Ιλλετλιεριντέν 4 νεφερι τελέφ όλουμσ-λάρ τηρ.»

**ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ**  
**ΟΥΜΟΥΜΙ ΤΟΥΑ ΤΖΕΜΙΓΕΤΙ**  
Μουελλίφ έφέντι.

α'Αβεδαπέρ» γαζεταϊ μούτεπερενίζιν 11 ντζί-νουσχεσιντέ Ιζμιδ σαντζαγή ταχλιντέ που-λουνάν Κεντζλεριν Χριστιάν Σιρκετινίν τεσδι-κίϊλε Τέρι Σαατέτ Σιρκετινίν Ιτζρά μετζλισι-νίν Μεμαλίκι Όσμανγετέ μουκίμ μούτεχιτί ούλ μακσέτ σιρκετλερε Άπρίλιος άγινην 14 ουνέ μούσατάρ Κυριακή κουνούντε ούμουμι τουά μετζλισλερι κούσάτ έτμελερινι τεκλίφ έτμεγι καράρ κηλτήγηνη μούσιρ πέρ Ιλάν όκουτήμ. Πέρ τεφά ταχά Ιντζιλί τζεμαατά μενσουπ κεντζλερι μούστερικεν Ιναγέτ ταχτηνην χου-ζουρηνά κειτερεκ, άνλερι χέρ νιϊμέτ ού πε-ρεκιατήν μερκεζινέ ράπτ έτμεκ μακσέτι χάϊρ μερσιτι όλάν πού κιπι τεκλιφε άκση σετά έ-τμεκ πάπηντά πέρ άζ κατζ καλτήγημ Ιτζούν άφβηνηζή τεμεννί έτέρμ. Άμετσούτή τεσιγίλ έτετζέκ βασηταλαρημής όλματηγηντάν, κεντζ-λεριν καλπλερινι γεκτικερινέ ράπτ, βέ ρου-χανι φαλιγετιν πού μουχίμμ σούπεσιντέ τουατζακλαρή ταρικ πάπηντά πεινλεριντέ έφ-κιάρτζα μουδαφακάτ ού Ιτιλάφ χουσουλινέ με-

τάρ όλάν ούμουμι μετζλισλερ κούσάτ έτμεκ πιζιμ Ιτζούν νά μούμκιν τεγίλ Ισε τε, μούσκίλ-τιρ. Πού τζούμλε Ιλε βατανμηζην χέρ κόσε-σιντέ κεντζλεριν πέρ κήσημ μούτενασηνήν άϊνι κουντέ βέ πέλκι άϊνι σααττά Παρχίαχη Ιλα-χιγι τέκαρρουπ έτμεκτέ όλτήγηνη τούσούνμεκ ζούμρέϊ νεβτζιβανη σεβέν χέρ κεσε άνλεριν Ισάσληγην έσασή όλάν Ιτιφακλαρή χακκη-ντά τερουνι μερσουριγετι μούτζιπι όλατζάκ τηρ. Μιλλετιμιζ άρασηντά Χριστιάν κεντζλεριν βα-ζιφesi πεκ πόγιούκ τιρ. Κεντζλεριμιζιν κήσημ άζαμηνην τινσιζλικ, τζεχαλετ βέ φήσκ ού φού-τζούρ σεττλερι Ιτζιντέ καλεπέντ όλμαλαρή τζαϊ τεεσσούφ πέρ χάλ όλουπ, πού μουζιρρ τεεσιρλερι τέφ Ιλε άνλεριν γερινέ Ιχβάνη βα-τανη τενθιρ έτετζέκ όλάν πάσλή κουββέτ άν-λερ τιρ. Πιζιμ Ιτικατημήτζεζα, τουνγιαγιή τε-νθιρ έτμενίν γεκ τζαρεσί Ιντζιλινλατιφ μούζ-τεσινι πενι πεσεριν χέρ ταϊρεσινέ Ιτχάλ έ-τμεκ τιρ. Πού χακικατ κεντζλεριμιζιν όνούντε Ισι άντζακ καπρά χιτάμ πουλάν βασι πέρ μεϊτάν άτζάρ. Φάκατ κεντζλερ πού κιπι πέρ βαζιφεϊ μουκαττεσεγι μιχβερι λαγινηκηντά Ιτζ-ρά έτέ πιλμεκ Ιτζούν χέρ σεχριν άχβάλη χουσουγιεσιντέν μάτα πέρ ούσουλή ούμου-μιγεγέ τεφρίκαν Ισλεμελι τιρλερ. Τουά μετζλισλερι πού ούσουλήν πέρ κήσημ μουχιμ-μι τιρλερ. Πού μετζλισλερ κεντζλερ Ιτζούν άχβάλη ζατιγελερινι νάκλ, μούπατελέϊ έφκιάρ, βέ μούτεκάπλεν γεκτικερλερινι τεστζί βέ τεσ-θικ έτμεκ πάπηντά πεκ μούνασιπ φουρσατλάρ τηρ. Πουρατά τουά μετζλισλερινίν μακσειμι-ζε ταχά μούφιτ σουρεττέ γιαραγιά πιλμεσινίν ταρζηνη μούσιρ πέρ κατζ σόζλερ Ιλαβέ όλου-σα σεζά τηρ.

Σάρκ έχαλισί χέρ σεγέ άτέτ ναζαρηίϊλε πακμαγά πεκ μεϊγιάλ όλουπ, τεμαγιούλάτη μεζκούρε τζόκ τεφά πιζι χάχ νά χάχ τουά μετζλισλερινι Ιπατέτι άλενιγεγέ ταχβιλ έτμε-γε σέθκ έτέρ. Μετζλισε τελαλετ έτέν ζατην μούραττή χαζηρουν κεντζλερι σούλεγιπ τουά έ-τμεγε άντζακ τεσθικ έτμεκ όλμασή λαζήμ Ι-κέν, μερκούμ βάζ βερμεγε τζηκησήρ. Ισταν-πόλ Κεντζλερ Σιρκετινίν Ιτζρά Μετζλισι πού μαχζουρην όνούνου άλμακ Ιτζούν χέρ άϊ πα-σηντά Ιτζιμαά έτέν μετζλισετέ κεντζλερε κειτ-μιξ αίτά κεντι σάϊ ού γαιρετλερι χακκηντά Ιταϊ μαλόματ έτμεγε φουρσατ βερμεγι καράρ κηλμηές τηρ. Πού ούσουλ κεντζλεριν μετζλισιν πέρ κησημην κεντι ούζερλερινέ άλμασηνά μού-σαϊτ όλτήγη κιπι, σάϊ ού γαιρετλερινίν ταϊ-ρεσινι τεθσι έτμεγε τάχι πέρ τεσθικ όλα-τζάκ τηρ.

Χέρ σεχρτέ μουνφερίτεν βέ μούστερικεν Ιτζ-ρά όλουνάν πού νέβ γαιρετλερ σιρκετλεριμιζ άζασηνην ρουχανι, μανεβι, άκλι βέ πετενι σουρεττέ κέσιπ κουββέτ έιλεγερεκ, μούτεπαρικ Χελασκιαρημηζην Ιζζετι βέ μιλλετιμιζιν Ισλα-χη Ιτζούν τζαλησατζακλαρή όλ άζιμ κουνούν κουτουμηνη τατζιλ έτετζεγινέ ούμιτβάρής.

Ιστανπόλ, Μάρτιος 30, 1889

**ΣΕΠΓΙΑΧΑΤ**  
14.

Πέϊτ Σαχούρ (τζοπανλάρ έβι) Βηθλεε-μίν πέρ μιλ κατάρ τζιγέτι σαρκιγεσιντέ βακκή βέ 20 χανγι χαβι όλτήγη χαλτέ, 9 χανεσί

Προτεσταντ όλάν κούζελ πέρ κού τιρ. Ριβαγε-τέ ναζάρεν, Λουκάς β'. παπίτε βάσφ όληνάν τζοπανλάρ πουρατάν τηρλάρ.

Καριγενίν πισκίαχηντά τακρίπεν πέρ τερπλ-μιλ Ιττισαηντά γάγετμούνπιτ πέρ όβά βάρ τηρ. Πουρασή Βηθλεεμιλι Βοοζήν ταρλασή Ιμιξ. Κάϊν βαλιτεσινέ όλάν σατακατηντάν νασι μερ-κουμεγι σείχουχετιντέ πιλε τέρεκ έτμεγιπ, Σε-νίν Άλλαχην πενιμ Άλλαχημ όλα-τζάκ τηρ τεγέν βέ καλκήπ τα γαριπ πέρ τιγιαρά κελμεσίϊλε, Δαβιδιν βαλιτεσι όλάν Ρούθ Ιστέ πού ταρλααρτάν πασάκ τεθ-σιρτί.

Πού όβατζηγην σαρκι Ιντιχασηντά πεκ κού-ζελ ζείτινλικέρλε μουχάτ «Γάρ ές σαούρ» Ισ-μιντέ πέρ ζιγιαρετιιάχ βάρ τηρ. Πουρασή τάχι παλατέ μεζκούρ τζοπανλαρήν σούρούλερινι πεκ-λετικλερι, βέ κók τζούνουτηνην μούζτε κειρι-τιγι μαγαρά Ιμιξ.

Κωνσταντινοσήν βαλιτεσι Άγία Έλενη που-ρατά πέρ κιλισέ Ικαμέ έτιμξ Ισε τε, Φιλιστι-νίν ζεμάνη Ιστιλασηντά χαράπ όλμακλε, σίμ-τι άντζακ πιζι χαιρετέ πρακάν τασλαρή πα-κι καλμηές τηρ. Άσηλ μαγαρά πού χαραπανήν ζιϊριντέ όλουπ, Ιτζινέ 21 πασαμάκλε ένιλιρ, βέ κιλισέ χείγετινέ κονουλαράκ έλαν Ρουμλα-ρήν γετιντέ πέρ ζιγιαρετιιάχ όλμηές τηρ. Πεν-τενιζ Χριστούγεννα έορτησιντέ όρατά που-λουντήμ. Φιλιστινίν περράκ χαβασηνην χόξ πέρ κουνού όλτήγη χαλτέ, σάϊκι τουνγιανην χέρ ταφαρητάκι τουχάφ σειράν πού κούτζού-τζεκ όβατά πικικιξ Ιτι.

Πουρατάν Σολομωνήν χαβλουλαρηνά κιττίκ. Όρατάν άβτέτλε γίνε Βηθλεεμίν τζενουπηνητά βακκή «Βαδι έλ ούερδ» γιάνι κούλ τερεσι νάμ βατιγε βαρήρηξ. Πού βατι γαρπίαν σαρκά ό-λαράκ πάχηρ Λωθά τεκ μούμτέτ βέ μαλόυμ πέρ γέρ τιρ. Πουρατά σουνη τάχι ζικρ έτσέκ όλούρ κι, όρατά μούτεβαττήν Φελλαχλαρήν Ι-τικατ βέ ριβαγετιντζε βατινίν Ισμι, κατιμτέ κούζελ πέρ κηζά φενά πέρ καπαχάτ άζβ, βέ όλούμε χούκμ όλουνηκηντά, μερκούμ έιζ τζόκερεκ, «Γιά Τζενάπη κούπριγιά, τζαρι-γενιν πί σουτζ όλτήγηνη σέν πιλίρσιν, βέ λά-κιν έτραφημτά όλάν τινσιζλερε τάχι πιλτιρ» τεγιού νιγιαζ έτίκτεν σόγγρα, κεντισινίν Ιχ-ράκ έτιλμεσι Ιτζούν χαζηρλανμηές όλάν τζαλή γηνηνηνά άτηλτήγηντά, τέρ χάλ άτέξ σόνμε-σι, βέ άτεσίν τοκηνητηγ τζαληλαρτά κηρηζή, βέ τοκήμηατηγη τζαληλαρτά πεγιάζ κούλλερ ζαχιρ όλμασή βακκασηνητάν άληνηές Ιμιξ. Που-νά έλπέτετε πιζ Ινανμάγιηξ. Τογρουσηνη τε-μελι Ισεκ, πού Ισμ Σολομωνήν παγτζεσι που-ρατά όλμασηντάν νασι άνά βεριμιξ τιρ.

Βατινίν γεοκαρησηνά τογρού, γιάνι γαρπιά κειτερεκ Σολομωνήν παγτζελερινέ βαρήρηξ. Άσμ. δ'. 12 τέ μουχαρρερ όλτήγη ούζρε, Σολομών Ραπίην κιλισεσινι ταριφ έτέρ Ικέν, «Κελιν, χεμισρέμ, καπαλή παγτζέ τιρ» τεμεσιντέ, πέντζε κιλισεγε πεκ κούζελ πέρ μούσαπεχετ βάρ τηρ. Πού παγτζέ σιμαλτέν έσερεκ ζε-μινι καβουρηπ κουρουτάν ποργιάς, βέ τζενουπ-τάν κελίπ γοντζελεσι άτζήλμαζταν σολτήραν σαμούμ ρούζκιαρλαρηνητάν τζιπάλη μούρτεφι Ιλε μαχφούζ όλτήγη μιλλιού, Χελασκιαρήν κιλισεσι τάχι άϊνεν Ραπίην σαγεσιντέ μαχ-φούζ τηρ. Κατιμτέ πού παγτζενίν χαλινι βέ μαχσουλταρληγηνη τάχι χαγιάλ έτέ πιλίριξ. Χάλη χαζηρτά πιλε έν τζαλίπι τικκάτ παγ-

τζελερτέν πiri τiρ. Σίμπι άνήν κήσημ άζαμή Μασουλάμ ίσμιντέ ζενκίν βέ Προτεσάντ όλάν πiρ Γεχουδιγέ άίτ τiρ. Μερκούμ Γεχουδι 1870 τέ παγτζεσινίν σάρκ ταραφνή καζάρ ίκέν, μερμέρ άμουτλάρλε περαπέρ άτζαίπ πiρ χα-ραπά κέσφ όλουμηζ τήρ. Πέκ ίχτιμάλ τήρ κι, Σολομωνήν πουρατά πiρ σεραγιή βάρ ίτι. Παγ-τζενίν πiακί καλάν κησημ ίτσισαληντά βακή χαράπ όλάν "Αρδασ νάμ κόγέ άίτ τiρ. Πού καριγετέ πiρ καγιά κοβουγιή για μαγαρά βάρ τήρ. Πάζηλαρην (Εύρώπα σείγιαχλαρή) καθ-λιντζε, καριγέ 'Οδολλάμ σεχρί, βέ μαγαρά τάχι. Δαβίδ 'Αγγουστάν γιακαγιή κουρταρτήγην-τάν κελίπ ίλιτιτζά έττιγι μαγαρά τήρ. Φάκαπ πίζτζε πού πέκ ίχτιμάλ κόρουνμεγιόρ τζούν-κι 'Ιησούς του Ναυή ίε. 33 τέ ταριφ όλου-τηγηνά ναζάρεν, 'Οδολλάμ 'Ιουδανήν όδατακί σεχρλερτέν πiri τiρ. Πουρασή ίσε ταγλήκ τήρ. Πινάεν άλέιχ 'Οδολλαμήν 8—9 μιλ τζιχέτι τζενουπιγεσιντέ βακή Χεθρών τζιβαρηντάκι ό-βατά όλμασή λαζήμ τήρ.

(Μαπατή βάρ)

### ΚΟΥΣΛΑΡΗΝ ΦΑΪΤΕΣΙ

Μαχλουκατή τερφισέ καλκηστήγημηζτά ζάνν έττιγιμιζτέν ταχά ζιγιατέ χαϊθανάτ νεβλερι μεβτζούτ όλούπ, ίνσάν τάχι άνλερτέν χιτζ άσλα μεμούλ πουλουνμαγιατζακ τερετζετέ ίσ-τιφατέ έττιγινί ρέι έλ άιν μούσαχατέ έτετζέ-γιζ. Μαχλουκατ άρασηντά φαίτεσιζ όλάν χιτζ πiρ νέβ πουλουνμαγιηπ, χέρ κάνγη πiρ τζιν-σιν έτζνάση σαίρεγέ όλάν μεναφιέ χέρ πiρ έχ-λι μεράκ ίτζούν σαγιάνη τερφίς μεβαττάν τήρ. Πινάεν άλέιχ όνουργαληλαρήν ίκιντζί πόγιούκ τακσιμί όλούπ, 8,000ί μούτετζαβούζ φαρκλή τζινσλερι πουλουνάν κουσλάρ ταίφεσινίν άχέρ ταίφελερέ έττιγι μενφαάτη άζιμέ τάχι άρίζ ου άμικ τερφίς ου τεχαρριμιζε σεζά ίσε τέ, βάκτ βέ φουρσάτ μούνασεπέτιλε πού γάιρι μούμκιν όλτηγηντάν, σου άτί ουζ ζικρ χουσουσάτ ίλε πού ματτέ χακκηντά τζούζι πiρ τεσαβθούρ έ-τινέ πιλίριζ.

1. Κουσλάρ νεπατατά μουζιρρ όλάν μού-τεαττίτ πότζεκ βέ κουρτλαρή, κέζαλικ πάξη μούχλικ χασερατή τελέφ έτμελερτίλε μούφιτ όλμακτά τηρλάρ. Έββέλ έμρτέ πού ταρικλε έττικλερι μενφαάτ πέκ τζούζι ζάνν όλουνούρ ίσε τέ, ίλιμ χαϊθανάτ έρπαπήνην τακικ τερ-φίς ου τεχαρριλεριντέν άνήν φέβκ έλ άτέ ίτιγι ταστικ βέ πεγιάν όλουμηζ τήρ. Πότζεκλερι τελέφ έτενλέρ ουμούμεν ναγμεσάζ κουσλάρ ό-λούπ, άνλεριν πiρ τζιφτι άλ έλ χουσουζ γιαβ-ρουλαρή όλτηγή χενκίμπε, πέχερ χαφτά 3, 000 κατάρ πότζεκ τελέφ έττικλερι χισάπ ό-λουμηζ τήρ. Πού χισαπά κόρε, πiρ κασαπά για σεχρτέ 1,000 τζιφτ ναγμεπερτάζ κούζ πουλουνούρ ίσε, πiρ χαφτά ζαρφηντά 3,000, 000 κατάρ πότζεκ τελέφ έτετζεκλερι άσικιάρ τήρ. Ναγμεσάζ κουσλαρήν πότζεκλερι τελέφ έτμέκλε όλάν μενφαατλαρηνήν νέ τερετζέ άζιμ ίτιγι πiρ τιγιαρτά πουλουνματηκλαρη βακηττά τάχα ζιγιατέ μαλούμ όλούρ. Βακκήίλα 'Αλ-μανιανήν πiρ κασαπάσηντά τζοτζουκλάρ ναγ-μεσάζ κουσλαρήν γιουμουρταλαρηνήν τελέφ έ-τίπ άνλερέ έζιγέτ βερτικλερι ίτζούν, τζούμλε ναγμεσάζ κουσλαρ πουντάν ίντζινίπ, όλ κα-σαπάγιή τέρκλε πiρ ταραφά τζεκιλτίλερ. Λά-κιν πiρ άζ σόγγρα έχαλί πότζεκλεριν χέρ νέβ

νεπατατή γεγιπ τελέφ έτμεκτέ, βέ πού σεπέπ-τέν κεντίλεριν τάχι άκθάτη γεβμιγελερινι τε-ταρικτέν άτζίζ καλμακτά ίτικλερινι κόρερέκ, ναγμεσάζ κουσλαρήν τέκρρεν κεντί κασαπά-λαρηνά άβτέτ έίλεμελερι ίτζούν άζιμ σάί ου γαίρετ ίπράζ έίλετιλέρ. 'Αγάτζ τέλεν κούζ Αύστραλιατάν μάτα τουνγιανήν χέρ κησημητά πουλουνήπ, πούτουν βακτηνή άγατζήν καπουκ-λαρηνήν άλτηντά πουλουνάν μουζιρρ πότζεκλε-ρι τελέφ έτμέκλε ίμράρ έτέρ. Κηραγγήτζ βακ-τηνήν έκσερ κησημηή ούτζαράκ κετζιριπ, πού βακηττά τάχι χαβατά πουλουνάν πινλέρτζε μουζιρρ πότζεκλερι, τίλι άλτηντά πουλουνάν πiρ νέβ τορπαγια τάξι έτερεκ τελέφ έτίπ, χα-βαγιή τενεφφούς ίτζούν τεμιζλέρ. Νιτζέ κουσ-λάρ τάχι ταβσάν, φαρέ, γιηλάν βέ κόνε κόν μουζιρρ χασερατή τελέφ έτμεκτέ τιρλέρ. Πiρ τζιφτ φαρετέν τόντ σενέ ζαρφηντά 94,000, βέ πiρ τζιφτ ταβσάντάν ίσε τόντ σενέ ζαρ-φηντά 1,274,840 ταβσάν χουσουλέ κελμεκτέ τiρ. 'Ιμτι πού μισιλού χαϊβανλαρή κουσλάρ τελέφ έτμέζε ίτιλέρ, άνλεριν πού κατάρ σου-ράτλε τεκεσσούρου μαζαρράτη άζιμεγι μούν-τιτζ όλατζάκ ίτι. Πάικουσλάρ φαρελερι, βέ καρταλλάρ ταβσανλαρή άβλαμακτά ουστά τηρ-λάρ. «Κιατίπ» τετικλερι κούζ γιηλάν βέ τζε-κιρχελερι τελέφ έτμεκτέ γάγερ μαχίρ τiρ. Βακ-τήίλα πiρ Κιατίπ κουσούνην κουρσαγηντά όν πiρ πόγιούκ κερτενκελέ, χέρ πiρ πέζ άρτήν πόγιουντά ουτζ γιηλάν, ουτζ κούτζούκ τοσπα-γιή, χέρ τάχι χάίλη τζεκιρχελερ πουλουνμηζ τήρ. Πουνλαρήν τζούμλεσινι πiρ βακηττά κουρ-σαγηνά σηγηνά πιλίγιόρ.

2. Κουσλάρ λασε γεμελερτίλε χαβαγιή τε-μιζλεμεκτέ, βέ πινάεν άλέιχ κτζέ τεφαλάρ ταούν βέ κολερά κίπ τεχσέτλι ίλλετλεριν ό-νού άλημημακτά τήρ. Πiρ κούν ζαρφηντά γιούζ-λέρτζε χαϊβανλάρ ταγλάρ άρασηντά όλμεκτέ όλούπ, πόιλε μεθκίλερέ κούρτ, τζακάλ, βέ ά-χέρ έτ γεγέν χαϊβανλάρ τζηκάματηκλαρη-νάν, ούτζαράκ κελίπ καλτήρημάκ ίσι κουσλαρά μαχσούς τήρ. Καρταλλάρ πού γιούζτέν άζιμ μενφαατή μουτζίπ όλμακτά τηρλάρ. Πάζη κουσλάρ τάχι τζοπτζούλικ χητμετινί κόρουν, πού ταρικλε έίλετικλερι φαίτε φέβκ έλ άτέ τiρ.

3. Τούιλερι, τερσλερι βέ έτλερι ίστιμάλ όλουμημάκ ίλε φαίτεμεντέ όλμακτά τηρλάρ. Τε-βέ κουσούνην τούγιού γάγερτε κήιμετλι του-τουλούπ, 'Αφρίκα σεμτελεριντέν Εύρώπα βέ 'Α-μερίκα κίπ μετενί μεμλεκετελερέ ίσάλ όλου-ναράκ, όραλαρτά κατηνλάρ άνήν τεζγινάτ ί-τζούν ίστιμάλ έίλεμεκτέ τιρλέρ. Τεβέ κουσού τούγιούνούν 100 τiρχερι 8 λιραγια φιρούχτ όλουμημακτά τήρ. Κουσλαρήν τερσλερι τάχι τζόκ παρά έτμεκτέ όλούπ, τενίζ κουσλαρηνήν τερσ-λερτίλε μεϊτανά κελέν άταλαρτάν κελίλερ ίλε τέρεσ τασημημακτά τήρ. Πού τέρεσ άταλαρηντάν Λοδός τεσιμγέ όληνάν πιρινίν κήιμετι 100, 000,000 'Ιγγλιζ λιρασή ταχμίν όλουνούπ, άντζακ γιούζ σενετέ τούκενιρ τεγιού κηγιάζ όλημημακτά τήρ. 'Ετ βέ γιουμουρταλαρηνήν τα-άμ ίτζούν ίστιμάλ έτέριζ βέ πουνλαρήν νέ κατάρ λεζίζ ίτιγι τζούμλεμιζε μαλούμ τiρ! 'Άλλιμ χεκιμλερινι πεγιανηνά ναζάρεν, πiρ άτι ταβούκ γιουμουρτασηντά όλάν πεσελεγιτζί γη-τά, γιούζ τiρχεμ έττέ όλάν πεσελεγιτζί γητα-για μούσαβί τiρ. Σόιλέ κι γιοκσουλληκ σεπέ-πιντέν άντζακ ίκί γιουμουρτά γεγέν πiρ φα-κίρ, γιαρήμ όκκά έτ κεπαπήίλα κερηνή σι-

σiρέν πiρ άχέρ κίμσε κατάρ βούτζουτινέ πεσ-λεγιτζί γητά βερμιζ όλούρ. 'Ιμτι κουσλάρ χουπουπάτ, μεϊθε βέ έμσαλή σείλερι γεμέκλε μεϊτανέ κετιρικλερι τζούζι ζαραρτάν κατ κατ ζιγιατέ φαίτε χασήλ έτμεκτέ τιρλέρ.

4. Κουσλάρ κούζελ ρενκλερι, ταλίμ όλου-ναράκ τακλιτ έτμελερι, βέ χόζ μακαμλαρή ί-λε πενί πέσερι μούφερράχ κηλήπ φαίτεμεντέ όλμακτά τηρλάρ. 'Ατέμ πουνλαρήν τούιλεριντέ όλάν όλ χόζ ρενκλερέ πάκαράκ νέ κατάρ κέιφ χίσις έτέ πιλίρ! Τζεννέτ κουσούνην χόζ βέ πόγιούκ κούρουγιή, Τζαβούζ κουσούνην όλ να-τιτέ τατζή σείρ ου τεμασά ίτζούν νέ κατάρ χόζ τηρλάρ! Κιαχτά πiρ κουσλαρήν τατάρ ί-σινί κόρουν, κατιμτέν περού πού γιούζτέν ίτζ-ρά έίλετικλερι μενφαάτ σόιλε τούρσουν, για άνλεριν ίνσάν κίπ τεκελλούμ έίλεμελερι νέ κατάρ φερραχιγέτ βέ μενφαατή μουτζίπ όλ-μηζ τήρ! Βκίζιν πiρ κεντί τούτου κουσούνά α'Αλλάχ βάρ τήρ» κελαιμηνή ταλίμ έτμιζ ό-λούπ, πiρ κούν πού βαίζ πiρ τινσιζ ίλε μού-παχεσε έτέρ ίκέν, τινσιζ α'Αλλάχ γιόκ τήρ» τετιγιντέ, τούτου κουσού έφεντισινέ πεκλέμε-γερεκ τινσιζε τζεβάπεν α'Αλλάχ βάρ τήρ, 'Αλ-λάχ βάρ τήρ» τεγιπ άνή σούκούτε μετζπούρ έίλετι. Βάκαα πού σηρατά κούζ φικριν που-λουσήίλα τεγιλ, ίλλα 'Αλλάχ κελιμεσιντέν ταχρικ όλουναράκ ταλίμ όλουνηγή ούζρε α'Αλ-λάχ βάρ τήρ» τεμιζ ίτιγινί ίκράρ έτέρ ίσεκ τέ, χασήλ όλάν άζιμ νετιτζεγι τακτιρ έτμε-μεκ τέ έτέμεγιζ. 'Ατζεπα κίμ ίτιράζ έίλεμεγε μούτετζασήρ τήρ κι; 'Αλλάχ κεντί ίλιμ έζελι-σί μουτζεπίντζε όλ σουν, σά λ τ Πiρ τιν-σιζ ίν χελασή ίτζούν τούτου κουσλαρηνά τα-λίμ ίλε τεκελλούμ έτμέκ καπιλιγετινί ίχσάν πουγιούρματι.

Πiρ γιοργούν φικρ βέ μαχζούν κάπ ίτζούν κουσλαρήν κόνε κόν περτελερ ίλε τερεννούμ έίλετικλερι χόζ μακαμλαρή ίστιμά έτμέκ βά-καα ζιγιατέσίλε μουτζίπ φερραχιγέτ τiρ. Πiρ άτέμ γιαζ μεβσιμιντέ τζαγλαγιάν σουλάρ κε-ναρηντά βέ κούμράχ άγατζλάρ σαγεσιντέ πiρ λάχζετζικ ότουρούπ, όμρούν μεσγουλιγέτ βέ σηκηνηλαρηντάν τζούζιτζε ίστιραχάτ έτέρ ί-κέν, πούλπούλ μισιλού ναγμεσάζ κουσλαρήν άχενκίλ περτελερ ίλε τερεννούμ έττικλερι μα-καμλαρή τινκλεμεσιντέν ταχά χόζ βέ ταχά τατλή, νέ σεί όλα πιλίρ; γαγιαλ έτέμεμ. 'Α-τζεπα ίνσάν φικριν ίτζάτ έίλετιγι χάνκί μου-σικί άλετιν τερεννούματή πέσερι χισσιγιατ ου-ζεριντέ πού κατάρ άζιμ τεσιρ πρακήπ, πiρ λαχζετζικ όλσούν ταμαρλαρτά τζεβελάν έτέν κανή τοντούρμηζ τήρ. 'Αχ! πού χόζ ναγμελερ πίζε σεμανήν μουκαττέσελερι ταραφηντάν τε-ρεννούμ έτίλεν όλ βασηφ γάιρι μούμκιν μα-καμλαρή τεζεκούρ έττιριλέρ κι, πού χουσουσ-τά 'Ισακ Νεύτων πέκ μούνασεπέτλε «Πούλ-πούλουν κεντί πόγαζηντά πουλουνάν άλέτ βα-σητασήίλα τεγαννί έττιγι χόζ ναγμελερ, ίν-σανά χένουζ μουτζίζε άσηνήν κέτζεμιζ ίτι-γινί τέρ χάτρ έττιριρ τζόκ τερά κέτζε για-ρησηντά άνήν χόζ πiρ σουρέτλε ενίπ καλκάν, πάξεν λατίφ πάξεν καπά όλάν όλ φερραχπάχζ ναγμελερι πενί άγιαγά καλτήρηπ, για Ράππ, έ-γερ ζεμίν ουζεριντέ πουλουνάν φανί πέσερ ί-τζούν πόιλε χόζ μουσικαλάρ τεταρικ έτμιζ ί-σέν, για σεμαβαττά όλάν μουκαττέσελεριν ί-τζούν νέ κατάρ ζιγιατέ, πέλι νέ κατάρ άλα-σηνή τεταρικ έτμιζ όλμαλήσην!» τεμεγέ μετζ-πούρ όλμηζ τiρ.

Α. Σ.

Μαράζ

**ΣΟΡΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ**

Ρουμί Μάρτιος 25, βέ 'Αλαφρ. 'Απρίλιος 6, 1889

**ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ**

Κετζέν χαφτά βεφατηνή χαπέρ βερτιγιμιζ Δζών Πράιτ ούζερινέ πάζηλαρ 'Υγγιλτερρανήν έν μεσχούρ χαπιπί βέ έν μούτεμετ βέ χαλις μούσλιχι ναζαρήιλε πακαρλάρ ίτι. Μούμαϊλείχ Κούεϊκ ηρ νάμ μεζχεπί φηραγια μένσουπέ όλούπ, 1811 τέ τεβελλούτ έίλειμιζ τίρ. Ταχά γικίρμι γιασήνά κατέμ πάσμαζτιαν σιγιασι μεσελελερέ τάιρ πόγιούκ ίζτιχαμλαρά νουτκλάρ ίρατήνά πασλαγιήπ, 32 γιασήντά ίκέν κεντινίν ούζούν σούρεν σρεφλί Παρλαμέντο μεσλεκινέ ταχίλ όλτού. Μούμαϊλείχιν ναμή ζαχιρέ κανουννηνή φέσχ ού ίλγασή παπήντά έτίλεν σάί ού γαίρετέ ίστιακ έτμεσιντέν τολαγιή κέσπί σόχρετ έίλετί. 'Υγγιζ έρπάπη ζηραατηνή χιμαγέ έτμέκ χατρή ίτζούν ίτχάλ όλουάν ζαχιρέ βέ χουπούπατάν άγήρ κόμρούκ ρεσμι άληνμακτά όλούπ, μεζκούρ κόμρούκ ρεσμινίν ίλγασή 'Υγγιζ τζιφτζίλερινίν φάκρ ού ζαρουρετινέ σεπέπ όλατζαγή ούμουμεν ζάνν έτίλεμεκτέ ίτι. Πράιτ βέ Κόπδεκ πού ζαννήν γιανκλής όλτήγηνή ίσπατά τζαληστήλαρ, βέ ίπιτι άνλεριν πέκ άζ ταφατλαρλή βάρ ίτίσε τε, τζόκ κέτζμεζτεν πούτουν έχαλιγι κεντί ταφατλαρλή τζέλιπ έτμεγέ μουβαφφάκ όλτούλάρ. Άνλεριν μουζαφφεριγετί τεβαμλή όλούπ, σού κέτζέν 40 σενετέν περού 'Υγγιζ τεβλετινίν μεσλεκί σερπέστ τιτζαρέτ μεσλεκί όλμηζ τίρ, γιάνι κόμρούκ ρεσμι σεναγιί ταχιλιγενίν χιμαγεσί χατρή ίτζούν τεγιλ, άντζακ βαριτάτ ίστιχασαλή ίτζούν άληνμακτά πουλουνμηζ τίρ. Τά ο ζεμαντάν περού Μ. Πράιτ χούρριγέτ περβεράν φηραασηνήν γαίρετλί πέρ άζασή βέ τεφάτλε χείγέτι βούκελαγια τάχιλ όλμούζ ίσέ τε, σάιρ μεσχούρ χούρριγέτ περβερλερ μισιλλού, μούμαϊλείχ τάχι Μ. Γλαδστωνήν 'Ιρλανθαγια τάιρ ίττιχάζ έτίγι μεσλεκί ρετί έίλειτιγιντέν μούσαριλειχτέν άιρηλημή τίρ. Κετζέν Μάιος άγιηντάν περού Μ. Πράιτ μούχλιπ πέρ χασαταληκτάν μούζταρπί όλούπ, άχθάλη σηχιγιεσινέ τάιρ νέσρ όλουάν χαπερλερ πούτουν 'Υγγιλτέρρα έχαλισινίν ναζάρη τίκκατηγή τέλεπ έτμεκτέ πουλουνμηζ τίρ. Πέλικι πούτουν μερλεκεττέ σάιρ χίτζ πέρ ζάτ κεντινίν χουλούση νιγετί βέ χακκλή άττ έίλειτιγι κιαφφεί σέίλερι μερτανέ σουρεττέ μούταφασατή χουσουσηντά Δζών Πράιτ κατάρ έχαλινίν χούσνι τεβετζτζούχουνού καζανάμαμηζ τίρ. Μούμαϊλείχιν τζεναζέ άλαγιή κετζέν τζούμα έρτεσι ίτζερά όλουνμηζ τίρ.

— Ζελανθάι τζετίττέ βακή 'Οκλανδ σεχριντέν βεριτ όλάν πέρ τηλεγραφναμεγέ ναζάρεν, Σαμοατά άζιμ πέρ φουρτούνα ζουχούρ έτίπ χάιλη χασαταλή μουτζίπ όλμούζ τίρ. Άλμανιανήν ούτζ σεφαίνι χαρπιγιεσιντέν ίκισι ίτζλεριντέ 95 ταίφε πουλουντήγη χαλτέ γάρκ όλμούζ, βέ ούτζούντζούσου καραγια ότουρμούζ ίσέ τε, ταίφει σελαμετέ τζηκαρηλημή τίρ. Κέζαλικ ούτζ Άμερικά χάρπ σεφινελερι τάχι τελέφ όλμουσλάρ ίσέ τε, ταίφελεριντέν κήση άζαμη σαχίλι σελαμετέ τζηκμαγά μουβαφφάκ όλμουσλάρ τίρ. Νουφούστζα ζαγιαταλή πέρ χαπερέ κόρε 30, τίλερ πέρ χαπερέ ναζάρεν, 50 κισί τίρ. 'Υγγιζ χάρπ σεφινεσι τενιζε άτζηλμάγλε κουρτουλαμαγά μουβαφφάκ όλμούζ τίρ.

Κέζαλικ σεκίζ τούτζτζάρ σεφινελερι καζαζετέ όλμουσλάρ τίρ. Χάρπ σεφινελερινίν λενκέρ έντάζ όλμούζ ίτικλερι Άπία λιμανή τεχλικελί πέρ λιμάν τίρ, βέ όρατά πουλουνάν βαπορλάρ πέρ ίσαρέτ ούζερινέ μουφαρακατά χαζήρ όλμάκ ίτζούν ίστιμ ούζεριντέ πουλουνουρλάρ ίτι. Χάρπ σεφινελερι πέρ ταφατά τζεκιμεγέ τζαληστήλαρ ίσέ τε, μουβαφφάκ όλάματήλαρ. Μεζκούρ καζά χαπερι Άλμανιατά άζιμ γεγετζάν χασήλ έίλειτιγι κίπι, μεπούσαν μετζλισινίν μούζακερατή τατίλ έτίλιπ, μεπούσλάρ έντίσελι πέρ σουρεττέ τηλεγραφχανέ έτραφηνά τετζεμμού έίλειμισέρ τίρ. Φελακέτ Μάρτιος 16 τά βουκού πούλμούζ ίσέ τε, έν γιακήν τηλεγράφ μερκεζι μαχάλη μεζκούρην γετί κόυνλούκ μεσαφειντέκι 'Οκλανδ σεχριντέ πουλουντήγηντάν, καζανήν βουκούη χαπερι κέτζικιμίζ τίρ.

— Δόθηρ πόγαζηντά τάχι πέρ καζά βουκού πούλμηζ τίρ. Πέρ Πελόζικα βαπορη πέρ μούσατεμε νετιτζεσι όλαρακ πατήπ, πού σηρατά όν πέζ κισί μαγρούκεν βεφάτ έτμίζ τίρ.

— Άπρίλιος 1 ταριχίιλε Παριστέν βαριτ όλάν πέρ τηλεγραφναμεγέ ναζάρεν, σεϊγιαχη μεσχούρ Μ. Στάνλη κετζέν Σεπτέμβριος 4 ίν ταριχίιλε 'Ισμεπτωριτέν κόντεριγι πέρ μεκτουπίτά κεντίσινίν ίσι γιοληντά όλτήγη κίπι, Έμίν πασανήν τα γιανηντάν μούφαρακατ έτίγι ζεμάν σηχχέτ ού άφιγέτ ούζρε πουλουνμηζ ίτιγινί ίσάρ έίλειμιζ τίρ.

— Φράνσα χείγέτι βούκελασή μερλεκετιν έμνιγετινί ίχλάλ έτίγισηρ τόχμετίλε Τζενεράλ Πουλάνζε άλειχιντέ ίκαμεί ταβά έτμεγέ καράρ βερμιζ τίρ. Άνκλασήτηγηνά κόρε, μουχακεμέ άγιάν μετζλισι χουζουρηντά όλατζάκ τίρ. Μετζλισι μεζκούρ σιγιασι τόχμετλερι μούχακεμέ έτμέκ σελαχιγετινί χαιζ όλτήγη χαλτέ, ούσούλη μούχακεματην μεσλεκινί ταγιν έτέρ πέρ κανούν λαίχασή καπούλ έίλειμιζ τίρ. Πού χουσουζ κανούνη έσασινίν άγιάν μετζλισινέ βερτιγι σελαχιγετλερτέν πέρ τίρ. Μεζκούρ κανούν λαίχασηνήν άλελ άτζελε καπούλ βέ ταστίκ όλουνμασή πού κίπι πέρ ταθανήν ίτζραση τασμιμ έτίλεμεκτέ ίτιγινί ίσάρ έτέρ. Άλειχιντέ ίκαμεί ταβά έτίλετζεκ ζατην Τζενεράλ Πουλάνζε όλτήγηντά σούπχε γιόκ τίρ. Γιαλήνηζ 63 μούχαλιφ ρέι ίλε άγιάν μετζλισιντέ καπούλ όλουάν μεζκούρ κανούν λαίχασή μουτζεπίντζε άγιάν μετζλισινίν τζούζι πέρ έκσεριγετί πέρ άτεμίν άλειχιντέ χούκμ βερλιμεσινέ κιαγέτ έτετζέκ τίρ. Χάλ πού κι 'Υγγιζλεριν Δζούρι νάμ, βέ 12 άζατάν μούρεκκέπ όλάν χακεμλερ μετζλισινίν πέρ μαχπούση χούκμ έτμέκ ίτζούν ίτιφάκη άρά ίλε καράρ βερμέκ λαζήμ τίρ. Πού κίπι πέρ κανούν λαίχασή μουτζεπίντζε, Τζενεράλ Πουλάνζε άγιάν μετζλισι μισιλλού κεντίσινίν άτούϊ έκπερι τανηλημή πέρ μαχκεμέ χουζουρηντά μούχακεμέ έτίλετζεκ όλούρ ίσέ, άρτηκ νετιτζεσινίν νέ όλατζαγή κολάιτζα ταγιν έτίλε πιλίρ. Μούχακεμέ Τζενεραλήν περαέτι ζιμμετιντέ καράρ κηλατζάκ όλούρ ίσέ, πού σέι Χούκούμετέ τζαρεσι πουλουνμάζ πέρ φελακέτ όλατζάκ τίρ. Λάκιν Χούκούμετιν πού κίπι πέρ φελακετέ τούτζάρ όλατζαγηνά σίμτιλικ πέρ κορκού γιόκ τίρ. Τζενεράλ Πουλάνζε ίτιμινάν βέ σούκούν ίπράζ ίλε κεντίσινίν χιλάφη κανούν πέρ μουαμελετέ πουλουνματήγη, βέ βούκελανήν μετζνουνλάρ μισιλλού χαρακέτ έίλειτιγι ίττιασηντά πουλουνμακτά τίρ. Μούσαριλειχίν ίττιασηντζα,

άνλερ κεντί άλειχιντέ ίκαμεί ταβά έτετζεκ όλουρλάρ ίσέ, χαλκήν κεντί χακκηνητά όλάν χούσνι τεβετζτζούχινί τεζγιτ έτετζεκλέρ τίρ, ζίρα τάιμα τεατίγιέ τούτζάρ όλάν μαζχάρη χούσνι τεβετζτζούχ όλούρ.

'Εγερ χούκούμετ ίκαμεί ταβαγια κάλκησατζάκ όλούρ ίσέ, άνήν όνούντέ ίκι μούχιμμεσελε βάρ τίρ. Πουνλαρτάν πειριντζισι Παρισλιλεριν τάβρ ού χαρακετί τίρ. Τζενεράλ Πουλάνζε χαρφιγέν νιζαμήν τετζαβουζηνην νέ τερετζέ μεχαρέτλε ίχτιράζ έτσε, χέρ κέσ πιλίρ κι, άνήν χακικί μακσετί σιμτικι χούκούμετι τζούμχουριγεγι τεβριπ κεντίσι άνήν γερινέ κέτζμεκ τίρ. Πού τζούμλε ίλε περαπέρ Τζενεραλή χακίκατεν χούκούμετέ μουζιρρ κηλάν σέι άνήν Παρις ίντιχαπτζηλαρή ταφαρηντάν πόγιούκ έκσεριγέτλε ίντιχαπ όλουνμασή τίρ. 'Ατζεπια έχαλι κεντίλεριν ίντιχαπ έτίγι κίμσεγέ πέρ μούτζριμ μακαμηντά μουαμελε όλουνμασηνά μούσαατέ έτετζέκ μι; Τίλερ μεσελε Τζενεραλή τζούρμιλ τζηκαρηνηκτάν σόγγρα χούκούμετ άνά νέ τζεζά βερετζέκ τίρ; Έφκίάρη μούφριτέ έρπαπήντάν πάζησηνην ίττιασηντζα, μούσαριλειχίν ποίνου βουρουлмаλή τίρ. Πέρ γαζέτα τέγιор κι, α Τζενεραλήν πασή άγρηγισηρ, σαχίχ μι; ζέβαλλη, πέκ άλά, Μ. Δρίπε (πάς τζελλάτ) νάμ ούστα πέρ χεκίμ βάρ τίρ κι, άνήν πάς άγρησηνή πέκ άλά σαγαλτά πιλίρ. Λάκιν έλπεττε χούκούμετ ο κίπι πέρ σέι έτέμεζ. Κεριτέ μαχπούσιγέτ βέ νεφι τζεζαλαρή κάληρ, βέ πέκ ίχτιμάλ κι πουνλαρτάν χέρ ίκισι τάχι τάιμα όλτήγη κίπι, Τζενεράλ Πουλανζενίν νουφουζηνήν άρτμασηνά σεπέπ όλατζάκ τίρ.

— 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ Μάρτιος 27 τέ Πρένς Βίζμαρκ ταφαρηντάν Άλμανια Παρλαμέντο άζασηνά βερilen ζιγιαφεττέ χαζήρ πουλουνμηζ τίρ. 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι πέκ κείφλι όλούπ, σοφρατά κεντί γιανηντά ότουρανλάρ ίλε γάγετ τεκλιφτζέττε κόρούσμούζ τίρ. Μούσαριλειχ πάχιγιέ ούνιφορμασηνή λαπίς όλμηζ όλτήγηντάν, Πρένς Βίζμαρκ 'Ιμπερατωρήν μεζκούρ κισβετι Παρλαμεντονήν παχιγιέ κανούν λαίχασηνήν καπούλ βέ ταστίκ έτμεσι σρεφινέ κίμιζ ίτιγινί πεγιάν έίλειμιζ τίρ. Κενκιάμη τααμτά 'Ιμπερατώρ γετί σενελικ μούχασεσάτη άσκεριγενίν ταγινίνέ τάιρ κανούνη άσκερι λαίχασηνήν καπούλ όλουνμασηνά γιαρτήμ έτμιζ όλτήγη κίπι, πού τεφά τάχι παχρί κανούν λαίχασηνήν καπούλ όλουνμασηνά πέκ πόγιούκ μουαβενετι τοκουμηζ, βέ Καθολικ φηραασηνά μενσουπέ όλάν Παρών Χούνε Κηρηζή Καρτάλ νισανή ίχσάν πούγιουρημή τίρ. Ριθαγετέ ναζάρεν, Ράιχστάγ μετζλισι άζασηντάν πειρινίν Παρλαμεντογια μαχσουζ χητμετλερτέ πουλουνμασηνά μούκιαφάτεν νισάν άλμασηνήν ίκί τίρ.

— 'Ισπανιαληλάρ Κραλίτζα Βικτωριανήν κετζέν χαφτά ίσάρ έτίγιμιζ Σαιν Σαπαστιγιάν μούλακατηνην, χούσουσα 'Υγγιλτερρανήν ίτζεράι σαλτανάτ έτέν πέρ χούκματηρηνήν πειριντζι τεφά όλμάκ ούζρε 'Ισπανιαγιή ζιγιαρέτ έτμεσιντέν νάσι γάγετλε μαχζούζ όλμουσλάρ τίρ. Κέζαλικ 'Ισπανιαληλάρ κέρεκ Κραλίτζα Βικτωρία κέρεκ ναίπε Κραλίτζα Χριστίνα τούλ κάμηζ όλτήκλαρή, βέ βεζαίφι χούκματάρανέ βέ ματερανελερινίν ίπά ού ίτζρασηντά άζιμ φετανέτ, σατακάτ βέ φετακλαρλήκ ίπράζ έτμίζ ίτικλερι τζιχετίιλε ίκισινίν άρασηντά κουββετλι πέρ ραπήτάι ίστιακ χίσε έτμεκτέ τίρλερ.

Κραλίτσα Βικτωρία Σαιν Σαπαστιγιαντά τ'όρτ σαάτ καλή. Κραλίτσα Χριστίνα μούσαριλείχι τέμιο γιολού μεθκιφιντέ καρσήλαγιήπ, χάσσε-τεν τεχιγέ έτιλιμζ όλάν σεραγια κότουρτού. Σεράι μεζκούρτε Κραλιτζαγια μάχους πέρ ζιγιαφέτ κείτε όλουντού. Ταάμ ότασή τζιτζεκ-λέρλε πék άλά σουρετέ τεζγιν έτιλιμζ όλούπ, ταάμ σοφραγια άλλούν καπλάρτά βέ Μαδριδ-τέν κειριλιμζ τζινι τζανακλάρτά κειριλιτί. Ταάμ χιταμηντά ίκι Κραλίτσα παγτζετέ πέρ άζ κέζιντικέν σόγγρα, πέρ σαχισινέ τζηκήπ κούλουερν ράκς βέ όγιουναρηνή σείρ ού τεμασά έιλετιλέρ. Κραλίτσα Βικτωριανήν Πιαρι-τζέ άβτέτι έσνασηντά Κραλίτσα Χριστίνα χου-τούτ πογιονά κατάρ μούσαριλείχε ρεφακάτ έι-λεμζ τίρ. Πάξ βεκιλ Σινγιόρ Σαγάστα βέ σάιρ άγιάνη μεμλεκέτ Κραλίτσα Χριστιανήν νεζ-τιντέ ίτιλέρ.

— Μάρτιος 26 τά Πρένς Φέρδινανδ όη Χο-χεντζώλερν ρέσμεν Ρουμανία τεβλετί βελίί άχ-τή ιλάν όλουντού. Μούσαριλείχ Κραλήν πια-τερι Πρένς Λεοπολδοσην ίκιντζι μάχουμή τίρ. Ίπίτιτα Πρένς Λεοπολδοσην Ρουμανία ταχτη-νά βαρις όλμασηνά καράρ βεριλιμζ ίτι ίσέ τε, μούσαριλείχ μάχουμηνήν λεχινέ όλαρακ χάκ-κη βερασετέν βάζ κέτζιμζ τίρ. Πρένς Φερδι-νανδην ούζερινέ 1880 τέν περού βελίί άχτ ναζαρήιλε πακηλημζ ίσέ τε, σίμτιγέ κατάρ ρέσμεν ιλάν όλούμαμζ ίτι. Μούσαριλείχ Πρένς 1865 ίν Αύγουστος άγιηντά τεβελλούτ έτιμζ ό-λούπ, Προυσία όρτουσηντά μούλαζιμλικ ρούτπε-σινι χαίξ ίσέ τε, πουντάν ποίιλε Ρουμανιάτ ά-καμέτ έτετζέκ τίρ. Ρουμανιαληλαρήν κεντιλεριν Πρένς Σούτζα νάμ Πρενσλερινι χάπς ιλέ Πρα-τιανωνήν Άλμανιατάν Πρένς Κορολοση κέτιρ-μεγέ κίτμεσι έλ γέβμ 23 σενέ όλμούς τίρ. "Ο ζεμάν Προυσία πάξ βεκιλι όλάν Πρένς Βίζ-μαρκ ιλέ Αύστρια τεβλετί Πρένς Καρολοσην μεζ-κούρ μεμουριγετι καπούλ έτμεσινέ μουχαλιφ όλτηκλαρηντάν, Πρένς χαφίγεγν Ρουμανιαγια κίτμεγέ μετζπούρ όλτού. Πέρ βακήτ μεθκιβιν μούσκιατή μούσαριλείχι ίστιφά έτμεκ τερε-τζελερινέ σέβκ έιλετί ίσέ τε, όλ βέτζχλε χα-ρακετέν βάζ κέτζιριλιτί. Βέ έλ γέβμ χέρ νέ κατάρ μούσαριλείχε μουχαλιφ βέ Ρουσία τα-ραφτάρη όλάν πέρ φηρκά βάρ ίσέ τε, «Στεν-δαρδ»ήν πεγιανήντζα, Κράλ ιλέ Κραλίτσα τε-πααλαρηνήν πέρ κησηνήν μουχαπέπετινι, τίκέρ κησηνήν τα άκαλλι ριαγετλερινι καζαμησ-λάρ τίρ.

— Σαπήκ ρείσι τζόμχουρήν όγλου Ροπέρτ Αίνκην Άμερικανήν Λόνδρα σεφαρετινέ ταγιν όλουνμής τίρ. Άμερικανήν μούελλιφίν κηρου-χηντάν ούτζ μεσχοур ζάτ τάχι σεφαρέτ με-μουριγετλερινέ ταγιν όλουνμησλάρ τίρ. Που-λαρτάν Μ. Ριδ ναμηντά όλανή Άμερικανήν Παρις σεφαρετινέ, Μ. Χόλστερ Περλιν σεφαρε-τινέ, βέ Μ. Ράις Σέν Πετερσβούργ σεφαρετινέ νάσπ ού ταγιν όλουνμησλάρ τίρ.

— Ίστιχάρ όλουντήγηνά ναζάρεν, Τζιν-ματζιντέ πούλουαν πηριτζικ τέμιο γιολουντά πék άγίρ πέρ μούσατεμέ βουκού πούλουπ, νουφούστζα πέρ τζόκ τελεφατά σεπέπ όλμής τίρ. Έγερ πού χαπέρ σαχίχ ίσέ, έτζνεπιλε-ριν ούμιτ έτίκλερι τέμιο γιολού τεμτιτί τε-σεπέπούσου όνούνέ πόγιούκ πέρ μανιέ τζηκα-ρατζάκ σουρετέτ Τζινλιλεριν πατήλ ίτικατήν ταχρίκ έιλεγετζέκ τίρ.

— Βασι χείγετι ταφαρηντάν Κραλίτσα Ναθαλιαγή σίμτιλικ Σηρπίστανά κελμεκτέν βάζ κέτζιμεκ ούζρε μούσαριλείχα ιλέ μούλα-κάτ έτμεγέ κόντεριλιμζ όλάν Μ. Βασιλιβιτζιν πεγιανήντζα, Κραλίτσα τέρ χάλ Πελγραδά άβ-τετέ άρζουκές ίσέ τε, Κράλ Μιλανογια τεσα-τούφ έτέρ τεγιού κορκτήγηντάν, κεντι σείγια-χατηνή τεεχιρέ μετζπούρ όλμούς τίρ.

— Φιλεμένκ ρείσι βούκελαση άγιάν βέ μεπουσαν μετζλισλεριντέ μετζλίσι βούκελανήν πέρ καρarah μουτζεπίντζε Κραλήν άχθάλη σιχ-χιγεσινέ μεπίν άρτηκ ίτζεράι χούκούμετ έτμε-σι μούμκινσιζ ίτιγινι πεγιάν έτιμζ τίρ. Πού καράρ σουράι τεβλετέ τεπλιγ όλουνμής τίρ. Μουδακκάτ πέρ βασι χείγετι νιζαμι σουρετέτ ταγιν όλουνούτζαγια κατάρ βεζαίφι χούκμταρι-νιν σουράι τεβλετ ταφαρηντάν κούρουλετζεγι μεμουλ πούλουμακτά τίρ. Ριθαγετέ ναζάρεν, χείγετι βούκελά Κραλίτσα Έμμαγιή βασιλικ βαζιφεσινι κεντι ούζερινέ άλμαγά καντήρημζ τίρ. Λουξενβούργ Δουκαληγηνά Δούκ Άδóλφ όη Νάσαβ μουδάκκατεν βασι ταγιν όλουνμής τίρ. Μούσαριλείχ Κράλ Βιχελμιν βεφατηντά Γράν Δούκλιγιν ταχτηνά τζούλους έτετζέκ τίρ. Ζάτεν ιζάχ έιλεμζ όλτηγημζ βέτζχλε Λουξενβούργ Δουκαληγή Φιλεμένκ χούκούμετι ταχτηντάν τζηκμακτά τίρ, ζιρα Χολάνδα ταχτηνήν βα-ρισι πέρ Πρενσές τίρ. χάλ πού κι πέρ Πρενσές Λουξενβούργ Δουκαληγή κανούνη έσασισι μου-τζεπίντζε Λουξενβούργ ταχτηνά ότουράμαζ. Έλ γέβμ 72 γιασηντά όλάν Δούκ Άδóλφ 20 σενέ Βιεννατά ίκαμέτ έτιμζ τίρ. Μούσαριλείχ άκτέμτζε Κόντ Καλνόκυ βέ Άλμανία σεφιρι Πρένς Ράις ιλέ μούλακάτ έτίκτικέν σόγγρα, Μάρτιος 29 τά Βιεννατάν μουφαρακάτ έιλεμζ τίρ. Δούκ Άδóλφ κέτζεν Ίζούμα έρτεσι κού-νού Λουξενβούργ πάξ ναζηρηνή χουζουρηνά καπούλ έτετζέκ, βέ βασιλικ ρέσμεν ιλάν ό-λουμαση άκαπιντέ έμαρετέ κίτετζέκ ίτι. Βα-ριτί όλάν σόν χαπερλερέ ναζάρεν, Φιλε-μένκ Κραληνήν έτζελι πék γιακήν κούρουμκε-τέ τίρ.

ΔΑΧΙΑΓΕ

Κράλ Μιλάνο μαίγετιντέ κιατιπί χουσουσι Μ. Μιλινωβιτζ βέ γιούζ πασή Μ. Ράσελ πού-λουνηγή χατέ, κέτζεν χαφτά Τζούμα κού-νού σαπάγλαγην Ίστανπόλά μούτεβέτζτζιχεν Πελγραδτάν χαρακέτ έιλεμζ τίρ. Τραίν Ίσταν-πόλ τέμιο γιολού μεθκηφινέ γετιστικτέ τεσ-ριφάτη ούμουμγέ ναζηρή Μούνιρ πασά Ζάτη Σαχανέ ναμηνά μούσαριλείχε ρέσμι χούσαμετι-γι ίτζερά έιλετί. Σεραϊτάν κελμζ σάιρ μεμου-ριβινι κηράμ χαζήρ όλτηγή κηπί, Σηρπίσταν έλ-τζισι Μ. Νοβακωβιτζ ιλέ χείγετι σεφαρέτ τά-χι στασιοντά πούλουμακτά ίτιλέρ. Γιαβεράνη χαζρέτι Πατίσαχίτέν Άχμείδ πασά Κράλ Μι-λάνο ιλέ περαπέρ ίσταπλη άμρετέν ταχσίς πούγουρημζ όλάν άραπαγια ρακίπεν Ίγγι-τέρρα χουτελινέ άζιμέτ έιλεμζ τίρ. Μούσαρι-λείχ μεζκούρ χουτελέ μουδασελέτ έτίκτικέν πέρ άζ σόγγρα, Ζάτη Σαχανέ ταφαρηντάν γιαβέρι έκρέμ μούσιρ Φουάδ πασά κόντεριλερέκ ρασι-μεί χούσαμετι ίτζερά πούρουλαμζ τίρ. Παζάρ κούνού σαπάγλαγην Κράλ σεχρι κέζιμεγέ τζηκμής, βέ όιλεντέν σόγγρα μούσαριλείχ ιλέ χείγετι έρκιανή ίσταπλη άμρετέν ταχσίς πούγουρουλάν άραπαλαρά ρακίπεν Γηλτήζ σε-ραγιηνά άζιμέτλε χουζούρη Πατίσαχίγέ κα-

πούλ πούγουρημζ τίρ, βέ πέρ μούτιτέτ μού-λακαττάν σόγγρα, Τζατήρ κάσηρ χούμαγιου-νηνά άζιμέτ έιλεμισλέρ τίρ. Πάτεχου Ζάτη Σαχανέ λούτφεν μούσαριλείχε ίατέι βιζιτά έι-λεμισλέρ τίρ. Άκσάμλαγην Κράλ Μιλανογια ικράμεν πέρ ζιγιαφέτι σεγιγέ κείτε πούγου-ρημζ, βέ Σατραζάμ χαζρετλεριίλε σάιρ πέρ τζόκ ζεβάτη μεσχοур μεζκούρ ζιγιαφετέτ χα-ζήρ πούλουμησλάρ τίρ. Παζάρ έρτεσι κούνού Πογάζ ίτζι σαχίλλερινιν τιλκούσά μενζαρελε-ρινι σείρ ού τεμασά έτμεκ ούζρε, κούτζούκ πέρ βαπόρ σανταλή ιλέ Πογάζ ίτζινι κέστ ού κού-ζάρ έιλεμζ, βέ φερτάση κούν κεντισινι ζιγια-ρέτ έτιμζ όλάν Ίγγιτέρρα σεφιρι ταφαρηντάν μούσαριλείχε ικράμεν πέρ ζιγιαφέτ κείτε ό-λουμημζ τίρ.

— Πά Ιρατέι σεγιγέ, Σαλιχέ, Ναζιμέ, Ζεκιγέ, βέ Έσμέ Σουλτανλάρ χαζαρατηνήν τού-γιούν τζεμιγετι πού χαφτά ίτζερά όλουνμής τίρ. Τούγιούν ζιγιαφετινέ μαπέινι χούμαγιου-τά Σαλή κούνού όιλεντέν έββελ ζάτη χαζρέτι Ρεσαλετπεναχι μεκκηπέι τζελλεσι κραατήιλε πασαντηκτάν σόγγρα, ούλεμάι κηράμ χαζαρα-τηνά μούκεμμελ ζιγιαφέτι σεγιγέ κείτε πού-γουρημζ όλτηγή κηπί, άκσάμ τάχι Σατρα-ζάμ ιλέ σαπήκ Σατραζαμλάρ χαζαρατή, βού-κελάι φηγάμ βέ σάιρ ριτζάλη τεβλετέ τάχι ζιγιαφέτ κείτε όλουνμής τίρ. Τζαρσένπιχ άκ-σαμή σουφεράι έτζνεπιγεγέ, ριτζάλη άσεκιγε-γέ βέ μεμουριβινι παχριγεγέ βέ σαίρλερινέ τά-χι πουνά πένζερ πέρ ζιγιαφέτ κείτε όλουν-μής, βέ Πεντζσένπέ άκσαμή τάχι ταματλάρ χαζαρατή Ζάτη Σαχανέ ιλέ ταάμ έτμεκ σε-ρεφινέ ναίλ όλμουσλάρ τίρ.

— Αύστρια-Μαδζαριστάν ποστά ναζαρετι Άπρίλιος 1 τέν ίτιπάρεν Ίστανπόλτάν Βαρνα-για ίσλεμκετέ όλάν ποστά βαπορλαρηνήν ίσ-λέμεγετζεγινι ιλάν έιλεμζ τίρ. Πουντάν ποί-λε Εύρώπα ποστασηνήν κιάφφει σήμεντιφέρλε κόντεριλετζέκ, βέ σεχοιμζτέν Τούνα νεγρί σα-χιλιντέ βακή Γάλατζ βέ Ίπραγιλέ ίσλεγέν Αύστρια βαπορλαρή έσνάι ραχτέ Βαρναγια όγ-ραγιατζακλάρ τίρ. «Βουλγαρία» νάμ γαζετα-νήν πεγιανήντζα, Βουλγαριστάν χούκούμετι ιλέ Αύστρια τεβλετί άρασηντά χασήλ όλάν μουδαρακάτ νετιτζεσι όλαρακ Φιλιπέτε όλάν Αύστρια ποσταχανεσι καπανμζ τίρ. Πού σέχ-ρι μεζκούρτε πακί καλάν σόν έτζνεπι ποστα-χανεσι ίτι.

— Ρούμ Πατριχχανεσινέ Νιγδετέν κείτε όλουνάν πέρ τηλεγραφναμεγέ ναζάρεν, Κόνγια Μητροπολιτή Άμβρόσιος έφέντι βεφατ έτιμζ τίρ.

Παριστέν Άπρίλιος 4 ταριγλι πέρ τηλε-γραφα ναζάρεν, μετζλίσι μεπουσαν ούζούν ποί-λου μούπαχασαττάν σόγγρα, 20 ρεγέ καρσή 355 ρεί ιλέ Τζενεράλ Πουλανζενιν τάχτη μου-χακμεγέ άλημασηνά καράρ βεμιζ τίρ. Τζενεράλ Πουλάνζε έλ γέβμ Πελδζικατά πούλουνούπ, τζόμχουριγέτ μεμουρλαρή λα-γιηκλή άτεμλερτέν ίπαρέτ όλματήκτζα Παρισέ άβτέτ έτμεγετζεγινι Πελδζικα γαζετατζηλαρη-νά ίφατέ έιλεμζ τίρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Μάρτιος 25/6, 1889

- Έσχάμη Ούμουμί 16. 35.
- Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμλερί 54. 25.
- Τασφιγέι Τούγιούν καίμεσι 7. 20.
- Ίστικράζη Ταχίλι 41. 10.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράί Όσμανί 100 γρουσάτάν			
Μετζιτιγιέ	108 20	Πόλ	91 10
Μεταλίχ	102 20	Ναπολεών	87 38
Πεσλίχ	103 30	Κριμιάτζα	61 15
Άλτηλήχ	103 30	Άίρα Ίγγιζ	110 35

Μανέτ καίμε 8. 44.

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑ

ΜΑΤΗΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανδζηλάρ Γιοκουσού — Άμερικάν Χαν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

## ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΛΜΙΤΕ ΒΕ ΠΕΡΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΤΕΡΕ ΔΑΤΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΙΗ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 13, 1889

ΝΟΜ. 15

### ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΑΖΕ

	Σαχιφέ
Τοκσάν σενέ σόγγρα . . . . .	113
Χέρ κές ιτζούν πέρ φουρσάτ . . . . .	113
Κούτζενμις σαμιούν . . . . .	113
Ρεϊς Διγιζ βέ Μέξικο . . . . .	115
Πίζ καμερτέν νάσηλ χόρουνδούρουζ; . . . . .	115
Μούτενεβιγιέ . . . . .	116
Μουχαρρεράτ . . . . .	116
Σουουάτη Σιγιασιγιέ . . . . .	119
Άκτζελερίν Φιγιατή . . . . .	120

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κούου νέσρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σενε-λιγι πέρ βέτζχι πεσίν 1½, βέ άλτή άίληγη 7 σίμ Με-τζιτιγιέ, βέ πέρ νούσχεσί 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-τι πιζέ άίτ τιρ.

Γαζεταγιέ τέρτζ ιτζούν ταχριράτ 'Ιστανπολλά 'Α-μερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ίσμινέ, άπουνέ γιαζηλμακ, βέ ποσταγιέ άίτ μεδάττ ιτζούν μεκτουπ βέ άκτζέ Δόκτωρ Πετιπονά κόντεριλμελί τιρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρχετί ταραφηντάν  
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.  
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

### ΤΟΚΣΑΝ ΣΕΝΕ ΣΟΓΓΡΑ

Πουντάν τοκσάν σενέ σόγγρα σίμιτι γιρ-μι γιασηντά όλάν χιτζ πέρ έρχέκ για κα-ρη ίχτιμάλεν σάγ κάλμαγιατζακ τηρ. Τοκ-σάν σενέ! "Εί βάχ! σίμιτι όμρόν μουαμε-λελερινι ιτζρά έτέν νέ κατάρ μούφερράχ ά-τεμλέρ τοκσάν σενέ κέτζμεζτεν τζόκ έββέλ πού τούνγιαγιή τέρκ έτετζεκλέρ! Πίζ πού τοκσάν σενελερτέ νέ βουκού πουλατζαγηνή πιλίρμιγιζ; Πού πιζέ νάκλ όλουνάν πέρ χι-γιαγιέ, πέρ ρουγια βέ ρούζκιαρήν κανατλα-ρη ούζεριντέ κέτζιπ ούνουτηλάν μεφχουμ-σήζ πέρ σετά κιπί κελίρ. Πίζ γιασημηζή άλτήκτζα σενελέρ τάχι κησσαλήρ. Κούτπη μούντζεμίτι σιμαλιγιέ τογρού γιολτζουλήκ έσνασηντά κούρέι άρζήν τουλ τερετζελερι κησσαλητηγή μισιλλού, ίνσάν όμρού τάχι πέρ νοκταγια βερήντζαγιατεκ ίνκιράζ που-λουπ ήλ ήλ έπέτ ναπετίτ όλούρ. Όμρόν πού κατάρ κησσά όλμαση μούμκίν μι τιρ; Τοκσάν σενέ σέχρ βέ έγιαλετιν καπουλαρη ούζεριντέν χέπ ίσμιλερι σιλερέκ άνλεριν γε-ρινέ πασκά ίσμιλέρ μι γιαζατζακ; Τοκσάν σενετέ χέπ σούρουπάχς κούζελλικλέρ, τζόυμλε τεκεππούρ, σεχβέτ, μουχαππέτ, ού-μίτ βέ μεσουριγετλέρ ναπετίτ όλούπ ού-

νουτηλατζακκάρ μη; Όλούμ "Τοκσάν σενέ πεκλεγετζεγιμι πιλίρμισιν; Ιστέ πού κούν, γιαρήν βέ χέρ κούν πενίμ τιρ. Τοκσάν σε-νέ σόγγρα σίμιτι ζουρριγιέ τοπραγά κα-ρησαράκ ναμή πέρ ταχά γιατ όλούνμαγια-τζακ τηρ," τέγιρ.

"Εί πού πεντί όκουγιάν τόστουμ, όμρόν πού κατάρ κησσά βέ μεσκούκ όλτηγηνή, βέ πιζιμ έν τζογή πέρ κάτζ σενε-τέν έπετιλιγιέ κόντζετζεγιμιζι τικ-κατά άλαράκ, ίναγιέτι ίλαχιγενιν καλπλερι-μιζι ζεμανι σείλερτέν τεφοικ ήλέ τζανλαρη-μηζή τόζ βέ τοπρακτάν ίχγια έτμεσινι ίσ-τιρχάμ έτμεγιέ σίμιτι άρζουκές όλμαλή τε-γιλ μιγιζ; Νέ σεπεπέ μεπνι μουχαππετιμι-ζι πού φανι βέ ζεβάλ πουλουρ τούνγιαγια ράπτι έτερέκ, άζ βακηττάν κελετζέκ όλάν σαατέτ γιαχότ σεφαλετιν χαγιατή έπετιγιε-σι ιτζούν χαζηρλανμαγη ίχμάλ έτελίμ; "Για Ράπτ! άκηπετιμι βέ κούνλερινι μούτ-τετι νέ κατάρ όλτηγηνή πανά ταρίφ έίλέ κι, πέν νέ τερετζέ φανι ίτιγιμι πιλεγιμ."

### ΧΕΡ ΚΕΣ ΙΤΖΟΥΝ ΎΠΡ ΦΟΥΡΣΑΤ

'Αλλαγήν χέρ τζανή γιούσεκ πέρ κα-τέρ ιτζούν γιαραττηγηνά σούπχέ γιόκ τηρ. 'Ανήν χέρ φέρτ ιτζούν πέρ μακσετι όλούπ, ό μακσετ τάχι χέρ χαλτέ νετζιπ βέ κού-ζέλ τιρ. Χέρ κάνγη πέρ τζανή άτέμι μου-βαφφακιγιέτ βέ χελακά τακτιρ έτετζέκ πέρ κόρ κατέρ γιόκ τηρ. Πού τούνγιατά χακί-κατεν μούγεσσέρ όλαρακ νίχαγετ σεματά χελασήν τατζηνά ναίλ όλμαγά μουκτετιρ όλμαγιαν χιτζ πέρ άτέμ τόγμαμηζ τηρ. Χέρ τζάν γιαραττηγηνηνά νετζιπ πέρ όμρ σούρ-μέκ λουτφηνά μαζχάρ όλούρ. Χέρ άτεμιν όμρού παράκ φούτουχάτ, ίπιπάρ, σόχρέτ βέ κουββέι άζιμέ ήλέ τεζγίν όλουνάμαζ ί-σέ τε, κεντινέ ίχσάν όλουνάν λούτφ βαση-τασήιλε κεντι μεβκινι τολτουραράκ χισσε-σινέ τούσέν βαζιφεγι ιτζρά έτμεγιέ μουκτε-τιρ όλμαγιαν χιτζ πέρ κιμσέ γιόκ τηρ. Φά-κατ πέρ κιμσέ πουνή λαγιηκή βέτζχ ούζρέ έτέ πιλίρ ίσέ, άντέν ταχά άλά νετζαπέτ όλάμαζ.

Πουντάν μάτα, χέρ κεσέ ιτζραση ιτζούν τογτηγή μουβαφφακιγετι πασά τζηκαρμαγά

λαζήμ όλάν φουρσατλάρ ίσαπέτ έτέρ. Χιτζ πέρ άτέμ έγι βέ νετζιπ μεσρέπ όλμαγά φουρσατη όλματη τεγιού ίτιιά έτέμέζ, μούσ-κιλάτ άτεμιν κεντιντέ τιρ. Φουρσάτ κελίρ ίσέ τε, κεντισι άντέν ίσιφιατέ έτέμέζ, βέ κεντινιν έίλεντιγι έσνατέ ό άρτηκ τόνμεμεκ ούζρέ κέτζέρ κιτέρ, ζιρα «κατζηρηλάν φουρ-σατ πέρ ταχά κερι τόνμέζ.» Φουρσατλάρ χούσν βέ περεκιατά κηλαγουζλαγιάν κα-πουλάρ όλούπ, άνλέρ τευπέλλέρ ιτζούν ά-τζηλή καλμαζλάρ, ζιρα πέρ τακικατά πέρ ταχά άτζήλμαμακ ούζρέ καπανηράρ.

Κερέκ έλτάφη ταπιγιέ βέ κερέκ φουρ-σατλάρ χουσουσηντά χέρ άτεμέ μουβαφ-φακιγιέτ τζαρελερι ίχσάν όλουνηζ τηρ. «Φά-κατ άτέμ ζαίφ βέ κούναχκιάρ όλτηγη έτζλ-τέν κεντι όμρόννού νετζιπ έτμεγιέ κατιρ τε-γιλ τιρ.» "Εββετ, πού χακικατ όλούπ, που-ρατά μουαβενέτι ίλαχιγενιν μούπαρέκ ση-ρη μεϊτανά κελίρ. Χιτζ πέρ κιμσέ μεγιούς όλμαμαλη τηρ, ζιρα 'Αλλάχ κεντιντέν σάπ-μαγιαν χέρ άτεμιν πιλεσίντζε όλούπ, έν ζαίφλεριν μούσκιλατη γενμελερι, βέ χούσν ού κουββετέ μαλικ όλμαλαρη ιτζούν κεντι κουτρετινι άτεμλεριν ζαφηνά τεστκίρ έτ-μεγιέ χαζήρ τηρ. Χιτζ πέρ κιμσέ πετπαχτ-ληγά χούκμ όλούνμαμηζ τηρ. Κεντι όμρού-νού χακικι μουβαφφακιγιέτ ήλέ τατζλαμαγά μουκτετιρ όλμαγιαν χιτζ πέρ κιμσέ γιόκ τηρ. Πάζηλαρην μούγεσσέρ όλμαμαλαρη-νην σεπεπι όμρλερινι τάχ ούζεριντέ κεντι-λερέ κόντεριλέν νουμουνεγιέ τατπίκ ήλέ 'Αλ-λαγήν κεντιλερέ ίχσάν έίλετιγι καπιλιγετλε-ρι ίσιμαλ έτμεμελερι, βέ κεντιλερέ τακ-τιμ όλουνάν φουρσατλαρη ρέττ για τα 'Αλ-λαγή όμρλεριντέν τέρκ ήλέ μούχαρεπέ μεϊ-τανηνά γιαλήνηζ κεντι κουββετλερινέ κού-βενερέκ κιρμελερι τιρ.

### ΚΟΥΤΖΕΝΜΙΣ ΣΑΜΙΟΥΝ

[Πέντι μαχσούς]

Βαζ άπνελεριμιζτέν πέρ αΠεσαρετιν σαμι-ουνηνά ταίρ πέντι μαχσουσαρημηζτάν το-λαγιή μεμνουιγετινι λούτφεν πιλ πέγιάν, μεζ-κούρ πεντελεριμιζέ κούτζενμις σαμιούνά ταίρ πέρ πέντε ταχά ίλαβέ έτμεμιζι ρετζά έτιμζ τιρ. Ζαννημηζτζα, ούζούν μούττέτ βαϊζλικ χητμετιντέ πουλουνούπ τα πού σηνηφτάν ό-

λάν ίσιτιτζιλερέ ράστ κέλεμεγεν πέκ άζ βαϊζ-  
 λέρ βάρ τήρ. "Εγερ Παύλος κίπι 'Αλλαχίν  
 πούτουόν χητμετινί χαπέρ βερμεκτέν τζεκίμε-  
 μελεριίλε περαπέρ κεντίλερινί τινκίλιγενερίν  
 χιτζ πιρινί κούτζεντίρμεμις όλάν βαϊζλέρ βάρ  
 ίσέ, άνλεριν τετζριπέσι άτέτι τζαριγενίν πέκ  
 χιλαφνητά όλάν πέρ τετζριπέ όλμουδ όλμαλή  
 τήρ. Στέφανος κεντί σαμιουνηή όλ τερετζέ  
 χιττελεντιρτί κι, 'Ανλέρ κουλακλαρηνή τη-  
 κατηλάρ, βέ τζούμλεσι πιρτέν άνήν ούζερινέ  
 χούτζούμλε άνή σεχρτέν τήσαρη τζηκαρηπέ  
 τασά τουττήλάρ.» Παύλος κεντί σαμιουνηή όλ  
 τερετζέ κούτζεντιρτί κι, άνλέρ «Πού μισιλλού  
 άτεμι γέρ γιούζούντέν καλτήρ, ζιρα γιαταμα-  
 σή τζαίτζ τεγίλ τήρ» τεγιού νιτά έιλετιλέρ.  
 'Ιησουσήν σόζλερι κεντί βαταντάσλαρη όλάν  
 Ναζαρετλιλερι όλ τερετζέ γαζαπλαντήρητή κι,  
 άνλέρ 'Ιησουσή άσαγή άτηπ παρτζαλαμάκ ούζ-  
 ρέ άνή ούτζρουμήν τεπεσινέ κότούρτούλέρ. 'Οί-  
 λέ ίσέ κούτζενμέ χακικατήν σατακάτλε βάζ  
 ού ιλανή πέρ καπαχάτ άττ έτίλιμετικτζε τάι-  
 μα βαϊζίν κουσουρηντάν νεσέτ έτέν πέρ σέι  
 τεγίλ τήρ. Βάζ όλουάν χακικατ γετιγιμίζ  
 ταμαά πενζέρ. Ταάμ πούσ πούτουόν χάζμ ο-  
 λούμαγιατζακ τερετζετέ άγήρ, γιαγλή βέ γά-  
 γετ τζόκ παχαρατλή όλμασηντάν νασί μιτέ  
 ιντζινίρσε, καπαχάτ άστζηνήν τήρ. Γιαχού  
 μεζκούρ ταάμ χέρ πέρ σαγλάμ άτεμίν τελεζ-  
 ζούζ βέ ίστιφατέ ιλέ γεγέ πιλετζεγι σουρεττέ  
 σαγλάμ βέ έγι χαζηρλανμής όλα πιλίρ ίσέ τε,  
 μιτελεριμίζ ιλλετλι όλτηκλαρηντάν άνλερτέν  
 ιντζινίρλέρ. "Ολ χαλτέ καπαχάτ άστζητά τε-  
 γίλ, πίζτέ τήρ.

Βαίξ χακικατή βάζ έτμελί τήρ· μούμαϊλεϊ-  
 χίν μινπέρτε τούρμασηντάν μούρατ χακικατήν  
 βάζ ού ιλανή όλτηγηντάν, ό κεντινίν πού βα-  
 ζιφεσινίν ιτζρασηντά άτεμελερι κούντζεντιρμέκ  
 χαβφνητάν νασί κουτούρ έτέρσε, χέμ 'Αλλα-  
 χά χέμ τε κεντί χεμτζινισινίν τζανλαρηνά χη-  
 γιανέτ έτμιζ όλούρ. Κιτάπη Μουκαττές ισαν-  
 λαρη κούναχτάν τολαγιή τεβπίχ, βέ άνλερι  
 τεβπίεγε ταβέτ έτίγι μισιλλού, βαίξ τε άινι  
 σεγίν ιτζρασηντά πούλουμαλή τήρ· βέ ισαν-  
 λαρην καλπλερινέ τεσέρ έτμέκ ιτζούν κεντί  
 σαμιουνηήν μούπιτελά όλτηκλαρη κούναχλάρ  
 άλείχιντέ βάζ έτμελί τήρ. Φαρισιλεριν κούναχή  
 μούραϊλικ όλτηγηντάν, Χριστός άνλερέ βάζ έ-  
 τίγιντέ μεζκούρ κούναχή τεβπίχ έιλετί. Πέ-  
 τρος Πεντηκοστή κούνούντε κεντί σαμιουνηά  
 μαχσούς κούναχή ζιρκ έιλετί, γιάνι «'Ιησουσή  
 άλληνήζ βέ σεριλέρ έλλίλε σταυροσά μηγλα-  
 γιάράκ κάτλ έτίνιζ» τετί. Παύλος α'Αρανηζ-  
 τά ιχτιλαφλάρ όλτηγηνή ίσιτιγιόρημ» τεγερέκ,  
 Κορινθοσληλαρη άσπλ κεντί κούναχλαρη ιτζούν  
 ταζίρ έιλετί. 'Ιάκωβος ρεσουλήν ρισαλεσι ρισα-  
 λενίν μουχαταπλαρηνήν κούναχλαρηνήν ταζιρ-  
 λεριίλε τολού τήρ. 'Α ν λ έ ρ μούζεϊγέν έλπίσε  
 κίμιζ όλανά ριαγέτ έτμεκτέ όλτηκλαρη κίπι,  
 άγηζλαρηντάν τάχ· χέμ χάιρ τουά χέμ πέτ τουά  
 τζημακτά ίτι. 'Ιάκωβος ρεσουλήν α ν λ ε ρ έ χιτά-  
 πέν, α "Ει ζινακίάρ έρκεκλέρ βέ καρηλάρ, τούνγια-  
 γιά όλάν μουχαπέτ 'Αλλαχά άταβέτ όλτηγηνή  
 πιλμέζμισινιζ;» α Σίμιτι κέλινιζ, έι ζενκινλέρ!  
 ούζερινιζε κελετζέκ πέλαλέρ ιτζούν φιγάν έ-  
 τίπ άγλάγινηζ» τεμιζ τήρ. Πινάεν άλείχ μούρ-  
 τεκίπ πέρ κίμσε βαϊζίν άχλακσηζληγη τεβπίχ  
 έτμεσιντέν, βέ γιαχούτ χασίς κίμσε βαϊζίν  
 α'Εμβαλημής 'Αλλαχά άίτ όλούπ, άνή 'Αλ-  
 λαχίν ιτζετί ιτζούν κουλλαμημής λαζήμ κέ-

λιρ» έτμεσιντέν νασί κούτζενίρσε, καπαχάτ  
 βαίξτέ τεγίλ τήρ. Πού μισιλλού ταλίμ ίσιτμέκ  
 ίστέμεγεν κίμσε κίλισεγέ κίτμεμελι τήρ. Μιν-  
 πέρ Χριστιάν τινίν ιζαχηνά μαχσούς πέρ  
 μαχάλ όλούπ, άχλάκη χαμιτέ, χεμτζινισιμίζ  
 όλάν ισανλαρά μουχαπέτ, βέ σαίρλεριν χαϊ-  
 ρή ούγρηνά φετακιαρανέ σάι ού γαιρέτλε το-  
 λού όλάν πέρ όμρ τίνι μεζκούρην μουκταζι-  
 γιατηντάν τήρ. Πού κίπι πέρ όμρ κετζιρμέκ  
 ίστέμεγεν πάξη κίμσελέρ βιτζετανλαρη ραχάτ  
 όλματηγηντάν νασί κίλισεγέ κίτερλέρ. 'Ανλέρ  
 τζεννετέ κίτμέκ ίστερλέρ ίσέ τε, 'Ιντζιλίν κόσ-  
 τερτιγι ταρικτέ κίτμέκ ίστεμεζλέρ. Κούναχλα-  
 ρηνήν όλ κατάρ πόγιούκ όλματηγηνα τάρ  
 νεφσλεριντζε καναατ χασήλ έτμεγέ τζαλησηρ-  
 λάρ, βέ βαϊζίν κεντίλερινικιντέν μάτα σάιρ  
 κιαφφεί κούναχλαρά καρσή σόιλεγετζεγι με-  
 μουλήιλε κίλισεγέ κίτερλέρ. Λάκιν βαίξ άνλε-  
 ρίν πού βαχί ζανλαρηνή τεσβίκ έτμεμελι τήρ.  
 Μεσλεκλερινίν γιανκλής όλτηγηνή, βέ πιλέ πι-  
 λέ ιτζρά έτίλεν πέρ κούναχήν τζανή χελάκ  
 έτέρ ίτιγινί βαϊζίν κεράλη σατακάτλα κόσ-  
 τερμεσι λαζήμ τήρ. 'Ατζηληγηνά ιτιράζ όλου-  
 νούρ χαβφήιλε πέρ ταπίπ λαζήμ κελέν ιλα-  
 τζή χασταγια βέρμετιγιντέ άνά χιγιανέτ έι-  
 λετιγι μισιλλού, μούμαϊλεϊχ βαίξ τάχι πασ-  
 κά τούρλού χαρακέτ έτέρσε, άνλερέ χιγιανέτ  
 έτμιζ όλούρ. Πού σεπεπτέν πίζιμ κούτζενμίζ  
 ίσιτιτζιγέ ιλκ νασιαχημής, κεντί κεντισινέ  
 «Βαϊζίν όλ βέτζχλε σόιλεμεσι ταγρού τεγίλ  
 μι ίτι;» τεγιού σουάλ έτμεσι τήρ. Κιτάπη Μου-  
 καττές τάχι σανά άινι σεγι σόιλεμέζ μι;  
 'Τζανηνά σατήκ όλ. Κιτάπη Μουκαττέσινί άλ-  
 τα όλανά κίρ, βέ όρατά 'Αλλαχίν χουζουρη-  
 τά τίζ τζόκούπ κεντί νεφσίν χακκηντά χακι-  
 κατή πιλμέκ άρζουσηντά όλτηγηνή 'Ανά πε-  
 γιάν έίλε. Χακικατ σενι χούκμ έτίπ χακα-  
 ρέτλε τολτούρσά πιλέ άνή καπούλ έτμεγέ κα-  
 ράρ βέρ, βέ σόγγρα βαϊζίν χακκηλή όλτηγηνή  
 πούληγηντά, μούμαϊλεϊχέ κούτζενετζεγινε σα-  
 τακατηντάν τολαγιή άνά άρζη τεσεκκούρ έίλε.  
 α'Αχπαπήν άτζήγη γιαρελέρ έμίν τήρ,» βέ  
 χιτζ πέρ κίμσε όλμέζ τζανηνή ιλκά έτμεκτέ  
 όλτηγην τεχλικεγι σανά ιχπάρ έτέν τζοπα-  
 νηντάν ζιγιατέ σενίν σατήκ τούτην τεγίλ τήρ.

Λάκιν πέλκι σέν «Βαϊζίν πενί κούναχημ-  
 τάν τολαγιή ταζίρ έτμεσινέ ραζί ίτιμ, άντζακ  
 μούμαϊλεϊχ πού μουαμελεγι κίζλίτζε έτμελί  
 ίτι. Πούτουόν τζεμαατήν χουζουρηντά πενί ιμά  
 έτμέκλε πενί άγιήπ βέ χετζαλετέ τούτζάρ έ-  
 τμεσινέ, βέ κιάφφεσινίν πασλαρηνή τόντερερέκ  
 πανά πακμαλαρηνά σεπέπ όλμασηνά νέ χα-  
 τζέτ βάρ ίτι;» τέρσιν. Πάζεν βαϊζλεριν πού  
 χουσουστά χατατά πούλουνηκλαρηνά σούπχε  
 γιόκ τήρ. Βαϊζλεριν μουτασάρ όλμαλαρη λα-  
 ζήμ κελτιγι άκλ ού χικμετιν πέρ κησηή άλε-  
 νί πέρ ταζιριν μι; γιόκσα χαφι πέρ ταζιριν μι  
 έν μούσεσιρ βέ χαιρλή όλατζαγηνή καραρίρ  
 έτμέκ γιολουντά κουλλανημαλή τήρ. Λάκιν κού-  
 τζενμίζ όλάν κίμσε βαϊζίν βαζή χάσσετεν κεντίσι  
 ιτζούν γιαζηλημής ίτιγινί ζάνν έτμέκλε εκτεριγε  
 γιανηλέρ. Χιτζ ίσμ ζιρκ όλουμαζ ίσέ τε, βάζ  
 σαμίν χαληνά πέκ μουβαφή κελτιγιντέν,  
 βαίξ άνή μάχσουσεν κεντίσι ιτζούν γιαπημής  
 τήρ τεγιού ζάνν έτέρ. Βαίξ χανέ χακλαρη-  
 νήν σελαμέτ βέ μουχαπέτλε κετζινμελεριντέν  
 πάχς έτίγιντέ ταχά πέρ κάτζ κούν έββέλ  
 κεντί ζεβτζεσι ιλέ ούφακ πέρ νιζά έτμιζ όλάν  
 κίμσε βαϊζίν κεντισινί ρεζιλ βέ ρουσαί άλέμ

έτιγινί ζάνν έτέρ. Πού κίπι βακηλαρην σάι-  
 κι όντά τοκουζηντά, κούτζενμίζ όλάν κίμσε  
 βαίξ για τζοπανά μούρατζαατ έτσέ, σούπχε-  
 σινίν άσηλσήζ όλτηγηνή πούλουρ. "Εγερ τζο-  
 παν κούτζεντιρμέκ χαβφνητάν νασί κεντί τζε-  
 μαατή άζασηντάν χέρ πιρινίν κούναχηντάν  
 πάχς έτμεγετζεκ ίσέ, χέρ Κυριακή κούνού τζε-  
 μαατ ιτζιντέ χαφτά ζαφφνητά για πόγιούκ  
 πέρ γιαλάν σόιλεμίζ, για άλλή βεριστέ σαχ-  
 τεκιαρλήκ, για κεντί κομσουλαρη ιλέ γαβγά  
 έτμιζ, για τα τζόκ σεράπ ιτζιμίζ πιέρ κίμσε  
 πούλουνα πιλετζεγιντέν, ό ζεμάν άνήν πού  
 κούναχλάρ άλείχιντέ άσλα σόιλεμεμεσι λαζήμ  
 κελίρ.

'Ισιτιτζι, βαϊζίν πίζ ζάτ κεντί άλείχιντέ  
 βάζ έιλετιγι ζαννηντά πούλουνηγηντάν κού-  
 τζενίρ, χάλ πού κι ζάτεν πεγιάν έιλετιγιμίζ  
 ούζρε, μερκουμήν πού κούτζενμεσι μούτζριμ πέρ  
 βιτζετάν γιαχούτ φασίτ πέρ χεσσασληκτάν νε-  
 σέτ έιλετιγιντέν, μεζκούρ σούπχε ιχτιμάλ κι  
 γιανκλής τήρ. Φάκατ άλείχιντέ βάζ όλουάν  
 κούναχ ίσιτιτζινίν ιγθά βέ τετζριπεγέ καρσή  
 κογιάμαγιαρακ γιαληνηζ πέρ τεφά τεγίλ, φάκατ  
 άλ έλ άτέ ιρτικιπέ έτίγι πέρ κούναχ ίσέ, έ-  
 γερ μερκούμ πούτουόν τζεμαατήν ιτζιντέ γαβ-  
 γατζή γιαχούτ άλλή βεριστέ τολαντηρητζή πέρ  
 άτέμ τεγιού ταηλημής ίσέ, βαίξ τζεμαατήν να-  
 ζαρη τικκατηνή μερκουμήν ούζερινέ τζέλι έ-  
 τίγι χαλτέ, άνήν σικιαγέτ έτμεγέ χακκη γιόκ  
 τήρ. Μερκούμ κεντινίν ποζούκ μεσρεπίιλε τζε-  
 μαατήν σάιρ άζασηνά πόγιούκ ναχακκηκτά  
 πούλουμηζ τήρ, βέ βαίξ μερκούμ χακκηντά  
 άνλερέ γενί πέρ σέι πεγιάν έτμεμίζ τήρ. 'Αν-  
 λέρ άνή άντέμτζε πέκ έγι ταηηλάρ ίτι, βέ  
 μερκούμ ιτζρά έτίγι σείτέν τολαγιή χετζιλ  
 όλσά σεζά τήρ.

Πάζεν ίσιτιτζι, βαϊζίν κεντινίν άρζού έ-  
 τίγι σείλερι πεγιάν, γιαχούτ κεντί χανεσινί  
 σήκ σήκ ζιγιαρέτ, γιαχούτ κίλιστέ κεντινίν  
 μενσουπ όλτηγή φηκαγιή ιλιτζάμ έτμεμεσιν-  
 τέν τολαγιή κούτζενίρ. Πίζ κούτζενμενίν μούχ-  
 τεμέλ όλάν χέπ σεπεπλερινί πεγιάν έτέμεζ ι-  
 σέκ τε, άνλεριν κιάφφεσινίν τάχι μουταπήκ κε-  
 λέν πέρ κανούν πιλίριζ. "Εγερ πέρ κίμσε βαϊ-  
 ζίν τετιγι για έτίγι πέρ σείτέν ιντζινίρσε,  
 χέρ σείτέν έββέλ άνήν χακκηντά πίζ ζάτ βαίξ  
 ιλέ κονουσμαλή τήρ. Βαίξ πέρ Χριστιάν καρ-  
 τάς όλτηγηντάν, Χριστοσή «Κιτίπ άνή ικινι-  
 ζιν άρασηντά τεγιάτζε ταζίρ έίλε» κελαιμηνή  
 χούκμού σάιρ πικατερλέρ χακκηντά όλτηγή  
 κίπι μούμαϊλεϊχ χακκηντά τάχι τζαρι τήρ.  
 "Εγερ σέν πικατερανέ πέρ ρούχ ιλέ άνά κί-  
 τέρσεν, άνήν μεσελεϊ μεζκούρετέν τολαγιή σε-  
 νίνλε άσουτέ πέρ σουρεττέ κόρούσμεγέ, βέ άν-  
 τέν τολαγιή σενίνλε περαπέρ τουά έτμεγέ χα-  
 ζήρ πούλουνατζαγηντά σούπχεμ γιόκ τήρ. Με-  
 σελεγι πόιλε χαφι σουρεττέ τεσβιγέ έτμέκλε,  
 άχερλερέ μούμαϊλεϊχίν άλείχιντέ λακρητλήρ  
 έτμεκτέν χασήλ ύλατζακ ζιγιανήν όνούνού άλ-  
 μηζ όλούρην.

Πεντιμίζ σαμιουά χιτάπέν ίσέ τε, βαϊζλε-  
 ρέ χιτάπέν τε πέρ σόζ σόιλεγερέκ χάτμη κε-  
 λάμ έτμέκ ίστέριζ. 'Τζεμαατηνηζήν χουσουσι  
 άζασηνά καρσή όλάν άγραζη σαχσιγεσιζι άσ-  
 λα μινπέρ κέτιρμεγινιζ. Πού βέτζχλε χαρα-  
 κέτ έτμεγέ όλάν ιγθά εκτεριγε πόγιούκ ίσέ τε,  
 νετιτζενίν μουζιρρ όλατζαγιή σάικι μουχακκάκ  
 τήρ. Μινπέρτε σιζ α'Χριστός παραφηντάν πέρ  
 έλτζι» σπρετίιλε ιράτη κελάμ έτμεκτέ όλτη-

γηνηζτάν, μεζκούρ μεδικίν σάν ού χαισιγετινι μουχαφαζά έτεμελσινις. Έγερ σιζ άγράφη νεφ-σανιγετινι μινπερτέ χάλλ ού φάσλ. έτρεκ τε-ρετζεσινε τενεζζούλ έτέρσενις, όλ βακητάν ι-τιπάρεν κελαμλαρηνηζήν νουφούς ού τεσσιρι έκ-σιλμεγε πάσλαγιατζάκ τήρ. Πιζι άλ έλ ούμούμ ζαίφ ταραφή ιλιτζάμ έτμεγε ταχρικ έτέν χισ-σιγιατ πάζη κιμσελερι, κεντίνι μινπερτέν μου-ταφαά έιλεγεμετιγι τζιχέτλε σενιν χούτζούμ έτμεκτέ όλτήγην κιμσενιν ταραφηνή ιλιτζάμ έτμεγε τεσθικ έτετζέκ τήρ.

ΡΕΪΣ ΔΙΓΙΑΖ ΒΕ ΜΕΞΙΚΟ

Δεκεμβριοσίν πριοντέ Τζενεράλ Πορφύρης Δι-γιαζ ούτζούντζού τεφά όλαρακ Μέξικο Τζούμ-χουριγετινε ρεΪς νάσπ όλουντού. Μούσαριλέιχ πριοντζι τεφά μεμουριγιέτι μεζκούρεγε 1877 σενεσιντέ ιντιχάπ όλουντού. Κετζέν γιρμι σε-νελερ ζαρφηντά Μεξικοτά χάιλι ινκιλαπάτ βουκού πούλτου κι, Τζενεράλ Διγιαζ πουνλα-ρην τζογηνά ιστιράκ ιλέ πիր γιάχοτ τίκερ τα-ραφή ιλιτζάμ έτμις τήρ. Ριγιασέτ ιτζούν ναμ-ζέτ σετζιλιτιγι βάκτ τζούνχάι σιγιασιγε σε-πεπιντέν μενφι όλτήγηντάν, μούσαριλέιχιν ρεΪς ιντιχάπ όλημασή μεμλεκετιν σούλχ ού σελα-μετινι τεμιν έτμεγετζεκ ζάνν όλουνούρ ιτι. Μούσαριλέιχιν ούσούλη ιταρεσι μακούλ βέ μου-γεσσέρ όλτήγηντάν, χασιμλερινιν κορκουλα-ρη γερνι πούλματη. 1880 σενεσιντέ κούρσιι ριγιασέτι τέρκ έιλεμεσι, άλ έλ ούμούμ χέρ κε-σιν τεσσούφουνι μουτζιπ όλμης τήρ. Όλ βάκτ Μεξικονήν κανούνη έσασισι άχκιαμήντζα, πիր άτέμ γεκτικερινι μούτεακκίπεν ικι κερρέ ρεΪς ιντιχάπ όλουνάμας ιτι. Πινάπεριν Τζενεράλ Διγιαζ ναμζέτ όλάματηγη έτζιτέν Τζενεράλ Γόνζαλες ιντιχάπ όλουντού. Φάκατ πουντάν σόγγρα 1884 τέ βουκού πούλάν ιντιχαπαττά Τζενεράλ Διγιαζήν πέ τέκραρ ρεΪς ταγιν όλη-μασή έχαλιτέν κόνεντιγι χούσιν τεβετζτζούχ βέ ιτιπαρά πիր άλαμέτ τήρ. Πού χουσούς σου βακηά ιλέ τάχι ταττικ όλουνμης τήρ, γιάνι έχαλι Τζενεράλ Διγιαζή τεφάτλα ιντιχάπ έτέ πιλμεκ ιτζούν 1887 τέ πիր ρεΪσιν ιπκασή πα-πηντά κανούνη έσασιγι τατιλ έιλετι.

Μούσαριλέιχιν κόνεντιγι χούσιν τεβετζτζούχ καπιλιγιέτ, βατανπερβερλικ βέ χικμετινε για-κησήρ. Ό Μεξικογιή χαράπ πիր χαλτέ πούλ-τού. Μεμλεκετιν σερβέτ μενπάλαρη καπαλή, μεμουριγετλερ χαρίς βέ νεφς περέστ σιγιασι-γιούν έλιντέ πիր άβ χαλινε κιρμις, ούσούλη ι-πατέτι άλενιγεσι φεσατά βαρμης, βέ μεμλε-κετ χαρίσι σάν ού ιτζέτ όλάν μεμουρλιν άσ-κεριγενιν ρεκαπετινε κουρπάν τούσμούς ιτι. Τιγιαρην τζοκ κησμλαρηντά νιζαμσζιληκ χούκμ σούρτούγιούντέν, όραλαρτά καθανίνι μιλλιγε-γε χιτζ ιτιπάρ όλουνμάς ιτι. Τζενεράλ Διγιαζ κεντι μακούλ βέ σαπιτ ούσούλη ιταρεσίλε γε-νι πիր Μέξικο μεΪτανά κειριπτι τενιλε πιλιρ. Κανούν ΡεΪσι τζούμχουριγετιν χούκούμετινι χάιλητζα ταχτιτ έτμις ισε τε, γινε άνην κουβθετι Μούττεχιτέι Άμερικα ΡεΪσινικιντέν ζι-γιατέ τήρ. Πουντάν μάτα, μιλλετιν κήση ά-ζαμη βέ Κογγρεσιν ικι μετζλιςλεριντεκι μεπου-σάν ισλαχάτ ιτζρασηντά ΡεΪσι μούσαριλέιχε άσικιάρ σουρεττέ μουαβενέτ έτμισλέρ τήρ. Μεμ-λεκετιν πόγιούκ κησηνητά άσαγίσι άμμε βέ νιζάμ σαπιτ όλουντού. Τζούμχουριγιέτι μεζ-κούρενιν ταχά όρενετζέκ βέ καζανατζάκ τζοκ

σειλερι βάρ. Ταλιμ ιπιτιατι μετζπουριγε ταίρ όλάν καθανίνε ταχά κιάμιλεν ιταάτ όλουνμάς ισε τε, Διγιαζήν ριγιασέτι ταχτηνά κερεκ με-κιατίπι ιτατιγε βέ κερεκ μεκιατίπι άλιγενιν άτετι βέ σαγιρτλεριν σαγιηση έββελκιντέν τζοκ ζιγιατέ άρτης τήρ.

Ταπιάτ Μεξικογια τούνγιανήν έν ζενκιν με-μαλικιντέν πιρι όλμάκ φουρσατλαρηνή ιχσάν έιλεμις τήρ. Μεμλεκετι μεζκούρενιν ζιραάτ βέ ματενιγιατά ταίρ χασηλατη όλ κατάρ τζεσιμ βέ μούτενεβθι τήρ κι, άνλεριν μικταρηνή σίμ-τιτέν κέσφ έτμεκ μούμκιν τεγιλ τήρ. Τζενεράλ Διγιαζ βαταννην μαχρι σερβέτ βέ τεφινελε-ρινι μούκεμελ σουρεττέ τακτιρ έττιγινι ιπράζ έιλεμις τήρ. Μούσαριλέιχ τεμρι γιολού ινσαση-νη τεσθικ, τιγιαρην τεκαττούμού ιτζούν έτζ-νεπι σερμαγεταρανή μουαβενετέ ταβέτ έτμις, βέ κεντι χούκούμετι έσνασηντά χάιλι μαμου-λάτ φαπρικαλαρη τεσις όλουνμης τήρ. Κουρά χακκή τεβεσσού έτμις, βέ χούκούμετιν μαλι-γεσι καϊτέι τεσαρρουφα μουβαφηκ σουρεττέ ι-ταρε όλουνμης τήρ. Πούτουν Μέξικο γιάχοτ ά-νην κήση άζαμηντά ιντιζαμην χούκούμετ σούρμεσι Τζενεράλ Διγιαζήν ταίμι βέ γιορουλ-μάκ πιλμέζ ισόκουζαρηγη σαγεσιντέ όλμούς τήρ. Χέρ νερετε ισγιάν ζουχούρ έτέρ ισε, άνη παζούι καθι ιλέ τεσκιν έτέρ ιτι. Άνήν βάζ έττιγι κανούν μουτζεπίντζε άση τουτουλτηγη κίπι χαιτούτ μισιλλού άσημαλή ιτι. Μούσα-ριλέιχ τενηά ταγλαρ άρασηντά βουκού πού-λάν σεκαβέτ βέ χαιτούτληκλαρη έπεγι ζάπτ, βέ μεμλεκεττέ πιρ βακητ τεχλικελι όλάν γιολ-τζουληκλαρη έμιν πιρ χαλε βάζ έιλεμις τήρ.

Τζούμχουριγετιν κελετζέκ τόρτ σενελερτέ άνην κίπι άλιμ, βατανπερβέρ βέ μουκετιρ πιρ ΡεΪσε μαλικ όλμάκ σερεφινε ναίλ όλατζαγηνη τούσούνμεκ παΪσι μεσρούριγιέτ τήρ. Έγερ Μέξι-κο μούττέτι μεζκούρετέ κετζέν τόρτ σενελερ-τεκι κατάρ χιρφέτ ού σενάτ βέ ιντιζαμητά τε-καττούμ έτέρ ισε, τούνγιανήν έν μουνεβθέρ, μούτεκαττέμ βέ έχλι σερβέτ μιλλετλεριντέν πι-ρι γερνι τουτατζάκ τήρ.

ΪΪΖ ΚΑΜΕΡΤΕΝ ΝΑΣΗΑ ΚΟΡΟΥΝΟΥΡΟΥΖ;

240,000 μιλ μεσαφετέ έτραφημηζτά τόν-μεκτέ όλάν καμερτέν κούρουλτούγιούντέ, ζεμιν πιζε καμερτέν κούρτζα 4 κατ πόγιούκ βέ σάτχτζα 13 κατ βασι βέ πινάεν άλέιχ τα-χά ζιγιατάρ κούρουνούρ. Κουππέι άσούμανήν σι-γιαχ τερινλικεριντέ τεγισιλμεγερεκ κεμάλη άζαμέτλε χαρακέτ έτέρ, βέ ισανι κατέρ ού κησημετλερ ούζερινε χούκούμετ σούρμεκτέ κού-ρουνούρ, βέ καμερτέ κούρουλενλερέ πενζέρ, φά-κατ άσιι τερπιπ ούζρε σέκλ ού χείγετλερ κού-τερπρ. Κούνεζ ζεμινιν καμερε ναζήρ νήσφ κού-ρεσινι κεντι σόλελεριλε τενθιρ έιλετικτε, κα-μερ κεντινιν χιλάλ βέ ζεμιν πέτρ χαλιντέ σε-ματά παρλαμακτά πούλουνουράρ. Καμερ πέτρ χαλιντέ πούλουνηγη ζεμάν κούρεμιζιν καραν-ληκ ταραφή καμερε μούτεβετζτζιχ τήρ, βέ κού-ρεΪ άρζ ό βακητ κεντινιν χιλάλ χαλιντέ τήρ. Καμεριν ιλκ τερπι ζεμινιν σόν τερπινε βέ ιλκ ζεμινι τερπι σόν καμερι τερπιε μουταπήκ κελιρ. Άγια μαχσούς κούν, γιάνι καμεριν σατ-χηνην χέπ κησμλαρηνην κούνεσιν σόλελερινε μαζχάρ όλτήγη, βέ πινάεν άλέιχ κεντι μιχ-θερι ούζεριντέ πιρ τέβρ ιτζρά έττιγι μούττέτ γικιρμι τοκούζ κούν, όν ικι σαάτ, βέ κήκ

τόρτ τακικε τήρ. Πού ούζούν νιχαρι μούττέτ ζαρφηντά ζεμιν κεντινιν ιλκ ρουπηνη κούν τογ-τήγη, βέ σόν ρουπηνη κούν παττήγη βακητ άρζ έτέρ. Ιστέ πού βέτζχλε αζεμιν άιτηνηλη-γη» άι άιτηνηληγηνη πιζιμ κετζελερι τενθιρ έττιγιντέν, κατ πέ κατ ζιγιατέ άι κετζελερι-νι τενθιρ έτέρ, βέ καμερ σεκενεσινιν ζεμινιν κεντι κετζελερινι τενθιρ έτμεκ μακσέτι γε-γιανσεσίλε άλέμι βούτζουτε κειριλιτιγινε ιναν-μαλαρηνά πιζιμ καμερι ζεμιν κετζελερινε πιρ μεσαλε όλμάκ ούζρε χάλκ όλουνμης άτι έτ-μεμιζτέν ζιγιατέ σεπεπλερι βάρ τήρ. Άντέν σόγγρα κούρεΪ άρζ κούνεσιν χάζηρ όλμασηνά ράγμεν πόγιούκλούγιού κίττικτζε κούτζουλούπ άκηπέτ γενι ζεμινιν ζουχουρήιλε πούς πούτουν ναπετιτ όλάν πόγιούκ πιρ χιλάλ σεκλιντέ γελητζεζλαρ άρασηντά κούρουνούρ.

ΚούρεΪ άρζήν κεντι μιχθερι ούζεριντέ γεβ-μι τεβερανή πέκ τιλκούσα πιρ μενζαρε χασήλ έτέρ. Ούζερλεριντέ πόγιούκ πούλουτ παρτζαλαρη χαρακέτ έτέν μουχτελιφ νοκταλαρ καρά κη-ταλαρημης ιλέ τενιζλεριμιζι ισάρ έτερλερ. Ϊ-κι πεγιαζ κούλαχλαρ κουτπλαρη σέτρ έτερλερ. Όκεανοσλαρην μαβίτζε γεσιλ ρενκλερι όλούπ, καρά κηταλαρηντάν ταχά σιγιαχ κούρουνούρ-λερ. Καρσηνην τής κεναρη ιτζ ταραφηνην τα-χά παρλάκ όλαρακ χαθαγια μαχσούς ινκισάρ τεσσιρι ταχτηντά πιρ άζ κηρηζήτζα τήρ. Εύ-ρώπα βέ Άφρικα, Άσια βέ Χινδ Όκεανοσή, Πάχηρ Μουχίτι Κεπιρ, Άμερικανήν σιμαλι βέ τζενουπι κηταλαρη βέ Άτλαντικ ώκεανοσή χέρ γικιρμι τόρτ σααττά πιρ πιρι πιρλερι άρκαση σηρά κελιρλερ. Ιστέ πού βέτζχλε ζεμιν σε-ματά πιρ ναζαρτά κούρουμε πιλέν πιρ σαάτ μακαμηνητά τήρ. Καμεριν μεσχούτ όλάν νήσφ κούρεσι όρτασηντάν κούρουλτούγιού χαλτέ, (ζιρα καμεριν γιάλληζ πιρ νησφή τάιμα πιζε μούτεβετζτζιχ όλτήγηντάν, τίκερ νησφή κούρεΪ άρζτάν άσλα κούρουνεζ) ζεμιν τάιμα σέμτούρρεσιν έτραφηντά τόνερ. Καττέν ζιγιατέ όλμαγιαρακ καμεριν καρσηνην κεναρηνά τογ-ρου πιρ ιλερλεγις βουκού πούλτήκτζα κούρεμιζ τετρίτζεν άσαγη ένμεκτέ κούρουνούρ, βέ καμε-ριν νήσφη κούρε ταΪρεσιντέν ούφουκά κίτιπ κελτιγι κούρουλούρ. Νιχαρι μούττέτιν νησφηνη τεσκιλ ιλέ κούν άιτηνηληγη άρκαση σηρά κε-λέν βέ 354 σαάτ σούρεν καμερι ούζούν κίτζε ζαρφηντά κούρεΪ άρζ κεμάλη άζαμέτλε κουπ-πέι άσούμαντά ιλκ τερπιτέν σόν τερπιγε τει-ράν έτέρ, βέ κίτζε γιαρησηντά καμεριν πέτρ βακτηνητά παρλαγησηνηντά 14 κατ ταχά σιτ-τέτλε λεμάν έτέρ. Πού μούττέττε καμεριμιζιν καρανηκ τζιγετινι όλ τερετζε κουβθετι όλάν πιρ ζιγια ιλέ τενθιρ έτέρ κι, κούρεΪ άρζα μαχ-σούς σόλελεριν άνην καρανηκ σατηνηνά ιν-κισάρ έτμεσι σεπεπίλε πουρατάν κούρουνούρ. Πού ινκισαρην ινκισαρηνά ζιγιαΪ ρεματι τεσ-μιγε όλουνμης τήρ. Πινάεν άλέιχ κουππέι ά-σούμανήν μουαΪγεν πιρ νοκτασηντά μουαλλάκ βέ άλεττέβαμ μουχτελιφ σέκλ ού χείγετλερε κίριπ γάγετ πόγιούκ πιρ κούρε όλάν ζεμιν κα-μερ σεκενεσινε γάγετ τιλκούσα βέ τζαλιπ πιρ μενζαρε άρζ έτέρ. Καμεριν κούρουνμεγεν νησ-φηνην κούρεμιζτέν πι χαιπερ όλάν σεκενεσι κού-ρεΪ άρζ τεσμιγε έττιγιμιζ, βέ χασήλ έττιγι άτζιπ τεσσιρατή σεπεπίλε χαιρετ βέ τεατζ-τζούπι μούπειγιν ισμηλερι όλμαση λαζήμ κε-λέν όλ γάγετ κούζελ γελητζη κούρεκ ούζρε

καμερίν πιζέ μούτεβετζίχ σατχηνά γιολ-  
τζουλήκ έτμελι τίρλέρ.

### ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΜΙΛΛΙΟΝ ΣΑΧΙΠΙ ΟΛΑΝΔΑΡ. Πίρ 'Ιγγ-  
λιζ γαζετασηνήν άχίρεν νέσρ όλουνούπ τα έν  
ζενκίλν άτεμλέρ χακκηντά μαλούματή χαβί ό-  
λάν πίρ Ιστατισικτέν άλτήγη χαπίερέ ναζά-  
ρεν, τούνγιατά πίρ μιλλιόν 'Ιγγλιζ λιραση-  
νάν ζιγιατέ βαριγετι όλάν 1,000 κισί πούλου-  
νούπ, πουνλαρήν 200 ι 'Ιγγιλτερρατά, 400 ι  
Μούττεχιτέι 'Αμερικατά, 100 ι 'Αλμανία βέ  
Αύστριατά, 75 ι Φρανσατά, 50 σι Ρουσιατά,  
50 σι Χινδισταντά, βέ 125 ι μεμαλίκι σαίρετέ  
τίρλέρ. 'Ισπού μιλλιόν σαχιπλερινίν ιτζιντέ γί-  
νε έν ζενκίλνερνι σουνλάρ τήρ. 'Αμερίκα σήμε-  
νήφερ σίρκετλερινίν έν μούμταζηνήν σαχι-  
πί Δζέι Γουλδην σερβετι 55,000,000 'Ιγγ-  
λιζ λιρασή όλούπ, ιράτη σενεβισι 2,800,000  
'Ιγγλιζ λιρασή τήρ. Παριστέ μούτεμεκκίν Μά-  
καί Ισμιντέ πίρ 'Αμερικαληνήν σερβετι 50,000,  
000, βέ Ιρατή 2,500,000 'Ιγγλιζ λιρασή.  
'Ιγγιλτερρατά μούτεμεκκίν Ρωτζιλδίν σερβετι  
40,000,000, βέ Ιρατή 2,000,000 'Ιγγλιζ λι-  
ρασή. 'Αμερικαλή Βανδερπιλτιν σερβετι 25,000,  
000, βέ Ιρατή 1,250,000 'Ιγγλιζ λιρασή.  
'Αμερικαλή Δζωνσην σερβετι 20,000,000, βέ  
Ιρατή 1,000,000 'Ιγγλιζ λιρασή. 'Ιγγιλτερ-  
ρατά Ούεστμινστηρ Δουκασηνήν σερβετι 16,  
000,000, βέ Ιρατή 800,000 'Ιγγλιζ λιρασή.  
'Αμερικαλή 'Αστηρήν σερβετι 10,000,000, βέ  
Ιρατή 500,000 'Ιγγλιζ λιρασή. 'Αμερικαλή  
Στουαρτην σερβετι 8,000,000, βέ Ιρατή 400,  
000 'Ιγγλιζ λιρασή. 'Αμερικαλή Πεννετιν σερ-  
βετι 6,000,000, βέ Ιρατή 300,000 'Ιγγλιζ  
λιρασή. 'Ιγγιλτερρατά Σήτχηρλενδ Δουκασηνήν  
σερβετι 6,000,000, βέ Ιρατή 300,000 'Ιγγ-  
λιζ λιρασή. 'Ιγγιλτερρατά Νόρτημπερλενδ Δου-  
κασηνήν σερβετι 5,000,000, βέ Ιρατή 250,  
000 'Ιγγλιζ λιρασή. γίνε 'Ιγγιλτερρατά Πούτ  
Μαρκιζινίν σερβετι 4,000,000, βέ Ιρατή 200,  
000 'Ιγγλιζ λιρασή τήρ.

ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΗΚΝΑΤΗΣ ΙΑΕ ΙΤΖΡΑ ΕΤΙ-  
ΛΕΝ ΤΕΤΖΡΙΠΕΛΕΡ. Νού Γιορκτά Βίλλιτε  
Ποίνττά Δάχληριν τοπλαρηνηνάν βέ σεκιζ μιλ  
ούζουνηγηνηντά πούλουνάν καλήν τελτέν για-  
πηλημής γάγετ πόγιούκ πίρ μηκνατής βάρ τήρ.  
Πού μηκνατησήν κουββέτ βέ ικτιταρηνήν Ισπάτ  
ιτζούν πίρ τακίμ τετζριπέλερ ιτζερά όλουνημής  
τήρ κι, χακίκατεν σαγιάνη τεατζτζζούπ τίρλέρ.  
Μηκνατησά γιαπηστήρηλάν πίρ τέμιο μαναβε-  
λαγιή άντέν άγληρημάκ ιτζούν τδρτ τιντζ κιμ-  
σελερινίν κεντί κουββετλερινίν κουλλανμαλαρή λα-  
ζήμ κελτί. 'Ακσι τζιχετέ άτηλάν πίρ έλ το-  
λουσή μηγλάρ τέρ γάλ κερνί κελίπ μηκνατησά  
γιαπηστήλάρ. Σουρέτι ζαχιρετέ μούμκινσιζ ό-  
λάν πίρ τετζριπέ 15 παριμάκ τόπ κούλλελε-  
ρίλε ιτζερά έτίλι. Κούλλελερ σούλπ όλούπ,  
κουββετλι πίρ κιμσενίν κούτζπέλα καλτήρα  
πιλετζεγι άγληρηκτά ίτιλέρσε τε, πού τζούμ-  
λε ίλε περαπέρ μηκνατής άνλερτέν πίρ κατζ  
τανεσινί πιρί πιρλερι άληνητά γιαπηστήκ όλα-  
ράκ χαθατά τουττού. 'Εν έίλεντζελεί τετζριπέ  
πίρ βαργιόζ ίλε ιτζερά έτίλεν ίτι. Πίρ κιμσέ  
μηκνατησήν άκσι τζιχετινε τογρού άνή κουλ-  
λανμάκ Ιστατιγιντέ, μερκούμ πίρ ρούζκίάρ φουρ-  
τουνασηντά ούζούν πίρ κούζ τούγιού ίλε πίρ  
ταρπέ βουρμαγά τζαλητήγιος κιπί χίος έίλετι.

Πού σατέ τετζριπέ κατάρ κουββετλι πίρ άτε-  
μιν κίπρ ού γουρουρηνή κίτερε πιλέν τούνγια-  
τά πασκά χιτζ πίρ σέι γιόκ τήρ. Σάιρ χαί-  
ρετενίτζ πίρ τετζριπέ πίρ τακίμ τούλιέρ ένκ-  
σερλερι βασητασήιλε ιτζερά έτίλι. Μηκνατη-  
σήν νιχαγετινε βέ ούζουνηγηνηντά πίρ ένκσερ για-  
πηστήρηλητή, πάτεχου σάιρ πίρ ένκσερ ίλε  
ένκσερε γιαπηστήρηλητή, βέ γάιριγα, σσίλε κι  
άκηπέτ άνλεριν πίρ χαττή μηκνατησάν ά-  
καλλι τδρτ άγιακ ούζακτά ίτι.

ΚΗΡΚ ΠΕΣ ΑΓΙΑΚ ΚΑΛΗΝΛΗΓΗΝΤΑ Ο-  
ΛΑΝ ΠΙΡ ΤΟΥΖ ΤΑΠΑΚΑΣΗ. Χαίλη σενελερ  
σούρεν βέ Μούττεχιτέι 'Αμερικανήν Σιραγούσα  
σεχρινίν τακρίπεν 17 μιλ τζενουπήνητά βακή  
'Ονανδάγα βατισινίν γιοκαρή παραφηνηκί κέ-  
νιζ άραζιγε κατάρ Ιμιτιτά έτέν βασι τεκί-  
κάτ ού τεχαρριγιατ κιμιλ μουβαφφακιγετέ  
μαζχάρ όλμούς τήρ. Πέσ φερκλι μαχαλλερτέ  
κουγιουλάρ καζηλημής, βέ πουνλαρήν ούτζ τα-  
νεσιντέν τουζλού σου Ιστιχσάλ όλουνημής τήρ.  
Τδρτδούντζού πίρ κουγιού καζηλητήκτα κιμιλ μου-  
βαφφακιγετέ ναίλ όλουνημής τήρ. Σίμιτι καζη-  
μακτά όλάν πέσιντζι κουγιού τάχι άινι νετι-  
τζεγι χασήλ έτετζεγινέ έμαρελερ κόρούνηκετέ  
τίρ. Καζηλημασηντά μουβαφφακιγέτ χασήλ ό-  
λάν κουγιού Σιραγούσα σεχρινίν 17 μιλ τζι-  
χέτι τζενουπιγεσιντέ βακή πίρ μαχαλτέ τίρ.  
Κουγιού γετέρ κατάρ τεριν καζηλητήκτα 45 ά-  
γιακ καληνηγηνηντά σούλπ πίρ τουζ ταπακα-  
σή κέσφ έτίλι. 'Εσμέ άμελι 500 άγιαγι κι-  
ρέτζ τασή Ιτζιντέν όλμάκ ούζρε, σατχάν  
1,210 άγιακ τερινέ έντιριλίκτε, 45 άγιακ  
καληνηγηνηντά πίρ τουζ ταπακασηνά γετισί-  
λί. 'Εσμέ πού τουζ τζέκούντούσου Ιτζιντέν τε-  
θάμ όλουνού. 'Αμελιγιατ μεδσιμίν ίπιτιτα-  
σηντά πασλανμής ίτι Ισέ τε, πάξη μεβανέ τε-  
σατούφ όλουνημάγε, τεπιτίλι μεκιανά λούζούμ  
χασήλ όλτού, βέ άκηπέτ Ισπού χαίρη νετι-  
τζετέ καράρ κηλή. Σίμιτι έσίμκετέ όλάν κου-  
γιού Σιραγουσαγιά, πόγιούκ κέσφιγιατην ιτζ-  
ερά όλουνηγη μαχαλτέν 4 μιλ ταχά γιακήν  
όλούπ, 1,000 άγιακ καζηλητήγη χαλτέ, άινι  
τερετζέ μουβαφφακ νετιτζελερ χασήλ όλμαση-  
νά χέρ κόνε Ιχτιμάλ μεβτζούτ τήρ. 'Αμελι-  
γιατ μασραφή βέ έμεκλι όλούπ, κουμπανία  
σίμιτιγε κατάρ πού ούγουρά 35 πιν δολάρ  
σάρφ έίλεμιζ τίρ κι, μουβαφφακιγέτ χασήλ όλ-  
τηγη χαλτέ, πουνήν κιμιλ μούκιαφατηνή βε-  
ρετζέκ τίρ.

### ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΑΛΛΑΧ ΒΑΡ ΤΗΡ, ΕΓΙ ΑΤΕΜ ΟΛΑΜΑΗ,  
ΑΖΙΖ ΚΙΤΑΠ ΛΑΖΗΜ ΤΕΓΙΑ

'Εχαλιμιζ κερέκ Ρουμλάρ βέ κερέκ 'Ερμε-  
νιλερ τινσιζ τεγιλλέρ Ισέ τε, τιντάρ τάχι τε-  
γιλ τίρλέρ. Κυριακή κούνλερι κηλσελερε κίτε-  
τζέκ γερινέ τάμα, τάβλι πασηνά καχθελερε κί-  
τερλέρ. 'Εχαλιμιζ πού χαλτέ Ικέν, πίρ τε 'Ορ-  
δουτάν κεντινί άλιμ ζάνν έτέν πίρ κέντζ τινσιζ  
κελίπ, «'Αλλάχ βάρ τήρ, έγι άτέμ όλμαλή,  
'Αζιζ Κιτάπ λαζήμ τεγιλ τίρ» τεγερεκ πίρ Ι-  
κί τερά σούρτά πούρτά ταλιμ έτερεκ, πίρ Ικί  
τε πιλκισιζ κεντζλερι καντήρα πιλί. Λάκιν πού  
κιπί άτεμλερ πιλμελι τίρλερ κι Ιλμ βέ χικμετ  
πίρ 'Αλλάχ βάρ τήρ τεγιού Ισπάτ έτμεγε κι-  
φι τεγιλ τίρλέρ. Τζούνκι πού πιζήμ άσρημηζ-  
τά πάξη Εύρωπαλή άλιμ τινσιζλερ βάρ τήρ

κι, ταπιαττά χιτζ πίρ σείτε 'Αλλάχην κουτ-  
ρετι έσερινι κόρμεγερεκ, Ισάν Ιλε χαίβανάτ  
βέ σάιρ κιαίνατην ταπιαττάν ζουχούρ έτμιζ  
όλτήκλαρηνή ταβά έτερλέρ, βέ χέμ τε ζεμάνη  
κατιμίν μιλλετλερι, βέ σίμιτι τάχι Κιταπήζ  
όλάν μιλλετλερ ταπιαττά πίρ τεγιλ, 'Ιλλα τζέκ  
άλλαχλαρήν έσερινι κόρούπ Ιναντήλάρ βέ Ι-  
νανήγιουρλαρ. 'Εσκι Φαρισιλεριν πιγίγαμπερι Ζω-  
ροάστρης ταπιαττά άκαλλι Ικί άλλάχ, πιρί  
έγι σείλερι, βέ όλ πιρί φενά σείλερι γερα-  
τήκλαρηνή κόρερεκ Ινανμηζ βέ Ιναντήρημής τήρ.  
Τερέκ κι Ιλχάμη ταπιε γιαληνηζ πίρ 'Αλλάχ  
βάρ τήρ τεγιού Ισπάτ έτμεγε κιφι τεγιλ τίρ  
τεγιού πού τετιγιμιζ πάξη νομουνιλερ Ιλε  
κούν κιπί κότεριλιρ.

2. 'Εγι άτέμ όλμαλή, 'Αζιζ Κιτάπ νέ λα-  
ζήμ; τεγέν βέ ζάνν έτέν τινσιζλερ πέκ γιανη-  
λήγιουρλαρ. Τζούνκι, χάλα πού άσρημηζτά 'Αζιζ  
Κιταπή καπούλ έτμεγεγ γιαπανί Ινσανλάρ έγι ά-  
τεμλερ όλμαγιηπ, άχλάκτζα πούς πούτουν φα-  
σιτ όλτήκτάν πασκά, τζαναβαρλάρ κιπί Ισάν  
έτλερι γερλέρ. Πουνούν άκισι όλαράκ, 'Αζιζ  
Κιταπή καπούλ έτέν γιαπανιλερ έγι άτεμλερ όλ-  
τούλάρ μέσελα, Φίτζι άταλαρηνήν Ινσανλαρή  
κι, όλάρ Ισάν έτλερι γερλέρ Ιτι, βέ Μέξικο  
κιαχινλερι Ινσανλαρή κουρπίν κιπί κισερλέρ  
Ιτι, βέ Φρανσηζλάρ 1793 τέ 'Αζιζ Κιταπή ρέττέ  
έττικτέν σόγγρα, σάλτ άχλάκτζα φασίτ τεγιλ,  
'Ιλλα χέρ νέβ νιζάμ ού άταλετι τε μάχβ ού  
Ιπτάλ έτίλιρ, βέ πούς πούτουν γιαπανιλερ κι-  
πί όλτούλάρ. Ναπολέων Ποναπάρτ κεντι μιλ-  
λετι τινσιζικτέν χαράπ όλατζαγηνή κόρερεκ,  
'Αζιζ Κιταπήν μεζχεπί Φρανσατά καλήν τεγιού  
νιζάμεν καράρ βερτί. Πού σείλερι πιλμεγεγ  
τζαχιλ τινσιζλερ, «'Αζιζ Κιτάπ νέ λαζήμ τήρ;»  
τερλέρ. Λάκιν άλιμ τινσιζλερ, μέσελα, Κλίφφωρτ  
νάμ μεσχούρ 'Ιγγλιζ βέ σαίρε τερλέρ κι, «Χρι-  
σιαν πίρ άτέμ κεντι Ιμανηνή ζάι έτέρσε, πό-  
γιούκ πίρ σέι ζάι έτμιζ όλούρ.» Μεσχούρ τιν-  
σιζλερ πούλε Ικράρ έτερλέρσε, νέ σεπεπτέν τίρ κι  
πάγιαγιη τινσιζλερ 'Αζιζ Κιταπή ρέττέ έτίπ, πασ-  
καλαρή τα ρέττέ έτσινλερ τεγιού ταλιμ βέ γαι-  
ρετ έτερλέρ;

Σεπεπλερ βάρ τήρ. βέ πού σεπεπλερτέν πά-  
ζηλαρ άτιτεκίλερ τίρ.

1. Πού Κιτάπ Ινσανλαρήν καπαχατλαρηνή  
κεντι γιούζλερινέ βουρούρ. Ινσανλάρ Ισέ κεντι  
καπαχατλαρηνήν κεντι γιούζλερινέ βουρουμα-  
σηνή άσλα Ιστεμεζλερ.

2. Γίνε πού Κιτάπ ταλιπ έτέρ κι, Ινσαν-  
λάρ κεντι άγληρηίλε κεντι καπαχατλαρηνή Ικ-  
ράρ έτσινλερ, βέ χέμ τε Ιντζιτικλερι βέ ζα-  
ράρ έττικλερι άτεμλερτέν άφβ τίλεσινλερ, βέ  
μούμκιν Ισέ ζαρηρή τα ταζμίν έτσινλερ. Ιν-  
σανλάρ Ισέ κεντι καπαχατλαρηνή Ικράρ έτμεκ-  
τέν Ισέ όλουμού κέζε άληπ δουελλογια τζη-  
καρλάρ.

3. Πού Κιτάπ έμρ έτέρ κι, Τούσμενλερινι-  
ζέ άφβ έτίπ σέβιν, βέ έίλικ έτιν. Ινσανλαρήν  
ταπιατή Ισέ Ιστέρ κι, τούσμενλερινέ Ικί κατ βέ  
ούτζ κατ φεναλήκ έτσιν.

4. Κιτάπ τέρ κι, Νισατάν πιρινέ σεχβέ-  
λε πακλήρσα, κούναχ όλούρ, βέ ζινακίάρ ά-  
τέμ τε επέτεν χελάκ όλατζακ τήρ. Πού Ισέ  
Ινσανλαρήν ταπιατηνά ζήτ κελίρ.

5. Κιτάπ έμρ έτέρ κι, Χρησζήληκ έτέν άρ-  
τηκ χρησζήληκ έτμεσιν, 'Ιλλα έλλερίλε έμέκ  
τζεκσίν, τά κι μούχτάτζ όλανή τα χισσιτάρ  
έτμεγε κατιο όλα. Λάκιν άτεμλερ έμέκ τζεκιμέκ

ιστεμεζλέρ, ἴλλα χακκσηζλήκλα ζεννίν ὀλμάκ  
ιστερλέρ, βέ μούχτατζ ὀλανά τὰ βερετζέκ γε-  
ρινέ τούνγιαβι ζέβκ οὐ σεφαλαρά, ταβετερε, ἰ-  
τζκιλερέ βέ μοδαλαρά βερινλέρ.

6. Κιτάπη Μουκατῆς πέγιάν ἑτέρ κι, χέπ  
ινσανλάρ κούναχκιάρ ὀλοῦπι, χελασά μούχ-  
τάτζ τήρλάρ. Χελασά τὰ κεντίλεριν κουτρετί-  
λε τεγίλ, ἴλλα Χριστὸς τενιλέν ζατὴν κου-  
ρετίλε τζάπα βερινλέρ πῆρ λούτφ κιπί κα-  
πούλ, ἑτμελερινι ταλέπ ἑτέρ. Ἰνσανλάρ ἰσέ,  
κίπρ οὐ γουρουλαρηνητάν νάσι, πάσκασηνά πο-  
γιούν ἐγίπ ρετζά οὐ νιγιάζ ἑτμεγί ἰστεμεζλέρ.  
Ὅϊλέ ἀτεμλέρ πουλουνμῆς τήρλάρ κι, ἐκμέκ ἰ-  
στεμεκτέν ἰσέ, ἀτζληκτάν ὀλμεγέ ραζι ὀλμουσ-  
λάρ τήρ.

7. Ἐντζαμ Κιτάπη Σεριφ πέγιάν ἑτέρ κι,  
Ἄλλαχ ἰνκιάρ ἑτενλέρ, βέ Ἰησοῦς Χριστοσὴν  
Ἰντζιλινέ ἰταάτ ἑτμεγελερ, ἀτέξ ἀλεβίλε ἑ-  
πέτέν γιανατζακλάρ. Πού ἰσέ ἰνσανλαρήν ἀκ-  
ληνά μουγαγίρ κούρουνούρ.

Ἰνσανήν τζανή ὀλμέξ πῆρ ρούχ τήρ, κη-  
γιαμεττέ ἀλατζαγῆ τέν ρουχανί τῆρ, τζεζασή  
τὰ ρουχανί βέ χέμ τε ἐπέτι τῆρ! Πού κιπί ἰν-  
σανλάρ, ὀλτουνκτέν σόγγρα, κεντί ἰμανσηζληκ-  
λαρή, βέ ὀλ πῆρλέρ τε ἰνανήπ τὰ ἰταάτ ἑτμε-  
τικλερινι ζικρ ἐπίπ τῆμα τερετζεσίζ ἀτζή του-  
γιατζακλάρ κι, πού ἀτζηγιή Ἄζιζ Κιτάπ σό-  
γιούνμῆξ ἀτεσέ βέ ὀλμέξ κουρτὰ βέ γάιρι σεί-  
λερέ πενζετίρ. Πού ὀμρτέ πῆρ πού γιούρεκ  
ἀτζησηνά πάζη ἰνσανλάρ, ἄλιμ γιά ζενκίν τα-  
γιανάμαγιηπ κεντί κεντίλερινι κάτλ ἑτερελέρ!  
Λάκιν ἰνσανήν τζανή ὀλμέξ πῆρ τζάν ὀλτῆ-  
γηνητάν, κεντί κεντίνι κάτλ ἑτέμεξ κι ἐπέτι τζε-  
ζατάν κουρτουλά!

Πού σεπεπέτέν τῆρ κι, πάζη ἄλιμ τινσιζλέρ  
τόσπέ ἐπίπ Ἄζιζ Κιταπά ἰνανήπ ἰταάτ ἑττι-  
λέρ. βέ γίνε πού σεπεπέτέν τῆρ κι τινσιζλεριν  
πασή Βόλταρ τῆρ ἰτί κι, «Μετζπούρ ἡμ ἰναν-  
μαγὰ, βέ ὀλούμτέν τάχι κορκάρημ!»

Κέλ ἰμανά σεφίλ κούναχκιάρ  
Πράκ τούνγιαβι χέρ κόνά ἐφκιάρ,  
Κέλ οὐμιτσιζ ἰσέν καλπίν κηρήκ  
Κέλ τολάσμα ἄρτηκ.  
Ἄλλάχ χάκκ οὐζρέ σούρερ χούκούμῆτ  
Χέρ πῆρ τενπιχι σάτε μουχαππέτ,  
Ταπί ὀλανλάρ πούλουρ σελαμέτ  
Καρσὴ τούρανα καλῆρ σάλτ λανέτ.

ΗΛΙΑΣ ΕΛ. ΜΕΙΜΑΡΙΔΗΣ

Ὀύνγια, Μάρτιος 1, 1889

ΟΥΛΟΥΜΗ ΤΑΠΠΕ ΒΕ ΚΙΤΑΪΗ  
ΜΟΥΚΑΤῆΣ

2.

Φίκρι ἰνσανγί, οὐμούρη μεζχεπιγετέ πού-  
λουντήγῆ ἑσαρεττέν, ἀσραρήν κίττικτζε ἀγγρ-  
λαντήρημῆς ὀλτήγῆ σὸλ ἑσαρέτι κίλισεβιγετέν  
ταχλις ἑτμεκτέ πῆρ χάκκην πῆριντζιλικ σερεφι-  
νέ λαγιήκ ὀλάν Λουθουρσὴν βεφατηνητάν τὰμμ  
ὄν πῆρ σενέ σόγγρα, γιάνι 1561 τῆ ἰτί κι, ἀ-  
νή (φίκρι) οὐλούμ βέ χικμέτ ἑσαρετιντέν τά-  
χι κουρταρατζάκ ὀλάν ζάτ, γιάνι Ἰγγλιζ Λόρδ  
Πάκων τεβελλούτ ἐίλετί. Μούμαϊλέιχ, (βέ γιά-  
χοτ, ἔγερ ἐκμινέι ἀχιρὸ μούτεκκικλερινι τε-  
τιγινέ ἰτιμάτ τζαίζ ἰσέ, ἀντέν οὐτζ σενέ σόγγ-  
ρα τούμουζ ὀλάν Ἰταλιαλή Γαλιλαῖος) ἰτί κι,  
Μούσλιχλέρ σαγεσιντέ ζάτεν σερεπῆσ τούσούν-  
μεγέ πᾶσλαμῆς ὀλάν φικρέ, ἴμ ἀλεμιντέ τᾶ-  
χι γενί πῆρ ταρῆκ ἰσαέ βέ κούσάτ ἑτμέκλε,

οὐλούμη ταπίγεγέ ἀντέν ἐββέλ πῆρ πῆρ  
τεσθικ βερίπ, χατλαρτάν κέτζεμῆς ὀλάν πῆρ  
τεκατῆσὸμῆ γιὸλ ἀτζή. Πάκωνήν γιάχοτ Γα-  
λιλαιοσὴν οὐσουλὸυ τε φ τ ῆ ζ, τε χα ρ ρ ῆ, βέ  
τε τ ζ ρ ῆ π ῆ ο ὐ σ ο υ λ ο ὐ ἰ τ ῆ. Πῆνᾶπεριν, ἄ-  
ρη χαζήρ ἰλμελερινι τεβαριχί πουντάν 300  
σενέ κατάρ ἐββέλ πᾶσλαμῆς ὀλτῆσ. Ἄντέν  
ἐββέλ, μαλούματῆ ἰλμιγενιν πᾶξ μενπιᾶ κι-  
τα π ῆ λ ῆ βέ μ ο υ α λ λ ῆ μ λ ῆ ρ ἰ κ ῆ ν, ἀντέν  
σόγγρα τε τ ζ ρ ῆ π ῆ βέ χ α σ σ ε λ ῆ ρ ἑ σ ᾶ ς  
τανηλτή. Μεζκούρ ταριχτέν ἐββέλ οὐλούμη  
ταπίγε γοτζασή ν ο υ φ ο ὐ ζ ἰ τ ῆ, γιάνι Ἄρισ-  
τοτέλης βέ Πλάτων βέ Ἡρόδοτος κιπί ζεβατῆν  
τακίρ βέ σεχατέτι φετβά χούκμουνι ἰτζρά ἑτέρ  
ἰτί. Φάκατ οὐσούλη τζετιτετέ ἄσῆλ μουαλλιμ  
χαριτζί ἀλέμ, γιάχοτ ταπιάτ τανηλτή. Ἄ-  
τεμλέρ πῆρ μεσελετέν τολαγιή πᾶσκά μούρεπ-  
πῆλεριν νέ τετικλερι, γιά νέ ἐτίκλεριίλε ἄρ-  
τηκ ἰκτιφά ἐίλεμεγιπ, χέρ σεγι κεντί κόζλε-  
ριίλε κούρεκ, ἔλλερίλε λῆμς ἑτμέκ, ἐνταζελε-  
ριίλε ὀλτζμέκ, μῆζανλεριίλε ταρτμάκ,—ἐλ κη-  
σε,—κεντί τετζριπελεριίλε ἀνλερι ταχικ βέ  
τετικ ἑτμέκ ταρικινι τουττουλάρ. Μεζκούρ οὐ-  
σούλ ἴμ ἀλεμιντέ πῆρ ἰνκιλάπ χουσουλέ κῆ-  
τιρετζέκ ἰτί, βέ κῆτιρτί. σῶϊλέ κι τούνγια οὐ-  
λούμη ταπίγεγέ, πού σὸν οὐτζ γιούζ σενέ  
ζαρηνητάν, ἀντέν ἐββελιν πῆρ πῆρ σενεσιντέ  
ἰπράζ ἐτίγιντέν ταχά ζιγιατέ τεκατῆσὸμῆ κῆ-  
τερτί τῆρ ἰσέκ, ζαννημῆζτζε μούπαλαγὰ ἐτ-  
μῆς ὀλμάγιχ. Ἐχλι μεράκ τακημῆ ζεμιντέ  
μαχφούζ τῆρινέ βέ χαζινελεριν κῆσφι ἰτζόν  
γενί πῆρ τηλησῆμ πούλημῆς κιπί, μεζκούρ τετζ-  
ριπέ βέ τεχαρρῆ ταρικίίλε ταπιατῆν οὐλούβ βέ  
οὐμκουντὰ—νούρ, βέ χεραρετ, βέ ἠλεκτρικ, βέ  
κιμγιά ἀλεμλερινιτέ—χαϊβανάτ, βέ νεπατάτ,  
βέ μεατῆν βέ καγιαλάρ ταίρελερινιτέ πῆρ τζῆκ  
χακικατλάρ, κουββετλέρ βέ καϊτελέρ κῆσφ ἑ-  
τερέκ, ἀνλεριν νετιτζεσί ὀλάν πῆρ πῆρ ἀτζαί-  
πᾶτ ἰλέ τούνγιαγιή τολτουνττουλάρ.

Φάκατ φῆκρι ἰνσανι οὐζερινιτέ τ ζ ε χ α λ ῆ τ,  
ἀ τ ῆ τ, βέ πῆρ γιούζ ζατλάρ ν ο υ φ ο υ ζ η ν ῆ ν  
τεσερι πῆρ γαλίπ ὀλτήγῆ ἰτζόν, μεϊτανά κῆ-  
τιριλέν γενί γενί χακικατλάρ βέ τεσαβουρ-  
λάρ τζοκλάρ ταραφηνητάν, — βέ χάττα ἐρ-  
πάπη μεαριφ βέ οὐλούμ ταραφηνητάν μουκαβε-  
μετέ ὀγραγιατζακλαρή μελχούζ ἰτί. Γενί σεί-  
λερέ λούζουμνητάν ζιγιατέ ραγιπέτ κῆστερεν-  
λέρ χέρ ἀσρτὰ πουλουντήγῆ κιπί, ἀνλερέ μου-  
χαλεφῆτ ἰπράζήιλε ἀτικ κάβλ βέ τεσαβουρ-  
ρατῆν ἀρηλημάκ ἰστεμεγελερ τάχι τῆμα  
πουλουνά κελμῆς τῆρ. Βαπορήν ἰτζατηνητάν ἐβ-  
βέλ, πούχαρ γιά ἀτέξ κουββετίλε Πάχη Ἄτ-  
λασιγι κέτζμεκ σῶζῶ Ἰγγλιζ οὐλεμασηνητάν  
Δόκτωρ Λαρδονῆρ βασηλ ὀλτήγηνητάν, μούμαϊ-  
λέιχ, «Πού γάιρι μούκιν πῆρ σῶϊ τῆρ» τεμῆς  
τῆρ. Σῆρ Βόλθηρ Σκωτᾶ, «Λονδρατῆν σοκκλα-  
ρηνητάν κούρου γάζ ζιγιασῆιλε τενβῆρ ἑτμέκ τῆ-  
σῶν οὐγιορλαρ» τετικλερινιτέ, μούμαϊλέιχ κῆ-  
λῶπ, «Πού πῆρ πούταλά ρουγιασῆ τῆρ» τεγιού  
πυγιουρητῆς τῆρ. Βέ μεζκούρ τεσαβουρού ἐρ-  
πάπη ἴμ κῆμγιά σῶχρετσῶουαρηνητάν ὀλάν  
Σῆρ Χῆμφρι Δεϊβι ἰσιττιγιντέ, «Πού φῆκρ, κῆ-  
μεριν πῆρ κηρηνησῆ ἰλέ ζεμινι τενβῆρ ἑτμέκ  
τεσεπῆσῶσῶντέν κῆρῆ καλμάζ» τεμῆς τῆρ. Φά-  
κατ μεζκούρ τεσαβουρατῆν χούλγιά γιά πῆρ  
ταλαλήκ ὀλματῆγῆ τζῶκ βακῆτ κέτζμεζτεν τε-  
πεϊγιούν ἐίλετί.

Πῶϊλετζε ἴμ ταλεπέκῆανῆ πῆρινιτέ τεφτιζ  
βέ τεχαρριγέ μεράκ, βέ πουνούνλε περαπῆρ

ἰτζρασῆ ἰτζόν λαζῆμ κελέν βεσαίτ βέ ἀλάτ  
κουντέν κουνέ τεζαγιούτ ἐτίπ, οὐλούμη ταπί-  
γενιν ἐνβάι σούπελερινιτέ μεϊτανά κῆτιριλέν γενί  
γενί χουσουσλάρ βέ νετιτζελερ μουχαφαζακῆ-  
ράν τακημηνητάν νιτζελεριν νεφρετινι μουτζίπ  
ὀλμακτὰ ἰκῆν, πουντάν ζιγιατέ ὀλαράκ, νιτζέ  
τῆν μουαλλιμερινι τε ἰτζιραπῆ βέ τεχῆστινι πᾶ-  
τι ὀλμακτὰ ἰτί. τζῶνκι ἰντισᾶρ πούλάν τε-  
σαβουράτῆ τζετιτέ κεντίλεριν κηγιασῆητζε  
Κούτούπι Μουκατῆσερινι πέγιανατῆ ἰλέ ἰμι-  
ζάτζ ἑτμετιγιντέν, τῆν κῆρσῆ κελίπ ἀνήν νου-  
φουζηνά χαλέλ κῆτιρετζέκ ἰτί.

Ὅν ἀλτηνητζῆ ἀσρῆν ὀρταλαρηνά τούρου  
Λεχλι Κοπέρνικος καλκῆπ σῆγῆρατῆν τεβραν-  
λαρηνην μερκεζι ζεμῆν τεγίλ τε σῆμς ὀλ-  
τηγηνη ἰτῆια ἐίλετιγιντέ, πού χουσοῦς τῶν-  
γιανῆν 1,400 σενετέν, γιάχοτ Πτολεμαῖος ἐ-  
γιαμηνητάν περού ὀρενιπῆ ὀρετιγινῆν μουγαγι-  
ρινιτέ ὀλτουνκτάν πᾶσκά, Κελάμη Σεριφ ἰσῆμς  
χακκῆνητὰ ὀλάν σῶζλερινέ τε μούταπῆκ κῆρῶν-  
μετιγι ἰτζόν τζοκλάρ ταραφηνητάν ρετῆ ὀλουν-  
τηγῆ, — βέ μούαχχαρεν Γαλιλαῖος, ταχά ἀ-  
τζῆκ πῆρ σουρετῆ «Σῆμς καίμ τούρουρ, βέ χα-  
ρακῆτ ἑτέν τούνγιαμῆζ τῆρ» τετιγιντέ, κῆσιε  
πουνού ἀ ἰ ρ ε τ ῆ κ ο σ λ ο ὐ κ ἀτῆ ἑτερέκ μερ-  
κουμῆ Σεριφ ἰστιντᾶκ μεχκεμεσινέ τζεῆπ ἑ-  
τιγι, — βέ πῆρ ἄζ ταχά σόγγρα, κῆμγιά τζε-  
τίτ, κεντί ἐμεγί μαχσουλατηνητάν ὀλαράκ ἀ-  
νασῆρη ἐρπάα» καβλινι κούλλιγεν τεκῆπ ἰλέ,  
ἀνλεριν ἀτετινι πῆρ, ὄν κατλατηγῆ, βέ χάττα  
50-60 ἰπλάγ ἐίλετιγι ἰτζόν ἐφκιάρ ἀτικῆ  
ἀσχαπῆνητάν νιτζελερινι μουκαβεμετινι μου-  
τζίπ ὀλτήγῆ, — βέ ταχά γιακῆν βακητλαρά  
κῆλερέκ, ἴμ ζεολοζι, καγια ταπακαλαρηνην  
μούχτεβιγιατηνητάν πῆρ ἰστιχράτζ ζεμινι σῆν-  
νι γιούζ πῆρλέρτζε σενελερέ βαρτήρημασῆίλε,  
Χριστιανλαρτῆν νιτζελερ χάβφ οὐ χᾶσιγετέ  
τούτζᾶρ ὀλοῦπ, πῶϊλελερέ τῆνιζ, βέ σῶζλερι-  
νέ κῆσφρ ναζαρήιλε πακῆκλαρή, — πουνῆν  
τζῶύμλεσι τεβαριχί ἀλεμῆ ταχά τῶνκι βα-  
κηλαρ ὀλαράκ τζοκλαρά μαλῶμ ὀλάν χου-  
σουσατῆν τῆρ.

Φάκατ ἀτεμλέρ ἴμιν νεταϊτζῆνέ ταχά σε-  
ριν βέ ταχά τῆριν πῆρ ναζᾶρ ἰλέ πακά πῆρ-  
τικλερι τακῆρτε, ὀλ τερετζε τελάζ βέ τερετ-  
τότ ἰπράζηνά μούνασεπέτ κάλμαγιατζαγηνη,  
βέ ὀϊλέ σραλαρτᾶ, γιάνι ἀκτέμτζε καπούλ ὀ-  
λουνμῆς ὀλάν πῆρ κηγιας γιά ἰτικατῆν ζαχί-  
ρεν μουγαγῆρινιτέ ὀλάν γενί πῆρ κάβλ οὐ τα-  
λιμῆν μεϊτανά κῆτιριλῆγι χενκῆματῆ, ὀλ παπ-  
τέ κατῆ πῆρ μουχακῆμῆ ἑτμεζτέν ἐββέλ μεσε-  
λερινι μουχτελιφ ταραφλαρηνητᾶν ταχῆ μούτα-  
λαγια ἄλμακ χακκῆνιγῆτ βέ ἀτῆλετ ματ-  
λουπῆνητάν ὀλτήγηνη Χριστιαν τούνγιασῆ ζε-  
μᾶν μῆρουρηίλε κῆζῆλετζε ἀνκλατῆ. Πού σε-  
πεπέτέν κεντίνι χέρ γενί σεσῆ ἰναμᾶκ μετζ-  
πούριγετινιτέ κῆρμεγιπ, πῆρ χούκμ βέ γιά πῆρ  
γιάνη ἐφκιάρ ἑτμεζτέν ἐββέλ, ἀτικῆ κιπί  
σουαλλαρά, βέ ἀνλεριν χαλλῆνᾶ μούπασερέτ  
ἐίλετί.

(Μαπατῆ βάρ)  
Α. ΠΕΖΔΖΙΑΝ

ΚΕΝΤΖΑΕΡΙΜΙΖ ΝΕ ΙΛΕ ΜΕΣΓΟΓΑ  
ΟΛΣΟΥΝΛΑΡ;  
ΚΗΕΜ Β.

Κεντζελεριν Χριστιαν Σηρικετινι ἄσῆλ ταριχί  
1844 τῆ πᾶσλάρ ἰσέ τε, πῆζ ταρῆκ μεζκούρτεν

τζοκ έββελλερν πού νέβ σίρκετλεριν μετζζούτ'ίτι-  
γινι άνλάγιωρηζ· μέσελα, Μιλαδην 1632 σενε-  
σιντέ Λονδρατά σενατά χηζμέτ έτέν σαγιρτ-  
λερτέν ίπαρέτ πέρ σίρκετ πουλουγιωρηζ κι, άν-  
τέν μακσετέ κεντζλεριν Κυριακητέ πέρερ όταγια  
κέλιπ, τουαλάρ βέ ρουχανί μούκιαλεμελερ έ-  
μελερί ίτι· κέζαλιχ 1695 τέ τουνγιαγια κελ-  
μιζ όλάν μεσχοφρ πέρ βαίτζ χακκηντά, «Μου-  
μαϊλέιχ χίινι σεπαθετιντέ χαφτατά πέρ κερ-  
ρέ τετζεμμού έτίπ, τουά βέ ρουχανί μούκια-  
λεμέ έτρέκ, βέ γετικερλεριν φενά άρκατασ-  
λαρτάν περ σαλαμακ μακσετίιλε τεσίλ ό-  
λουμρηζ πέρ σίρκετιν άζασηντάν ίτι» τενι-  
μιζ τίρ.

Πίν γετί γιούζ ταριχιντέ μεσχοφρ πέρ ζάτ  
πού σίρκετλερ χακκηντά γιαζάρ ίκέν, άνλεριν  
πέρ χακκηντά σουνού ριβαγέτ έτίγιωρ· «Κεντί  
κουναχλαρή ούζερινέ ούγιανμηζ πέρ κάτζ κεντζ-  
λερ τζοπανλαρηνή τελαετιίλε ρουχανί μού-  
κιαλεμέ έτρέκ, βέ πέρ πέρλεριν μαμούρ έ-  
λεμέ άρζουσή ίλε χαφτατά πέρ κερρέ πέρ ά-  
ραγια κελμέκ άτετιντέ ίτιλερ. Πουνλάρ πάξη  
καίτελερ άλτηντά ίσλερλερ ίτι κι, πού καίτε-  
λερτέν πέρ φακιρλερί καγιηρημάκ ίτι· φάκατ  
βακητ μιρουρί ίλε όλ κατάρ άκτζε τοπλατη-  
λάρ κι, φουκαραγιή καγιηρηκτάν μάτα ίσσιζ-  
λερέ ίς πουλμάκ, τζοκτάν μαχπεστέ καλμηζ  
όλανλαρή ταχλις, βέ φακίρ τζοτζουκλαρήν  
μεκτέπέτζε μεσαριφινι τετιγέ έίλεμέκ, βέ σάίρ  
χαίρηχάχ ίσλερτέ πουλουμακτά ίτιλερ.» Πού  
σίρκετιν φαζιλ βέ μακπούλ όρνεγινέ ίμισάλεν  
άχερ σίρκετλερ τάχι μεϊτανά κελτί κι, άζ βα-  
κητ ζαρφηντά άνλεριν άτετί Λόνδρα βέ σάίρ  
μαχαλλερτέ τακρίπεν κηρκά βασηλ όλτού.  
Υγγιλτερρατάν πασκά Ήρλανδατά τάχι 3 για  
4 άζανην πασλαμασή ίλε 300 άζατάν ίπαρέτ  
9 για 10 σίρκετλερ μεϊτανά κελτί· βέ τικ-  
κατά σαγιάν γερί σουρασή τίρ κι, πού σίρ-  
κετλερ μούμιν βαίτζ βέ τζοπανλαρτάν κέσπι  
τζεσαρέτ έτερέκ όίλε ίσλετιλερ κι, πουλου-  
τηκλαρή έχαλι άρασηντά πέρ ίντιπάχη ρου-  
χανινν χουσουλά κελμεσινέ, βέ άνλεριν ίσλά-  
χη χαλλερινέ άζιμ βασηταλάρ όλτούλάρ. Μεζ-  
κούρ σίρκετλερ γιούζ σενε κατάρ πέρ μούττε-  
τέ μουβαφραγιέτλε τερακκή έίλετιλερ. Μεσ-  
χοφρ πέρ βαίτζ Άμερικατά τα πού νέβ σίρκετ-  
λεριν άινι μούφιτ νετιτζελερ έ μούτζιπ όλμούζ  
ίτικλεριν ζικρ έτίγιωρ.

Πουνλαρτάν άνλασηλήγιωρ κι, μεζκούρ σίρ-  
κετλερ τζορουτάν Ρουχανί Σίρκετλερ  
όλουπ, πάξ μακσετλερι κεντζλερ άρασηντά  
σαχσί τινταρλήχ χουσουλέ κέτιμεκ, βέ άν-  
λερ βασητασήιλε χαίρηχάχ άμελλερτέ τζαλησ-  
μάκ ίτι. Πού ρουχανί σίρκετλεριν πέρ νετιτζε-  
σί όλαρακ 1691 τέ πέρ άχερ σίρκετ ταχά  
μεϊτανά κελμιζ ίτιγινι κούούγιωρηζ κι, άνην τα  
πάξ μακσετί ούμούμ νάξ άρασηντά τζαρί όλάν  
ετέρκι έτεπνί ίσλάχ έτρέκ ίτι· πού σίρκετ  
ρουχανί σίρκετλερλε πέρικτέ 40 σενε τεδάμ  
έτίπ έχαλι άρασηντά άζιμ περεκετλερί μου-  
τζιπ όλτούλάρ.

1823 ταριχινέ κελινιρ ίσέ, φαρκλή ίσμ  
φάκατ άινι μακτέτλε τεσεκκούλ έμίζ ταχά  
πέρ τζοκ σίρκετλερ πουλουγιωρηζ κι, πουνλάρ  
Γλασγολού Δέιθνδ Νάσμιτχ νάμ ζατην σάί ού  
γαίρετίιλε μεϊτανά κελμιζ όλούπ, άνλεριν ά-  
τετί Υγγιλτερρα, Φράνσα βέ Άμερικατά 70  
κατάρ ίτι. Πού σίρκετλερ ακεντζλερ Σίρ-

κετι» τεσιμγέ όλουνούρ ίτι. Μ. Νάσμιτχ μεζ-  
κούρ σίρκετλερ χακκηντά σούλε τεμίζ τίρ·  
«Κεντζλερ Σίρκετινν χέρ σηήφ έχαλι άρα-  
σηντά όλάν έχεμμιγετί πανά πεκ άγηρ κελί-  
γιωρ· κιάσκι άκίλ βέ έχλι τετζριπέ όλάν τζο-  
πανλάρ, πετερλερ, βατανπερβέρ βέ σεχαβέτ  
σαχιπí όλάν ζατλάρ πού παπτε πίλ ίτιφάκ  
κεμάλη κερμι ίλε σάί έτίπ, Κεντζλερ Σίρκετ-  
λερινν βικαγεσινέ άγιηκ βέ ούγιανηκ που-  
λουσαλάρ.»

Σουρασή μούτζιπí έσέφ τίρ κι, Νάσμιτχίν  
τεσίλ έίλεμιζ ίτιγι σίρκετλερτέν τζοκλαρή  
τζοκ τεδάμ έτρέτι. Μερκουμίν γενι σίρκετλερ  
τεσίκλιντέ έσασή σού ίτι· άχλάκτζα τεμίζ ό-  
λουπ, Ήντζιλί κίλισελεριν έσασί ταλιμινί κα-  
πούλ έτέν χέρ κέντζ σίρκετε άζά όλά πίλιρ  
ίτι· πού έσάξ βάκαα έγί ίτι, λάκιν σίρκετ  
Χριστός ίλε χακίκατεν πέρλεσίμζ όλούπ, άνην  
κίλισεσινν άζασηντάν πουλουμάν τιντάρ, φε-  
τακίάρ βέ ίσκούζάρ κεντζλεριν έλιντέ όλμα-  
τηκτζα κεντινί πάκί κηλάν ταίμι πέρ κουβ-  
βεττέν μαχρούμ ίτι. Μ. Νάσμιτχ κεντισί πίζ  
ζάτ πουνουν έλζεμιγετινί σογγρατάν όλαρακ  
κώρτόδ, βέ πού γιούζτέν όλάν νοκσάν σού  
σονήρακί έσασήν καπούλι ίλε τολτούρουλτή-  
βέ ίστέ πού ταριχτέν ίτι κι, γιανι 1839,  
Κεντζλερ Σίρκετι Κεντζλεριν Χριστιάν Σίρ-  
κετι ναμη ίλε γιατί έτίλι.

Βέ λάκιν πίζ πού κούν τουνγιατά μετζζούτ  
πουληνάν Κεντζλεριν Χριστιάν Σίρκετλερινν εκ-  
σερισινν βιτζουτινέ σεπέπí όλούπ, έλαν τιγιαρη-  
μηζτά τάχι όλ ίσμλε πίζε μαλούμ όλάν πού σίρ-  
κετιν σεπέπí έββελινί 1837 τέ Μ. Δζώρδζ Βί-  
λιαμς νάμ πέρ κεντζετ πουληγιωρηζ. Μερκούμ Υγ-  
γιλτερρανήν Ηριδζβότηρ νάμ κασαπασηντά έσ-  
για μαγαζασηντά πέρ άτι τζηράκ χαλιντέ ίσ-  
λερ ίκέν, κεντινί Ήησους Χριστοσά βάκφ έμίζ  
όλάν 16 γιασηντά πέρ κέντζ ίτι.

Μ. Βίλιαμς μαλίχ όλμούζ ίτιγι πού τε-  
τζεττόύτι καλπί βέ άνην σεμερεσί όλάν όλ ί-  
λαχι σούρουρά κεντί άρκατασλαρή τα μαλίχ  
όλσούν άρζουσή ίλε άνλερ ίτζούν τουαλάρ άρζ  
έτρέγε, βέ άνλερι Ήησουςά ίρσάτ έτρέγε κε-  
μάλη άσκέ σάί έίλετί· τζεχτί τε σεμερεσίζ  
κάλματη, πέρ τζοκ κεντζλερ τετζεττόύτι καλ-  
πέ ναίλ όλούπ, ταρίκι κουτγιετέ ίχτά ό-  
λουνηλάρ. Τόρτ σενε σόγγρα κέντζ Βίλιαμς  
Ηριδζβότηρη τέρκελε ταχά πόγιούκ πέρ μαγα-  
ζατά ίσλεμέκ ίτζούν Λονδραγια κίτι· όλ μα-  
γαζατά κεντί κίπí 70 κατάρ κεντζλερ ίσλε-  
μεκτέ ίτι κι, πουνλαρτάν πέρ κατζή ίστινα  
ίλε μάπανισι τιν χακκηντά πί καίτ βέ φενά  
κιμσελερ ίτιλερ. Βιλιαμσίνν καλπιντέ Χριστός  
βέ ίνσανλάρ χούσουσα κεντινέ γιασάξ κεντζ-  
λερ ίτζούν γιαμηζ όλάν μουχαππέτ άτεσί ά-  
νή άτι ούζ ζικρ γιολά κηλαγουζλατή. Ό πέρ  
κούν τιντάρ πίλιγι πέρ κάτζ κεντζλερι πέρ  
άραγια τζαγηρηπ, χέμαν όλ μαγαζατά όλάν  
γιατάκ όταλαρηνήν πέρικτέ Κιτάπη Σερφι ό-  
κουμαγά βέ τουαλάρ έτρέγε τεδάμ έτίπ, για-  
βάξ γιαβάξ βέ πέρερ πέρερ όλαρακ τιν χου-  
σουσηντά βακιφεσίζ πουλουμάν άρκατασλαρηνή  
τα ταβέτ έτρέγε πασλατηλάρ· πού ταβέτ βέ  
χηζμετέν όλάν μούγεσερλικλερι όλ κατάρ  
τζοκ ίτι κι, τετζεμμού έτίκλερι γιατάκ ότα-  
σή άρτηκ κεντιλερι ίτζούν τάρ κελίπ, πόγιούκ  
πέρ ότά ίστιτζάρ έίλεμεγε μετζζούρ όλτούλάρ·  
ότά ίσπιτζάρ όλουνούτ ίσέ τε, πού κατάρή ίλε

ίτικφά έτρέτιλερ· καλπλερι άχερλεριν ρεφάχ  
βέ σαατετι ίτζούν τουτησημής όλάν Μ. Βίλιαμς  
βέ ρεφικλερι σάίρ πόγιούκ μαγαζαλαρτά τάχι  
άινι βέτζχλε Κιτάπη Μουκαττέσι κραατ, βέ  
ρουχανί μούκιαλεμέ μετζλιςλερι κούσάτ έτρέκ  
ίτζούν Ήούνιος 6, 1844τέ σίρκετιν πίλ τζούμ-  
λε άζαλαρηνή πέρ άραγια ταβέτ έίλετιλερ. Πού  
τετζεμμούτέ πούλε μουχίμπ πέρ μεσελεγε καράρ  
βερτικτέν μάτα, Κεντζλεριν Χριστιάν Σίρκετιν  
τε μούτζεττέτεν τερτίπ βέ τατζιμ έίλετιλερ· ίσ-  
τέ πού κούν τουνγιανήν χέρ ταραφηνά ταγηληζ  
βέ ταγημακτά βέ τιγιαρημηζτά τάχι πίζε  
μαλούμ όλάν Κεντζλεριν Χριστιάν Σίρκετινν  
άσηλ πίταγετί ταριχί πού ταριχτέν, γιανι  
Ήούνιος 6, 1844 τέν πασλάρ· τζούνκι πασλή-  
τζα πού ταριχτέν όλάν χαρεκεττέν ταχρική ό-  
λουναράκ ίτι κι, πάτεμα Φράνσα, Ζουιτζέρα,  
Άλμανία βέ Άμερικατά τάχι Κεντζλεριν Χρισ-  
τιάν Σίρκετλερινν τεσίκλινέ χουσουσι πέρ σουρετ-  
τέ σάί ού γαίρετ έτίλι. Πού σίρκετλεριν Ζου-  
χοφρ ού ίντισαρηνά σεπέπí έββελ όλάν Μ. Βίλιαμς  
έλαν πέρ χαγιατ όλούπ, 1841 τέ άτι πέρ κιατίπ  
χαλιντέ κίρμιζ ίτιγι όλ πόγιούκ κουμπανιανήν  
πού κούν ρείσι τίρ. Μούμαϊλέιχιν καλπί Κεντζ-  
λεριν Χριστιάν σίρκετλερι ίτζούν χάλα χακίκί βέ  
τέρουνι πέρ μουχαππέτλε τολού όλούπ, πού γιολ-  
τά έν τζοκ παρά βερενλερτέν πέρικί κεντισί τίρ.  
Άνήν άτι πέρ τζηράκ χαλιντέ ίκέν, πεκ ζαίφ  
πέρ ταρτζά πάγιαγη πέρ μαγαζανήν έτνά πέρ  
γιατάκ ότασηντά πασλαμηζ ίτιγι, βέ πού κούν  
τόγρουτάν κεντζλερ άλεμινέ, τολαγιητάν ίσέ  
τζίνσι πέσερε μούτζιπí περεκετ όλάν Κεντζλε-  
ριν Χριστιάν Σίρκετινν έίλεμιζ βέ έτρέκτέ όλ-  
τηγή τεκαττόμυό βέ άνην χούσνι σεμερελερι-  
νί σέιρ έτρέκλε καλπί νέ τερατζε σεβιντζ ού  
σούρουρλε μεμλου όλμακτά ίτιγινι ταρίφ έ-  
τρέγε χατζέτ γιόκ τηρ· τζούνκι τεσεκκούλι  
χένουζ έλλι σενε όλμαμηζ όλάν πού σίρκετ τουν-  
γιανήν χέρ ταραφηνά ταγηληζ όλούπ, κίρμε-  
μιζ ίτιγι τιγιαρλάρ πεκ άζ βάρ τηρ. (Πουρα-  
τά μουχίπ έφέντι πού παπτεκί τεκαττόμυ βέ  
τερακκίγι μούσιρ πέρ φιχριστ κομηζ ίσέ τε,  
ζιριντέ ίτζάλεν τεκράρ έτίλιτιγιντέν, μεζκούρ  
φιχριστιν τερτζιντέν σάρφη ναζάρ όλου-  
μηζ τηρ).

Χριστιάν Κεντζλερ σίρκετινν 1854 βέ 84,  
87 σενελεριντέ γεκούν τζεμλερι πέρ βέτζχι ά-  
τί τίρ· 1854 τέ τουνγιατά μετζζούτ Κεντζ-  
λεριν Χριστιάν Σίρκετλερινν άτετί 270, 1884  
τέ 2,622 ίκέν, 1887 τέ 3,661 όλμηζ τηρ.

Ήσπου σίρκετλερ άρασηντά Άμερικατά ό-  
λανλάρ πίζλερε ταχά ζιγιατέ άλακατάρ βέ  
πέλκι ζιγιατέ τζαλίπí τικκατ όλτηκλαρηντάν,  
κελετζέκ σόν πεντιμιζτέ τε πέρ άζ μουφάσσα-  
λεν όλαρακ άνλερ χακκηντά χαπέρ βερμέκ  
ιστέριζ.

(Μοπάτη βάρ)

Λίνταπ

X. K. ΠΟΥΛΑΠΟΥΛΙΑΝ

Ήστανπόλην Χριστιάν κεντζλερι σίρκετι ίτζ-  
ρά μετζλισιννν άκτέμτζε έίλετιγι ίλάν μούτζι-  
πιντζε, γιαρην Πάππηλ Χάουζ ίπατετχανεσιν-  
τέ κεντζλεριν ούτζ άτιτά πέρ βουκού πουλάν  
τουά μετζλισί άκτ έτίλετζεγιντέν, κιαφφί πέρ-  
ρατέρ βέ χεμσρελερ μεζκούρ ρουχανί χητμε-  
τέ χαζήρ πουλουμαγά ταβέτ όλουνουλάρ.  
Τουά ματτέσι Ήωάνν. ίε. 12τέ πουλουνοφρ.

**ΣΟΦΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ**

Ρουμί 'Απρίλιος 1, βέ 'Αλαφρ. 'Απρίλιος 13, 1889

**Μ. ΣΤΑΝΛΗΤΕΝ ΚΕΛΕΝ ΜΕΚΤΟΥΠΛΑΡ**

Τζοκτάν περού Μ. Στάνλη παραφηνιάν βι-ρουτσηνά Ιντιζάρ όλουνάν μεκτουπλάρ άληνημίς βέ 'Απρίλιος 3 ταριχλί 'Υγγλιζ γαζεταλαρη-νιτά νέσρ όλουνμηίς τηρ. 'Ανλερτέ Τίππου Τιπέ κόντεριλίπ τε 'Ιανουάριος άγινητά 'Υγγιλτερρα-για βασηλ όλάν μεκτουπιτά ζικρ όλουνανλαρ-τάν σόγγρα βουκουά κελέν βακηλαρά ταίρ πέρ κόνε χαπέρ γιόκ ισέ τε, 'Εμίν πασά ιλέ μούλακατην μαχάλη βουκουή όλάν 'Αλπερτ Νι-άνζα κόλουνε άζιμέτ βέ άβτετετέ ιτζρά όλου-νάν σεΐγιαχατλαρά ταίρ μουφασσάλ μαλού-ματ βεριμιζ τίρ. Μεζκούρ σεΐγιαχατλαρ καχ-ρεμάντζασηνα τεχαμμούλ όλουνάν μιχνέτ ού μεσακκατλαρήν βέ πέρ ταράφ έτιλέν μανιελε-ρίν άτζαίπ πέρ χικιαγεσί όλουπ, καφιλενίν μερτ-ρεϊσί ιλέ ρεφικλεριντέν τόλαγιή πιζι τεατζ-τζούπ βέ χαίρετετέ πρακηλαρ.

Καφιλέι σεφεριγέ 'Ιούνιος 28, 1887τέ 389 άτέμ ιλέ περαπέρ 'Αρούχιμι νεχρί ούζεριντέ βακή Γιαμπουγιατάν μουφαρακάτλε, γιούζλερ-τζε μιλ ιμιτιτά έτέν σηκ πέρ όρμάν ιτζιντέν 160 κούν γιοτζζουληκτάν σόγγρα, 'Αφρικανήν μερκεζιντέ βακή τζιμενλι γιαΐλαγια βασηλ όλτουλάρ. Τα σεΐγιαχατην ίπιτιασηνταν γερ-λιλερ χασιμανέ χαρακέτλε καφιλεγέ χούτζουμ έιλετελιέρ ισέ τε, καφιλέ νουφουστζα πέρ κόνε ζαγιατά τούτζάρ όλμαγιαρακ κεντι γιολουνά τεβάμ ιλέ, πηρηλαρή ιτζούν καγιηκλάρ κουλ-λανατζάκ σουρετετέ ούμουμεν ήρμαγήν σαχι-λιντέν γιοτζζουληκ έιλετελιέρ. 'Ιούλιος άγινητά καφιλετέν ικι κισί φιαρ, βέ πέρ κισί βεφατ έιλετε, βέ Αύγουστος 13 τέ τούσμέν παραφην-τάν άτηλάν ζεφλι όλάρ βασητασήλε 5 κι-σι μακτούλ, βέ πέρ 'Υγγλιζ μούλαζιμ μετζρούχ όλτού. Πού βακηά φελακετλεριν ίπιτιαση ίτι. Μ. Στάνλη έσιρ τατζιρλερινίν έλλεριντέν κουρ-τουλμάκ ούμιτιίλε περριγέ ταρικινί ιχιτιγάρ έιλεμιζ ιτίίσε τε, Αύγουστοσην σόν κούνουντέ βασι πέρ ναχιγεγι χαράπ βέ γεπάπ έμιζ όλ-λάν Γιουγαδόββα πόλουγιούνε ράστ κελτιγιν-τέν, άτεμελερι άτζληκτάν όλμεκ τερετζεσιν-τέ μουζαγιακαγιαά τούτζάρ όλτουλάρ. 'Ανλερ-τέν πέρ κατζή φιαρ έιλετελιέρ, βέ Μ. Στάνλη μούμκιν μερτεπέ Γιουγαδόββα ιλέ μούνασεπά-τη τούσανε πεϊτά έιλεγιπ, ιλερι κίτεμεγετζεκ τερετζετέ ζαΐφλεσμίς όλάν 56 κισίγι άνην γιαννηνά τέρκ έιλετε. 'Οκτωβριοστα μέσκούρ πέρ 'Αράπ τατζιρινέ άίτ όλάν βέ Ζανκιπαρλή πέρ έσιριν τάχτη ιταρεσιντέ πουλουνάν μου-χατζιρινί μερκεζινέ γετισίλιέρ, βέ όρατά τάχι καφιλέι σεφεριγέ πέρ τακίμ κισελεριν φιαρ έτεμεσίλε τάχά ζιγιατέ ζαΐφλεστί, βέ καφιλέ άτεμελερι πέρ βεβά βέ σαΐγησής σουρετετέ χα-ρακέτλε, κεντι τούφενκλεριίλε έλπισελερινί τα-άμ ιλέ τραμπά έτεμεγέ καληστήκλαρηνιάν, Μ. Στάνλη άνλερτέν κισινί σαΐρλερινέ ίπρετ όλμάκ ούζρε άσμαγά μετζπούρ όλτού. Πού βακτά κατάρ 175 νουφους ζαΐ όλμουζ όλουπ, καφιλέ όλ κατάρ ζαΐφλεσμίς ίτι κι, άνην πέρ κησημύ καγιηκλάρ ιλέ γετιμίς τένκ έσγιανήν γιαννηνά καλήπ, μαπακισί ιλερι γιούρούγιού βερτιλερ. 'Ον ικι κούν γιοτζζουληκ έτίκτεν σόγγρα, 'Ιπέδιοι νάμ μουχατζιρινί μερκεζινέ βα-σηλ όλουπ, όρατά μαμούρ πέρ άραζι βέ πόλ

λεβαζιματ βέ μεκούλαπ πουλτουλάρ. 'Ιστέ πού μαχαλτέ Ιστιραχάτ βέ κέσιπ κουββέτ έτμεκ ούζρε 13 κούν έιλεντικτέν σόγγρα, Νοέμβριος 24 τέ Νιάνζα κόλου ιλέ κεντι άραλαρηνιτά πουλουνάν 126 μιλλικ μεσαφεγι κατ έτμεκ ούζρε γιολά ρεβάν όλτουλάρ. 'Ακηπιετ Δεκέμ-βριος 5τέ καρανλήκ όρμανιάν τησαρή τζηκτκ-λαρηνιτά σεβιντζ βέ μεσερρετελεριντέν νάσι νι-τά έτεμεγέ, βέ άόγια άρκαλαρηνιτά γιούκ γιόκ τηρ κίπι σεκίπ σητζραμαγά πασλατηλάρ. Πουν-τάν πέρ χαφτά σόγγρα, κεντιλερι ριτζατά μετζ-πούρ έτμεκ νιγετιντέ όλάν ρεϊς Μαζαμπουινίν πόλουκλερινέ τεσατόφ έιλετελιέρ. 'Ιστέ 6 ζε-μάν Μ. Στάνλη κεντινίν τζενεραλληγηνή κός-τερμεγέ φουρσατ πουλτού. Καφιλέι σεφεριγέ πέρ παραφηνιτά τάρ, τίκερ παραφηνιτά ταχά κενιζ πέρ τέρε πουλουνάν πέρ τεπέ ούζεριντέ πουλουνμακτά ίτι. Μεκτουπιτά πού χουσουστα πέρ βέτζχι ζιρ ιταρέι λισάν όλουνμηίς τηρ-αΓαΐπ έτετζεκ βακητ γιόκ ίτι. Ταχά κενιζ τέρε ούζερινέ χούτζουμ έτμεκ ούζρε, μούλαζιμ Στεϊρσην τάχτη κομαντάσηνιτά 40 κισιτέν μού-ρεκκέπ πέρ πόλουκ κόντεριλί. Μ. Δζεφσην κο-μαντάσηνιτά 30 κισί όλαρακ σαρκά κόντεριλ-τί. 'Αλά πέρ σεσχανετζι πόλουγιού, έν γιούκ-σεκ τάγ σηρτηνιάν άσαγή ένμεκτέ όλανλάρ ι-λέ γαβγά έτεμεγέ κόντεριλί. Στέϊρς ιλερι γιού-ρούγιού βεριπ, βέ τεριν βέ τάρ πέρ ήρμαγή γιούζλερτζε γερλιλεριν κόζού όνούντε κετζιπ, όνούνε 'Ικ τζηκάν καριγε ούζερινέ χούτζουμ-λε άνη ζάπτ έιλετε. Σεσχανετζιλερ κεντι χισ-σελερινέ Ισαπέτ έτέν Ισί μούσεσιρ σουρετετέ ιτζ-ρά ιλέ, ταχτάν άσαγή ένμεκτέ όλάν γερλιλερι κερί γιοκαρή σούρτούλερ, σούλε κι άκηπιετ άν-λεριν πού βέτζχλε ριτζάτ έτεμελερι ούμουμι πέρ φιαρ ρένκ ού χεΐγετινί κέσιπ έιλετε. Πού άρατά Μ. Δζεφσην πός τούρμαμηίς ίτι. Μούμαΐ-λέιχ σαρκά βέ τερενίν γιοκαρησηνά τούρου ι-λερλεγιπ έχαλιγι όνούντζε τάρτ, βέ καριγε-λερινί ζάπτ έιλετε. Κέζαλικ πού βακητιάν 'Αλπερτ Νιάνζα κόλουνούν κούρουμσεινέ κα-τάρ μιρούρ έτέν ικι κούν ζαρηνηνά χάλ ού κειφιγετλερ πού βέτζχλε τεβάμ έιλετε. Φά-κατ καγιηκ γιαπατζάκ άγάτζ, βέ κόλουν όλ πέρ ούτζουνιτά πουλουνάν 'Εμίν πασά ιλέ μου-χαπερε ιτζούν πέρ βασητά όλματηγηνιάν, χεΐγετι σεφεριγέ κεριτέ πρακημής όλτηγή κα-γιηκλάρ ιλέ λεβαζιματη κεριμεκ ούζρε άβτετέ έιλετε. Καφιλέι σεφεριγέ Μ. Στανληνίν χασ-ταληγή βέ σάιρ σεπεπλερτέν νάσι άλη κο-νουληκλαρηνιάν, άντζακ 'Απρίλιος άγινητά τέκ-ραρ κόλουν σαχιλινέ έριόμεγέ μουβαφφακ όλτου-λάρ. Πάτεχου Ρεϊς Μαζάμπουι άνλερ ιλέ μού-νασεπάτη τούσανε άκτ έιλετε. Μ. Δζεφσην κα-γιηκ ιλέ όντέν κόντεριλιμίς, βέ 'Εμίν πασαγιή κόλουν ούστ παραφλαρηνιτά πέρ μεκικτε πουλ-μηίς ίτι. 'Απρίλιος 29 τέ 'Εμίν πασά κεντι βαπορλαρηνιάν πειρινέ ρακίπεν κελίπ Μ. Σταν-ληνίν χεΐγετι σεφεριγέσι παραφηνιάν κεμάλη μεσερρετλε καπούλ όλουντού. 'Ανλερ τούρ χαφ-τά πηρικιτέ βακητ κετζικτικτέν σόγγρα, Μ. Στάνλη άβτετέ έτμεκ ούζρε χαρακέτλε 82 κούντε κερί 'Αρούχιμι μερκεζινέ γετισί. Ζά-τεν πιζε μαλούμ όλτηγή ούζρε, μούμαΐλέιχ ό-ρατά πρακημής όλτηγή άτεμελεριν σάικι πούς πούτουν ταχηλημής όλτηγηνή πουλτού. Πιν πα-σή Πάρτελοτ τάχτη κομαντάσηνιτά πουλουνάν άτεμελεριν πέρ παραφηνιάν κουρσούνλα βουρου-λουπ όλτούρούλουμύς ίτι, βέ Μ. Στάνλη κίτι-

γι βακητ πρακημής όλτηγή 257 άτεμετέν άβ-τετινιτέ άντζακ 71 άτέμ πουλτού.

Μ. Στανληνίν πεγιανηνιτζα, 'Εμίν πασανήν τάχτη κομαντάσηνιτά πέρ 750, τίκερ 640 κισιτέν μούρεκκέπ ικι άλάι άσακίρι μουναζα-μέ μεβτζούτ τηρ. Πού άλαΐλαρ βέ χούιλη πα-σή πόζουκ άσκερλέρλε μούσαριλέιχ 180 μιλ ούζουνληγηνιτά 14 μερκεζ ισγάλ έτεμεκτέ τιρ. 'Εμίν πασά κεντι τάχτη ιταρεσιντέ πουλουνάν χαληκή τέρκ έτεμεγετζεγινι, βέ άγιάλ βέ έβ-λατλαρηίλε περαπέρ 8,000-10,000 κισίλικ πέρ καφιλενίν σαχιλι παχρά κατάρ κίτμεσινίν χάΐ-λητζα μούσικλ ίτιγινί σούλεμιζ τίρ. Μ. Στάν-λη μαΐγετινιτέ πουλουνάν 5 πεγιαζλαρτάν πι-ρινί 'Εμίν πασανήν γιαννηνά πρακηγή κίπι, μά πακί τούρ πεγιαζ τάχι Μ. Στανληνίν γιόλ ούζεριντέ γιαπιτηγή, βέ Νιάνζα κόλου σα-χιλιντέ βακή Καβαλλή νάμ μαχαλτέν 120 μιλ μεσαφετέ γιαχούτ 77 κιαρπών σαατή ού-ζακληκτά πουλουνάν Φούρ Πόδο νάμ Ισ-τιχηκιαμά καλησλάρ, βέ πίζ ζάτ Στάνλη μαΐ-γετινιτέ πέρ ρεφικ όλτηγή χαλτέ, 'Αρουχιμγέ άβτετέ έιλεμιζ τίρ. Φούρ Πόδο Γιαμπουγιανίν 527 μιλ γιαχούτ 352 κιαρπών σαατή τούρου-τάν σάρκ τζιχετινιτέ τιρ. Μ. Στανληνίν μουφα-ρακατη ζεμανηνιτά 'Εμίν πασά όλ βακητιάν ικι άΐ σόγγρα Φούρ Ποδογιή ζιγιαρετ έτμεκ νιγετινιτέ όλτηγηνή πεγιάν έιλετιγιντέν, Μ. Στάνλη κεντι άτεμελερινέ όλ βακητ Ιστιχηκια-μη γιηκηπ, πασάι μούμαΐλέιχ ιλέ περα-πέρ Νιανζαγια κελμελερι παπηνιτά έδαμύρ ι-τά έιλεμιζ τίρ. Μ. Στάνλη κεντισι γακκκκκ «Κεσμέ βέ γενι πέρ γιόλ ιλε Νιανζαγια κίτ-μεκ φικρινιτέ όλτηγημηιάν, ούμιτ έτέριμ κι άν-λεριν κιάφρεσι ιλέ τέκραρ κούρούσεγέ μουβαφ-φακ όλατζάγημ» τεμιζ τίρ.

Πού μεκτουπλαρήν νεσριντέν άντζακ πέρ κούν σόγγρα, Στάνλη Φολστάν Προυζελε κελ-λέν μαλούματά ναζάρεν, Στάνλη ιλέ 'Εμίν πα-σά 'Εμινίν τεπιασή βέ άνλεριν φαμυλιαλαρή ιλέ περαπέρ βέ κούλλιγετλι φιλ τίσι χαμυλ όλτηκλαρή χαλτέ, Ζανκιπαρά μούτεβέτζεζιχεν γιολά ρεβάν όλμουσλάρ τηρ. 'Εμίν πασά σίρ-κέτι μουαβινεσινίν ρεϊσί Σήρ Φ. δή Βίντην γα-ζεταλαρτά πέρ πεγιανναμέ νεσρ ιλέ, άντε βά-καα Στάνλη Φολστάν 6 κίπι χαπερλερ βαριτ όλμουζ ισέ τε, μεζκούρ χαπερλερ 'Εμίν πασα-νίν σαχιλε μούτεβέτζεζιχεν χαρακέτ έτμεσιν-τέν ζιγιατέ μούμαΐλέιχίν όλ βέτζχλε χαρα-κέτ έτετζεγινέ ταίρ όλάν ζάνν ού κηγιασλαρ-τάν νεσέτ έμιζ τίρ. Σήρ Φ. δή Βιντηνίν έφ-κιαρηιτζα, Στάνλη 'Εμίν πασαγια Χριστούγεν-να έορτησιντέν έββέλ γετισίμις όλμαλή τηρ. Βέ παλατέ μεζκούρ χαπέρ σαχιχ όλσούν όλ-μασην, καφιλέι ιμιτατιγεινίν βέ άνην τζεσούρ ρεϊσινίν άβτετε ούζούν βακητ τεεχκούρ έτε-μεγετζεκ τίρ.

**Χ Α Ρ Ι Α Ζ Ι Γ Ε**

Τζενεράλ Πουλανζεσιν φιαρηνήν σηρρή κεν-τι τούσλαρή παραφηνιάν όλ κατάρ άλά σου-ρετετέ χαφι τουτουλή κι, μούσαριλέιχ άντζακ σαλιμεν Πελδζίκα χουτουτηνή κετζικτικτέν σόγγ-ρα χάλ μεζκούρ χατισεγέ βακηφ όλτού. 'Απ-ρίλιος 3 τέ «Γολούα» Τζενεραλήν Προυζελετέν κόντεριγι πέρ πεγιανναμσεινί νεσρ έιλεμιζ τίρ. Μεζκούρ πεγιανναμετέ Τζενεράλ Πουλάνζε τέ-γιουρ κι, «Κεντι άγράφη σαχισιγελερι, άκηλσζ-τζα άταβετλερι βέ χαληκήν τεβετζεζούχατην-

τάν μαχρουμεγτελερι χισσίλε κόζλερι κόρλεσ-  
 μιζ όλάν κισσελερτέν μούρεκκπέ πέρ μετζλίσι  
 άγιανήν χούκμ ού ίρατέσι ταχτηνά κεντιμί βάζ  
 έτμεγέ άσλα ραζή όλμαγιατζαγην.» Μούμαί-  
 λειχίν πειγιανήντζα, Φρανσανήν μαχκεμέι κα-  
 νουνιγελερι χουζουρηνά ταβέτ όλουντήγη χαλ-  
 τέ, πού βέτζχλε χαρακέτ έτμεγέ χαζήρ τήρ.  
 Πού πειγιανναμέ πέκ φενά τεεσίρ έιλεμιζ τίρ.  
 Ριθαγετέ ναζάρεν, Τζενεράλ Πουλανζενίν ίντι-  
 χαπαττά ναίλ όλτήγη μουβαφφακιγετελερέ τζόκ  
 γιαρτήμ έτμιζ όλάν Μ. Τέγεπες Τζενεραλή φι-  
 ραρά τεσβίκ έτρέκλε μούσαριλειχίν σετζαατή  
 χουσουσηνά χέρ κεστέ σούπχέ χασηλ έτμιζ  
 όλανλάρ ίλέ χέμ έφκιάρ όλματηγηνηταν, Που-  
 λανζιστελεριν τζεμιγετιντέν ίστιφά έττιγινέ ταίρ  
 «Ταν»τά πέρ πειγιανναμέ νέσρ έιλεμιζ τίρ. Τζε-  
 νεράλ Πουλάνζε τζεμιγετι άζασηνηάν σάίρ μεσ-  
 χούρ πέρ ζάτ τάχι νέσρ έττιγι πειγιανναμε-  
 σιντέ τέμιζ τίρ κι, «Τζενεραλήν βαζιφεςί κεν-  
 τί μακαμηνητά καλήπ, λαζήμ κελίρσε, μαχπέ-  
 σέ ίλκιά όλουνμαγιά γιάχούτ κουρσούνλα βου-  
 ρουμαγιά ραζί όλμαλή ίτι. Πένιμ έφκιαρήμτζα  
 Πουλανζιστελεριν κομιτεσί γιόκ χούκμουντέ τίρ,  
 γιάχούτ άκαλλι πέν ο κομιτεγέ άίτ τεγίλ ίμ.»  
 «Τάν» τέγιρ κι, «Τζενεράλ Πουλάνζε κεντί  
 σάν ού σόχρετινέ άζιμ ζαράρ ίράς έιλεμιζ, βέ  
 άινι βακητητά χούκμυετι άζιμ πέρ μούσκιλτέν  
 κουρταρμήζ τήρ.» Έκσερ έτζνεπί γαζεταλαρή  
 τάχι άινι έφκιαρή πειγιάν έτμεκτέ τίρλερ. «Νά-  
 γε Φράγε Πρέσε» τέγιρ κι, «Τζενεράλ κέτζέ-  
 λεγιν πέρ χηρησζή κίπύ φιαρά έτμεσίλε ζάτεν  
 χέν πέρ μαλόμύ όλάν χουσουσή, γιάνι κεντι-  
 νίν χακικί πέρ καχρεμανν όλματηγηνη ίσπατ  
 έτμιζ τίρ. «Στένδαρδ» ά Πουλανζενίν ζάν τούσ-  
 μενί πιλέ Πελοδικαγια φιαρά έτμεσίλε όλαν-  
 τάν ζιγιατέ κεντί σερэф ού ίκπαληνά μουζιρο  
 πέρ μεσλέκ ίστιχάζ έτέτζεγινί ούμιτ έτέμεζ  
 ίτι» τέμιζ τίρ. Πού τζούμλε ίλέ περαπέρ  
 Τζενεράλ κεντί τούσλαρηνην νασιχατηνά τεβ-  
 φίκεν πού τεπίρ ίστιχάζ έιλετί. Μούσαριλει-  
 χίν τούσλαρηνην ίττιαλαρήντζα, Πελοδικατάν  
 ίντιχαπαττά ίτζραί νουφούζ έτέ πιλίρ ίσέ τε,  
 μαχπέστέ πού κίπύ σέγιν ίτζρασή μούμκινσίζ  
 τίρ. Τζενεραλήν ταφαρηή ίλιτζάμ έτέν γαζε-  
 ταλαρτάν πέρ κατζή μούσαριλειχίν φιαρηή πού  
 σεπεπέτέν νεσέτ έττιγι ίττιασηνητά πουλουνού-  
 γιορλαρ. «Τάιμς» Τζενεράλ Πουλάνζε χακ-  
 κηνητά τέγιρ κι, «Τζενεραλήν σερμαγέι τιτζα-  
 ρετι, χούκμυετι τζούμχουριγετινί ζαφή σεπε-  
 πίίλε καζαντήγη ίτιπαρτάν πέρ όλαρακ, κεντι-  
 νίν καχρεμανανέ τάβρ ού μούαμελεσι κόστερσί-  
 τέν τάλαλανάν σοργουτζηνητάν βέ σεκίπ σητζ-  
 ραγιάν άτηνητάν ίπαρέτ τίρ.» Πουλανζην κουβ-  
 βέι τζαζιπελερι Τζενεραλήν κεντίσινί χιτζ κίμ-  
 σε τακίπ έτμετίγι χαλτέ, φιαρηνην μούφασ-  
 σάλ χικγιαγεσίίλε μάχβ όλμούζ τήρ. Μεζκούρ  
 χικγιαγέ Παριστέ νέσρ όλουνούπ, άνην έν πό-  
 γιόκ έρπάπη ζεραφετινίν καχκαγιά βέ ίστιχ-  
 ζασηνη μουτζίπ όλμούζ τήρ. Πού τζούμλε ίλέ  
 περαπέρ ζαννίμτζα, Τζενεράλ Πουλανζενίν ά-  
 λειχιντέ κέτριλέν ίσπατλάρ ούμουμεν ζάνν ο-  
 λουντήγηνητάν πόγιόκ όλματηγη χαλτέ, Πα-  
 ριστέ καλήπ τετζριπελερε κόγιόυς κερμέκλε τα-  
 χιά ζιγιατέ μαχζάρη μουβαφφακιγέτ όλούρ ί-  
 τι ίσέ τε, σίμιτ πιλέ Παριστέ κεμάλη μούζαφ-  
 φεριγέτλε άβτέτ έτμεγετζεγινε κεντιμιζίτζε πέρ  
 καναάτ χασηλ έτέμεγίζ.»

— Άπρίλιος 4 τέ μεπούσαν μετζλισιντέ  
 πατηρητήλη πέρ μούζακερέ βουκού πούλουπ, μεζ-

κούρ μούζακερέ χιταμηνητά Τζενεραλήν τάχη  
 μουχακεμεγέ άληνημασηνά 199 ρεγέ καρσή 353  
 ρέι ίλέ καράρ βερλιτί. Ρέι βερλιμεσινί μούτεα-  
 κήπ κέτζέ ζαφρηνητά πέρ κατζ μεσχούρ Που-  
 λανζιστελερ Προυζελέ άζιμέτλε γενί πέρ πε-  
 γιανναμέ καλεμέ άλμακ χουσουσηνητά Τζενε-  
 ράλ Πουλανζεγέ μούαθενέτ έιλεμιστέρ τίρ. Ά-  
 γιαν μετζλισί χουζουρηνητά Τζενεραλήν γηγια-  
 πηνητά μουχακεμεσί ίτζραά όλουνατζάκ, βέ μου-  
 χακεμέ χιταμηνητά μούμαίλειχίν άλειχιντέ  
 μαχκούμυετι ίλαμή βερλιετζεγιντέ σούπχέ  
 γιόκ τήρ. Μαχκούμυετ ίλαμή Τζενεραλήν γη-  
 γιαπηνητά μεκίί ίτζραγια βάζ όλουναμαζ ίσέ  
 τε, μούμαίλειχί κέλετζέκ ίντιχαπαττά πέρ  
 ναμζέτ σηφετίίλε γάιρι καπίι ίντιχάπ κηλα-  
 τζάκ τήρ. Μουχακεμεγέ κέτζεν τζαρσένπέ κό-  
 νού ίπιτιτάρ όλουνημασηνά καράρ βερλιμίς ίτι.  
 Ριθαγετέ ναζάρεν, Παριστέ έφκιαρή ούμουμεγέ  
 σού τήρ κι, Χούκμυετ Άγιαν μετζλισί χου-  
 ζουρηνητά μουχακεμέ όλουνημασηνά καράρ βερ-  
 μέκλε Τζενεραλά πέρ χητμεττέ πουλουνμακτά  
 τήρ, ζίρα πού μούαμελέ μούσαριλειχίν ούμύμ  
 ναζαρηνητά όλάν έχεμμυετινί τεζγιτ έτέρ. Πίζ  
 ζάτ μεπούσαν μετζλισιντέ Τζενεραλήν μουχα-  
 κεμεσί μεσελεσινί μούζακερέ έτμεκτέ έκσεριγε-  
 τιν κουλλαντηγηή σετίτ λισάν τάχι νιτζέ κίμ-  
 σελερι μούσαριλειχίν φιαρηνη τεπίργέ έτμε-  
 λερινέ σεπέπ όλμακτά τήρ.

**Α Α Χ Ι Α Ι Γ Ε**

Κέτζεν χαρτακί νουσχεμιζτέ Σουλτανλάρ  
 χαζαρατηνην τούγιόυν τζεμιγετι μούνασεπιτίλε  
 ζιγιαφετελερ βέ ζίννατελερ ίτζραά έτιλιγινί ζά-  
 τεν πειγιάν έτμιζ ίτικ. Πού ζιγιαφετελερ Άπ-  
 ρίλιος 4 έ μούσατηρ Πεντζένπέ κόνου χιτάμ  
 πούλουτ. Τζούμα έρτεσι κόνου Ρούμ, Έρμενί,  
 βέ Έρμενί Καθολίκ Πατρικερι, Έρμενί Προ-  
 τεστάντ τζεμαατή βεκίλι, βέ Γεχουδι Χαχάμ  
 πάσηση καίμακαμή ταβέτι Σενγιέι μαγσουσε  
 ούζερινέ σεράι χούμαγιουνά άζιμέτ, βέ τεσφι-  
 φατίι ούμουμεγέ ναζηρή Μούνιρ πασά χαζρετ-  
 λερι βεσατετίλε χουζούρη χαζρέτι Πατίσαχι-  
 τέ μεσουλ σερεφινέ ναίλ όλμουσλάρ τήρ. Ρούμ  
 Πατρικί κεντίσι βέ σάίρ ρούσεσάι μιλλέτ ταφα-  
 λαρηνητάν πέρ μεκαλέι σούκρανισαλέ κραάτλε  
 Σουλτανλάρ χαζαρατηνην τούγιόυν τζεμιγετε-  
 ριντέν τολαγιή Ζάτη Σαχανεγί τεπίρ, βέ σα-  
 γέι Σαχανελεριντέ ναίλ όλτήκηλαρή λούτφ ού  
 ίναγετελεριντέν τολαγιή τεσεκκούρ, βέ τεβάμη  
 έγιάμη όμρι χαζρέτι Τατζταριλερι ίτζούν νι-  
 γιάζ έιλεμιστέρ τίρ. Ζάτη Σαχανέ μεκαλετέ  
 ίπράζ όλουνάν άσάρη μούχαππέτ βέ σατακάτ  
 βέ άρζ όλουνάν τεπίρκαττάν φέβκ έλ άτέ  
 μαχζούζ όλτήγηνη πειγιάνλε, αΧριστιανλαρά  
 περχίζ όλμακ μούνασεπέτίίλε σιζί τούγιόυν  
 ζιγιαφετελερινέ ταβέτ έτμετίμ ίσέ τε, κέρεκ ο  
 μούνασεπέτλε βέ κέρεκ σιζί κόρμεγί άρζού έι-  
 λετιγυιτέν, σιζί πού κόν χουζούρη μούλου-  
 κιανεμέ καπούλ έιλετίμ. Σιζίν κιάφφενζι  
 σηχχέτ ού άφιγέτ ούζορ κόρτούγιόυμτέν τολα-  
 γιή τάχι μεμνούν όλτούμ. Χέμαν Τζενάπη  
 Χάκκ σιζίν τζούμλενιζε όμρλερ ίχσάν έιλεγέ,  
 σσίλε κι σιζί τέκραρ χουζούρη Σαχανεμέ καπούλ  
 έτέ πιλεγιμ. Σελάμη σελαμέτ έντζάμη Πατίσα-  
 χανεμί τάχη ίταρελερινιζτέ πούληνην τζεμαα-  
 λαρά τεπίργ έιλέγινιζ» πούγιουρημσλάρ τήρ.

Μεζκούρ ίφατάτη Σαχανετέν σόγγρα ρου-  
 εσάι μούσάρ βέ μούμαίλειχούμ κεντί τε-  
 σεκκούρλερινί τεκράρλε σάίρ πέρ σαλονά άβτέτ

έιλετιλέρ. Πάτεχου Έρμενί Προτεστάντ τζε-  
 μαατή βεκίλι ίζζετλού Χακόπ έφέντι Πογια-  
 δζιγιάν χάσσετεν χουζούρη χαζρέτι Πατίσαχι-  
 τέ μεσουλ σερεφινέ ναίλ όλτήγηνητά, Ζάτη  
 χαζρέτι Πατίσαχι λούτφεν μούμαίλειχέ χιτά-  
 πεν άτι ούζ ζίκο σόζλερι σσίλεμιζ τίρ. «Βε-  
 κιαλετέ ταγινιζτέν περού σιζί κόρμεκ ίτζούν  
 βακήτ όλμαμηζ ίσέ τε, πού μούνασεπέτλε σιζί  
 κόρτούγιόυμτέν τολαγιή μαχζούζ όλτούμ. Ού-  
 μιτ έτέριμ κι, μεμουριγετινιζτέ μούβαφφακ ο-  
 λούρσηνηζ, βέ πασά μούνασεπέτλε χουζούρη  
 Σαχανεμέ καπούλ όλουνούρσηνηζ. Τεπαάι Σαλ-  
 τανατή Σενιγεμτέν πουλουνάν χέπ σηνηφλα-  
 ρήν κεντί ίτικατάτη μεζχεπιγελεριντέ κιάμιλεν  
 χούρρ πουλουνμαλαρή, βέ κίμεσνε ταφαρηνητάν  
 πέρ κόνά ρεντζιτεγέ τούτζάρ όλμαμαλαρη με-  
 κασίτ ού άμάλη Χούμαγιουνήμ τήρ.»

Κεντίσινί χουζούρη Σαχανεσινέ καπούλ έτ-  
 μέκλε πέζλ έιλετιγι έλτάφ ού ίναγιάτη μού-  
 λουκιανετέν τολαγιή ίζζετλού Χακόπ έφέντι  
 κέρεκ κεντί βέ κέρεκ βεκιαλέτ έτμεκτέ όλτή-  
 γη τζεμαατ ταφαρηνητάν χισσιγιάτη σατήκαί  
 μιννετταρ βέ τεσεκκούράτη φέβκ έλ άτέ άρζ  
 ού τακίμ έτίκτεν σόγγρα, ούτζ Πατρικελερ  
 χαζαρατή ίλέ Χαχάμ πασή καίμακαμή έφεν-  
 τινίν πουλουντεκλαρή σαλονά άβτέτ, βέ όρα-  
 τά κιάφφεσι τάχι τεσφιφατίι ούμουμεγέ ναζη-  
 ρή Μούνιρ πασά χαζρετλερι ταφαρηνητάν μαζ-  
 χάρη ριαγέτ όλαρακ μούφαρακάτ έιλεμιστέρ  
 τίρ. Ζάτη Σαχανέ ίζζετλού Πογιαδζιγιάν έφεν-  
 τιγέ ούτζούντζού ρούτπετέν νισάνη άλίι Όσ-  
 μανί ίχσάν πούγιουρημσλάρ τήρ.

— Κράλ Μιλάνο κέτζεν πεντζένπέ κού-  
 νούνέ κατάρ σεχομιζτέ καλήπ, μεμουρίνι μι-  
 κιγέ βέ σούφραί έτζνεπιγέ ταφαλαρηνητάν ζι-  
 γιαρέτ έτιμιζ, βέ ίατέι ζιγιαρέτ έιλεμιζ, βέ  
 σαγιάνη τεμασά μαχαλλαρή κίτιπ κέζιμίς τίρ.  
 Πεντζένπέ κόνου Γιαφαγιά μούτεβίτζεζιχεν  
 χαρακέτ έιλεμιζ τίρ. Παλαισινητέ σέγιαχατή  
 έσνασηνητά μαγετιντέ φερικ Άχμεδ πασά πού-  
 λουνατζάκ τήρ.

— Αύστρία-Μαδζαριστάν, Βουλγαριστάν βέ  
 Σαρκί Ρούμελι τέμιρ γιολλαρή βεκίλλερι Ίσ-  
 τανπόλτά πού χαφτά τραινλέρ μενζιλλερι φιχ-  
 ριστινί ταγίν, βέ νακλιγιάτ ούτζρετλερι ταρ-  
 φαλαρή μεσελεσινί χάλλ ού τεσβιγέ έτμεκ ούζ-  
 ρέ ίκί τεφά άκτη ίτζτιμά έιλεμιστέρ τίρ.

— Γιανγιανήν ρεσμί γαζετασηνην πειγι-  
 ανηνά ναζάρεν, Μάρτιος 21 βέ 22 τέ Πρέβεζα  
 μούτασαρρηφληγή ταχιλιντέ ζελζελελερ βου-  
 κούκ κέλερέκ 30 χανέ γηκηλημή βέ χάιλι  
 έπνιγέ σακατλανμήζ τήρ. Έβχαλί έδλερινί τέρκ-  
 λε ταγλαρά τζεκιμιστέρ τίρ.

**ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ**

Άπρίλιος 1/13, 1889

- Έσγάμη Ούμουμί 17. 16.
- Ρούμελι Τιμούρ Γιολλή σεχιμελερι 56. 75.
- Τασφιγέτ Τούγιόυν καίμεσι 9. 20.
- Ίστικράζη Ταγίλι 42. 22.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράτ Όσμανί 100 γρουσάτν

Μετζετιγιέ	108 25	Πόλ	91 10
Μεταλίχ	102 20	Ναπολεών	87 36
Πεσλίχ	103 30	Κριμιάζα	51 15
Άλτηλήκ	103 30	Λίρα Ίγγλιζ	110 28

Μανέτ καίμέ 8. 46.

**ΙΣΤΑΝΗΟΛΑΑ**

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανόζηληρ Γιοκουσού — Άμερικάν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

## ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΛΜΙΤΕ ΒΕ ΠΕΓΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΤΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΔΖΙΑΔ ΗΉ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 20, 1889

ΝΟΜ. 16

### ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

Σαχίφ

Λεκελερι τζηκαρηλμής . . . . .	121
Νά μαλόυμ ταρίκ . . . . .	121
Κιλισετέ νέ βέτζιλε χαρακέτ όλουμαλή; . . . . .	122
Κούτζενμεγέ σεπέτ γιόκ . . . . .	123
Πίρ τζοτζούκ νέ τιρ; . . . . .	123
Μεσαφελερι ταγιν έτμέκ . . . . .	124
Κεχρίτά . . . . .	124
Μουχαρρεράτ . . . . .	124
Σουουνάτη Σιγιασιγέ . . . . .	127
Ακτζελεριν Φιγιατή . . . . .	128

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κού-  
νού νέστ όλουνούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιαρή έτζνεπιγέ ιτζούν σε-  
νελιγί πέρ βέτζι πούν 1½, βέ αλτή αλτηγή ¾ σιμ Με-  
τζετιγέ, βέ πέρ νόσυσεσι 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-  
τι πιζέ αλτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ ιτζούν ταχριράτ 'Ιστανπολά 'Α-  
μερικάν Χανητά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ισμινέ, άπινέ  
γιαζηλμάκ, βέ ποσταγιά άτ μεβάττ ιτζούν μεκτουπ  
βέ άκτζε Δόκτωρ Πετιπόνά κόντεριλμελί τιρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερι Σιρκετι παραφηντάν

Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΛΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

### ΛΕΚΕΛΕΡΙ ΤΖΗΚΑΡΗΑΜΗΣ

Ρενάι σολούκ παλτό χιγέν πέρ άτέμ πέρ  
πακκάλ τούκκιανή ούουντέ τουρμακτά ικέν,  
πέρ έτζνεπι κεντισινέ γιακλασαράκ σόιλε τε-  
τί. «Πέν παλτονήν ούστουντέ όλάν χέπ λε-  
κελερι τζηκαρηπ άνή γενι χιπι γιαπα πι-  
λίριμ. 'Ιστέρ ισέν σου κιμγιαβι σουτάν πέρ  
ικι κατρέ ταμλαταράκ νέ γιαπμαγιά μου-  
κετίρ όλτηγημη σανά κόστερεγίμ.» Παλτο-  
νήν σαχίπι πουνά Ξν βερτί, βέ έτζνεπι ε-  
λιντεκι σούνκερι πέρ τεφά παλτογιά σύρ-  
τούγιούντέ σολούκ ρενάι βέ έσκιμιζ όλάν  
παλτονήν ούζεριντέ μαβι τενιζ όρτασηντά  
παρλαγιάν τζεζιρέ χιπι πέρ γέρ άτζτή. Που-  
νήν ούζερινέ έτζνεπι παλτονήν σαχίπινέ χι-  
τάπεν, «Σίμιτι παλτονήν φαρκηνή κόρού-  
γορμησην;» τετί. Τζοτζουκλαρήν πού άτε-  
μέ σοκακτά ταμιρτζι τεμελερινιν σεπετι πού  
ίτι. Μερκούμ «'Εββετ, κόρούγορμη, πού-  
τούν έλπισεμι ταμιρ έτμεγέ νέ ιστέρσιν;»  
τετιγιντέ «Πίρ πουτζούκ μετζιτ» τζεβαπη-  
νή αλτή.

Πουντάν πέρ χαφτά σόγγρα έλπισεσι  
ταμιρ όλουνάν άτέμ έδινέ κιττιγιντέ, όγ-  
λή «Πάπα, πού γενι έλπισεγι νέρετε πουλ-

τήν; σέν έββελκι άτεμέ πενζέμεγορσην,»  
τετί. Πουνήν ούζερινέ μεζκούρ άτέμ άιλεσι  
χαλκηνά πέρ πουτζούκ μετζιτ ιλέ σιμά ού  
σηφρετιντέ νέ άτζαίπ τεπτιλάτ βουκού πουλ-  
τηγηνή νάκλ έιλετι.

Βακηάι μεζκούρε χέρ Χριστιανήν καλ-  
πινέ σεβκούλού όλάν πέρ έφκιαρή τεφχιμ  
έττιγι έτζλτέν πανά τζόκ μούφιτ όλτού.  
Ταχίλι άτέμ τζόκ τεφά ταμιρέ μούχτάτζ  
όλτηγή βακητ χαριτζι άτέμ «Σολομών πι-  
λέ τζόύμλε ταρατήλα άνλερτέν πiri χιπι  
κιγινμιζ τεγίλ ίτι,» τενιμμεγέ σαγεστέ δλα-  
τζάκ κατάρ τεμιζ πάκ κιγινέ πιλίρ. «Αχ!  
ινσάν καλπι τούνγιανήν λεκελεγιτζι τζιρ-  
κιαπήίλα τεχστενχιζ πέρ σουρετιτέ τελεβ-  
βούς έτέρ. Πίρ καφτανήν ούζερινέ γιαγμούρ  
γιαγηπ τός ότουρτηκτάν σόγγρα κούνές  
κόρτούγιούντέ ρενάινι άττηγή χιπι, ινσάν  
καλπινιν μουκαττές άρζουλαρή κούνάχ σε-  
πεπιντέν νάσηλ ναπετιτ όλουρλάρ! 'Ατεμ-  
λεριν τερούνεν ταμιρ όλουμαγιά μούχτάτζ  
όλτηκλαρή χακκηντά πού κατάρ άζ σάρφη  
έφκιαρ έτμελερι χακίκατεν πέκ τουχάφτηρ.  
Χαβανήν ρούτουπετιντέν ποζουλιμής πέρ τα-  
κήμ έσβαπή βέ πέρ άτεμιν καλπινι ταμιρ  
έτμέκ χιτζ μεσαπεσιντέ πέρ μουαμελέ τιρ.  
Ράππ 'Ιησοϋς Χριστοσήν βερμεγέ άρζού έ-  
τιγι νιμετερι τιλεγιπ καπούλ έτμεκτέν μά-  
τα ιτζρασή λαζήμ όλάν χιτζ πέρ χουσοϋς  
γιόκ τηρ. Πίρ άτέμ γενι μαχλούκ όλτη-  
γηντά τερουνιντέ χουσουλέ κελέν άζιμ βέ  
άκλτέν γιούτζέ όλάν τεπτιλατή κιμ βέζν  
ού φέχμ έτέ πιλίρ; Πέν σόιλετικλερι χέρ  
σόζτέ πέρ νέζρ ού άχτ σαμιλ όλάν άτεμ-  
λέρ τανήρημ κι, πουνλάρ καλπλερι Χριστο-  
σήν κανήίλα πακλεντικτέν σόγγρα άντζακ  
λεταφέτ κελαμλαρή σόιλεγέ πιλιρλέρ.

Χακικι τινιν κουββέι μούτζετιτεσινέ τούν-  
γιανήν ιχτιγιατζή πέκ πόγιόκ τιρ. Πού τιν  
νέ άζιμ σετζαατλάρ ισλεμεκτέ τιρ! Ρούγ ούλ  
Κούτς καλπλεριντέ σακιν όλτηγηντά πάζη  
κιμσελερ δλ κατάρ τεπτιλ όλουνορλάρ κι,  
πιζ άνλερι κούτζπελα τανήρηζ.

### ΝΑ ΜΑΛΟΥΜ ΤΑΡΙΚ

'Αβραάμ νέρεγε κιτετζεγινι πιλμεγερεκ  
γιολά τζηκτή. 'Ανήν γιολτζουληγή έν μού-

τετζασίρ άτεμ πιλε κορκουτατζάκ πέρ τε-  
σεππούς ίτι. Κατιμ ζεμανλαρτά άτεμλεριν  
ούζάκ τιγιαρ χακκηντά σιμιτι κατάρ μα-  
λούματη όλματηγηνταν, πέρ γιολτζουνην  
μεμαλίκι παίτε χακκηντά τζόκ σούπχελερέ  
ταλμασή ταπιί τιρ. Πίρ άτέμ ιτζούν κεντι.  
χρησήμ ού άκρεπασηνή τέρκλε τούσμενιν  
χούτζουμηνά μουκαβεμέτ έτμέκ ιτζούν γιαρ-  
τημηνή κόνενετζεγι πέρ έφέντι πουλούνμα-  
γιαν ούζάκ τιγιαρά νάκκλη μεκιάν έτμέκ κο-  
λάι πέρ σέι τεγίλ τιρ. 'Εββετ, πέρ άτέμ ι-  
τζούν μουβαφρακιγέτ κέσπ έιλετιγι τιγιαρή  
πρακήπ τα κατερινιν νά μαλόύμ δλατζαγή  
πέρ μεμλεκετέ κότζ έτμέκ έχβέν πέρ τε-  
σεππούς τεγίλ τιρ. 'Αβραάμ νά μαλόύμ βέ  
μεσκούκ πέρ χαλέ ταβέτ όληνητηγηντάν, τετζ-  
ριπεσι κουββετλί ίτι, φάκατ ρεχπερι χαλιντέ  
Τζενάπη Χακκά κούβενερέκ γιολά ρεβάν  
όλτού.

'Αβραάμ μούμινλεριν πετερι, γιάνι ιμάν  
ταρικιντέ γιούρούγενλεριν τελίλι έκπερι τεσ-  
μιγέ όληνημής τηρ. 'Αλλαχην έμρινέ ιμι-  
σάλεν γιολτζουληκ έτμεσίιλε Ραππην ούζε-  
ρινέ όλάν ιτιματηνή κόστερτί. Νέρεγε κιτε-  
τζεγι κεντινέ πεγιάν όλουμασηνή ταλέπ  
έτμεκσιζιν 'Αλλαχην έγι γιολά τελαλέτ έ-  
τετζεγινέ έμιν όλαρακ γιολά τζηκτή. Μού-  
μαιλέιχ τεχρλερτέν περού μούμινλεριν πέρ  
νουμουνεσι, βέ 'Αλλαχά ιτιματ έτμεγέ χα-  
ζήρ όλανλαρήν βεκιλι άζαμη χιπι τουρ-  
μακτά τηρ. 'Ανήν τερουνιντέ χούκμ σού-  
ρέν ιμανά πιζιμ τάχι ιχτιγιατζημής βάρ.  
Σενελεριν πιζιμ ιτζούν νέ σακλατηγηνή πιλ-  
μέγιζ, πάζεν πέρ κατζ άτήμ ιλεριγι πιλε  
κόρμεγέ κατιρ τεγίλ ιζ. Νέρεγε κιττιγινιζι  
πιλμεγερεκ γιολτζουληκ έτέριζ. Χιτζ πέρ  
κιμσέ κεντισινέ νέ βακι δλατζαγηνή πιλμέζ  
ισέ τε, 'Αλλαχ πιζι κεντισινέ ιτιματ έτμεγέ  
ταβέτ έτέρ. 'Αλλαχ πιζέ τεσατόϋρ έττιγι-  
μιζ χάλ ού κειφιγετελερι ιζάχ έτετζέκ, γιά-  
ληνηζ 'Αβραάμ μισιλλού άνήν πιζι έντζά-  
μη χαιρά ιχτά έτετζεγινέ, βέ μούστακ-  
πελιμιζιν πιζιμ ιτζούν μείμενετλού δλατζα-  
γηνά έμιν όλμαλή ιζ.

Πίρ κεντζιν ιππιτα τούνγια γιούζουνέ  
τζηκτηγηντά κεντινι ιχάτε έτέν άχβαλτάν  
μούτεεσσίρ όλμασή ταπιί τιρ, ζιρα πετερι-  
νιν χανεσινι βέ πέλκι τζόύμλε τοστλαρηνή

τέρκλε κεντίνε κόλλιγεν νά μαλούμ χαλ-  
 λέρ ιτζινέ κερμεκτέ τιν. Νά μαλούμ βέ τεχ-  
 στενκίτζ άχβαλή κόρτούγιούντε σαρμασή  
 άτζαίπ τεγίλ τιν. Φάκατ έγερ βαζιφεισινί  
 μουχαπίπέτλε ιτζρά έτμεκτέ ισέ, άνήν κη-  
 λαγουζή Άλλάχ όλατζάκ τηρ. Άνήν κίτε-  
 τζεγί τιγιαρή κεντισινέ Άλλάχ κόστερετζέκ  
 τιν. Όίλε ισέ, νά μαλούμ μούστακπέλιν  
 κεντισί ιτζούν πέρ γιόλ ιλέ χαγιάτ όλατζα-  
 γηνά έμίν όλαράκ, άνή μουκαττές πέρ τζε-  
 σαρέτ βέ ιμάν σέτζαατήίλα ιστικπάλ έσίν.  
 Πάζεν Άλλάχ άτεμέ σόίλε τέρ. «Ιτζιντέ  
 πουληνηγήν μεσγουλιγετι τέρκλε μενσουπ  
 όλτηγήν σερκεττέν τίσαρη τζήκ. Βάκνα πού  
 μεβκιλέρ μενφαάτη σαχσιγενέ μούσαίτ ι-  
 σελέρ τε, άνλέρ ιλέ σέρρ καρησμήζ τηρ  
 άνλερι τέρκ, βέ πενίμ σανά κόστερετζεγίμ  
 όνσιγετι καπούλ έίλε.» Άτέμ πού κίπ πέρ  
 έμρι ίστικγιντέ νέ γιπατζαγηνή σάσηρηρ  
 βέ πενί πενζι άτάρ. Βάκα μεσγουλιγετι  
 χαζηρεσιντέ ζαμρινίν τακπίχ έτετζεγί κό-  
 σελέρ βάρ ισέ τε, τιτζαρετι γιοληντά τηρ.  
 Πού ίσινί πρακσά άίλεσινίν τεαίγιούσούνού  
 νέρετεν τζηκαρτζάκ; Μενσουπ όλτηγή φηρ-  
 κανήν μουαμελελεριντέ βιτζτανήν ταχσίν  
 έτμετιγι χουσουσλάρ βάρ ισέ τε, κάτη ά-  
 λακά έτσέ, χέρ όυμιτι ποσά τζηκατζάκ. Φά-  
 κατ Άλλαχίν άνά όλάν έμρι σού τηρ. «Που-  
 λνητηγήν μουασερέτ ου άλακαγιή τέρκλε,  
 σανά κόστερετζεγίμ χαλέ κέλ.» Όνούντεκί  
 γιόλ καρανλήκ τάχι όλσά άτέμ. Άλλαχά  
 κόυβενερέκ άνήν τελαλέτι ιλαχιγεσινέ τεσ-  
 λιμ όλμαλή τηρ.

Άβραάμ ιτζούν πού κίπ πέρ ιμανήν τα-  
 λεπινί ιτζρά έτμεσί μούσκίλ όλτηγή βατ-  
 λαρήν τέκραρ πέ τέκραρ ζικρ όληνμασην-  
 τάν τερχιάρ τηρ. Πουνή έτέ πιλέκ ιτζούν  
 Άβρααμήν ιτιμάτη καθισί πιλέ τζεσαρέτ  
 ου τακβιγετέ μούχιάτζ ίτι. Ιτιμάτη κιαμι-  
 λέ μαλίχ όλμαχ ιτζούν τάίμα Άλλαχίν ι-  
 ναγέτ ταχτηνά τεκαρρούπ έτμελίγιζ. Τουά  
 ιλέ σεμαβι μουαβιν βέ τελιμιζίν χουζου-  
 ρηνά κελερέκ, πιζι τάχτη χιμαγεσινέ άλα-  
 τζαγηνά ταίρ όλάν βατλαρηνή ίστικίριζ, βέ  
 ιμανημήζ γίνε κουββετλενίρ.

#### ΚΙΛΙΣΕΤΕ ΝΕ ΒΕΤΖΧΛΕ ΧΑΡΑΚΕΤ

ΟΛΟΥΝΜΑΛΗ;

[Πέντι μαχσούς]

Σαμσουντά μουκίμ Κύρ. Χαδζή Σάββας τζε-  
 ναπλερι πιζε τόρτ σουαλή χαβί όλάν πέρ μεκτούπ  
 γιαζμήζ τηρ. Πού σουαλλερτέν ίκισί άτιτεκί-  
 λέρ τιν. 1. Βαϊζλέρ μινπερτέ Κελάμ Ούλλαχί  
 όκούρ, τουά, γέμ βάζ έτέρ ίκέν, ίπατέτ μα-  
 χαλινέ κελίπ ιτζερί κίρμεκ μετζπούριγετιντέ  
 όλανλάρ νέ τάρζ βέ χαρακέτλε κίρμελί βέ νέ-  
 ρετέ τουρούπ νέρετε ότουρμαλή (γερί όλσούν  
 μούσαφιρ όλσούν); 2. Άίνι χαλλερτέ τήσαρη  
 τζηκμάκ νέ χάλ βέ μετζπούριγετέ όλά πι-  
 λίρ; τούκούρμεκ, σου ιτζέμεκ, βέ σάίρ πού κί-  
 πί χαλλέρ ιτζούν τήσαρη κίπίπ κελμέκ, βέ  
 κητζηρηλή κουντούραλάρα έν ιλεριτέκί μα-  
 χαλλερέ κίτμεκ μετζπούρι μι τιν;

Πίζ κιλισετέ κόστεριλετζέκ τάβρ ου χαρα-  
 κέτ μαϊτέι ουμουιγεσινί τεϊκίκλε, πικατέρι-  
 μιζ ταραφηντάν μείτανά κεριριλέν μεσελερε  
 ταίρ πεγιάνη έφκίάρ έτετζέκ ίσέκ τε, κεντίμι-  
 ζι γιάληνης άνλερέ μουνχασήρ κήλμαγιατζα-  
 γηζ. Χάτιτη ζατλαρηντά άπες σείλερ κόρού-  
 νούπ τε, πέρ χητμέτι ρουχανιγετέν ιστικσάλ  
 έττιγιμίζ φαίτεγε μούχιμμ τεσειρι όλτηγή τζι-  
 χέτλε σαγιάνη τεϊκίκ ου μούταλαά πουλουνά  
 χάίλη σείλερ βάρ τηρ.

Έγερ μούκιν ισέ, άτεμίν κιλισετέ ότου-  
 ρατζάκ μουαίγέν πέρ μαχαλή πουλουμασή έ-  
 γι πέρ σεί τιν. Έββελα πού άτέτ βαϊζέ φαί-  
 τελί τιν. Πίζ σοφραμηζτά γενί κίμσελέρ κόρ-  
 μεκτέν χουσαντηγημήζ μισιλλού, βαϊζ τάχι  
 κεντί τζεμαατή ιτζιντέ γενί ίστικίζιλέρ κόρ-  
 μεκτέν μαχζούζ βέ μούτεσεκίρ όλούρ, φάκατ  
 όρατά τανητηγή κίμσελεριν γιούζλερινί τε κόρ-  
 μέκ ίστέρ. Βέ έγερ πικατέρ Α βέ χεμισίρε Ζ  
 νήν νέρετε ότουρατζαγηνή πιλίρσε, χέρ Κυρια-  
 κή κούνού έττικλερι κίπί Άλλαχίν κελαμηνήν  
 ακουββετλί τααμηνήν καπούλ έτμεκ όύζρε, άν-  
 λερι κεντί μουαίγέν γερλεριντέ πεκλεμεκτέ  
 κόρτούγιούντε άνά γενί πέρ κουββετ κελετζέκ  
 τιν. Πού άτέτ τινλεγενέ τάχι μουφίτ τιν.  
 Κεντίνίν έτραφηντά πουλουναλάρά νέ τερετζέ  
 άλσήρησα, ναζάρη τικκατηνήν χητμέτιρουχα-  
 νιγετέν πέρ ταραφά τζεβριμσεσινέ ο νισπετέ  
 άζ σεπέπλερ όλούρ. Πουντάν πασκά, πού κίπ  
 πέρ άτέτ πέρ κίμσενίν κιλισεγέ κεντί ρουχανί  
 χανεσί ναζαρήίλα πακμασηνά πατί όλούρ. Έ-  
 γερ χανεσιντέ άνήν μουαίγέν σανταλιγεσί,  
 γιαχότ σετίρ όύζεριντέ μουαίγέν γερί βάρ ισέ,  
 κιλισετέ όλμαμασηνά νέ σεπέπ βάρ; Πού άτέτιν  
 ιτζρασή τζεμαατην τόσμε όύζεριντέ ότουρτηγή  
 γερλερτέ πέρ άζ μούσκίλτζε ισέ τε, μούκινισίζ  
 τεγίλ τιν. Γικίρμι σενέ άκτέμ πικρικτέ ίπατέτ  
 έττιγιμίζ Χάρπουτ τζεμαατηνή τέρ χατήρ έτ-  
 τιγιμίζτέ λατίφ βέ μούσίνν Καλεμκίάρ πικα-  
 τέριν παρμακληγήν γιανηντά βέ σαιρλερινί τε  
 άνήν όνούντε όλαράκ χαφτά πέ χαφτά μουν-  
 ταζάμεν πέρ μαχαλτέ ότουρμαλαρή κόζουμούζ  
 όνούνέ κελίρ. Πού τζούμλε ιλέ περακίπ πού  
 καίτε χέρ νέ κατάρ μουφίτ ισέ τε, έλπette ι-  
 τζάπη χαλέ κόρε τεπίλ έτίλμελί τιν. Έγερ  
 πέρ πικατέρ κιλισεγέ κελίρ τε γαρίπ πέρ κίμ-  
 σενίν κεντί γερινέ ότουρμηζ ίτιγινί πουλούρσα  
 κόυτζένμεμελί τιν, ζικρα κίλισέ Άλλαχίν χαν-  
 εσί τιν, βέ γαρίπ Άλλαχίν ταθετίλε όραγιά  
 κελίρ.

Ίπατέτ έτέν κίμσενίν κεντισινέ μαχσούς  
 πέρ γερί όλτηκτάν σόγγρα, τάμμ βακτηντά όλ  
 γερτέ πουλουμαλή τηρ. Κιλισεγέ κέτζ κελμέκ  
 άτέτι κατάρ ίνσανήν κολάιτζα μούπτελά όλα-  
 τζαγιή πασκά πέρ άτέτ γιόκ ισέ τε, φενά βέ  
 πέκ λούζουμηζ πέρ άτέτ τιν. Κέτζ κελέν κίμ-  
 σε ίπατέτιν πέρ κητηντάν μαχρούμ καλτηκ-  
 τάν πασκά, σάίρ κίμσελεριν τε ζιχλερινίν τα-  
 γηλμασηνά σεπέπ όλούρ. Άνλεριν κίμ κελμίς  
 τιν τεγιού κόρμεκ όύζρε πακμαλαρηνά χατζέτ  
 γιόκ ισέ τε, σιμιτιγέ κατάρ ταχά χίτζ πέρ  
 τζεμαατ κόρμεμισίζ κί άνήν έκσεριγετι πού  
 βέτζχλε χαρακέτ έτμεμισί όλσούν. Πού σεπέπ-  
 τέν πού κίπ κέτζ κελενλέρ βουζίν πέκ τζα-  
 νηνή σηκαρλάρ, βέ πιζ πάζη βαϊζλέρ πιλίριζ  
 κί, κέτζ κελενλεριν κεντί γερλερινέ ότουρμα-  
 λαρηνά κατάρ όκουμάκ γιαχότ βάζ έτμεκτέν  
 φεραγέτ έτερολέρ. Κετζικμεσινίν μαζούρ τουτουλά  
 πιλετζεγί πάζη σηραλάρ βάρ ισέ τε, νατίρ τιν-

λέρ. Πάζη κίμσελέρ τάίμα κέτζ κελμέκ άτε-  
 τιντέ όλτηκλαρηντάν, άνλέρ ίλκ ιλαχί όκουν-  
 τηγή σηρατά κιλισετέ χαζήρ πουλουνορλάρ ί-  
 σε, τζεμαατ τεατζτζούπ έτέρ. έλπette πού μι-  
 σιλλού άτέτ νεβιντέν κετζικμέ μαζούρ του-  
 τουλάμαζ. Πέρ Κυριακή κούνού πέρ κίμσε σα-  
 τη κερι καλτηγηντάν άλτανά πιλίρ, γιαχότ  
 τεχλικελί σουρετέε χαστά όλάν πέρ κομσου-  
 γιή ζιγαρέτ έτμεκλε κέτζικέ πιλίρ ισέ τε, πού  
 μισιλλού σείλερ χέρ χαφτά βουκού πουλμαζ-  
 λάρ. Έγερ πέρ κίμσε γιαρήμ σατ έββελ χα-  
 ζηρλανμαγά πασλαμάκλε κιλισεγέ γετισέμετι-  
 γινί πουλμηζ ισέ, ντζούν ταχά έρκέν πασλά-  
 μαγιόρ. Έγερ κιλισεγέ κέτζ γετισέμεκλε παρ  
 γάιπ όλσά ίτι, τέζ βακτηντά γετισέμεγί όίρε-  
 νίρ, βέ φαμιλιασηνήν τα βακτηντά γετισέμεσι-  
 νέ τζαλησήρ ίτι. Μερκούμ σίμιτι σαατηνήν όλ-  
 ματηγηνη, χανεσί κιλισετέν ουζάκ όλτηγή τζι-  
 χέτλε τζανήν σεσινί ίστικμετιγινί, γιαχότ φα-  
 μιλία άζασηντάν πάζηση ζαίφ όλτηκλαρή τζι-  
 χέτλε γιαβάζ γιούρούτούκλερινί πεχανέ έτέρ ί-  
 σε τε, έγερ καλίπ ίπατέτε μούστάκ όλσά ίτι,  
 πού σείλερτέν χίτζ πέρ άνήν κετζικμεσινέ σε-  
 πέπ όλάμαζ ίτι.

Τεεχχούρ βουκούη τακτιριντέ ζαννημηζτζα  
 κετζικέν κίμσενίν κεντίνίν μούατ όλάν γεριν-  
 τέ ότουρμασή έν χαίρλή όλούρ ισέ τε, μερ-  
 κούμ μούκιν μερεπεπ ουσούλ ιλέ πούλε έτμε-  
 γέ τζαλησμάλή τηρ. Έγερ ο κιλισεγέ τουά  
 άρζ έτίλτιγι ζεμάν κίρερ τε, γερί καπουγιά  
 γιακήν όλμαζ, γιαχότ κεντί γερινέ σαματα-  
 σής σουρετέε κίτέμεζ ισέ, τουά χιτάμ που-  
 λούντζαγια κατάρ κεριτέ άγιάκ όύζεριντέ τουρ-  
 μασή χαίρλή τηρ. Ιλαχί τερεννούμού βακτη  
 κέτζ καλανλάρά γιούρούγιούπ κεντί γερλερινέ  
 κίτμεκ ιτζούν ουίγουν πέρ φουρατ τηρ. πού  
 τάχι ιλαχί τερεννούμού ίπατέτιν έχεμμιγε-  
 σίζ πέρ κησηή όλτηγηντάν τεγίλ, φάκατ μεζ-  
 κούρ βακτητά ιτζερί κελενλεριν άγιάκ πατηρ-  
 τήση ιλαχινίν σετασή ιτζιντέ ίστικίμζ όλα-  
 τζαγηντάν τηρ. Έγερ γαριπλέρ πέρ κιλισεγέ  
 κέτζ κίτερλέρ ισέ, χέρ κεσίν ναζάρη τικκατη-  
 νή τζέλι έτμεμεκ χατηρή ιτζούν καπουγιά για-  
 κήν πέρ μαχαλέ σιβισίπ ότουρμάκ άνλερέ τα-  
 πίπ βέ μούνασίπ τιν. Πάζη κιλισελερτέ όλτηγή  
 κίπί, κιλισετέ γαριπλερέ γέρ κόστεριμέκ βαζι-  
 φεσίλε μούκελλέρ πέρ καπουτζού πουλου-  
 τηγή χαλτέ, άνλέρ καπουτζουνην κεντίλερέ κόσ-  
 τερτίγι γερτέ ότουρμαγά μετζκούρ τηρλάρ.

Πέρ κίμσε κεντί γερινέ ότουρτηγή χαλτέ,  
 κιλισετέν τήσαρη τζηκμασηνά μείταντά πέκ  
 νατίρ ουλ βουκού πέρ σεπέπ όλματηκτζα, ίπα-  
 τέτιν χιταμηνά κατάρ κεντί γεριντέ καλμαλή  
 τηρ. Σήκ σήκ τήσαρη κίπίπ ιτζερί κελμέκ ά-  
 τέτι Πείτουλλαχά γεκκησάν χούρμετιν ζαίλ  
 όλμασηνά σεπέπ όλούρ.

Ίπατέτ μούταατίτ κησηλαρή άγένκλε γεκ-  
 τικερινέ ιμιζιάτζ έτμεσί λαζήμ κελέν πέρ χεί-  
 γέτι βαχιτέ τιν. Κιτάπη Μουκαττές κραατή,  
 ιλαχιλέρ, τουαλάρ βέ βάζ, κίφφετεν μουφίτ  
 όλούπ, άνλεριν χέρ πέρ τίκερλεριν λεζζετινί  
 τεζγιτ έτέρ. Γεχουδι ουσούλη ίταρεσί ταχτην-  
 τά έγερ πόγιόκ κεφαρέτ κούνούντε τζεμαατην  
 πέρ κησηή, κιαχίνι άζάμ Κούτζ ουλ Άκταστάν  
 τήσαρη τζηκίπ, καθμην κούναχλαρηνή χαμιλ  
 όλάν τινί έρκετζί σαλή βέρμεζτέν έββίλ χεί-  
 κελτέν τζηκίπ κίτσε ίτι, νέ κατάρ μούνασε-  
 πέτσιζ κόρούνούρ ίτι! Πέρ Χριστιάν κιλισεσί  
 ίπατέτινίν τά όρασηντά κιλισεγί πικακήπ τη-

σαρή τζηκανλαρήν άχβαληντά τάχι τήπηκ πουνά πένζερ πέρ μουνασεπέτσιζλικ βάρ ισέ τε, πού τζούμλε ιλέ περαπέρ πίζ πέρ κιλισέ πιλίριζ κι, τζεμαατήν έκσεριγετι χέμαν βάζ πασλαμάκ ούζρε ίκέν πρακήπ τήσαρή τζηκαρ- λάρ. Χάττα πέρ κισέ άβτέτ έτμεκ μακσετίιλε τήσαρή τζηκσά πιλέ μερκουμήν πού μουαμε- λεσι τήσαρή τζηκμάκ ιτζούν μεϊταντά γάγετ μουχιμμ πέρ σεπέπ γιόκ ισέ, ίπατέτι πέρ σεί γερινέ κόιμαμακ ρουχή κόστερίρ. "Ο κεντίνιν πού χαρακετίιλε κόγια ίπατέτιν πόγιούκ έ- χεμμιεγιέ όλματήγηνη, βέ άνήν πέρ κησηή γάίπ όλούρσα πέρ κόνε ζαγιατ βουκού πούλμαγια- τζαγηνη ιμά έτμεκ ιστέρ. "Έγερ πίζ πέρ ζιγια- φετέ ταβέτ όλουσακ, βέ τζούζι πέρ σεπέπέν νάσι πάζη τααμλαρή γέμεζτέν σοφρατάν καλκα- τζάκ όλσακ, πίζι ταβέτ έτέν ζατά ριαγετσιζλικ έτμιζ όλούρζ. Ρουχανι ζιγιαφετινέ χισσετάρ ό- λαλήμ τεγιού πίζι κεντι χανεσινέ ταβέτ έτέν Ραπίτημηζά ταχά ζιγιατέ ριαγετιέ πουλουν- μαγά τζαλησαλήμ. Τζεμαατήν σηκ σηκ τήσα- ρή τζηκμασή βαίζι μεγιους έτέρ. Πού χαρα- κέτ βαίζε κεντίνιν βαζή έχεμμιεγοσιζ όλτήγη- νή, βέ τήσαρηγιά τζηκάν άνήν πέρ κησηηντάν κουρτουμάκ άρζουσηντά ίτιγινι πεγιάν έτέρ. Κέζαλικ μεζκούρ μουαμελέ βαζή τινκλεμέκ άρ- ζουσηντά όλανλαρά τα μουζιρ τίρ. Χητήμετι μούτεκαπιλέ βεζαίφι μούτεκαπिलεγέ τέλαλέτ έ- τέρ. "Έγερ καγιήκ ταίφελεριντέν πέρ κούρεκ τζεκεν- λερν κιάφφesine ζαράρ έτέρ. "Έγερ πέρ άσκέρ μεϊτάνη μουχαρεπέτέν φιράρ έτέρσε, ρεφακάτ έτμεκτέ όλτήγη άσκερλερι ζαίφλεντίριπ μεγιους έτέρ. Κυριακή κουνκι ίπατέτ ίπατέτι μούτε- καπιλέ όλτήγηηντάν, χέρ κέσ κεντι νεφσι ιτζούν τινκλεγιπ χακικατή κεντι καλπινέ τατπίκ έί- λεμελι ισέ τε, πού τζούμλε ιλέ περαπέρ κεν- τίνιν τήσαρή τζηκλήπ ιτζερί κισεσι ιλέ σάιρ ίπατέτ έτένλερι ίπατέτέν μέν ιλέ ζιχλνερνιν ταγηλμαλαρηνη μουτζίπι όλατζάκ τίρ.

Τζοτζουκληγημητά κίτμεκ άτετιντέ όλτήγημ κιλισετέ ίπατέτ βακτηνητά τήσαρή τζηκμάκ ό κατάρ νατίρ πέρ βακνά ίτί κι, για άπανσηζ πέρ χασταληγά για τα σάιρ άγέρ πέρ σεπέπέ χάμλ όλουνούρ ίτι. "Ίπατέτιν χιταμηνητά τζόκ κισελεριν «Φιλάν νιτζούν τήσαρή τζηκλή;» τεγιού μεράκλε σουάλ έτετζεκελερι μουχακνάκ ίτι. Πέρ άτεμιν σου ιτζμεκ ούζρε τήσαρή τζηκ- μασή κούλούντζ πέρ σεί άττ όλουμασή σούπ- χεσιζ ίτιγι κίπι, πουρατά τάχι πούιλε άττ ό- λουμακ κέρεκ τίρ. Τογρουση πού τιγιαράτ άζιζ τοστλαρημηζτάν νιτζελεριννιν σάικι όλ- τζουσούζ σου ιτζμελερινέ άκλημηζήν έρμετιγινι ίκραρά μετζεπούρζ. Πίζιμ άτετιμιζ, ταάμ μούτ- τετελερι άρασηητά σάικι άσλα σου ιτζμεμεκ τίρ. Σαπάχ τααμηνητά πέρ κισε σούτλού βέ σέκερλι καχβέ, όίλέν τααμηνητά πέρ κισε τζάι για τα σούτ, βέ άκτάμ τααμηνητά πέρ κισε σου ιλέ πέρ φιντζάν καχβέ 24 σαάτ ζαρφη- ντά πίζιμ σουγια όλάν χέπ ίχτιγιατζημηζή ίμαάλ έτέρ. Τζόκ τερλεγενηέρ βέ πέρ τουζλή ταάμ γεγενλεριν τζόκ σου ιτζμελερι λαζήμ ί- τιγιντέ σούπγέ γιόκ τίρ. φάκατ πέρ τοστην παρταγή έλινέ άλήπ άγζηνά ταγιαγιαράκ, καρ- νηνη τουλούμ κίπι σίσιρετζέκ σουρετιέ σου ιτζμεσινι μούτεατζετιπανε τεμασά έίλεμισιζ. Πίζ σου ιτζμεκ άτετινέ πεχανέ πούλμαγιουρζ, άντζακ πέρ κισεσιν «Πέν πέρ για πέρ που- τζούκ σαάτ πανά κιαχάτ έτετζέκ τερετζετέ

σου ιτζέμεμ» τεμεσι τιθανελικ ίτιγινι ίτιτιά έτέριζ. "Εί πέρατερ! πέρ παρτάκ βέ λαζήμ κελίρσε ικι παρτάκ σου ιτζ, άντζακ σου ιτζ- μέκ κατάρ πός πέρ σεπέπέ μεπνι τήσαρή κίτ- μέκλε χέμ βαίζι χέμ τε σαμιουνη ραχατσής έτμε. Κορκάρζ κι άσηλ πελά βούτζουτήν σου- σής όλμασή τεγιλ, άντζακ τζανήν σουσής όλ- μαμαση τίρ, βέ τήσαρή τζηκμακτάν μούρατ τατλή όλμασή λαζήμ κελίπ τε ρουχανιγετσιζ- λικ σεπέπίιλε μουτζίπι σηκλέτ όλάν πέρ ίπα- τετι κησαλατμάκ τίρ.

Κύρ. Χαδζή Σαβθανήν ζικρ έττιγι κουντουρα- λαρή γητζηρατμακ παχσηνά κελινιντζε, όίλε σές τζηκαράν κουντουρά κίγενηέρ ίπατέτ έσ- νασηηντά νέ κατάρ άζ κέζερελέρ ισέ, όλ κατάρ έγι όλούρ. "Έγερ άνλεριν τήσαρή κίτμελερι λαζήμ κελίρσε, άβτετελεριντέ καπουνην γιανη- τή όλάν άτι πέρ μαχαλέ ότουρσαλαρ έγι έ- τερλερ.

Μουχπίριμιζιν μαπακι σουαλαρηνά κέλε- τζέκ χαφτά τζεβάπ βερετζέγιζ.

ΚΟΥΤΖΕΝΜΕΓΕ ΣΕΠΕΠ ΓΙΟΚ

Πάζηλαρην ίντιντέ πέρ σεί ιτζμέκ, γιαχότ σιγάρα κουλλανμάκ νεζακέτ ού ίνσανιγετιν έ- σασί τζιχετελερι τίρ. Σαίρλερ τάπεν πουνλαρήν ίκισιντέν τε νεφρετ έτερλερ ισέ τε, γίνε έχλι τίραγέτ βέ νεζακετλι τίρλερ. "Ατιτεκι χικγια- γέ πέρ ζατην τιχερινέ χαλιν πούιλε όλτήγηνη άνκλατμάκ ιτζούν ιτιγιαζ έττιγι ταρικι πε- γιάν έτέρ.

Μ. Πέρη Μούτεχιτέι "Αμερικανήν τζενου- πι έγιαλετελεριντέν πινε μενσουπé μούσιν βέ πέρ νεζακετλι ζάτ όλουπé, μερκούμ πέρ κον- σού για τοστη κούτζεντίρμεμεκ ιτζούν χέρ βα- κητ κεντι χακκηνη φετα έτμεγέ χαζήρ ίτι. Πέρ κούν σοκακιά κονσουλارهνητάν πέρ άνά ράστ κελερεκ, «Γιάχου! Μ. Πέρη, πέν πέρ ρα- κη ιτζμεγέ κίτέγιουρουμ, κελ σέν τε ιτζ» τετι ισέ τε, «Μεμούν ήμ, χιτζ πέρ σεί ιτζμέκ ίσ- τεμεμ» τεγιού τζεβάπ άλή. Κονσουη πουνά τζεβάπεν, «Φάκατ κελ χιτζ όλμάζσα νεζακέτ χατρή ιτζούν πέρ σεί ιτζ,» τετι. Πουνά Μ. Πέρη «Νεζακετλι όλμάκ ίστεριμ, φάκατ ιτζ- μέμ,» τετι. Τοστου πουνά τζεβάπεν, «Πέρ κούζελ, έγερ σέν νεζακετλι όλμάκ ίστεμεζ ί- σέν, πέν ιτζκί ιτζμεκαζιν κετζέριμ» τεγερεκ σεσιζτέζε Μ. Περηνν γιούρουτούγιού γιολτάν γιούρούμεγέ πασλατή. Πού σηρατά ικι τοστ- λάρ πέρ έτζεζατζή τούκκιανή όνούνέ κελτικλε- ριντέν, Μ. Πέρη σούιλε τετι. «Τόστουμ, πού κούν κείφιμ έγι όλματήγηνητάν τούκκιανά κί- ρερεκ πέρ άζ Χινδ γιαγη ιτζμέκ ίστεριμ. σέν τε ιτζέριμσιν;» Τοστου «Νέ, Χινδ γιαγήμη;» τετι. «"Εββετ,» τετι Μ. Πέρη. Τοστου «Χάιρ, πέν Χινδ γιαγηνητάν νεφρετ έτέριμ,» τετιγι βακίτ σοκαγην όρτασηηντά κεντισινι άγρη τουτ- μηζ κίπι γιούζούνε Μ. Περηγέ κούρουλετζέκ κα- τάρ άσικιαρ πέρ σογούκ γιαγιηλητή. Πουνά τζε- βάπεν Μ. Πέρη, «Φάκατ μαλούμηνηζ για, νε- ζακέτ χατρή ιτζούν πένιμ ιλέ πέρ σισέ γιαγ- τα σέν ιτζμελίσιν,» τετι. Τοστου τεκλιφί ρετιέ έττιγι σηρατά Μ. Πέρη σου τάρζ ούζρε ίταρεύ κελάμ έίλετι. «Πένιμ γιαγημ σανά νέ κατάρ μενφούρ ισέ, σεννιν ρακλήν τα πανά όλ κατάρ ζήττ τίρ. Σεννιν πανά κούτζεμεγέ νέ κατάρ χακκην βάρ ισέ, πένιμ τε σανά κούτζεμεγέ όλ κατάρ χακκημ βάρ.» Πουνήν ούζερινέ τοστ-

λάρ μουχαππέτελε ιτζράι ρέτσι βετα έίλεγε- ρέν άρηλητηλάρ. Πείνλεριντέ κετζέν πού μου- κιαλεμε πούτουν σεχριν έχαλίσι άρασηηντά σάι- όλτου, βέ πέρ ταχά κισεσνε Μ. Περηγί ιτζκί ιτζμεγέ ταβέτ έτμετι.

ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚ ΝΕ ΤΙΡ;

Πέρ τζοτζούκ πέρ πόγιούκ πέρ σεί κούρου- μέζ. Πέρ γιασηνη κετζέριμεζτέν γιούρουγέμεζ. Πέρ πούτζουκ γιασηνη κετζέριμετικίτζε πέρ σόζ πιλέ σούιλεγέμεζ. "Έγερ ίλκ όν σενετέ κεντι κετζιμινι καζανατζάκ όλσα άτζηνητάν όλούρ. "Ίλκ όν πέρ σενετέ χέρ χάνκι πέρ μεσελέ χου- σουσηητά άνήν έφκιαρή πούσ πούτουν κηίμετ- σίζ τίρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ άνλεριν ά- τετι πέρ τζόκ τίρ. "Αμάν για Ράππι! πού νέ κατάρ τζοτζουκλάρ! Πάζη κισελερ τζοτζουκ- λάρ ούζερινέ ναζάρη χιακαρέτε πακήπ, «Κι- λιμλερι έσκιτμέκ, έσγιαγιή κηρημάκ, άγλαγια- ράκ σενι ούγιανήκ σακλαμακτάν πασά πέρ σεγέ γιαραμαζλάρ» τερλερ. Πέρ έγι, σεννιν πέρ τζοτζουγά όλάν ραγπέτ ού ίτιπαρην πού γιαζ κεντι τζοτζουγηνη ζάι έτέν βαλιτενιν ραγπέτ ού ίτιπαρηνητάν πούσ πούτουν φερκί τίρ. "Αν- λέρ τζοτζουγη τενιζ σαχιλινν τουζλού, βέ ταγλαρήν κουββετελεντιριτζί χαβασηνά κούτουρ- τούλερ ισέ τε, πουνλαρτάν πέρ φαίτε χασήλ- όλματη, βέ τζοτζουγην κησα όμρού χιταμά ρεσιτέ όλτου. Πίλ φάρζ όλ χαγιατ σατην άλ- μά ιλέ ίατέ όλουνά πιλσε έτι, κεντι σεβκού- λουσιντέν μαχρούμ όλάν βαλιτέ άτζεπα άνά πετέλ νέ κατάρ σεί βερμεγέ ραζι όλούρ ίτι! Μερκουμέ παρμαγηνητάν, ποίνουνητάν βέ πούρο- σηητάν κεντινν χέπ μούτζεβχερατηνη τζηκα- ρηπ βερίρ ίτι. Βέ ό καταρή κιαφι όλματήγηνη άνκλασά κεντι χανεσινι τάχι ούστε βερίρ. ό τα κιαφι όλμάζ ισέ, πανκατά όλάν χέπ άκτζεσι- νι, χέπ ίστιγλαλλαρηνη, χέπ ταχβιλλερνι βε- ρίρ, βέ έγερ ό τα κιαφι όλμδζ ισέ, μερκουμέ τέρ κι, «Πέν όλάντζα έμβάλ ού έσγιαμη βερ- τιμ, βέ έγερ ό τοτζουγά τέκραρ μαλικ όλά πιλίρσεμ, βάτ έτέριμ κι κεντι έλλερίμλε τζα- λησήρημ, χέρ νέβ άγέρ γιούκού όμουζλαρημ ιλέ τασήρημ, πέρ κισερετά γιασάρ, βέ πέρ τα- βάν άραση ότασηηντά όλούρούμ, άντζακ κι ό ζάι όλμουζ τζικέρ παρεμι πανά κέρι βέρ.» Σε- βινίριμ κι πέρ τζοτζουγην κηίμετινι πάζη τε- ρετζε πικενλερ πουλουνμακτά τίρ. Τζοτζουγην ίμκιάν ού ίχτιμαλλαρη γάγεττε πόγιούκ τίρ. "Ατζεπα ό έλλέρ ταχά νελερ γιαπατζάκ; "Α- τζεπα όλ άγιακλάρ ταχά νερελερτε γιούρου- γετζέκ; "Ο άσλα όλμεγεν τζάν άτζεπα χάνκι μενζίλι μακσουτά τογρού βαρατζάκ; "Ατζεπα ό τουτακλάρ πέτιουά μεκιανή μη γιόκσα χάιρ τουά μεκιανή μη όλατζακλάρ τίρ; "Εί ζεμινν κιαφεί μούχεντισλερι, χαλκιά βέ ζεντζιρλερ κετιρινιζ τε κατίρ όλούρ ίσενιζ, άνήν μαλικ όλατζαγή έμβάλ ού άκαρη όλτζούνουζ! "Εί ζε- μινν τζούμλε έρπάπη χείχετι, σίζιν χέπ τουρ- πινλερινιζλε περαπέρ κελινιζ, βέ μουκτετιρ ί- σενιζ άνήν έπετι ούτζουσηνην μεϊτανηνη χα- πέρ βερινιζ! Κέλινιζ, έί ίστατικτζιλερ, βέ πά- κηνηζ, άνήν μούτέτε όμρούνούν έπετι σενελε- ρινι χισάπ έτέ πιλίρμισινιζ; "Αχ! πέρ τζο- τζουγη κουρταρμαγη βουκουάτη άζιμέ σηραση- νά ταχίλ έτμεκτέ χακκηλή τεγιλ μι ίμ; "Έγερ σέν τζοτζουγη κουρταρρ ισέν, σέν άτεμ για κηζηνη κουρταρρση. "Ολ όγλάν για κηζην

γιασηνήν ἴλκ γικίριμι σενεσί ἀλά σουρεττέ κέτζιγι χαλτέ, ζαννητζέτζα πόγιουμούς ἀτεμλέρ ἰλέ πόγιουμούς κατηνλαρήν χαλλερνί, βέ ἀνλερίν ζεμινί βέ ἐπέτι χαγιατ μεσλεκλερινί τεεμιν ἐτέρσιν. Φάκατ τογτουκλαρή κούντε πετέρ οὐ βαλιτελερι ὀλσέ, νέ κατάρ φενά χαλὲ τούτζάρ ὀλατζακκάρ ἰτί ἰσέ, σίμιτι ἀντέν ταχά φενά χαλτέ ὀλάν τζοτζουκλαρή νέ ἐτέτζέκσιν; Πού μισιλλοῦ ὄν πινλέρτζε τζοτζουκκάρ βάρ τήρ. Ἄνλεριν ἄσλ οὐ νεσλι ἀνλερέ καρσή ἰτί. Ἄνλεριν ἀζαλετλερι κεντί βαλιτεϊνλερινίν πεκριλιγι γιάχοτ φήσκ οὐ φούτζουρήἰλε πόζουλητζή τήρ. Ἄνλερ κεντί τογτουκλαρηντά ἀμελί σουρεττέ τεσαββίι λέιλ οὐ νιχαρά μεσουπὲ πῖρ φουρτουνατὰ Ἄτλαντικ ὠκεανοσὴ ὀρτασηντά ὀλάν πῖρ ταχτά οὐζερινέ κουνουλαράκ σαχίλι σελαμετέ τζηκμαγὰ τενπιχ ὀλουνησλάρ τήρ. Τουνγιατάν καπούλ ἐτίκλερι ἴλκ σελάμ πιτζ, γιάχοτ κούλχανί, γιάχοτ ἰσκελέ τζαπκνή τεσιμγέ ὀλουνημάκ τήρ. Ἄνλερ νέ ἐτίλμελι σουαλή τεφάτλε σορουλάν πῖρ σουάλ τήρ. Ἄνι τερετζέ μούνασεπετλι ὀλάν σάιρ πῖρ σουάλ, Ἄνλερ πιζε νέ ἐτέτζεκλερ; σουαλή τήρ; Ἄνλερ μεζκούρ βακητάν ὄν γιάχοτ ὄν πῖρ σενέ σόγγρα, ἀλά σουρεττέ τογμουζ τζοτζουκκάρ κατάρ ἰτζράϊ νουφούζ εἰλεγετζεκλερ, βέ πιζ ἀνλερι ἰχμάλ ἐτίγιμιζ νισπεττέ ἀνλερ πιζε πελά βέ λανέτ ὀλατζακκάρ τήρ. Χάιτε πιζτέν χέρ πῖριμιζ πῖρ ὀγλάν γιάχοτ πῖρ κῆζ κουρταραλήμ. Σέν ἀνή ἐτέ πῖλιρσιν ἐτμέκ ἰστεμεζμῖσιν; Πέν ἐτέριμ. Πῖρ καλήπ κοκουλή σαπόν, ἰντζέ τίσλι πῖρ ταρακ, πῖρ Ἰντζίλι Σερίφ, πῖρ ἀζ σεκέρ ἰλέ τουά, πῖρ παρτζά κουραπιγέ, Ἄλλαχά ἰμάν, βέ ἄκλη σελιμ ἄλ τα, πού διλετέν σόγγρα ἰσέ πασλά.

#### ΤΑ ΑΜΕΔΖ

#### ΜΕΣΑΦΕΛΕΡΙ ΤΑΓΙΝ ΕΤΜΕΚ

Ἄντζακ τετζοπιέ βέ μούμαρεσετέν σόγγρα τήρ κι, σακιν ὀλτήγημῆζ χεβαλιτέκι μεσαφελερι πάξη τερετζέ μουχακκὰκ σουρεττέ ταγιν ἐτμεγι ὀρενίριζ. Ἀλησμήζ ὀλτήγημῆζ μαχαλλερτέν φερκλι νεβτέν ὀλάν σάιρ μαχαλλερέ κίτερ κίτμεζ, τζούμλεμιζ τάχι ἐτραφημητζά ὀλάν μεσαφελερι ταγιν βέ ταχμῖν ἐτμέκ χουσουσηντά ἄζ τζοκ γιανηλμαγὰ μούπετελά ἰζ. Ἄβτζηλάρ κεντιλερινί μουτζίπι νεφρετλερι ὀλμάκ οὐζρέ γαριπ ὀβ ἐτέτζεκ γερλερέ ἴλκ τεφά κῖρτικλερι ζεμάν πού χακικατή κέσφ ἐτερλέρ. Πού μούσκιλάτ πάξη τερετζέ γερῖν σατηνην ταπιατηντάν, πάξη τερετζέ τάχι κούρεϊ χεβανήν ἀχβαληντάν νεσέτ ἐτέρ. ἴλκ σεπεπῖν χούκμφομά ὀλτήγη πῖρ μαχαλτέ, σάρπ βέ ταγλήκ μαχάλ σὺ μενζαρελερέ ἀλησμήζ ὀλάν πῖρ κίμσέ κεντινί ἴλκ τεφά ὀλμάκ οὐζρέ πῖρ τζαγιρληκτὰ γιάχοτ τόνμουζ πῖρ κόλουν πουζή οὐζεριντέ πούλτηγηντὰ μεσαφεγι ἄσλη ὀλτήγηντάν ἐσικ ἄττ ἐτμεγε μείγιάλ τήρ. Κέζαλικ τζόλ (κῆρ) πῖρ ὀβὰ νεπατάτ ἰλέ καπλή πῖρ ὀβατάν ζιγιατέ ἀλτατητζή ἰσέ τε, πού χαλτέ τζοκ σέϊ τοπρακτάν ζιγιατέ πέλικι χεβαγια μενούτ τήρ. Τικέρ ταραφτάν χανεσί ὀβατὰ ὀλάν πῖρ κίμσέ ταγλήκ πῖρ πελετεγε κίττιγι χαλτέ, ἰπτιτὰ μεσαφελερι χαττέν ἀσπρή ἄττ ἐτμεγε μείγιάλ ὀλατζάκ τήρ. βέ λάκιν χάιλη γιούσεκ ταγλάρ ἀρασηνά κίρετζέκ ὀλούρ ἰσέ, πού καίτενῖν χούκμου τζαοί ὀλμάζ, ζῖρα πούρατὰ τικέρ χατὰ σεπεπῖ,

γιάνι χεβανήν ἀχβαλή μείτανά κελίρ κι, πῖριντζισιντέν ταχά ζιγιατέ μούεσσίρ τῖρ. Ἄλ ἔλ οὐμούμ χεβά περράκ ὀλτήκτζα νεσελερι ἀνήν ἰτζιντέν ταχά πελλι σουρεττέ κούρούζ, βέ ἀνλερίν μεσαφεσινί κόζουμούζοῦν κεσκινλιγινέ κόρε χούκμ ἐτέριζ. Πῖζ ταγλαρτάν γιοκαρή τζηκτῆκτζα, ταχά χαφιφ βέ πὰκ ὀλάν πῖρ χεβά ἰτζινέ κίρεριζ, βέ ἀνλερίν ἰτζιντέν νεσελερι ἄνι τερετζέ περράκ σουρεττέ κούτουγιουμιζτέν, νισπέτεν μεσαφενῖν χακικατή χαλτέ ὀλτήγηντάν ταχά ἄζ ἰτιγιν ἰστιντάτζ ἐτέριζ. Νέ κατάρ γιούσεγε τζηκαρσὰκ χεβά ὀλ κατάρ περρακλασή, βέ πιζ ἄνι νισπεττέ ἀλτανμαγὰ μούπετελά ὀλούρηζ. Πασλήτζα τζόλ ἀραζι κηταλαρή οὐζεριντέκι χεβανήν μούτεζαγιτ σαφετι τῖρ κι, ἐτραφημητζά πούλουαν νεσελερε πακῆπ μεσαφεγι ταγιν εἰλετιγιμιζ βακῆτ γιανηλμαμηζή μουτζίπι ὀλούρ. Ταγλήκ γιάχοτ ὀβὰ μαχαλλερτέν ἀλήσμαμηζ ὀλτήκλαρή ταχά ἀγῆρ βέ ἄζ περράκ χεβαγια κετιριλενλερινί γιανηλμαλαρή πουνῆν ἀκσι τζιχετινέ ὀλατζάκ τήρ. Ἄνι κίμσέ ἀληστήκλαρή ἀχβάλ τεπεττοῦλ ἐτίκτζε κεντί κόζλερινί τασχίχ ἐτμεσί λαζῆμ τήρ. Ζαάφ — ἔγερ πού σέϊ ζαάφ τεσιμγέ ὀλουνα πῖλιρ ἰσέ, κόζλερινκί τεγίλ, φάκατ φικρίν ζααφῆ τήρ.

#### ΚΕΧΡΙΠΙΑ

Κεχριπανῆν ἐμεγι τζηκαρῆρ μικταρλαρτὰ πούλουνηγη γιάληνηζ μαχάλ Πάχηρ Πάλτικ ὀλούπ, ταμαρή γαριπ Ρουσιατάν Δανιμάρκα, Νορβεδζ βέ Ἰσβεδζ κατάρ ἰμιτιτὰ ἐτέρ. Σενῖνι σαπηκατὰ κεχριπὰ χασηλατῆ πασλήτζα κησῆν βουκού πούλάν φουρτουναλαρά μερπούτ ἰτί, ζῖρα τενίζ ταγλαλαντήγη ζεμάν τενζιν τιπιντέ ὀλάν κεχριπὰ τῆσαρῆ σαχίλε ἀτηλήρ ἰτί. Φάκατ κεχριπὰγὰ ὀλάν ἰχτιγιατζιτάν τεσβικ ὀλουαν τεσέππούσατῆ ἰσανιγέ πουνῆν χέπισιν τεπτιλ εἰλετι, βέ σού κέτζεν 25 σενέ ζαρηνητὰ κεχριπὰγῆ ἐν τζαπούκ βέ ἐν οὐτζούζ γιολτὰ ἰστιχσάλ ἰτζούν τούρλου τούρλου μακιναλάρ κουλλανημῆζ τήρ. Ἐν κιαρῆ κεχριπὰ ταπακασῆ Μέμεζ κουρπῖντέ βακῆ Κορίσπρ Χααφτὰ πούλουνηζ ὀλούπ, σενετέ σεκίζ ἄϊ κέτζέ κούντοῦζ τενίζ τιπιντέν κεχριπὰ τζηκαρμαγὰ μαχσούς γικίριμι πόγιούκ σανταλάρ βάρ τήρ. Πόγιούκ τεμῖρ κογὰ τίζιλερι βάρ τήρ κι, ἄλ ἐτ τεβὰμ τενζιν τιπιντέν τῆσαρηγὰ κούμ, βέ ἀνλερίν ἰτζιντέ πούλουνα πῖλεν κεχριπὰλαρή κετιρμεκτέ τῖρλέρ. Τῆσαρῆ τζηκαρῆλάν πού κουμλάρ σανταλῆν κόκερτεσινέ ποσαλτήληπ γηκαρῆρ, βέ κούμ ἰλέ τασλαρήν ἀρασηντάν κεχριπὰ τζηκαρῆληρ.

Πού μεσγουλιγετιν ἰτζρά ὀλουνηγη κούτζούκ κηριγεγέ Σούαρτζοδτ ταπῖρ ὀλουνούρ. Κηριγέ ἄσλη καρὰ κητασηντάν τακρίπεν 10 μιλ μεσαφεγέ ἰμιτιτὰ ἐτέν βέ πέλικι ἐν κενίε κησηνητὰ πῖρ μιλ ἐνλικιτέ ὀλάν πῖρ τὰρ ἀραζι παρτζασῆ οὐζεριντέ τῖρ. Βακτῆἰλε πού τῆρ ἀραζι παρτζασῆ πῖρ ὀρμάν ἰλέ καπλή ἰτίσε τε, πού ἀσρῆν ἐθαγιλιντέ πῖρ Προυσία κραλή ταραφηντάν Ρουσιαληλαρά σατηλήτῆ. Ἄραζι μεζκούρε ἀνή μουχαφαζὰ ἐτέν ἀγατζλαρή κεσιλελιτέν περού πεγιαπῶν πῖρ χαλτέ ὀλούπ, σίμιτι κουμλού πῖρ τζόλτέν ἰπαρέτ τῖρ. Κεχριπὰ ἰσῖ ὀλμασα ἰτί, πού κούζελ νῖμ τζεζιρέ πούς πούτοῦν μετρούκ πῖρ χαλτέ ὀλούρ ἰτί. Πού νῖμ τζεζιρενῖν τακρίπεν 90 μιλ τζιχέτι

γαρπιγεσιντέ Παλμνίκεν ταπῖρ ὀλουαν σάιρ οὐφὰκ πῖρ κηριγέ μεβτζούτ τῆρ κι, πούρατὰ κεχριπὰγῆ τενίζτέν κούλλιγεν φερκλι πῖρ οὐσούλ ἰλέ ἰχράτζ ἐτερλέρ. Ἐν ζιγιατέ ἰσάχ ὀλουνηζ ταγλήτζ ἀλέτ βέ μακιναλαρή κουλλανηλήρ. Ταγλήτζλάρ, χέρ πῖρινῖν ἰτζινέ πῖρπῖρ χεβά τουλουμπασῆ γερλεστίριμιζ ὀλάν κούρεκ σανταλαρηνητὰ σέιρ οὐ σεφέρ ἐτερλέρ, βέ τενίζιν τιπινέ ταλήπ, ἀνλερτέν πάξηση τῶρπ πῖς σαάτ τενίζιν τιπιντέ καλήρ. Χέρ πῖρ ταγλητζῆν ποῖνη ἐτραφηνητὰ πῖρ τορπασῆ, βέ ἐλιντέ κούμ καζῆπ τζηκαρμαγὰ μαχσούς πῖρ γαριπ γεαγιῆ ὀλούπ, πούλτηγη χέρ κεχριπὰ παρτζασηνη τορπασηνά ἀτῆ βερίρ. Σού ταγλητζὰ πῖρ τεσβικ τῖρ κι, ἔγερ μερκούμ πῖρ παρτζὰ κεχριπὰ πούλούρσα, πούλτηγη κεχριπὰ παρτζασηνην πόγιούκλούγιούνε κόρε 10, 25 γιάχοτ 50 σέντ (1 σέντ 10 παρά τῆρ) μούκιαφατὰ ναίλ ὀλούρ.

Ταγλητζλάρ τενίζ τιπιντέ κεχριπὰ ἀρασῆτηρηκλαρή σηρατὰ, ματεντζιλερ τε καρατὰ ἄνι τερετζέ μεσγούλ τῆρλάρ, ζῖρα κούρουνούρ κι ἄνι γεσίλ κούμ ταπακασῆ τακρίπεν 30 γιά ζιγιατέ μιλ καραγια ἰμιτιτὰ ἐτέρ. Ματενῖν ἀτζηληγη γέρ πέλικι σαχίλτέν πῖν ἀγῆκ μεσαφετέ ὀλούπ, 150 ἀγῆκ κατάρ τερῖνέ ἐνμῆκ λαζῆμετέν τῖρ κι, πού τερῖνλικιτέ τενίζ σατηνηντάν 30—40 ἀγῆκ ἐνκῖν τῖρ. Ματενῖ μούμκῖνι μερτεπέ κουρού χῆφζ ἐτμέκ ἰτζούν κέτζέ κούντοῦζ ἰσλεγῖν χάιλη τουλουμπαλάρ βάρ τήρ, βέ τοπραγῆ τούσμεκτέν μὲν ἰτζούν κέτζιτῆρ ὀτουν κούτουκλερ ἰλέ τουτουλησλάρ τήρ. Πού ματενλερτέ τακρίπεν κῆρκ μιλλικ γιόλ ὀλούπ, μούχτελιφ ταῖρελερτέ 700 ἀμελέ ἰστιχτάμ ὀλουνηματὰ τήρ. Πῖρ κέτζιτῆ ἀτζηλήρ ἀτζηλημάζ πῖρ τεμῖρ γιολού χατῆ βάζ ὀλουνούρ, βέ πού χατῆν οὐζεριντέ γιερῖμ τονελάτο κατάρ κουμῆ χεβῖ ὀλάν οὐφὰκ πῖρ ἀραπὰ ἰσῆρ. Ματεντζιλερ σάτετζε κουμῆ κεσίπ ἀραπαγια τολτουμερλάρ. Πάτεχου πού κούμ τῆσαρῆ τζηκαρῆληπ οὐζούν πῖρ τεκνέ ἰτζινέ ποσαλτήληρ, βέ σού ἰλέ γηκικαναράκ μούχτελιφ τάρζ οὐ οὐσουλλάρ ἰλέ κεχριπὰ κουμτάν ἀρηλήρ. Σόγγρα κεχριπαλάρ μακίνα βασητασῆἰλα τεμιζλενίπ χασσιγέτ βέ σαφικλερινέ κόρε τζινς τζινς ἀρηληρλάρ.

Φ. Ρ. ΚΑΛΔΕΝΠΕΡΓ

#### ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΤΖΕΝΝΕΤ ΑΛΛΑΧΗΝ ΠΕΓΙΑΝ ΟΛΟΥΝ-ΜΑΣΗΝΤΑ ΤΗΡ

Τινκλεμεκτέν βέ ὀκουμακτάν χουσλαντήγημῆζ ματίτελερτέν πῖρ τε τζεννέτ τῖρ. Λάκιν τινκλεμεγε, ἰτιμεγε βέ ἀνκλαμαγὰ ἐν ζιγιατέ λαγιῆκ ὀλάν ἴλκ ματίτε τάχι πού τῆρ.

Μεράμ οὐ μακσετιμιζῖν σού ὀμρτέ μενζίλι μακσουτῆ γῖνε πού λουγέτ τῖρ. Τζεννέτ . . ! ὀλόμ ἰσανλαρήν χέρ τερετζεσινί τεπελέρ, βέ ἐτζελ ταγλαρή τίτρετέρεκ ἐριτίρ, γηηλτζηκλαρή κηγηλτζηκλάρ κῖπῖ τόκέρ, σατζάρ ἀνασπρῆ χάλλ ἐτέ πῖλιρ ἰκέν, γῖνε πού λουγετιν ὀνούντε λάλ βέ ναπετίτ ὀλουρλάρ. Τζεννέτ . . ! ἰσανῆν φικρί κουσλαρήν κανατηντάν χόζ, βέ νουρῆν περτεβλεριντέν ταχά τζαπούκ σουρεττέ ταπιατῆ τολασῆρ, βέ τζούμλε ταπῖ κουβετλερι ζάπτ ἐτέρ, χούσουσα τζούμλε κανούν βέ νιζαμλαρή τεφῖρ ἐτέρ ἰκέν, πού μούπαρέκ λουγετιν ὀνούντε σούζ βέ κούτρετσιζ καλήρ. Τζεννέτ . . !

Ίμτι νέ τιν λισάν βέ κελιματήν πατίσαχη πού τζεννέτ! νέ τιν μεράμ βέ μακσετλερίν μερκεζί όλάν πού τζελλιλ τζεννέτ; νέ τιν ταπιατήν χασιμινι μάχβ έτέν πού κουτρετλού τζεννέτ; νέ τιν έν νιχαγέ νουτκή χηζμεσιζ βέ πελαγετι μετζαλοής τούσουρέν πού άτζαίπ τζεννέτ; "Ατζεπα όλ έπετι μεκιανήν σάλτ πινασή μη κιαίνατήν μαφεβκινέ κετζμεκτέ τιν; "Ατζεπα όλ πινανήν σιρινλιγι μι τεφεκκούρ βέ ιστιτατλαρήν παλασηντά όλμακτά τιν; γιόκ ισέ σεναατήν χούνερίλιε τεγιλ, ήλλα 'Αλλαχήν κεντι έλίλιε σαπίτ βέ τεζγιν έιλετιγι πινανήν τερουιντέ πιν άχέρ χάλ μη βάρ τιν;

Ήρωδησίν σεραγιή γιόκσεκ, πινασή σίριν, ταχτή τανταναλή τιν. Λάκιν ταχτιά ότουράν νά πάκ τιν πινανήν χηζμετ έιλετιγι ζάτ μεκρούχ τιν. Φάκατ Ίησουσήν τογτουγή Βηθλεέμ κούτζούκ, βέ γιαττήγι γεμλικ άτι τιν, άμμα όλ κοίτε τογούπ γεμλικτε γιατάν ζάτ τζελλιλ βέ κουττούς όλάν Έμμανουήλ τιν. Ίμτι τζεννέτ τάχι νέρετε όλούρσα όλσούν, όλ ισμιν λεζζετι τεσειρι βέ χηζμετι πού ισμι μούσερρέφ κηλάν Ζάτη τζελλιλ βέ 'Αλλάχ ούλ κατιρτέ τιν. Τζεννέτ 'Αλλάχ ήν πεγιάν όλου νμασηντά τιν.

Α. 'Αλλάχ πούτουν άλεμέ σεμσιν λεμάν έιλετιγι μισιλλού κεντισινι πεγιάν έιλεμις τιν. Κούνεσιν περτεβί τζαμλαρτάν ιτζερι κίριπ κούνεσι πεγιάν βέ ιλάν έιλετιγι κίπι, έν κούτζούκ έσεριν κανουη βέ για μακσετι πιζε 'Αλλαχ ή πεγιάν ού ιλάν έτέρ.

Χαριτζι άλεμ πού χηζμετι ιφά έιλετιγι κίπι, τερουνι άλεμ, γιάνι ινσανήν τεσικλατή τάχι ταπιι πιν τουίγού βέ κανούν ιλε 'Αλλαχ ή πεκ μούσεσιρ πιν ταρζτά πεγιάν έτμεκτέ τιν. Ίμτι κέρεκ χαριτζέν βέ κέρεκ τερουντέν πιν 'Αλλάχ ιλάν όλου νμακτά ικέν, ινσάν τζινσι κεντι άτθάρ ού χαρακιατηνή χέρ κόνε κανούν βασητασήιλε ισλάχ έιλεμεγέ τζαλησήπ, όλ χις έιλετικλερι Ζάτη τζελλιλν χουζουρηνή κόνεμεκ άρζουσηντά τηρλάρ. Σοίλε κι χέρ μιλλέτ βέ χέρ μεζχέπ τζεννέτ τεχαϊγι ούλ έτμεκτέ, βέ τζεννετι σαατέτ μεκιανή τεγιού βάτ έτμεκτέ τιν. Χιτζ μεσαπεσιντέ όλάν βατλάρ ρουχανι πιν τεβριν μετζζούτ ιτιγινι πεγιάν έτμεκτέ τιν. Έγι πιν όμρ κετζιρέν άτεμιν τζανή για ζενκινέ για πεγέ, πεϊζατεγέ βέ για πιν πατίσαχά κετζέρ. Λάκιν φενά πιν όμρούν σαχιπι έν ένά χαϊθανλαρήν πετενινέ κετζιπι μουαζζάπ όλούρ τεγιού χαγιαλ όλου νμακτά τιν. Πουνλάρ τζανήν όλούμσούζ ιτιγινι ικράρ έιλεμεκτέ, βέ χούσουσα τζανά πιν μεκιάν κούστερμεκτέ τιν. Ινσανήν έν άτι τουίγουσή πού ικέν, όλούμτέν ότε πιν όμρ βάρ ιτιγινι τάχι ικράρ έιλεμεκτέ τιν. Χιτζ τεγιλ ισέ έγι πιν όμρούν μούκιαφατή πού τουνγιατά βε-ριλιπ σαατετλου σαγιηλάν πιν μεβκι βέ για τερετζέ τιν τεγιού βάτ όλου νμακτά τιν. Ταίφελεριν πού ζαίφ ιτικατήντζα, 'Αλλαχ ήν χουζουρηνή κόνεμεκ μούμκινσιζ τιν τεγιού ζάννλε, ινσανά 'Αλλαχ ήν τακτιρ έιλετιγι τουνγια όμρούντέν πιν χιςε τζηκαρμάκ τόγρουση άτζαίπ βακηλαρτάν πιν σαγιηλσά σεζά τιν. Έντζαμ πιν ραχάτ, πιν μούκιαφατ, πιν σαατέτ άρανηλακτά τιν. Φάκατ ταχά ζιγιατέ άτζαίπ πού τιν κι, ινσάν τζινσι πιλ ούμ ούμ σου ραχατή πού όμρτέν ότετε

άραμακτά τηρλάρ. Ταπιι πιν τουίγού ιλε ινσανήν σου όμρτέν ότεγε ούτζούπ πιν μαχάλ άραμασή βέ βάτ έτμεσι νέ άτζαίπ πιν σεί τιν! Νωενιν κούγερτζινι μισιλλού κεντι τζαλκανάν βατανηντάν χαγιαλ κανατλαρήιλε ούτζαράκ ταχά κενις βέ ταχά κούζελ πιν βατανή άραμακ άτζεπα χάνκι φικρι τζελλι έτιπ; τζεννέτ λουγετινιν χακιατηνή τεφτισέ μετζπούρ έτμέζ. Νιτζούν χέρ πιν μιλλέτ κεντι πουλουντήγι μεβκιτέν έπετι πιν βατάν άρασήτηρμακτά τιν; Νέ τιν ινσανήν φικρι ούζεριντέ κέζέν πού χαγιαλ; χαγιαλλάρ χακιατ όλούρ μη; έββετ, βακτηήιλε βαπόρ βέ σημεντήφερ χαγιαλ ιτιλερ. βακτηήιλε πάλόν, τηλεγράφ, φωτογράφ, φωνογράφ χαγιαλλαρτάν ιπαρέτ ιτιλερ. Φάκατ όλ χαγιαλλάρ κουβθετέν φιιλε ιχράτζ όλουτού. Πού κούν τουνγιανήν τιτζαρέτ, σερεβέτ, σελαμετ βέ σαατετινι τεεμιν έτμεκτέ τιν. Έββετ, μιλλετλεριν τζοκτάν περού χαγιαλ έιλετικλερι τζελλιλ βατάν Σινατά ιλάν, βέ Γολγοθατά ταστήκ βέ τεχιγέ έτιλι. Μούμκιν τιν κι μιλέλ κεντι ινσανλαρηνή ούουτσουνλάρ, βέ μιλλιγετ τουίγουλαρηνή ζαί έιλεσινλερ, λάκιν έπετι πιν μούκιαφατή, τζελλιλ βατανή, σαατέτ μεκιανήν άνλεριν χαγιαλλαρηντάν τζηκαρμάκ άρτηκ μούμκιν τεγιλ τιν. φελεσεφ κεντι χέρ χάνκ ή ούσουλήιλα τζαλησά ινσανήν τερουνι άλεμιντέ φιλιζλενιπ, χαριτζι άλεμτέν σουβαρηλάν πού έπετι βατάν άρζουσηνήν τζεννέτ φιτανηνή κοπαράμαζ. "Ολ φιτανήν τοπραγή ζιχινιν άλεμι τιν. άνήν γιαγμουρη κιαίνατάν κελιρ. βέ άνήν τοχουμού Χαλικι μουτλακήν ρούχ βέ χαγιατηντάν νεσέτ έτέρ. Λάκιν έγερ μιλλετλεριν άρζουλαρηνή γαίπ, βέ τουίγουλαρηνή μάχβ έτε πιλσέκ, άτζεπα «τασλάρ» πιζε σοίλεμεγετζεκ μι; «ταγλάρ όνούντε ταβα σουρούλμεγετζεκ μι; «παγιηρλάρ» πού ταβαγιή ιστιμεγετζεκλερ μι; Σου άλεμι χηλκατ άτζεπα πιζε πιν τζελλιλ βατανήν βάρ ιτιγινι ιστιντάτζ έτίρμεζ μι;

Ίστε άγατζλάρ ταλλαρηνή καλτήρηπ τζηπλάκ πιν πετέν ιλε παχαρήν χαγιατηνά βέ γιαζ μεβσιμινιν περεκετινέ μουνταζήρ ικέν, όλάρ τζούρούμεγερεκ σίμτι τινιλεμεγέ τεβάρ έτμεκτέ ικέν, έι άτέμ! σέν ιστιντάτζ έτέμεζμισιν κι; σεντέ πουλουνάν ρούχ σου κούλπé όλάν πετέν γιηκηλτήγηντά σεμαβι πιν βατανήν όλούμσούζ τζιτζεκλεριίλε τονανήπ χαγιατ μεϊβελερινιν περεκετινέ μαλικ όλατζάκ τιν. Πούλπούλ βέ μεβσιμέ κούρε τιγιαρτάν τιγιαρά τεπίλι μεκιάν έτέν κούσλάρ κή μεβσιμι κετζιντζε παγτζελερ ιλε παγλαρημηζή ζιγιαρέτ, βέ παχαρή τεπρίκλε τερεννούμ έτίκλεριντέ σενιν τερουιντέ τάχι όλούμούν κεφενινι γιηρτήπ πιν βατάνή έπετιτέ τερεννούμ έτμέκ άρζουσή μεϊτάν πούλμάζ μη; Σόλ παρλαγιάν κουππεγέ ναζάρ έιλε. Τικκατ έιλε πέλικι σενιν έπετι σαατετινι όλ γιηλτήζλαρτάν πιν τασημακτά τιν. "Ατζεπα σεϊγιαρελερ σέμς έτραφηντά τέβρ έτμεκτέ ικέν, βέ μανζουμέι σεμισιγέ σάιρ πόγιούκ πιν μανζουμέ έτραφηντά βέ έντζαμ σιμάλ γιηλτήζή έτραφηντά όλαρακ ταίμι πιν τέβρ χιςε όλου νμακτά ισέ, χούσουσα γιασάτηγην κούρε όλ κημηλταναμάζ γιηλτήζα ράπτ όλου νμακτά ικέν, όραγια βέ όρατάν 'Αλλαχ ήν χουζουρηνά ούτζμακ άρζουσή βέ τεριν ιστιγιακή σεντέ πασλαμάζ μη; Ίστε τασλάρ φικρέ σοίλέγιερ. Ίστε νεπατάτ, ίστε σουλάρ, ίστε κούσλάρ, ίστε σεμαβάτ, τζεννέτ! τζεννέτ!

τζεννέτ! τεγιού νιτά έτμεκτέ τινλερ, βέ γιαληνηζ σενιν ιτζούν, έι άτέμ! Σουνγούρλου (Μαπατή βάρ) Λ. Γ.

ΙΝΣΑΝ ΝΕ ΙΛΕ ΓΙΑΣΑΜΑΚΤΑ ΤΗΡ;  
(Ίγγλιτζετέν τερετζεμέ)  
(Ζ ΚΗΣΜ)

Συμεών Μιχαηλέ χιτάπεν, «Ίσι τούσούνμεγερεκ ούζεριμιζε άλτήκ άμμα, κορκούγιουρουμι κι πασήμηζ άγρητά καλατζάκ. Μεσιν πεκ κηιμετλι. έφέντι πεκ σερετ βέ τιτζ. Χαττά γιαπμακλήκ χαβφηντάν έλλεριμ τιτρεγιουρ. σουρά κελ. κούζλεριν πενιμκιντέν τακικ βέ έλλεριν ταχά τζεβικ τινλερ. Ίστε όλτζού κιαγητή μεσιν σέν πιτζ, τικ. πέν τε καληπά τζεκέριμ» τετικτέν σόγγρα, πιν ζε ιτζούν πρακηπ τασραγια κίτι. Μιχαηλ έμρε ιταάτεν όλτζού κιαγητηνή άληπ μεσινιν ούζερινέ κογιαράκ κεσμεγέ πασλατή. Πού άρατά Ματρεώνα ιτζερι κίρερεκ πακτι κι, Μιχαηλ έλινέ έφεντινιν κηιμετλι μεσινινι άλμηζ όλαρακ έιρι πούιρού, σιβρι γιασσή, κέφι μά έτ τεφεκ κεσιπ πιτζμεκτέ ιτι. Λάκιν Μιχαηλιν χιτζ πιν γιανκλήζ ζε έτμεγετζεγινε τεκμίλεν κανμηζ όλτήγηντάν, «Πέλικι πένιμ πιλμετιγιμ πιν σεί γιαπμακτά τιν» μούλαχαζασήιλε σουκούτ έιλετι. Μιχαηλ κεσιπ πιτζμεκλικ ισινι πιτιρτικτέν σόγγρα, έλινέ τζιζμέ ιτζούν λαζήμ όλάν καθι ιπ πετελινέ τζούρούκ πιν ιπλικ άλαράκ μεσινι τζιζμέ γιαπατζάκ γερινέ πιν κετζελικ παπούς τικμεγέ πασλαγιαράκ, Συμεών κελενέτεκ τεκμίλεν γιαπτή πιτιρτι. Πού άντε όιλε τααμή βακτη γιακλασμήζ, βέ Συμεών τζαρσούτάν άβτέτ έιλεμις όλτήγηντάν, τεστικαχην γιανηνά κίτιπ πακτι κι, Μιχαηλ έφεντινιν μεσινινι πιν παπούς γιαπμηζ ιτι. Παπουσή έλινέ άλαράκ πού κατάρ έγιλικ κούττουγιού πιν άτέμ πιν τεκχατά ιτζούν γαζαπνάκ πιν λισάν ιστιμαληνήν μούνασιπ όλματιγηνη τούσούντουγιούντέν, κεντι κεντινι πιν μούττέτ ζάπτ έιλετικτέν σόγγρα Μιχαηλέ σοίλε τετι.

«Σέβκούλούμ, νιτζούν πουνή πόιλε έτίτιν; πιλμέζ μι ιτιν κι, πουνού έτμένλε πενι όμρούμούν σουνουάτεκ μαχπές βέ ζηντάν κούσελερινέ άττήρατζάκ ιτιν. όμρούντέ πιν χατά έτμέζ ικέν νάσηλ όλτού κι; πού σηρατά γιανηλτήν. σίμτι έφεντινιν έλιντέν νέρε κατζήπ κουρτουλά πιλιριμ; άχ! Μιχαηλ...» Συμεών σοζούνοδύ πιτιρμεζτέν καπουνην τζανή τζαληντήπινισι καπουγιού τζαλμακτά ιτι. Καπουγιού άτζητλάρ, βέ ίστε έφεντινιν χητμεκταρη όλάν κιμσε ιτζερι κίρτι. «'Αχσάμη σεριφλερινιζ χάιρ όλσούν.» «Χέρ βακτιμηζ χάιρ όλσούν. Κελισινιζ χάιρ μη; νέ ιστέγιουρηνηζ; «'Εφεντινιν κερηση πενι τζιζμέ ισιντέν τολαγιή κόντερτι.» «Τζιζμενιν νεσι;» «'Εφέντι τζιζμεγι ιστέμεγιουρ. πασήν σάγ όλσούν. 'Αλλάχ άγιαληνά, τζοτζουκλαρηνά σαγλήκ βερσιν.» «Νέ τέγιουρηνη;» «'Εφέντι σιζι πρακτιχητάν σόγγρα χένουζ έβέ γετιόμεζτέν γιοιτά όλτού. Κηζαγην ιτζιντέ καζήκ κίπι τονμούζ όλαρακ άνή τασραγια τζηκαρμακτά τζόκ ζαχμέτ τζεκτικ. Βέ σίμτι κερησηνήν έμρι πού τιν κι, μεσινι τζιζμέ γιαπμαγιηπ, μούμαίλειχιν όλού τζεσετι ιτζούν πιν τζιφτ παπούς γιαπάσηνηζ. 'Ανή γιαπανά τεκ πουρατά πεκλεγερεκ άληπ κίτετζέγιμ.» Συμεών πού χαπέρ τζανηνά μιννέτ όλαρακ σεβιντζιντέν νάσι όν πέζ γιασηντά πιν κεντζ

κίπτι σεγιρτίπ, Μιχαήλιν τιμιζί έτιγι παπουσή  
 κειρερεκ έφεντινίν χητμεκταρηνά τεσλίμ έί-  
 λετί. "Ο ίσέ παπουσή άλτήκητάν σόγγρα, «Χοσ-  
 τζά κάλ, κουντουρατζή πιάση» τεγερεκ άτηνά  
 πινίπ κίττί.

(Μαπατή βάρ)

Μουτερτζίμ ΝΑΖΑΡΕΤ Σ. ΧΑΡΑΔΖΑΖΓΙΑΝ

### ΜΕΛΕΚΟΥΤ ΟΥΛΛΑΧ

Χιλκατάν βέ ίλχαμτάν μακσέτι ίλαχί νέ  
 έτιγινί πιλμέκ ίστεγέν πέρ ζάτ Κιτάπη Μου-  
 καττέσι κεμάλη τικκάτ ίλε τεφτιζ έίλετιγιντέ,  
 άντέ όλάν μερκεζί τεσαβθουρήν Μελεκούτ  
 Ούλλαχτάν πιάσκά πέρ σέί δλάμαγιατζα-  
 γηνη ίκαρα μετζπούρ όλούρ; Τζούνκι Μελε-  
 κούτ Ούλλάχ ταλιμ "Αχτή "Ατικίν χέ-  
 μαν ίλκ σαχιφελεριντέ βάτ ίλε ζουχούρ έτίπ,  
 άντέν σόγγρα τάιμα πέι τέρ πέι νέσθ ού νόυ-  
 μά πουλμήζ τήρ. Μέσελα, "Ιάκωβος "Ιουδαιατάν  
 πέρ μελίκ ζουχούρ έτετζεγινί, Δα-  
 βιδ άνήν σελαμέτ μελιγι δλατζαγηνή,  
 Δανιήλ άνήν μελεκούτουνίν πούτουν τούν-  
 γιαγιή μεμλου έτετζεγινί, "Ησαίας, βέ "Ιε-  
 ρεμίας, βέ "Ιεζεκιήλ τάχι. όλ μελεκούτιν ρου-  
 χανί βέ τερουνί δλατζαγηνή ίχπάρ έττικ-  
 λερί κίπτι, "Αχτή Τζετί τάχι πού μεσελέ ίλε  
 μεμλου τήρ. "Ιωάννης πού μελεκούτουν μού-  
 νατίσι, "Εφεντιμίζ "Ιησοϋς Χριστός πού με-  
 λεκούτουν μούεσσισί, βέ άνήν σακιρτλερί  
 πού μελεκούτουν μούπεσσέρλερί όλτου-  
 λάρ. "Ιντζίλλερτέ ζικρ όλουνάν τεμισλάτ πού  
 μελεκούτουν ίζαχατή ίτζούν βέ άντέ ίσάρ ο-  
 λουνάν μιφτάχη ίμάν πού μελεκούτουν κα-  
 πουσή ίτζούν τήρ. Βέλ χασήλ "Ιωαννησίν Βα-  
 χισιντέ ταρίφ όλουνάν σεμαβί "Ιερουσαλημίν  
 τζεμί σαατετί πού μελεκούτουν τεπιαλαρή ί-  
 τζούν τήρ.

Πινάπεριν Μελεκούτ Ούλλάχ σιϊ-  
 ρετί, γιάνι άνήν νάσηλ πέρ πατίσαχλήκ ί-  
 τιγι μούταλαγια σάγιάν βέ σεζά τήρ.

"Εβθελα: Πού μελεκούτ άσλή βέ ζου-  
 χουρή "Αλλαχτάν όλάν πέρ μελεκούτ τήρ.

Πίζ οίλε πέρ άστρά γιασάγορζ κι, άνήν  
 σερβέτ, μετενιγέτ βέ κιταπετινίν άσλ ού πι-  
 ταγετινί χάλη χαζηρτά τεγίλ, έλλα μαζινίν  
 κατιμ άσρλαρηντά πουλουρζ. Λάκιν τακίκ  
 τεφτισλέρ ίλε ίσπάτ όλουνμήζ τήρ κι, Μελε-  
 κούτ Ούλλάχ έξμινέ σεμερσεί τεγίλ τήρ-  
 γιάνι ο κεντί έσασλαρηνή μούτεκαττιμινίν νέ  
 σιριντέν, νέ κιταπετιντέν, νέ τε τιγιανετιντέν  
 άχζ έίλεμιζ τήρ. τζούνκι πουνλαρην τζούμλεσι  
 άκλη ίνσανί έσερί τήρ. άμμα Μελεκούτ  
 Ούλλάχην έσασλαρή πείμανέντ όλτήγηντάν,  
 άνλεριν άκλη ίνσανιτέν ταχά ούστούν πέρ άκλ-  
 τάν ζουχούρ έτμεσί ίτζάπ έτέρ. Τεβαρίχ πι-  
 ζέ πέρ "Ιλιάς τελίρ έτέν μεσχούρ πέρ "Ο-  
 μηρος, βέ άτζαίπ τεσαβθουραρή ίλε σάικι  
 χέρ άλιμίν τικκατηνή κεντινέ τζέλεπ έίλεγέν  
 ναμτάρ πέρ Ηλάτων κόστερε πιλίρ. άμμα Με-  
 λεκούτ Ούλλάχην μούεσσισινί πένι πε-  
 σέρ μιγιανετιντέν κόστερεμεζ. τζούνκι άνήν  
 έσάς βέ τεσαβθουρή πιλέ ίνσανί τεγίλ, ίλαχί,  
 ζεμινί τεγίλ, σεμαβί, βέ ζεμανί τεγίλ, έπέτι  
 τήρ. Πινάπεριν μελεκούτι μεζκούρε χακκηντά  
 μαλούμάτη μούκεμμελέ ταχσιλί άντζακ μου-  
 βενέτι ίλαχιγέ ίλε μουχαρρέρ κούτουπή σεμα-  
 βιεγέτέν μούμκίν τήρ.

"Ινσάν χηλάτ βέ άνήν μακσετί χακκηντά  
 γιούζλερτζε ριβαγετλερ ίσιτσέ πιλέ ο κεντί

ίλκ βαλιτείνινίν μίν ταράφ Ούλλάχ νάσηλ βέ  
 νιτζούν χάλκ όλουντήγηνή βάσφ έίλεγέν Κι-  
 τάπη Μουκαττέσι πούλματηκτζα κεντί φικρινί  
 ίννά βέ ίλζάμ έτέμεζ; τζούνκι άντεμ πουνή βέ  
 κεντιντέ μεβτζούτ, άμμα άσλή κεντιντέν όλ-  
 μαγίαν Μελεκούτ Ούλλάχ τεσαβθουρη-  
 νήν ίνσανά νέρετέν βέ νάσηλ ίντικάλ έτίγινί  
 άντζακ πού γιόλ ίλε ταχσιλ έτίπ μούστεριχ  
 όλα πιλίρ.

Χέρ νέ κατάρ ζεμιντέ όλάν πού μελεκού-  
 τούν ίλκ τεμél τασή Μιμ άρη μαχίρ βα-  
 σηπασή ίλε "Εδém τζεννετιντέ βάζ όλουντή ί-  
 σέ τε, σάτ χαγιήφ κι! "Ιλκ κούνάχ βέ άνήν  
 μείθεσί όλάν πουτπερεστικ σεπεπίντέν Με-  
 λεκούτ Ούλλάχ τεσαβθουρή τέγιγε πέϊν έν  
 νάσ φεραμούζ όλουνμαγά πιάσαντή. φάκατ  
 "Αλλάχ ίπνι βαχίτινίν τετζεσσούτιντέν 2,000  
 σενέ κατάρ μουκαττέμ πέρ τέκ σάχς βέ άνήν  
 νεσλινί ίντιχάπ έτίπ, μελεκούτι μεζκούρενίν  
 όλ βάκτ ού χαλέ μούνασιπί όλάν χακικατλα-  
 ρηνή άνλερε ταλιμ έίλετί. βέ πού ταρίκ ίλε  
 Μελεκούτ Ούλλάχ πένι "Ισραήλ άρα-  
 σηντά τετρίτζεν νέσθ ού νόυμα πουλμακτά, βέ  
 χάττα "Εφεντιμίζ "Ιησοϋς Χριστοσή έννάί τε-  
 τζεσσούτουντέ όλ μεσελέ ούμουμεν μαλούμ όλ-  
 μουζ έτιγιντέν, "Εφεντιμίζ όλ μελεκούτου τα-  
 ρίφ για ταχτιτέ έτμεγε χατζέτ πιλέ κόρμεγιπ,  
 Μελεκούτ Ούλλάχ γιακλασμήζ τήρ τε-  
 γερεκ κελαμά άγάζ έίλετί. πινάεν άλέιχ ίτ-  
 τιά έτέριζ κι, πού μελεκούτουν άσλή βέ ζου-  
 χουρή "Αλλαχτάν όλμούζ τήρ.

(Μαπατή βάρ)

Π. Α. Τ.

Μαράζ, Φεβρουάριος 20, 1889

### ΟΥΛΟΥΜΗ ΤΑΪΗΓΕ ΒΕ ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ

3.

(1) "Ατζεπα ίτίά όλουνάν χουσουζ σαχίχ  
 μι τήρ; — άϊνεν τενιτιγι κίπτι μι τήρ; — τε-  
 χαρρί όλουνσά οίλε τζηκάρ μη;

(2) Σαχίχ, βέ γιαχούτ άϊνεν τενιτιγι κί-  
 πτι ίσέ, ίσνάτ έτίλιγι σεπέπ, γιαχούτ κεν-  
 τιντέν ίστιχράτζ όλουνάν νετιτζέ άτζεπα  
 τογρού μη τήρ; Ταπίρι άχέρλε τεγελίμ. — ίτ-  
 τιά βέ ίσάρ όλουνάν μεσελετέ ίστιμάλ όλου-  
 νάν ούσούλη μαντήκ άτζεπα χατατάν σα-  
 λίμ μι τήρ;

(3) Χαίτε τενιλέν σαχίχ, βέ ούσούλη ίσ-  
 τιντατζή χατατάν σαλιμ όλσούν. "Ασηλ σου-  
 άλ πουρατά τήρ. — Μεζκούρ ίτίά Κιτάπη  
 Μουκαττέσε μουγαίρ μι τήρ; — Βάρ ίσέ  
 μουγαγερέτ, ο ζαχίρ μι τήρ; γιόκ ίσέ χακικίμι;

(4) Πουνούν τζούμλεσιντέν σόγγρα, άλέμι  
 τζισμανί βέ Κελάμ Ούλλάχ, ίκισί Ζάτη βα-  
 χίτιν έσερί όλτούκτζα, πουνλαρην πέγιανατην-  
 τά πέρ χακικί μούπαγενέτ όλμασή μούμκίν  
 μι τήρ;

Μεζκούρ μούταλατ χούκμούντζε τούσου-  
 νούπ ίσλεγέν Χριστιανλάρ κέσφιγιατή ίλιγιε-  
 τέν χαζέρ έτμετικτέν πιάσκά, νιτζέ τεφά, ίτ-  
 τιά όλουνάν χουσουσατην γιανκλήζ για άσηλ-  
 σήζ όλτήγηνή κόστερεμεζ τε μούβαφράκ όλ-  
 τουλάρ. Κιτάπη Μουκαττές βέ γιαχούτ τίν ά-  
 λειχιντέ έρπάπη ούλούμη ταπίγέ ταρφαρην-  
 τάν ίπράζ όλουνάν χούτζουμλερε μούκαβεμέτ  
 έτμεκτέ σαχίπινί ναίλι μούβαφρακιγέτ κηλάν  
 έν άλά έσλιχά φούτουρατζλήκ, σάπρ βέ τετ-

κικάτη μούκεμμελέ νετιτζεσινέ μουνταζήρ όλ-  
 μάκ όλμούζ τήρ. "Ικέρλερινίν νακίζ τεχαρρι-  
 γιάτ βέ άτζελέ χούκμυεριντέν έχλι τίν χιτζ  
 πέρ βακίτ ζιγιάν τζέκμεμιζ βέ τζέκμεγετζεκ  
 τήρ. Πού τετιγιμίζι ίτζάχ παπήντά πέρ κατζ  
 μισάλ ίραέ έτελίμ.

"Ασρη χαζηρήν ίπιτιταλεριντέ, — ίλμ ούλ  
 άρζην κέσφιγιατηνά χουρτεπίν ίλε πακηλήτηγή  
 άνήν ίλκ κούνλεριντέ έρπάπη ούλουμτάν πά-  
 ζηλαρ, Νιλ σαχίλιντέ 60—70 κατέμ τεριντέ  
 πουλουνάν πάση τζόμλεκ κηρηντηλαρηντάν κεν-  
 τί έφκιαρλαρηνά μούταπήκ κελέν πέρ νετιτζέ  
 ίστιχρατζηνά άτζελέ έίλετικλερί ίτζούν χέρ  
 ταρφή ταχίλι ταίρεί χισάπ έτμεκσιζιν, «"Ιν-  
 σάν Νιλ σαχίλιντέ άκαλλι ον για ον πέζ πίν  
 σενετέν περού σακίν όλμούζ όλμαλή τήρ» τε-  
 τίλερ. Βέ νέ ίτι πούλε τεμελερινέ έσάς; —  
 ίσπατλαρηνήν κουβθετί νέρετέν κελίγορ ίτι;  
 Τινλέ. Ματάμ κι πού κούν ορατά, βέ γιαχούτ  
 Νιλίν πιάσκά πέρ ταρφαρηντά νέχρι μεζκούρ  
 βασηπασήίλε κειριλέν τζαμούρ βέ τζόκούντου  
 γιούζ σενετέ άντζακ γιαρ ήμ ά-  
 γιάκ κατάρ άρμακτά ίμιζ, όλ σεπεπίντέν  
 γετμίζ άγιακ άρμασή ίτζούν ον τόρτ πίν  
 σενέ λαζήμ κελίρ ίμιζ, βέ πινάεν άλέιχ ίν-  
 σάν Μησηρτά άκαλλι ον τόρτ πίν σενετέν πε-  
 ρού μεβτζούτ ίμιζ, βέ πούλε όλτήγη χαλτέ,  
 ίνσανήν χιλκατή, βέ ρούζι ζεμιντέ βαρληγηνην  
 μούττετί χακκηντά Κιτάπη Μουκαττέσιν πε-  
 γιανατή πεί έσάς όλμαλή ίμιζ. Νέ τζούρουκ  
 μουκαττέματτάν μούσταχερτζέ νέ πόγιούκ πέρ  
 νετιτζέ! Μεζκούρ τζόμλεκ κηρηντησή όλ που-  
 ληνηγή μεθικέ τε κέρ σεπεπερτέν ένμιζ ο-  
 λάμαζ μη; Μησηρ κίπτι πέρ ίκλιμίν σητζάκ βέ  
 γιαγμουρσής γιαζ μεσμιιντέ ρούζι ζεμιντέ χασήλ  
 όλάν τερινί σικακλάρ (γιαρηνκλάρ), βέ για έσκι βα-  
 κητλαρτά χάρρ έτίλιμιζ βέ σονκράτάν κούμ ίλε  
 τολτήρηλημής όλάν κουγιουλάρ άϊνι νετιτζεγι βερ-  
 μιζ δλάμαζλαρ μη; Βέ γιαχούτ γιούζ σενετέ για-  
 ρήμ άγιακ γερινέ, πάση χουσουσι βέ χαρική  
 ούλ άτέ σεπεπερτέν πέζ ον άγιακ τζόκούν-  
 τού κελμιζ δλάμαζ μη; — βέ γιαχούτ, χάρρ  
 έτέν άμελελερ πέρ κατζ γουρούζ καζανμάκ  
 σεβτασήίλε χαριτζτέν έλλερινέ κετζέν πάση έσ-  
 κί τζόμλεκ κηρηντηλαρηνή πέρ γιόλ ίλε τερι-  
 νέ έντιριπ άνλερί ορατά πουλτήκλαρηνή ίτίά  
 έτμιζ δλάμαζλαρ μη; Χέλε σούρασήμουχακκάκ  
 τήρ κι, μεζκούρ τζόμλεκ κηρηντηλαρή κέσφινίν  
 μεσερρετί τζόκ ούρμετι. τζούνκι πέρ άζ σόγγ-  
 ρα, άνλεριν γιανηντά πουλουνάν πάση μεσκού-  
 κιαττάν άνλεριν Καισαρλάρ άσρηνά μενσουπ  
 όλτήγη, σιννλερινίν ίκί πίν σενεγέ πιλέ βάρ-  
 ματήγη άνκλασήτή.

Πέρ πιάσκά μισάλ. "Αμερικατά Μισισίππι  
 νεχρινίν σάτγη ζεμιντέν άλαράκ κούτουρούπ  
 κεντί μούνασάπηνά ποσαλτήγη τζαμουρτάν  
 τεσεκκούλ έτέν Δέλτα χακκηντά έρπάπη ίλμι  
 ούλ άρζ μεσαχριντέν όλάν "Ιγγλιζ Σήρ Τζάρ-  
 λης Λάγγελ άκαλλι γιούζ πίν σενελικ  
 όλμαλή τήρ τεμίζ τήρ. γάλ σού κι, πουντάν ο-  
 τούζ σενέ κατάρ μουκαττέμ Μούττεγιτέ "Α-  
 μερία χούκουμετί τζανιπίντέν μεζκούρ νεχρίν  
 τεχαρρισί ίτζούν κόντεριλέν μούχεντισλέρ ού-  
 σούλη τεφτιζ βέ τετικατλαρηντά ταχά ζι-  
 γιατέ ίχτιμάμ βέ τικκάτ ίπράζ έίλετικλερί  
 χαλτέ μεζκούρ Δελτανήν σιννί ίτζούν άντζακ  
 τόρτ πίν τόρτ γιούζ σενέ τεγέ πιλμισ-  
 λέρ τήρ.

(Μαπατή βάρ)

"Αϊνταπ,

X. A. Π.

**ΣΟΦΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ**

Ρουμί 'Απρίλιος 8, βέ 'Αλαφρ. 'Απρίλιος 20, 1889

**ΦΡΑΝΣΑΝΗΝ ΑΧΒΑΛΗ ΧΑΖΗΡΕΣΙ**

'Απρίλιος 8 τὲ μετζλίσι ἀγιάν ρεϊσί Μ. Αηρουάιε Τζενεράλ Πουλάνζε, βέ σαϊρλε-ρίν ἐμνιγέτ βέ ἀσαγίσι μεμλεκετι ἰχλάλ ἐ-τέρ τεσέππύσάτη φασιτελερινὲ καρσὴ χόυκμ βερμὲκ ούζρε, μετζλίσι ἀγιανὴν τίβάνη ἀλίι ἀτλί χεϊγετινὲ κονουλασηνή μούτεζαμμίν ὀ-λαράκ Ρεϊσί τζόυμχούρ Μ. Καρωννὴν πῆρ κα-ραρναμεσινὶ ὀκουμούς τούρ. Καρραναμετὲ μου-χακεμενὶν 'Απρίλιος 12 τὲ πασλανμασὴ ἰ-σάρ ὀλουνημὴς ἰτί. Πού καρραναμενὶν κραα-τὴ χάιλη σάματαγὴν χασήλ ὀλμασηνή μου-τζίπι ὀλτού, βέ σαπὴκ πὰς βεκιαλεττὲ που-λουνοῦπ κραλλήκ παραφταρανηντὰν ὀλάν Μ. Πούφε τίβάνη ἀλίι ἀτλινὴν οὔσούλη μουχακε-ματηνὴν ταυζιμ ἐτέν κανοὺν λαϊχασὴ ἀγιάν βέ μεπούσαν μετζλισερὶ παραφλαρηντὰν καπούλ βέ ταστὴκ ὀλουναζιταν ἐββελ ἀγιάν μετζλισι-νὶν πῆρ τίβάνη ἀλίι ἀτλί χεϊγετινὲ βάζ ὀλου-μασὴ μουγαγίρι νιζάμ τῆρ τεγιού ἰτίι ἀίλε-τί. Ἐρτεσί κόν μεπούσαν μετζλίσι χάιλη μού-ζακεράτ βέ μούπαχασαττὰν σόγγρα, πού κα-νοὺν λαϊχασηνή πόγιούκ πῆρ ἐκσεριγέτι ἀρὰ ἰλὲ καπούλ βέ ταστὴκ ἰίλετί. Ἐπίσκοπος Φρέπελ σάτετσε σιγιάσι πῆρ χασιμί ἐξμὲκ μακσετί ἰλὲ τερτίπ ἐτίλιμὶς πῆρ λαϊχά τῆρ τεγιού ἀνὴ τακπὶχ ἰίλεμὶς τῆρ.

'Αγιάν μετζλίσι κεντίνιν χουκούκ τὰρ ὀ-λάν πού γενὶ σφετί ρεσιμγεσιντὲ τζόυμὰ κόν-νὸ ἐρκὲν ἀκτὴ ἰτζιτιμὰ ἐτίπ, ἐββελα τετικιὰτ χακιμλερί σφετίιλε χαρακέτλε, πῆρ ἰτίιαναμὲ χαζηραμαγὰ μεμούρ ὀλμακ ούζρε 9 κισίτὲν μούρεκκὲπ πῆρ κομισιόν τεσκιλ ἰίλετί. Ταγὶν ὀλουναὶν κομισιὸν κιαφρέϊ ἀζασὴ τζόυμχουρί ὀλοῦπ, μεζκούρ κομισιὸν μετζλίσι ἀγιάν τζα-νιπίντὲν Μ. Μέρλιν ρεϊς ἰντιχάπ ὀλουνημὴς τῆρ. Μούτταϊι οὔμουμι Μ. δὴ Ἰορίπιερ μα-γετιντὲ ἰκὶ μεμουριγέτ ρεφικλερί ὀλτήγῆ, βέ μεμουριγετινὲ μαχσούς ἐργεβανὶ λιπασὴ λαπίς πουλουνηγῆ χαλτὲ, τίβάνη ἀλίι ἀτλί χουζου-ρηναὶ τζηκῆπ, Τζενεράλ Πουλάνζε, Μ. Δέλλων, Μ. Ρόσφωρ, βέ μεϊτανὰ τζηκαρηλατζάκ σάιρ μούτεχμιλὲρ ἀλεϊχλεριντὲ πῆρ ἰντιχάμναμὲ κραάτ ἰίλετί. Μεζκούρ ἰντιχάμναμὲ κερμάλη σού-κούνετλε ἰστιμὰ ὀλουνηκτὰν σόγγρα, ἐργεβανὶ λιπασὴ λαπίς ὀλάν οὔτζ ζάτ μετζλιστὲν τῆ-σάρ τζηκαρηλτῆ, βέ μετζλίς μούζακερὲ ὀτα-σηναὶ τζεκιλτί.

Πού ἰτζιτιματὰ ριβαγετὲ ναζάρεν, μούσινν Μαρσεσάλ Κάνροπερ πὲκ σέβκλι πῆρ νούκ ἰ-ρατῆιλε, ἀντὲ κεντίνιν βατανὰ ὀλάν χητέμα-τῆ μιλλιγεσινὶ ζικρ ἐτίκτὲν σόγγρα, πού μι-σιλλοῦ πὸς σέπεπλερὲ πινάεν κεντὶ βατανηναὶ πού κατὰρ ἐγὶ χητέμελερτὲ πουλουνημὴς ὀλάν πῆρ τζενεραλὴν ἀλεϊχιντὲ ἰκαμὲ ὀλουναὶν τα-θαγιά ἄσλα ἰσπράκ ἐτμεγετζεγινὶ πηγιάν ἰί-λεμὶς τῆρ. 'Αγιάν μετζλίσι ἀζασηντὰν γετίσι ναμιζατζλήκ πεχανεσίιλε τίβάνη ἀλίι ἀτλι-τὲ χαζῆρ πουλουνημακτὰν μαζούρ τουτουλα-λαρηνὴν τεμενὶ ἰίλεμισλέρ τῆρ. Σάιρ τὸρτ ζάτ τίβάνη ἀλίι ἀτλιτὲ χαζῆρ πουλουνημακτὰν ἰμ-τινὰ ἰίλεμισλέρ τῆρ. Πού τὸρτ ζατλαρτὰν πῆρ σαπὴκ ζαπτιγὲ ναζηρῆ Μ. Λέων Ρένολτ ὀλοῦπ, ἰμτινὰ ἐτμεσινὶν σέπεπὶ, κεντὶσι τζενεραλτὰν γάγετλε νεφρέτ ἰίλετιγὶ τζιχέτλε, τζενεραλὴν χακιμλεριντὲν πῆρ σφετίιλε μετζλιστὲ ὀτουρ-

μασηνὰ βιτζιανὴ καίλ ὀλμαγιερ. Μούζακεράτ χιταμνητὰ τίβάνη ἀλίι ἀτλινὴν τετικιὰτ ἰ-σιντακιγεγὲ μεμούρ ταγὶν ἰίλετιγὶ κομισιὸν ἰτίιαναμὲ ταυζιμὶν ἔμρ ἐτμεσὶ 55 ρεγὲ καρσὴ 240 ρεϊ ἰλὲ τάχτη καραρὰ ἀλημημὴς τῆρ. Φερ-τασὴ κόν ἀγιάν μετζλίσι Μάϊος 14 ἐ κα-τὰρ τατίλι ἰτζιτιμὰ ἰίλεμὶς τῆρ, γιάννι πούτουν πῆρ ἄϊ ζαρφηντὰ ἀγιάν μετζλίσι σφετίιλε ἀκτὴ ἰτζιτιμὰ ἰίλεμεγετζεκ τῆρ. Κομισιόν τα-ραφηντὰν ἰτίιαναμὲ ταυζιμ βέ ἰτὰ ὀλουνημα-σηντὰν σόγγρα, Τζενεράλ Πουλανζηνὶν μουχα-κεμὲ ὀλουνημὰκ ούζρε τίβάνη ἀλίι ἀτλιτὲ χα-ζῆρ πουλουνημασὴ ἰτζούν κεντίνιν 20 κόν μούχ-λὲτ βερλετζέκ. Μούμαϊλέιχ μούττὲτι μεζκούρὲ χιταμνητὰ πῆρ ζάτ χαζῆρ πουλουνηματῆγῆ χαλ-τὲ, γηγιάπεν μουχακεμὲ ὀλουνοῦπ, ἀβοκὰτ βασητασῆιλε μούταφασηναὶ μούσαατὲ ὀλόν-μαγιατζάκ τῆρ. Ἀστενδαρδῆν μουχπῆρινὶν πε-γιανῆντζα, Τζενεράλ Πουλάνζε ἰλὲ τεσέππύ-σατὴ χουσουσηντὰ ὀλάν χόυσι τεβετζτζόυχάτ Παριστὲ κίττικτὲ ζαίλ ὀλμακτὰ ἰσὲ τε, Πα-ρισὲ ἀβτὲτ ἐτέτζεκ ὀλοῦρ ἰσὲ, βέ φίλ χακικὰ μούμαϊλέιχ χερ ζεμὰν ἀβτὲτλε γενὶ πῆρ μου-χακεμὲ ἐτίλμεσι ταλεπιντὲ πουλουναὶ πῆρ, μούμαϊλέιχ χακκηντὰ ὀλάν τεβετζτζόυχάτ ἰχ-γιὰ ὀλουνατζάκ τῆρ,

Σιμτιγὲ κατὰρ Φρανσῆζ χούκούμετι Τζενε-ράλ Πουλανζεγὶ τάρτ οὔ τεπίτ ἐτμεσὶ πα-πηντὰ Ἰελδζικὰ χούκούμετινὲ πῆρ τεκλιφτὲ πουλουνημαμὴς ἰσὲ τε, Τζενεραλὰ ἔγερ Ἰρου-ξελτὲ καλμακ ἰστέγιερ ἰσὲ, κεντὶ μετζζαηνὴ Φρανσατὰ κρησῆηλῆκ τζηκαρμαγὰ μαχσούς πῆρ μερκὲς ἰντιχάζ ἰίλεμεκτὲν ἰχτιράζ ἐτμεσὶ ἰχτὰρ ὀλουνημὴς τῆρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν, μού-μαϊλέιχ κεντὶ τζατλαρηντὰν πάζσηνη Ἰελ-δζικατὰν τάρτ ἐτίλτιγὶ χαλτὲ, Φιλεμὲκ ἰλὲ Ἰσβιτζερατὰ καπούλ ὀλουναὶ πῆρ ὀλουνημα-γιατζαγηνὴν ταστὴκ ἐτμεκ ούζρε μεζκούρ μα-χαλλερὲ κόντερμὶς τῆρ.

Κοντουάρ δ' Ἐσκόντ πανκασηναὶ βουκού πουλάν φελακεττὲν περού, σάιρ πόγιούκ πῆρ πανκὰ ὀλάν Κρεδὶ Φονσιὲ πανκασηναὶ σέτιτέν χούτζόυμ ἐτίλμεκτὲ ὀλτήγηντὰν, πῆρ πῆρ ζατὰ ἐσχαμνηνὴν φηγιατὴ τενατζζόυλ ἰίλεμὶς τῆρ. Μεζ-κούρ πανκὰ Φράνσα πανκασηντὰν 70,000,000 φράνκ ἰστικράζ ἐτέτζεκ τεγιού πῆρ τεβατούρ τζηκμὴς ἰσὲ τε, πού τεβατούρ «Δέπαν» παρα-φηντὰν κατὶ σουρεττὲ τεκζίπ ὀλουνημὴς τῆρ.

**ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ**

Σερκίι οὔμουμιγὶ σέιρ οὔ τεμασὰ ἰτζούν Ἰ-ράν Σαχηνὴν Παρισὶ ζιγιαρετ ἐτέτζεγὶ Φράν-σα χαριτζιγὲ ναζηρηναὶ ρέσμεν τεπλιγ ὀ-λουνημούς τῆρ. Κέζαλικ Χηδὶβὶ Μησῆρ χαζ-ρετλερινὶν μαχτούμλαρῆ σερκίι οὔμουμιγὲ κε-λετζεκλέρ τῆρ. Ρουσία Ἰμπερατορῆ χαζρετ-λερινὶν ἰκιντζὶ μαχτούμῆ Γράν Δούκ Γεώργιος τάχι τζεσίμ πῆρ Ρούς τωναμιασὴ ἰλὲ σερκίι οὔμουμι ἔσασηντὰ Πρέστ λιμανηναὶ κέλετζέκ. Γράν Δούκὲ μαχσούς ὀλαράκ Παριστὲ πάζη ταϊρελέρ τεταρὶκ ὀλουνημὴς τῆρ.

— Βικτωρία Κραλιτζανὴν ἀμτζασηνὴν ζεβ-τζεσί Κέμπριδζ Δούσεσι 92 γιασηντὰ ὀλτήγῆ χαλτὲ, 'Απρίλιος 6 τὰ βεφάτ ἐμίς τῆρ. Μού-σαρλιεϊχὰ Κράλ χανεταννηνὴν κεντὶ νεσινὲ μαχσούς σάγ καλὰν σὸν ἀζασὴ ὀλοῦπ, 39 σε-νετὲν περού τούλ χαλτὲ γιασαμακτὰ ἰτί. Ἄ-νῆν πῆρτζικ ὀγλοῦ βέ Ἰγγιλιτέρρα ὀρτουμενην σερτάρῆ ἐκρεμὶ ὀλάν Κέμπριδζ Δουκασὴ 70

γιασηντὰ ὀλοῦπ πεκιάρ τῆρ. Κέζαλικ μούσαρι-λεϊχὰ κερὶτὲ ἰκὶ κερὶμὲ πρκαμὴς τῆρ κὶ, ἰκὶ-σινὶν τε τζολοῦκ τζοτζουκλαρῆ βάρ τῆρ.

— Ἀστενδαρδῆ Ἰγγιλιτέρρα ἰλὲ Ἀλμανιανὴν μούνασεπάτηντὰν πὰχς ἐτίγῆ σφρατὰ τέγιερ κὶ, «Κετζμιστὲ ἰκὶ μεμλεκετλερ ἀρασηντὰ νέ κίπὶ ἰχτιλαφλάρ πουλουνημὴς ὀλοῦρ ἰσὲ ὀλοῦν, ἔλ γέβμ Ἀλμανιανὴν μούστεμλικιὰτ μεσλεκι-νὶν μιφταγῆ Ἰγγιλιτέρρα ἰλὲ μούνασεπάτη τζο-τανενὶν ἰπκὰ βέ μουχαφαζασὴ ἰτίγιντὲ ἄρτηκ σούπχὲ γιόκ τῆρ. Ἀλμανία Ἰγγιλιτέρρα τωνα-μασηνὴν τεσαββούρ ὀλουναὶν τεζγιτὶ κείφιγε-τιντὲν τολαγιὴ μεσοῦρ ὀλοῦπ, Ἰγγιλιτερρανηνὴν πὰχρεν ἐν κουββετλι τεβλετ χαλιντὲ καλμα-σηνὴ ἀρζουλεμεκτὲ τῆρ. Ἀλμανία ἰλὲ Ἰγγι-τερρανην, πῆρ καρατὰ, τικερί τενιζτὲ, ἐν κουβ-βετλι τεβλετλερ χαλιντὲ καλμαλαρῆ ἰκὶ τεβ-λετιν τάχι σελαμὲτ βέ ἐμνιγετινὶν ἐν πό-γιούκ σαρτλαρηντὰν πῆρ τῆρ, ζῆρα μουχακκὰκ τῆρ κὶ, ἔγερ Ἀλμανία μαγλοῦπ ὀλατζάκ ὀ-λούρσα, ἀνὴν τούσμενλερί κεντὶ ναζάρη τικ-κατλαρηνὴ Ἰγγιλιτερραγιά τζεβιρετζεκλερί κὶ-πὶ, Ἰγγιλιτερρανηνὴν μαγλοῦπιγετὶ χαλιντὲ, φα-τιχλέρ Ἀλμανιαγιά χούτζόυμ οὔ ἰστιλαγιά καλκησάτζακλάρ.

— Κετζεν χαφτὰ Παζάρ ἐρτεσί κόνου Λου-ξενβούργ μεπούσαν μετζλίσι Δούκ Νασονὴν πὰς βεκίλ παραφηντὰν κραάτ ὀλουνατζάκ ναμεινὶν τινκλεμὲκ ούζρε ἰτζιτιμὰ ἰίλεμὶς τῆρ. Μεζκούρ ναμετὲ Δούκ κανούνη ἔσασιγὲ βέ Φιλεμὲκ ἰλὲ Νάσο χανεταννηνὴν καθανίιν ἔσασιγεσινὲ τεβ-φίκεν χαρακέτ, βέ Δουκαληγὴν ναϊπὶ σφετί-λε γεμὶν ἐτμεγὲ χαζῆρ ἰτίγινὶ πηγιάν ἰίλεμὶς τῆρ. Μεπούσαν κεντίνε ἀρζ ὀλουναὶν ἐβρακὴ τετικὲ ἐτίκτὲν σόγγρα, Κράλ χασαταγῆ σε-πέπῆιλε ἰτζράϊ χούκούμετὲ γάιρι μουκετῆρ ὀλ-τήγηντὰν, πῆρ ναϊπὶν λαζημετὲν ἰτίγινὶ, βέ χάκκη νεγιαπέτ Νάσο Δουκασηναὶ ἰσαπέτ ἐ-τίγῆ τζιχέτλε κανούνη ἔσασὶ μούτζιπίντζε μού-σαρλιεϊχὶν γεμὶν ἐτμεγὲ χαζῆρ ὀλτήγηντὰν ἰλάν οὔ πηγιάν ἰίλεμὶς τῆρ. Τζαρσένπὲ κόνου μαι-γετιντὲ μαχτούμῆ βελίι ἀχτὶ Πρένς ὀλτήγῆ χαλτὲ, Δούκ Λουξενβούργ τοπραγηνὰ κίρμὶς, βέ ριγιασετλεριντὲ πὰς βεκίλ πουλουναὶν πῆρ χεϊγέτι μεπούσε παραφηντὰν καπούλ ὀλουνημὴς τῆρ. Πὰς βεκίλ Δούκὲ ρέσιμ χὸς ἀμετίγῆ ἰτζ-ρά ἐτίκτὲν σόγγρα, Λουξενβούργ χακκηντὰ σιμτιγὲ κατὰρ βουκού πουλάν χητέματην-τὰν τολαγιὴ πηγιάνην τεσεκκούρ, βέ Νάσο χαν-εταννηνὴν βατάνη τζετίτελεριντὲ τὰχὰ παχτι-γιάρ ὀλατζακλαρῆ οὔμιτινὶ ἰζχάρ ἰίλεμὶς τῆρ. Δούκ τζεβάπεν μούνασιπὲ πῆρ νούκ ἰράτ ἰίλε-μὶς, βέ τραινὶν κούζερκιαχηντὰ χάλκ σάφ πεστὲϊ ἰχτιράμ ὀλμὴς, βέ κιλισὲ τζανλαρῆ τζαλημακ-τὰ πουλουνημὴς, βέ παϊταχτὰ βισουληντὰ ἐ-χαλί παραφηντὰν κερμάλη μεσερρέτλε καπούλ ὀλουνημὴς τῆρ. Πεντζσένπὲ κόνου χὸς ἀμετὶ νουκλαρηντὰν σόγγρα, Δούκ νεγιαπέτὲ μαχ-σούς ὀλάν γεμὶν ἰμίς, βέ πὰς βεκίλιν τεπ-ρικιατηνὰ τζεβάπεν τεμίς τῆρ κὶ, Ἀπὲν πού κόν χούκούμετιν ζεμάμη ἰταρεσινὶ γιακῆν ἀκ-ραπάμ βέ σεπαβὲτ χενκίαμημὴν τζοστού ὀλάν πέτπάχτ χούκματηρημὴζην ἔλιντὲν κερμάλη χούζν οὔ τεσεσίρ ἰλὲ ἀλήγορημ.» Μούσαρλιεϊχ «Πὲν πού κόν καλπὲν βέ τζαντὰν σιζιν κίπὶ πῆρ Λουξενβουργλή ἰμ, πένιμ γεκχινὲ μακσετίμ σιζίνλε περαπὲρ μούστερεκ βατανημηζην ματτὶ βέ μανεβὶ τερακκησὴ οὔγρηναὶ τζαλημὰκ τῆρ.» τῆτιγὶ σφρατὰ γάγετλε ἀλκησλανμὴς τῆρ. Δούκ,

ναμηνά σαλτανάτ έτιγι Φιλεμένκ Κραληντάν άντζακ πές άϊ κούτζούκ τπρ. Μούσαριλειχίν πύριτζικ μαχτούμη 37 γιασήντά βέ πέκιάρ όλτηγη ήπι, κερμεσι τάχι. Πάδεν Γράν Δουκασηνήν βελίι άχτηνήν ζεβτζεσί τπρ. Λουξενβούργ Γράν δουκαληγηνήν σάικι κιάφφεσι τέ Καθολικ όλμάκ ούζρε, 213,000 νουφους σεκενεσι βάρ τπρ.

— Πομπείτην βαρίτ όλάν πύρ τηλεγραφναμενίν πεγιανηνά ναζάρεν, γαρπί Χινδισταντά βακή Σουράτ σεχρινίν πύρ κησιμή ζουχούρ έτέν πύρ χαρικτέν χαράπ όλμούς, βέ 15,000 κισίγι γανσελζ πρακμή τπρ. Άνλεριν άχβάλη μούσεσιφελερι κολέρα ζουχουρήιλε πύρ κάτ τάχά κέσπι σιττέτ έίλεμισί τπρ.

— Βασιγγτωντάν κεσίτε όλουνάν πύρ τηλεγραφά ναζάρεν, Περλιντέ άκτ έτίλετζέκ κονφερανσήν νετιτζέϊ καραρηνά κατάρ Αύστρία, Ίγγιλτέρρα βέ Άλμανία χούκούμετλερι, χέρ πύρινίν Σαμουατά πύρ τζένκ κέμισί πουλουνμασηνά μούβαφακάτ έίλεμισόλερ τπρ. Κονφερανσά χαζήρ πουλουνατζάκ 3 Άμερικαλή μεπούς κετζέν τζούμα έρτεσι Νού Γιορκτάν χαρακέτ έίλεμισόλερ όλούπ, μάχη χαλήν νιχαγετιντέ κονφερανσήν άκτι έτζετιμά έτετζεγι ζάνν όλουνμακτά τπρ. Κονφερανσήν νετιτζεσί καναάτ πάχς όλατζαγηνά ούμιτ έτίλεμεκτέ, βέ πύρ ούμιτ Πρένς Βιζμαρκήν Άλμάν κονσολοσή Δόκτωρ Ναπήν τάβρ ού χαρακετινί τακπιχ γιολλού ίφατέσιντέν νεσέτ έτμεκτέ τπρ. Πρένς τέγιω κι, Δόκτωρ Ναπήν Άλμάν χούκούμετι παραφηντάν χάρπ γιαχούτ χάττα καίτέϊ χαρπιγιέ ήλάν έτμεσι όρφι ήτι, γιαχούτ ίζαχή μούσχιλ πύρ γιανήλησληκτάν νεσέτ έτμισί τπρ.» Κέζαλικ Πρένς Ικράρ έίλεμισί τπρ κι, «Δόκτωρ Νάπ μεμουριγιέτ ρεφικλερι ήλ έσνάϊ μούχαπερεσιντέ, πέλικι άνλερέ όλάν ταχριρατλαρηντά σέρτ βέ έντίσελι πύρ λισάν κουλλανμηές τπρ κι, κεντίσινίν πύρ τάρζη ίφατεσι πάζεν σάϊρ κονσολοσλαρά καρσή τεχτίτλερ σουρετινί άλμηές τπρ. Μούχτεμελ κόρουντούγιού ούζρε, Άλμάν χούκούμετι Σαμουατά ούτζ χούκούμετλεριν μούσαβι γουκουκά μαλικ όλτηκλαρή κείφιγετινί καπούλ έτέρσε, μεσελέ σουχουλέτλε τεσβιγιέ όλουνατζάκ τπρ.

— Ρουσία γαζεταλαρηνήν τζούμλεσι Μ. Ροζέτη καπινεσινίν γερινέ κετζέν Μ. Κατάρδζη καπινεσιντέν τόλαγιή ίζχάρη χούσουτί έτμεκτέ τπρ. «Νοβόγε Βρεμία» γαζετασηνήν πεγιανήντζα, γενί καπινεσινίν κιαφφεί άζασή Ρουσία παραφταρηνηντάν όλούπ, Ρουμανία ήλ Ρουσία άρασηντά τζαρί όλάν μούνασεπατήν τάχά σηκί όλμασηνή άρζουλεμεκτέ τπρ. Μεζκούρ γαζετανήν έρκιαρηντζα, σου σόν βακηλαρτά ζουχούρ έτέν σιγιασί βακηλαρ κερέκ Ρουμανιαληλάρ βέ κερέκ Σηρπιαρήν άρτηκ Ρουσιαγια μούχαλιφ χούκούμετλερτέν ήσανμηές όλτηκλαρηνή ίσπάτ έίλεμεκτέ τπρ. «Νοβόστο» γαζετασή τέγιω κι, Λαχουβαρινίν χαριτζιγιέ ναζρηή ταγίν όλουνμασά, μούσαριλειχίν Ρουμανία σιγιασιγιουή ίτζιντέ Πρατιανωνήν μεμαλικι έτζνεπιγιέ ήλ όλάν σιγιασί μεσλεγιné έν ζιγιατέ μούχαλιφ όλτηγηνηντάν, χάσσετεν σαγιάνη τικκάτ τπρ. Μ. Κατάρδζη, μεπούσαν μετζλισιντέ γενί χεϊγιέτι βούκελά τούβέλι έτζνεπιγιέ ήλ πύρ παραφλήκ πολιτικασηνά σούλουκ έτετζεγινί πέγιάν έίλεμισί ίσέ τε, Μ. Κάρπ χάρπ βουκουϊντέ πύρ παραφλήκ μεσλεκινίν μούμκινσίζ

όλατζαγη ήτιασήιλε Πανσλαβιστλεριν ταχρικιατηνά μούκαβεμέτ όλουνατζαγηνά πύρ τεερινάτ ταλέπ έίλεμισί τπρ. Μεπούσαν μετζλισί Τζαρσένπέ κούνού ίστιχκιαμάτ ίτζούν 15 μιλιόν φράνκ ταχισί λειχιντέ ρέϊ βερετικτέν σόγγρα, πύρ κάτς άϊ μούττέτ ίτζούν τατίλι μούζακεράτ έτμισί τπρ.

### Α Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

Πού χαφτανήν πασλήτζα βακηασή Σουλτάν Άπό ούλ Χαμίδ Χάνη Σανί χαζρετλερινίν βελατέτι χούμαγιουνλαρή μούνασεπετίιλε ίτζρά όλουνάν σέχρ άγίν όλμηές τπρ. Γέβμι μεζκούρ τάιμα σεनेνίν πόγιούκ κούνλεριντέν πύρι όλμηές ίσέ τε, παίταχττά πύρ σενεκί τενθιράτ κερρέτ βέ παρακληγή τζιχετίιλε σαπήκ σενελερινκικλερέ φαίκ όλμασήιλε τεπαάϊ άσθηκί Πατίσαχινίν φέβκ ήλ άτέ μεσερρέτ βέ σατμανιλερινέ τελαλέτ έτμεκτέ ήτι. Ζάτη Σαχανέ ταρίχι Χιτζρετιν 1258 σενεσι Σαπίν 16τά τεβελλούτ έίλεμισί όλτηγηνηντάν, σενεϊ καμεριγιέ χισαπήντζα τζαρσένπέ κούνού 48 γιασήνά κατέμ πασμήές τπρ. Έγερ σενεϊ σεμισιγιέ ούζρε χισάπ έτετζέκ όλσάκ, Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαρί άντζακ Σεπτέμβριος 10/22 τέ κεντινίν 47 εντζι σιννίν ίκμαλ έτετζεγι τζιχέτλε, τάμυ έν τιντζε τζαγηνηνά όλτηγηνηντάν, τάχά πύρ τζόκ σενελερ ίτζραϊ σαλτανάτ έτετζεγινί πύρ χάκκην ούμιτ έτέ πύριζ. Σουλτάν Άπό ούλ Χαμίδ Χάνη Σανί χαζρετλερι Άλη Όσμαν Πατίσαχλαρηνήν 34 ούντζούσου τπρ. Πύρ σενε Όσμανλή σούλαλεσί 600 σενε χούκούμετ ίτζρά έτμισί όλμασή ίτζούν μά πακί όν σενεγιέ πασλαμηές τπρ. Σού κατάρ βάρ κι πάζηλαρ Άλη Όσμανήν μεπίάϊ ταριχινί 1299 γερινέ 1301 τέν ίτιπάρεν χισάπ έτμεκτέ τπρ. Ίτικατημηέςτζα Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαρινίν βάκτι σαλτανατλαρή ταριχ σαχιφελεριντέ σελαμέτ βέ ταχιλί τερακκηγιατ τέβρι τεγιού καίτ όλουνατζάκ τπρ. Σαλτανάτη Σενηγενίν έθαγιλιντέ χούκμ σούρεν μούχαρεπέ Ζάτη Σαχανενίν γατασή νετιτζεσί όλματηγη ήπι, ό βακηκτάν περού μούχαφαζά όλουνμηές, βέ τεβαμή ίτζούν ούμιτ έτμεγε χέρ κόνε σεπέπ όλάν σούλχ ού σελαμέτ τζοκτζά Ζάτη χαζρέτι Πατίσαχινίν ίτιχιάζ πούγιουρτηκλαρή ίχτιγιακτιαρανέ βέ χακιμανέ τετπυρλερινίν σεμερεσι τπρ. Τεμύρ γιολλαση ήσασή τεσεππούσατή, βέ μεμλεκετιν ταχιλί σερεβέτ μενπάλαρηνήν τεσσί ού ίκμαλή Μεμαλικι Μαχρουσε έχαλισινίν μεναφί κερσεσινί μούτζιπ έλατζάκ τπρ. Ζάτη Σαχανενίν τέτεσινίν παπασή βέ άττασή όλάν Σουλτάν Άπό ούλ Χαμίδ Χάνη έββέλ πουντάν τάμυ 100 σενε έββέλ βεφατ έτμισί ίσέ τε, ίτικατημηέςτζα Μεμαλικι Μαχρουσενίν σιμτικί χαλή όλ βακηκττά όλτηγηνηντάν τάχά έγι τπρ. Τζενάπη Χάκκ Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαριγιέ ούζούν όμυλερ ίχσάνλε, Σαλτανατηνήν τζούμλε σενελερι μεμλεκετιν μαμουριγετινέ βέ σεκενεσινίν ρεφαχ βέ σαατετινέ πιάς όλμασή τούάϊ βατζίπ ούλ έτασήιλε χάτμη κελάμ έτέριζ.

— Πρένς Φέρδιανό Παπαλία έσορτησινί Τηρνοβατά κετζιριμέκ νιγετιντέ όλτηγηνηντάν, βαλιτέσι Πρενεσές Κλημεντίνα κετζέν χαφτά Βιενναγια μούτεβέτζεζιγεν χαρακέτ έίλεμισί τπρ. Σαπήκ χεϊγιέτι μούτιράν άζασηνηντάν Ραδουλαβώφ βέ ήλάν Τετζέφ γαζεταλαρτά Πρενσιν άλειχιντέ ίταρέϊ λισάν έίλεμελεριντέν τό-

λαγιή πύρ σενε μαχπούσιγιέτλε μαχκούμ όλμουσλάρ ίσέ τε, μαχκεμέ παραφηνηντάν Πρενσιν ίνσαφηνά χεβαλέ όλουνμησλάρ τπρ.

— Κράλ Μιλάνο τζούμα έρτεσι σαπαχί Ίζμυρέ μούθασελέτλε καραγιά τζηκμηές, βέ Αύστρια τεβλετι κονσολοσηνήν ταβετι ούζερινέ τεβλετι μούσαριλειχά κονσολοσχανεσινέ κιτμισί τπρ. Βαλίι βιλαγιέτ Ριζά πασά παραφηνηντάν ζιγιαρετ όλουνμηές τπρ. Πάτεχου μούσαριλειχ σήμενηφέρε Άγιασουλουγά άζιμέτλε, όίλεντέν σόγγρα Ίζμυρέ άβτέτ έίλεμισί τπρ.

— «Σταμπουλ»τά όλουντηγηνά ναζάρεν, Γιαφατάν Κούδση Σεριφέ κατάρ πύρ τεμύρ γιολλή ήσασή ίμτιγιαζηνή άλμηές όλάν Μ. Ναβόν, μεζκούρ τεμύρ γιολουή γιαπήπ ίσλετετζέκ πύρ Ίγγιλζ κουμπανιασή τεσκιλινέ μούβαφφακ όλμούς τπρ. Ναφιά ναζρηή, Κούδση Σεριφ μούτασαρρηφηνά, Λονδρατάν μαχάλη μεζκούρε άζ βακηκτάν τεμύρ γιολλού ίτζούν μούαίγιέν πλανλάρ χαζηρλαμάκ ούζρε πύρ καφιλέ μούχεντισιλερ γετισετζεγινί πύρ ίχπάρ, ίσλερινίν πασά τζηκαρηλασή παπήντά άνλερέ χέρ κόνε μούαβενετέ πουλουνμασηνή μούσαριλειχέ έμρ έίλεμισί τπρ.

— Πέϊ όγλου μούτασαρρηφή Άρίφ πέϊ Παζάρ έρτεσι κούνού βεφατ έτμισί, βέ μούσαριλειχίν τζεναζε άλαγιή μεσαριφι τζέπι Χούμαγιουντάν τεσβιγιέ έτίλεμισί τπρ. Κέζαλικ σαλτανάτη Σενηγενίν Πάχηρ Σεφιό φιλοσή κομαντανή φερικ Χούσέϊν πασά βεφατ έτμισί τπρ.

— Προυσατά ήνά όλουνατζάκ πύρ μεκτέπι άσκεριϊ ίτατινίν τεμέλ ταση πουντάν πύρ κάτς κούν άκτέμ βαλίι βιλαγιέτ βέ κομαντάν πασά βέ πόγιούκ πύρ ίτζιχάμ χαζήρ όλτηγη χαλτέ, άζιμ τατανά ήλ βάζ όλουντή. Πίνα 56 μέτρο ούζουνηγηνηνά βέ 42 μέτρο ένλιλιγιντέ όλατζάκ τπρ.

— Σάρκ σούράτ καταρή κουμπανιασηνήν Μάϊος ίπιτιασηνηντάν ίτιπάρεν σίμτι όλτηγη ήπι χαφτατά πύρ κατάρ γερινέ, ούγιουμαγιά μαχσους άραπαλαρή τα όλάν ήκί κατάρ ίσλετετζεγι σάικι μούχακκάκ τπρ. Ίστανπόλτάν Παρισέ όλάν σείγιαχάτ μούττέτινί 67 σαατά τετζιλ έτμεκ ίτζούν πύρ τζεχτ έτίλετζέκ τπρ.

— Τούρκ γαζεταλαρηνήν πεγιανηνά ναζάρεν, Σιδάς βιλαγετινίν πάξη κούλεριντέ χαιβανατά πύρ γασταλήκ άρτζ όλαρακ, άνην όνουνού άλμάκ ίτζούν ίτιχιάζ όλουνάν χέρ τεταπύρ ράγγμεν 1,300 ρέσ χαιβάν τελέφ όλμηές τπρ.

— Γιάνγια βιλαγετιντέ γετινέ πάξη σετιτ χαρακιάτη άρζ ζουχουρά κελερέκ, 450ι μούτετζαβιζ γανέ γηκηλημής γιαχούτ χασαριτέ όλμούς τπρ.

### ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Άπριλιος 8/20, 1889

Έσχαμη Ούμουμί 17. 34.  
Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμελερι 58. 75.  
Τασφιγιέ Τούγιούν καϊμεσί 9. 20.  
Ίστικράζη Ταχιλί 42. 24.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράϊ Όσμανί 100 γρουσάτάν  
Μετζιτιγιέ 108 25 Πόλ 91 12  
Μεταλικ 102 20 Ναπολεών 87 30  
Πεσλίχ 103 30 Κριμιάτσα 51 15  
Άλτηλήκ 103 25 Λίρα Ίγγιλζ 110 20

Μανέτ καϊμέ 8. 52.

### ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανόζηλάρ Γιοκουσού — Άμερικάν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

## ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΛΜΙΤΕ ΒΕ ΠΕΓΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΤΕ ΔΑΡΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΔΖΙΑΔ ΙΗ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΔΗΡΙΑΙΟΣ 27, 1889

ΝΟΥΜ. 17

### ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

Σαχιφέ

'Αλλάχ σενίν χακκηντά νέ τούσούνούρ; . . .	129
Βαζιφεσινί τανηγιάν πέρ τζοτζούκ. . . . .	129
Κιλισετέ τζοτζουκλάρ. . . . .	130
'Αμόκ . . . . .	131
Πίρ ήπ τζαμπαζηνήν τετζριπελερί . . . . .	131
Καχβέ βέ τεσερατή. . . . .	132
Μουχαρρεράτ. . . . .	132
Σουουνάτη Σιγιασιγιέ. . . . .	135
'Ακτζελερίν Φιγιατή. . . . .	136

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσί κούου νέρ ολουούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σεβλιγι πέρ βέτζχι πεσίν 1½, βέ αλτή αϊληγιή 3 σιμ Μετζιτιγιέ, βέ πέρ νούσχεσι 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρετι πιζέ άιτ τηρ.

Γαζεταγιά τέριτζ ιτζούν ταχριράτ 'Ιστανπολτά 'Αμερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινέ, άπονε γιαζηλμάκ, βέ ποσταγιά άιτ μεβάττ ιτζούν μεκτουπ βέ άκτζε Δόκτωρ Πετιπονά κόντεριλμελί τηρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετι ταφαηντάν  
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.  
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

### ΑΛΛΑΧ ΣΕΝΙΝ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ΝΕ ΤΟΥΣΟΥΝΟΥΡ;

Σενίν βέ σαϊρλερίν σενίν χακκηντά έγι ζούουμι όλα πιλίρ ισέ τε, σενίν ιτζούν έν μουχιμμ όλα σουάλ «'Αλλάχ πενίμ χακκηντά νέ τούσούνούρ;» καζιγεσί τηρ. Σέν βέ σαϊρλέρ σενίν χακκηντά γιανληζ έφκιαρά ζαχιπ όλμουζ όλα πιλίρσινιζ. Φαρισιλέρ που χουσουστά γιανηλημσλάρ ίτι. 'Ανλερίν σατακάτη ζατιγελερί χακκηντά πόγιούκ βέ άλι έφκιαρλαρή βάρ ίτι. 'Εφεντιμιζίν τεμισι-τέ ζικρ έττιγι Φαρισι χεικελτέ τουρουπ τουά έττιγι βακχίτ ιτζρασηντά πουληνηγιή άμάλη χασενετέν τολαγιή ίφτιχάρ ιλέ κόμ-ρούκτζού κιπύ όλματηγιή ιτζούν 'Αλλαχά άρζη τεσεκκούρ έτέρ ίτι. Μερκούμ κεντινέ κονσουλαρηντάν τζόκ έγι τηρ ναζαρήιλε πακαράκ, 'Αλλαχην τάχι κεντινέ δ ναζάρ ιλέ πακτηγιηνά σούπχεσί γιόκ ίτι. 'Ιχτιμάλεν λιγιακατηνή άντζακ χαριτζί κηγιαφεντινέν χούκμ έτέν τοστλαρή άνην χακκηντά έγι τούσούνούρλέρ ίτι. Φαρισι ιλέ περαπέρ πέρ χεικελτέ τουά έτέν μούτεβαζή κόμρούκ-τζούνιν μερκούμ κατάρ έγι όλμαγá άρζού έτμιζ όλμασή μούχτεμέλ τηρ. Φάκατ καλπ-λερί τεφτιζ έτέν 'Αλλάχ Φαρισιγιέ ναζάρη

νεφρέτ ιλέ πακάρίτι. Χελασκιαρημηζ Φαρι-σιλέρ φηρκασηνή τής ταραφή κούζέλ, φά-κατ ιτζί όλού κειμκλερί βέ χέρ ναπακλήκ ιλέ μεμλου μούζειγιέν τούρπελερέ τεσπίχ έτμιζ τηρ. 'Οίλε ισέ 'Αλλάχ σενίν χακκην-τά νέ τούσούνούρ; Τερουνιντέ τζεβελάν έ-τέν μούλαχαζά βέ χισσιγιατ, γιάνι χέμ κεντινέ βέ χέμ σενίν ρεφικινέ τογρού όλάν τούσούντζέ βέ τουϊγουλαρήν χακκηντά νέ τούσούνούρ; 'Αλλάχ πουνλαρήν τζούμλεσι-νι σεντέν έγι πιλίρ, ζιρα 'Ο ισανήν καλ-πινί τεφτιζ, βέ πόπρεκλερινί τετζριπέ έτέρ. Σενίν καλπίν 'Αλλαχην ταχσίν έτετζεγι πέρ κάλπ μι τηρ; 'Ο σενίν νιγέτ ού μεραμλαρήν χακκηντά νέ τούσούνούρ; Σέν χάττη ζατιν-τέ χάκκ βέ τογρού όλάν τζόκ σείλερ για-πά πιλίρσιν. Φαρισιλέρ τάχι πόιλε γιαπαρ-λάρ ίτι ισέ τε, νιγετλερί σήρφ άγράζη νεφ-σανιγελερινί χουσούτ κηλμάκ ίτι. Πού χου-σουστά σενίν χαλίν νάσηλ τηρ; Κιλισεγιέ νέ μακσέτ ιλέ κιτέρσιν; Νιτζούν έγι σείλε-ρέ παρά σάρφ έτέρσιν; Νέ σεπεπέ μεπνί σουρέτι ζαχιρετέ έγι όλάν τζόκ σείλερ ιτζ-ρά έτέρσιν; 'Αμάλ ού χαρακιατηνή ιταρέ έτέν έν κουββετλι μουτζιπ νέ τηρ; 'Αλλάχ σενίν τουαλαρήν χακκηντά νέ τούσούνούρ; Τουά έττιγινέ έμίνιμ, σούπχεσιζ έτμελίσιν, φάκατ νέ νιγετέ μεπνί τουά έτέρσιν; «Ρούχ βέ χακικατ ιλέ» τουά έτέρμισιν; Φαρισιλέρ τουά έτερελέρ ίτι, φάκατ άτεμλερτέν ιτζ ού σερέφ πουλμάκ, βέ άνλερίν έφκιαρή χασε-νελερινί καζανμάκ μακσετίιλε έτερελέρ ίτι. 'Ανλέρ χέρ νέ κατάρ τουά έτσελέρ 'Αλλα-χην χούσινι ναζαρηνά μαζχάρ όλαμαζλαρ ίτι. 'Ο που κιπύ τουαλαρτάν νεφρέτ έτέρ. Κουλουζ ιλέ άρζ όλούνμαγιαν κουρπán 'Αλ-λαχά μουτζιπ νεφρέτ τηρ. Πού πύ νιχαγιέ έ-χεμμιγετι όλάν πέρ σουάλ τηρ «Μουκαττές βέ καλπλερί τεφτιζ έτέν 'Αλλάχ πιζιμ χακ-κημηζτά νέ τούσούνούρ;» 'Εγερ 'Αλλαχην χακκηνμηζτά χούσινι ναζαρή όλμασηνή ισ-τέρ ισέκ, κάλπεν χαλίμ βέ μουκαττές, τε-ρούνεν χαλις, ριγιατάν άζατέ βέ εζ τζάν ού τίλ χακικατην ταραφταρλαρή όλμαλή ιζ.

ΒΑΖΙΦΕΣΙΝΙ ΤΑΝΗΓΙΑΝ ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚ  
Φαζιλετλου Μ. Φίλιππος πέρ τιντάρ πε-

τερίν βεφατηντάν ιλερί κελέν περεκιατη πέρ βέτζχι άτι νακλ έτμιζ τηρ. «Πέν πουντάν πέρ άι μουκαττέμ. Τριπάτορ έγιαλετιντέ γιολ-τζουληκ έττιγιμ έσνατέ χέρ κούν άζιμ πέρ γαλεπελιγιέ 'Ιντζιλι βάζ έτέρ ίτιμ. Τζέντ σενέ έββέλ τζιβάρ κούλερι σεκενεσιντέν πι-ρι όλάν πέρ πουτπερεστ τζιφτιζι 'Ισραήλ Ισμι ιλέ βαπτις όλουτού. 'Ιππιτα ζεβτζέ βέ άιλε χακκηνήν σάιρ άζαση ναπακλένμεμεκ ιτζούν άνην ιλέ άλακά έτμεκ ιστέμεμελε-ριιλε περαπέρ κεντινί έπεγι ταζγιχ έττιλέρ. Ζεβτζεσί άνά ταάμ πιλε βερμέκ Ιστεμέζ ι-τι. Μερκούμ τετρίτζεν χέπ που μούσκιατη γεντι ισέ τε, άιλε χακκή Χριστιανληκτάν χάλα έββεκί κατάρ Ιρσνκ πέρ χαλτέ ίτι. 'Ισραηλίν Ισκιάν έττιγι καριγετέν γετι μιλ πούτη μεσαφеси όλάν πέρ μαχαλτέ πιζ τζα-τήρ κουρμουζ ίτικ που άρατά πιζιμ τζα-τηρά πέρ κέντζ κελερεκ κεντινίν 'Ισραηλίν έν πόγιούκ όγλή όλτηγιηνή πιζέ σούιλετι. Πέν τζοτζουγά χιτάπεν, «Πέκ κούζέλ, που-γιούρ, ότουρ, σενί κόρτούγιούμέ τζόκ σεβι-νίριμ» τετίμ. Τζοτζούκ ότουραράκ ταχά πε-τερινίν κετζέν σενέ όλτούγιούνού νακλ έ-τι. Τζοτζούκ ιλέ σου κιπύ πέρ μούκιαλεμε-γιέ κριτίκ. 'Πετερίν έγι άτέμ ίτι, δ σίμτι σε-ματά 'Ιησουσήν γιανηντά τηρ. 'Εββετ, όιλε όλτηγιηνά ινανήρημ. Πετερίμ χασταληγιή έσνασηντά Κιτάπη Μουκαττεσι όκουγιάμα-τηγιηνταν, άνη πανά όκουττήρηρ ίτι. 'Σέν όκούρ μη ίτιν; 'Εββετ, χέρ κούν όκούρ ι-τίμ. Κιτάπη Μουκαττεσίν σόζλερινί Ισιττι-γιντέ ζάνν έτέρσιν κι δούζερινέ γενί κουββετ κελίρ ίτι. 'Κιταπήν χάνκι κησημηντάν όκούρ ίτιν; 'Πέν Ψαλμός ιλέ 'Ιντζιλλερί όκούρ ι-τίμ, ζιρα βαλιτέμ που κιταπλαρήν μούσ-τακή ίτι. 'Πετερίν όλτούγιούντέ, πουτπε-ρεστλέρ κιπύ τενινί γιακτηνηζ μη; 'Χάιρ, ταρλατά κεντισι ιτζούν πέρ κάπρ καζαράκ Χριστιάν κιπύ κόμτούκ. 'Ζαννημά κόρε, δ-ρατά Κιτάπη Μουκαττεσι κρατ έτιπ τε 'Αλ-λαχά τουά άρζ έτετζέκ χιτζ πέρ Χριστιάν γιόκ ίτι. 'Χάιρ, τενί καπρά έντιρτικτέν σόγγ-ρα πέν 23 σοντζού Ψαλμοσή όκουτούμ. 'Σεν-τέν πουνή Ισιττιγιμέ τζόκ σεβινίριμ. 'Ολ κατάρ σεγι νάσηλ γιαπά πιλτιν; 'Εββετ, τογρού βέ μούτεβεφρά πετερμίν άρζουση-νά μουβαρήκ όλτηγιηνή πιλτιγιμτέν 'Αλ-

λάχ πανά τζεσαρέτ βερτί. Τεγίλ γιάληνηζ πού κατάρ, πέν Χριστιάν όλούπ, πετερίμ κιπί όλμεγιέ καράρ κηλήσήμ. 'Ζεβτζέν χακκηντά νέ τέρσιν; 'Μεζπουρενίν βαπτίς όλμαγιά άρζουσή βάρ. 'Σίμιτι βαπτίς όλμάκ ιστέρμισιν; 'Χάίρ, σίμιτι τουρσούν. Πιρατερλερίμ ιλέ άιλέ χαλκλαρηνήν πιρλικτέ βαπτίς όλμασηνή άρζού έττιγιμτέν, σίζιν άβτέτ έτετζεγινίζ βακτάτεκ σάπρ έτμέκ ιστέριμ.»

#### ΚΙΛΙΣΕΤΕ ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ

[Πέντι μαχσούς]

Ραχπέτλου Κύρ. Χαδζή Σαβθανήν μαπακί σουαλλερί.

3. Πετερλέρ ταχά χένουζ σούρουνμέκ άρζουσηντά όλάν τζοτζουκλαρηνή κουτζακτά, βέ όιναγιήπ σητζραμακτάν πασκά πέρ σέι πίλμεγεν τζοτζουκλαρή έλλεριντέ κεντί μαχαλλεριντέ ότουρούρ Ικέν, τζοτζουκλάρ για μινπερίν όνούντέ βέ για τα καναπελερίν άρασηντάν Ικίτέ πέρτε πετερλερίν έλ βέ κουτζαγηντάν βαλιτελερίνέ κιτίπ κέλμεκ άρζού έτμελεριντέ άγλαγιήπ, βαίξ βέ τζεμαατή τατζίξ έτμεσιν μούλαχαζασήλα τζοτζουκλαρή κεντί χάλ βέ άρζουκλαρηνά πρακμάκ τούρουρ μη τήρ; 'Έγερ τεγίλ Ισέ, μούσαατέ έτίλμετιγι χαλτέ, τζοτζουκλαρή άγλακλαρηνή, τούσεμ έζερινέ τραμπέτα τοκμακλαρή μισιλλού βουραράκ σαματά ιλέ άγλαμακλαρή χάκκ μη τήρ;

4. Χένουζ σούττέν πασκά σούς πίλμεγεν βέ Ικίτέ πέρτε πιάνο κιπί μούτενεββί καίτε τζαλάν μασουμακλαρή Ιπατετχανεγιέ κειτιμεκ, χέρ σεατέ τζεμαατήν εκσερισιν άρκακλαρηνά πικιτηρήπ μεμεσίλε τζοτζουγή σουστήρμαγιά τζαλησάν βαλιτενίν κιμ όλτήγηνή σέίρ έττιομέκ τούρουρ όλματηγηνή Ιρατέ έτενλερέ, «Νέ γιαπαλήμ; φακίρ όλούπ τα σούτ άνασή τουτάμαγιανλάρ Ιπατετέ κέλμεσινλερ μι; 'Έφεντιμίξ, «Πράκην τζοτζουκλαρή πανά κέλμεκτέν μέν έτμεγιν» πέμεγιορ μη; Χέρ γερετέ τζοτζουκλάρ τζοτζουκλαρηνή Ιτζρά έτέρ. τζοτζουγην κουσουρηνά μη πακλήρ» κιπί Ιτραζλάρ κηπουλέ σαγιάν μη τήρ; Πού χουσουστά Ευρώπα βέ 'Αμερίκα Χριστιανλαρηνήν άτέτ βέ κανουκλαρή νέ τίρ; Βέ άτζεπα πίζιμ χάλ βέ Ιχτιγιατζημάξ Ιτζούν νέ ούσουλ έλζέμ τίρ κι; μινπερτέν Κελάμ Ούλλαχί βάζ ού τεπίρ έτενλερ ιλέ άνήν σαμιουνή πί χουζούρ όλμασηνλάρ, βέ τζοτζουκλαρηνή Ιπατετχανετέ όινατήπ άγλαμακ μετζπουριγετιντέ Ιζ ζάνν έτέν τοςτλάρ τάχι πού μετζπουριγετεριντέν κουρτουλσουνλάρ.

Ραχπέτλου μουχπίριμιζίν παλατέ μεζκούρ σουκλαρή κούζουμούζ όνούνέ μούσκίλ πέρ μεσελέ κειτιρίρ. Πέρ τζιχέτλε Ιπατετχανετέ άσαγιζ ού Ιντζαμίν χούκμ σούρμεσί λαζημετέν τίρ τεγιού Ιττία έτέριξ. Πέρ τελλαλήν μεϊτάνη μούζαγετετέ τουρούπ σαμαγιά τζαληστήγη έμβάλ ού έσγιαγιή μέτχ έττιγι σηρατά Ισανλαρηνήν κονουσμακλαρηντά, βέ καλαπαληγην ότε πέρι χαρακέτ έτμελεριντέ μούνατεπέτοιξ χίτζ πέρ σέι γιόκ τήρ. Τελλαλήν βαζιρεσί καργασάληκ Ιτζιντέ κεντί σεσιν Ισιττιμέκ τίρ. Φάκατ 'Αλλαχά νιγιάξ βέ χάμτ ού σενά έτμέκ, βέ Κιτάπη Μουκαττές κραατή βέ βάζ έσνασηντά πίζε χιτάπέν σούλενιλέν σούκλερί Ισι-

μέκ ούζρέ, Ιπατετχανεγιέ κελτιγιμιζτέ, πού μισιλλού καργασάληκ μουγαγίρι χούρμέτ τίρ. Πείτουλλαχά μαχσούς χούρμέτ ού ριαγέτ, «Χέρ σέι χούσιν χαρακέτ βέ Ιντζαμίν ούζρέ όλσούν» τεμεμιζι μουτζιπ όλτήγη κιπί, πίζιμ μαμουριγετιμιζέ όλάν Ιτιπαρημάξ τάχι πίζι άιν σεγι σούλεμεγιέ μετζπούρ έτέρ. 'Έγερ πίζ τικκάτ έτμέξ Ισέκ, τουά βέ βαζλαρηνήν πίζε πέρ χαίρή όλμάξ. Ζιχινλεριμιζί ταγητήπ ναζάρη τικκατημηζή πασκά παραφά τζέλιπ έτέν χέρ σέι, Ιπατετέν Ιστιχσάλ έτετζεγιμιζ φαίτενίν άκαλλι πέρ κησημηντάν πίζι μαχρούμ έτέρ. Πινάν έλέιχ σάλτ τζεμαατήν μαπακί κησημηνή ναζάρη μούταλαγια άλήρ Ισέκ, πέκ σαπί τζοτζουκλαρή όλάν βαλιτελέρ κιλισεγιέ κέλμεμελι τίρλερ τεγιού Ιττία έτέριξ.

Βέ λάκιν πίζ βαλιτελερί τάχι ναζάρη Ιτιπαρά άλμαλήγηξ. Πάζη βαλιτελέρ όμλερινίν γικίριμ σεελικ μούττενιτέ σάικι τάιμα τζοτζουκ πέσεγιπ πόγιούτμέκ μετζπουριγετιντέ πούλουουρλάρ. Φακίρ όλτήκλαρή τικτιρτέ πούτουν πού ούζούν μούττέτ ζαρφηντά Ιπατετχανεγιέ μαχσούς όλάν χέρ Ιμιγιαζλαρτάν μαχρούμ όλσουλάρ μη; 'Ανλερ κεντί ζεβτζελερί κατάρ μεζκούρ Ιμιγιαζλαρά μούχτάτζ τίρλάρ. Βάναα ζεβτζέ τούγγιανήν ταχά σετίτ Ιγβακλαρηνά μούπτελά όλα πίλιρ Ισέ τε, ζεβτζέ κεντινίν χακίρ βέ πάιμα πέρ ταρτζά όλάν Ισινί κούν πέ κούν κεμάλη σάπρ ού λεταφέτλε Ιτζρά έτέ πίλμεσί Ιτζούν Κυριακή κούνού Ιπατετινίν πάχξ έιλετιγι γιαρτήμα μούχτάτζ τίρ. Μερκουμενίν ρουχανί Ιχτιγιατζατή πάζη τερετζέ τζοπανήν ζιγιαρετελερί βέ βαλιτελερέ μαχσούς τουά μετζλινλερ (έγερ πούλουνηγη κιλισετέ πούλε μετζλινλερ άκτ όλουουγιουρ Ισέ) ιλέ τεσβιγιέ όλουνα πίλιρ Ισέ τε, πόγιούκ τζεμαατ ιλέ πέρλεσμεκτέν μέν έτίλμεμελι τίρ. Βαλιτέ 'Αλλαχήν κελμαλήν πέκ κεντισί Ιτζούν Ισιτμέξ. Τζοτζουκλαρήν άχλάκ ού μεσρεπινί πέρ καληπά Ιφράγ έτιμέκ, χέρ κειτέν ζιγιατέ βαλιτενίν Ισί τίρ. Μερκουμενίν μινπερτέν Ισιτίπ όφεντιγι άχλάκ τερελερινί, τζοτζουκλάρ άνήν άτβάρ ού Ιπρετιντέ μούσαχετέ έτερλέρ, βέ μερκουμενίν κιλισετέ τερετιού έιλετιγι μαεβί μούλακατην τεσιρι χαρτά ζαρφηντά άνήν ταχά άκίλ, ταχά λατίφ βέ ταχά σεβιούλου πέρ βαλιτέ όλμασηνά σεπέπ όλούρ. 'Ιστέ πού βέτζχλε έγερ βαλιτελέρ κιλισεγιέ κέλμεκτέν μέν όλουουρλάρ Ισέ, κιλισέ ζαραρτίτέ όλούρ.

'Έγερ βαλιτελέρ μασουμακλαρή όλμακηζην κιλισεγιέ κέλεμεζλερ Ισέ, βαρσηνλάρ μασουμακλαρηνή τα περαπερλεριντζε κειτιρσινλέρ. Πέρ τεφά Μ. Μούδη «Πέν βαλιτελερίν κεντί μασουμακλαρηνή περαπερλεριντζε κιλισεγιέ κειτιρμελερινί άρζού έτέριμ' έγερ τιτίξ βέ γιασήν άλμηξ πέρ πεκίάρ πουντάν χουσανμάξ Ισέ, πρακίπ κιτέ πίλιρ» τεμίξ τίρ. Μούμαϊλέιχ τέγιουρ κι, «Λιθηρπουλτά όκτ έιλετιγιμ τουά μετζλινλερινίν πεινέ κουτζαγηντά πέρ μασουμ πούλουαν φακίρ πέρ κατήν κελτί, βέ μασουμη άγλαμαγιά πασλαμασήιλε χέπ τζεμαατ τόνούπ μερκουμεγιέ πακίη. Μετζλιντέ 8,000 κισί πούλουμακτά Ιτι. Κατήν τζοτζουγην σεσινί κεισεμεγιέ τζαληστή Ισέ τε, μουκατετίρ όλματηγηνην, χέρ σεγι τορλαγιήπ τοπλαγιήπ τησάρη τζηκμάκ ούζρέ άγιαγιά κακκή. Πέν, «Μάδαμ, γερινέ ότούρ τα τζοτζουκ βαρσην Ιστετιγι κατάρ άγλασην, τζαγηρηπ πιαγηρην.

Πέν άνήν τζηκαρά πιλετζεγι σαμαπατάν ταχά γιούσεκ σεξ ιλέ Ιράτη κελάμ έτέ πίλιριμ» τετίμ. Τζοκ κέτζμεζτεν τζοτζουκ ούγιουτή, βέ βαζην χιταμηντά Μ. Μούδη ταχά άλά όλάν πέρ Χριστιάν όμρού κειτιρμεγι άρζού έτενλερι άγιαγιά κακμαγιά ταβέτ έιλετικέ, κουτζαγηντά μασουμ όλτήγη, βέ κούζλεριντέν Ιντζουλέρ τούττουγιού χαλτέ, Ιλκ άγιαγιά κακκάν μεζκούρ βαλιτέ Ιτι. Χέρ βαίξλερ Μ. Μούδη κατάρ κολαίλήκλε πέρ τζοτζουγην άγλαγιήπ σαματά έτμεσινε τεγαμμούλ έτεμετιλεριντεν, έγερ πέρ τζοτζουκ τεσιν έτίλμεξ Ισέ, άνή τησάρη τζηκαρμάκ έβλά τίρ. Λάκιν εκσεριγε χέρ βαίξλερ χέρ τε τζεμαατλάρ χαττέν άσηρή χεσσάς όλτήκλαρηντάν, έγερ πέρ τζοτζουκ έν τζούζι πέρ σεξ τζηκαρήρσα, έσέρι χιττέτ κούτεριλέρ. Κιάσκι πέρ κεισε κιλισελερι τούλασήςπ τα πού χουσουστά πέρ Ισλαχάτ Ιτζρασηνά μουβαφράκ όλσά. 'Έγερ πέρ τζοτζουκ Ιπατετέ έσνασηντά πέρ άξ άγλάρ Ισέ, ζεβαλλή κορκάκ βαλιτενίν χαλή τζεμαατην ναζάρη τικκατή κεντί ούζερινέ τζέλιπ όλούμασα πιλέ χάιλι μούσκίλ τίρ.

Πάζεν όλ κατάρ ραχασήζ κουτζουκ τζοτζουκλάρ βάρ τίρ κι, βαλιτελερί άνλεριν άγλαγιήπ τζεμαατή ραχασήζ έτετζεκλερινί έγι πίλιρλερ. Πού κιπί πέρ σηρατά τζοτζουγη κιλισεγιέ κούτούρμεμεκ έβλά τίρ, ζιρα τζοτζουκ πέρλικτέ κούτούρμελεξέκ όλούρ Ισέ, βαλιτεσί βαζή τινκλεγιέμετικτεν πασκά, σαίρλερί τε τινκλεμεκτέν μέν όλουνηλάρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ βαλιτενίν χέρ Κυριακή τεγίλ Ισέ πάζη Κυριακήτέ άκαλλι Ιπατετέ κιτέ πίλμεσί Ιτζούν πέρ τζαρέ πούλουμαλή τίρ. Πάζη κιλισελερίν άρκά παραφηντά βαλιτελερίν κιτίπ τζοτζουκλαρηνή σουστήρμακλαρηνά μαχσούς πέρ ότά βάρ τίρ. Μεζκούρ ότά βαλιτέ ιλέ τζοτζουγηνήν σογούκ άλμακλαρηνά σεπέπ όλατζάκ σουρετετέ σογούκ βέ ρουτουπελί τεγίλ Ισέ, έγι πέρ τερτίπ τίρ. 'Έγερ Ικί Χριστιάν βαλιτέ πέρ έβτέ γιαχού πέρ τζιβαρτά Ικαμέτ έτμεκτέ Ισελέρ, εκσεριγε πού χουσουστά πέρ πέρλερινέ γιαρτήμ έτέ πίλιρλερ. 'Ανλερτέν πέρ πέρ Κυριακή κούνού έβτέ καλήπ τζοτζουκλαρά μουκαϊγιέτ όλούρ, τικέρί τε κιλισεγιέ κίτερ, βέ φερτάση Κυριακή κιλισεγιέ κιτέν έβτέ καλήπ τζοτζουκλαρά μουκαϊγιέτ όλούρ, βέ Ιστέ πού βέτζχλε άνλερ Κυριακή κούνλερι νεβπέτλε πέρ πέρλερινίν τζοτζουκλαρηνά μουκαϊγιέτ όλουρλάρ βέ κιλισεγιέ κειτερλέρ. Πάζεν τζοτζουγην όλμαγιαν πέρ βαλιτέ εκσεριγε έβτέ κακμαγιά μετζπούρ όλάν Ικί ούτζ βαλιτελερέ κιλισεγιέ κιτίπ κελτικλερί μούττετετέ κεντισί άνλεριν τζοτζουκλαρηνά μουκαϊγιέτ όλατζαγηνήν πεγιάν έσέ φαζιλ πέρ χητμετετέ πούλουμηξέ όλούρ. Γιαχού έγερ ταχά μούνασιπ πέρ ταρικ πούλουμαξ Ισέ, πάζεν πετέρ ζεβτζεσινίν κιλισεγιέ κιτέ πίλμεσί Ιτζούν έβτέ καλσήν.

Τζοτζουκλάρ πέρ άξ πόγιούττουκλεριντέ ζαννημάτζεζα άνλεριν έρκέν κιλισεγιέ κειτιρμι, βέ όρατά χούσιν χαρακετέ πούλουμαγιή όφενμελερι μουχίμμ τίρ. Πέλι κει σούλενιλέν σέιτέν πέκ τζούζι σέι άνιλαρλάρ Ισέ τε, κιλισενίν τινί κούρεϊ χαβασή άνλεριν φικρλερι ούζεριντέ μουφιτέ τεσιρλερ χασιλ έτετζέκ τίρ. 'Ανλερ χούρμέτ βέ Ιπατετιν 'Αλλαχά έτίλμεκ βατζιπ όλούπ, 'Ανήν γιαρτήμ βέ λουτρηνή τίλεμεκ λαζήμ κελτιγι ζεχαπηνά ζαχίπ όλατζακλαρηντάν, νέ κατάρ έρκέν πού σεγι χίσε έτε-

τζέκ ολουρλάρ ισέ, όλ κατάρ έγι όλούρ. Κυριακή κούνουντέ τζοτζουκλαρή χέπ χαρακετλερτέν μέν έτμεκ χουσουσνητά χαττέν άσηρή σική ταβρανακ πέρ χατά ισέ τε, ιπατέτ βακτηνητά ούσλή όλμαγά ταλίμ όλουμναλή τηρλάρ. Τόρτ γιασνητά όλάν πέρ τζοτζουκ πουνή κολάιτζα δίρενέ πιλτιγι κιπί, ούτζ γιασνητά όλάν πέρ τζοκ τζοτζουκλαρήν κιλισεγέ κιτίπ ούσλου χαρακετ έτικλερινι πιλριζ. 'Αμερικά βέ Εύρωπατά φαμιλιαλάρ άλ έλ ούμούμ κιλισετέ πιρλικτέ ότουρτηκλαρηντάν, μουχπίριμιζιν, τζοτζουγήν βαλιτεσινίν γιανηντάν πετερινίν γιανηνά βέ γιαχούτ πετερινίν γιανηντάν βαλιτεσινίν γιανηνά κιτμεσί χουσουσνητά ζικρ έττιγι μούσκιλ όσαλαρτά γιόκ τηρ. Πού ούσουλ 'Ιστανπόλτά βακή πάζη γερλι κιλισελερτέ βέ σάιρ γερλερτέ τζαρι όλμαγά πασλαμής ισέ τε, άνήν τεαμμούμ έτμεσί ιτζούν πέρ τζοκ σενελερ πεκλεμεμιζ ιτζάπ έτέρ. Τζοτζουκλαρήν άγλαμαλαρ, βέ άγιακλαρηνή γερε βουρμαλαρ, βαλιτέϊν κεντι τζοτζουκλαρηνή ιταρε έτμετικτζε μέν όλουνάμαζ. Χανετέ τζοτζουγή ιστατιγι κιπί χαρακετ έτμεσί ιτζούν χούρρ πρακίπ τα κιλισετέ ιταάτ έτμεσινι μεμούλ έτμεκ άχμακλήκ τηρ. Κιλισερινίν ιτζιντέ τολανάν, βέ βαλιτεσινίν ταζιρλερινέ ράγμεν τζεμαατή ραχατσής έτέν ούτζ γιασνητά γατάρ πέρ τζοτζουκ κόρτουγιούμούζτε, τζοτζουκλαρήν ταλίμ ούτερπιγεσί χακκνητά πού μεμλεκετέτ χούκμ σούρεν σεφιχανέ βέ γιανηκλή έφκιαρήν νετιτζελερινι μούσαχετέ έτέριζ. Πιζιμ 'Ιλκ τογμούζ τζοτζουγημήζ ταχά τοκούζ άιλήκ ίκέν, χηρηνητάν νάσι άγλατηγή ζεμάν άνήν έλλερινίν ούζερινέ γιαβάστζα βουραράκ άνήν τερπιγέ έτμεγέ τζαληστήκ. Τζοτζουκλαρημηζά νέ κατάρ έρκέν ιταάτ ταλίμ έτμεγέ πασλάρσακ, χέμ άνλερ χέμ τε πιζιμ ιτζούν όλ κατάρ χαϊρλή όλούρ. 'Εγερ πέρ τζοτζουκ χανετέ έρκέν ταλίμ ούτερπιγέ όλουμναγά πασλάρσα, κιλισετέ χούσνι χαρακεττέ πουλουνμαγή δίρενετζέκ τηρ.

ΑΜΟΚ

Πέρ σαπάχ Χινδ τζεζιρλερινίν πειριντέ βακί πέρ Μαλαί σέχοι σοκακλαρηντά 'Αμόκ, 'Αμόκ» τεγιού σετά ιστιλιτί. 'Ερκέκ, καρή βέ τζοτζουκλάρ χέρ παραφά σεγιρτερέκ τεχσέτλε φεργιάτ έτερλέρ ίτι. Πούλεντέ άβάζ ιλέ χέρ κεσέ κεντινι βικαγέ έτμεσί ιλάν όλουνούπ, πόγιούκ έβλεριν καπουλαρή καπανήπ σούρχούλεντί. 'Εχαλι κεντι όμρλερινι χελακτάν κουρταρμακ ιτζούν άτζελέ ιλέ πειρπυρλερινι τζιϊνετικλερι σηρατά 'Αμόκ, 'Αμόκ» τεγιού φεργιάτ έτερλέρ ίτι. Τεχσέτ σεχριν χέρ κόσέ πουτζαγηνά γιαγιηλήρ. Χέρ Μαλαϊγιαλή γιανηντά άσηλή όλάν χαντζερί τζηκαρμακ ιτζούν κηνά γιαπησήρ, πολίς μεμουρλαρή σιλαχλαρηνή καθραρλάρ, βέ Εύρωπαληλάρ τούφενκλερινι έλέ άλμής όλτηκλαρηντάν, χέρ κέκ κελετζέκ όλάν μουχαταρά σεπεπιντέν ιζτιραπ τζεκμεκτέ τηρ. 'Αμόκ, 'Αμόκ» τεγιού τεχσέτλι πέρ φεργιάτ, τιλσουζ πέρ ναλέ, βέ ρικκατενκίζ πέρ σετά τζηκμασή άκαπιντέ μετζνούν έλιντεκί κανλή χαντζερίιλε σαγά βέ σολά, τούσμενέ βέ τσοσά τζαοπαράκ, βέ πέρ ιχτιγιαρ άτεμιν τζάν έβινέ καμαγιή σαπλαγιήπ, παιγίην πέρ καρηγιή κάτλ έτίπ, κορκού ιλέ πέρ τζοτζουγή γιαρ ή όλού χαλέ κειριτικτέν σόγγρα, ιλεριγέ τογ-

ρού γιούρούγιούζ έτέρ. Πού μετζνουνήν άρκασηντάν μηζράκ, χαντζέρ, πουτζάκ, τούφενκ βέ σοπαλάρ ιλέ μούσελλάχ βέ κογαλατηκλαρή βαχσι χερικ κατάρ τζηληγήν πέρ σούρου άτεμκοσάρ. Μετζνούν Χινδλι ιχτιμαλέν κεντισί τάχι, γιαρά βέ περλερ ιλέ μούλεμα όλαρακ κανλή πουτζαγηνή σαβουρούρ, βέ άζγηντζασηνα όμρούνού κουρταρμακ ιτζούν κατζάν πέρ άτεμιν σηρηνά σαπλάρ, βέ άνήν βούτζουτή ούζεριντέν άτλαγιαράκ κεντινι πουτζακλαγιατζάκ όλανήν έλιντέν κουρτουλούπ, άνή τάχι βουρούρ. Κατζάν μετζνουνήν άρκασηντάν πέρ τεθάμ τούφενκ ποσάλμακτά ισέ τε, ό χάλα άζγην βέ γιαραλή πέρ καπλάν κιπί γιοληνήν ούζερινέ κεντι βέ κεντι κουρπανλαρηνήν κανηνή σατζαράκ κουσβέτ ιλέ ιλεριγέ κιτμεκτέ τηρ. 'Εν νίχαγε πόιλε κοστήγη έσνατέ πέρ κουρσούνταν βουρουλαράκ, γιαχούτ μούζμεχιλ όλαρακ γερε σεριλιρ, βέ κογαλαγιανλάρ γετισερέκ χαντζερερ ιλέ άνή κάτλ έτερλέρ, γιαχούτ μετζνούν κεντινι κογαλαγιαν σούρούτέν μουχασερεγέ άληνηγή βακήτ ούζεριντέν κέν σεϊλι άμακτά ίκέν, πέρ έθε γιαχούτ πέρ τιθαρά ταγιανηπ κανλή χαντζερί έλιντέ όλαρακ κεντινι μερτανέ σουρετέτ βικαγέ ιλέ τούσμενλερινέ μεϊτάν όκούρ. Πού άρατά πολίς μεμουρή πογάζ ιτζλεριντέ βακί μούστεμλικιαττά κουλλαρηλάν πέρ νέβ μεφρέτ τζαταλή μετζνουνήν πογαζηνά σαπλαγιήπ άνή τιθαρά μηγλάρ, βέ ικί τζεσουρ άτεμλερ τάχι άνή ζάπτ έτερλέρ. Χαντζερινι έλιντέν άλαράκ, τέρ άκάπ κολλαρηνή παγλαρλάρ, βέ έγερ γιαραλαρηνήν άγρησηντάν όλμέζ ισέ, για μεμλεκετιν, βέ γιαχούτ 'Υγγιτέρρα νιζαμηνά τεβφικαν ιστιντάκ βέ κάτλ όλουνούρ. Πίν πασή Νέιρ κεντινίν «Τζούπιπέ βέ Χαντζέρ» νάμ έσεριντέ πουντάν πέρ κάτζ σενελερ άκτέμ Σινγάπορ σεχριντέ βουκού πούλάν πέρ 'Αμόκ» έσνασηντά πέρ Χινδλι μετζνουνήν κογαλαντηγηντά καναλήν ιτζινέ σακλαναράκ τεσλιμ όλμάκ ιστέμετιγινι, κουρσούνην κεντινέ ισαπέτ έτμεμεσι ιτζούν φιασετέλε τιπέ ταλτηγηνή, φάκατ σόγγρα γιαραλανήπ τέρ τέστ όλουνηγηνή νάκλ έιλεμιζ τηρ. Φάκατ έγερ μετζνούν κεντινι μουχασερε έτέν γαλεπελιγι γιαραράκ ιτζλεριντέν κειτζέ πιλρι ισέ, ιχτιμαλέν όρμανά κατζά πιλρι, λάκιν άλεσσεβιγε όρμανήν άζγην καπλανηνητάν ταχά τεχλικελι όλάν πού μετζνουνήν άκηπετι ιστιντακά χατζέτ κάλμακσηζην τεχσέτενκίζ πέρ χάλ ιλέ όλμέκ τηρ. 'Αμόκ κοσούσηντά πού κατάρ μουχίμ πέρ χισσέ ιτζρά έτέν καμά 'Υγγιτέρρα μούστεμλικιατηνητάν μάτα χέρ γερε Χινδλιλεριν τασητηγή χουσουσί πέρ χαντζέρ όλούπ, γιούζου πέρτεν πέρ πουτζουκ παρμακ κατάρ ένλι, βέ πογιού όν τόρτέν όν σεκίζ παρμακ κατάρ ούζούν τηρ. Πουτζάκ μούζειγέν κατζεσιντέν μούτεββέρ ούτζουνάτεκ παρήλ παρήλ παρλάρ. Μούτλακα ικί άγτζκλή βέ γάγετλε κεσκιν όλμαλή τηρ. Πού χαντζερί τασηγιάν Χιντλι χέρ φουρσαττά 'Αμόκ κοσούσηνι ιτζρά έτέ πιλρι. Πέρ τεφά ταβλι όιναγιάν πέρ άτέμ γιανηντά όλάν παρατάν γιαρην ταλέρ ζιγιατέ γάιπ έττιγιντέν, «'Αμόκ» κοσούσηνά κιτμεκτέ ίκέν, ρεφικλερινιτέν πέρ όρατά άνή όλτούρτού. Κέζαλικ σάιρ πέρ άτέμ πού κοσούσά όλμεζτεν έββελ όν γετι κισί για μετζρούχ έτμιζ για τα όλτούρμούζ τηρ.

ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ ΤΖΑΝΠΑΖΗΝΗΝ ΤΕΤΖΡΙΠΕΛΕΡΙ  
Σαιρλικ κιπί 'Ιπ τζανπαζληγηνή τάχι χέρ κέκ γιαπάμαγιηπ, ό πεκ άζ κιμσελερε βεριμιζ ταπιατήν πέρ ιχσανή τηρ. Πεντενιζ ταχά τόρτ γιασνητά ίκέν 'Ιπ ούζεριντέ γιούρούμεγέ πασλαγιηπ, σιννιμ σεκιζέ βαρτήκτα, Τουριντέ Κραλήν χουζουρηντά γιούκσεκ 'Ιπ ούζεριντέ όινατήμ. 'Ιπ τζανπαζή θεατροσηντά πουλουνάν σακίρτερε ταίρ τερσελερι άρασηντά 'Ιπ ούζεριντέ γιούρούμεκ τάχι δίρετιλμεσι πίλα σούπγέ άτι πέρ σέϊ ισέ τε, άνλερτέν άντζακ άζλαρή έββελιγιατηνητάν ζιγιατέ πέρ σέϊ δίρενέμεμισλερτιρ. 'Ατέτ όλάν ούσουλη ταλίμ, σακίρτι κενισλιγι χέρ κούν τετζιλ έτιλε έτιλε άτετα πέρ 'Ιπ καληνηγηνά έντιριλέν τάρ πέρ ταχτά ούζεριντέ γιούρούτεκ τηρ. Κούσελ βέζ ού χεϊγετερε κίρμεκ ίστέ πού βέτζχλε δίρετιλιπ, άκηπετ σακίρτ πίζ ζάτ 'Ιπ ούζεριντέ γιούρούμεγέ πασλάρ. 'Ιπ ούζεριντέ γιούρούτούγιούμ ζεμάν χισσιγιατήμ νέ όλτηγηνά ταίρ πανά τεφάτλε σουάλ όλουμνήζ τηρ. Φάκατ πού σουαλτέν μούράτ πενιμ κορκούπ τελάζ έτμεκλιγίμ ισέ, πέν κατι σουρετέτ χάιρ τεγιού τζεβάπ βερίριμ. 'Ιπ ούζεριντέ γιούρούτούγιούμ ζεμάν, πέν όν σεκίζ γιαχούτ γιρμι άγιακ ιλεριγέ πακάρημ, βέ άκλήμα κελτιγινέ κόρε γιαβάστζα ήσλήκ τζαλάρ για τα ζεμζεμε έτέριμ. Κέζαλικ σάικι τάιμα άτημλαρημή τζαληνάν μουσικηγέ ούιτουρούρημ, βέ πού σεγίν πενιμ μουβαζενεμι μουχαφαζά έτμεγέ μετάρ όλτηγηνή πουλούρημ. Κεντιμίν βέ τεραζι σηρηγηνήν άγρηληγήιλε ίπιν ούζερινέ ποσάν σεκσέν όκκά κατάρ άγρηλήκ βέ πού βέτζχλε ίπιν πέλ βερμεσι μεϊτανά κελίρ. 'Ιπιν πού βέτζχλε πέλ βερμεσι μουβαζενεμιζι μουχαφαζά έτμεκτέ τεσατόφ έτετζεγιμιζ πασλήτζα κούτζλικλερτέν πέρ τηρ. Πέν άτζηκτά 'Ιπ ούζεριντέ γιούρούμεγι μούρετζτζάχ σαγιάρημ, ζιρα χάττα έν πόγιούκ τιθανχάνε γιαχούτ θεατροτά ούζεριντέ γιούρούτούγιούμ ίπιν άλελ ούμούμ ούζανμής όλτηγή γιούκσεκλικτέ πουλουνάν ποζούκ χαθαγιή τενεφφούζ έτμεκ έν νά χούσ σέϊ τηρ.  
Πού κούνκι κούντέ άσλα μούμαρεσέ έτμεμ, βέ χάττα ίπιν όρτασηντά κονουμής πέρ σανταλιγιά ούζεριντέν πέρ τακαλάκ κηλαράκ, ίπιν όλ πέρ παραφή ούζερινέ τούστούγιούμτέ όλτηγή κιπί έν μούσκιλ όγιουνλάρ πίλε, μερακμα τούστούγιούμνέ κόρε, άλελ ούμούμ έββελτζε τούσούνούλμεγερεκ ιτζρά όλουνορλάρ. Πού χουσούζ χέρ πέρ όγιουντά πίλα γαιρετ κεντι προγραμημή τεπίτλ έτμεγέ πενι μουκτετιρ κηλήπ, άνλεριν όσαντζηνή τέφ έτέρ. Πέν πέρ σενέ για ταχά ούζούν μούτέτ πέρ τεφά πίλε άγιαγημή 'Ιπ ούζερινέ πασμαγιαρακ κειτζιρτικτέν σόγγρα, τάιμα όιναμακτά πουλουνμήσμη κιπί κεμάλη έμνιγέτλε άνήν ούζεριντέ γιούρούγέ πιλρι ίτιμ. Γενι πέρ όγιούν όιναμάκ ιτζούν πέκ άζ μούμαρεσεγέ μούχάτζ όλτηγημά πέρ μισάλ όλμάκ ούζρε, παϊσι κηλ νάμ άλετ ιλέ ιτζρά έττιγιμ όγιουνή ζικρ έτέριμ. Πουντάν πέρ κάτζ σενέ έββελ, παϊσι κηλ λαρην ταχά γενι τζηκμα πέρ σέϊ άτέ όλουνηκλαρή ζεμάν πέρτεν χατορημά κελτι κί, πέν πού άλετλερτέν πειρινι κεντι σενατημητά ισέ γιαρατά πιλριμ. Πινάεν άλέιχ τεκερλεκλερι ίπιν γερλεσμεσι ιτζούν όγιούκ φάκατ σάιρ τζιγετερετέ άτι ούσουλτάν όλαρακ πέρ παϊσι κηλ γιαπιρτήμη. Πέν μεζκούρ παϊσι κηλλήν άνή τετζριπέ έτμεκ ούζρε όγιούν όιναμα-

γά πασλάμαζταν έπεγι βακίη έββελ πανά κόντεριλμεσινί σηπαρή έτμίς ιτίίσεμτε τε, άντζακ όγιουνα πασλαγιατζαγήμ σηρατά πανά γετιστί. Πού γενί όγιουτζακτάν πür τζοτζούκ κατάρ χοσλαντήμ, βέ τέρ χάλ ανά πινερέκ ιχτιμάλ κι πένιμ άίλαρτάν περού μούμαρεσέ έττιγιμί ζάνν έτέν άζιμ πür χαλκήν όνούντέ όίναμαγά πασλάτημ.

"Ιπ όζεριντέ γιούρούμεγέ πασλάμαζταν έββελ άσλα ίτζκι ίτζμεμ, βέ κεντίμι έγι χαλτέ χήφς έτμεγέ μαχσούσεν τικκάτ έτμέμ. Όγιουνη πιτιριγιμτέ χήτιμετζίμ κεμάλη τικκάτλε πένι όγαλάρ, βέ πάτεχου πür χαφιφ ταάμ έτέριμ. Πασκά σουρέτλε πür όγιουνα πασλάμαζταν άζ βακίη έββελ σάτετζε άγήρ πür ταάμ γεμεκτέν ιχτιράζ έτερέκ, σατέ βέ μουνταζάμ ταρτζά κέτζινίριμ. Βέλ χασήλ ίττίά έτέ πιλίριμ κι, άλτ παραφημτά πür σεπέκε σερίλμεκσιζιν όίναμαγή σεβέριμ. "Ιτικατήμτζα πού μισιλλού πür σεπέκε μούράτ όληντήγή όζρέ πένι τεχλικετέν χήφς έτετζεγινέ τεχλικεγέ τούσμεμέ σεπέτ όλούρ.

Πέν τελάς έτμεσεμ πιλέ ίπιν πür ούτζουντάν όλ πür ούτζουνα τασήτηγήμ τζόκ κιμσελέρ τάίμα μούζταριπ όλουσλάρ τήρ. Τασήτηγήμ κιμσελέρ ίπ τζανπαζλαρή όλτήγηντά πίλα σούπχέ πού κιπύ κορκουγια πür μαχάλ γιόκ ίτι. Χακικάτη χαλτέ τούνγιατά άνλέρ ίτζούν κορκατζάκ χίτζ πür σέί γιόκ τήρ. Άνλέριν χέπ έτετζεκλερι σέί κιάμιλεν σατέ πür σουρετέ ότουρμάκ, πογαζημά σηκίτζα σαρηλμάκ, βέ πακιγεσινί πανά τέρκ έτμέκ τήρ. Πέν ίλκ τεφασή όλμακ όζρέ πür όμουζημτά ίπιν όζεριντέ τασήτηγημτά χατρημά κελέν χέρ ματίτε χακκηνητά άνήνλε κονουσήρ, βέ πού βέτζχλε άνήν έντίσεσινί τέρ έτμεγέ τζαλησήρημ, βέ τάίμα χαθανήν όρτασηνητά όλτήγη ζεμάν άσαγηγια πάκμακτάν άνή σακκηνητήρημ. Νάσηλσα πού κιπύ πür κιμσε άσλα τεμάμεν μεσουτ κόρούμεζ, βέ ίπιν ούτζουνα γετισιλτίκτε τάίμα άνήν κεντί άγζηνη άτζαράκ τεχλικετέν κουρτουλάν πür κιπύ νεφές άλτήγηνη κέσφ έτέριμ. Νιτζέ κερρέ πού μισιλλού κιμσελέρ αΠπρ ταχά άσλα πούλε πür σέί έτμέμ» τεγιού γεμίν έίλεμισλέρ τήρ.

Νιαγάρα τζεντέλι όζεριντέν πέκ άλά μαλούμ όλάν κέτζισίμ σηρημτά τασήτηγήμ κιμσελερίν χήιλη χάθφ ού έντίσελερίνι μουτζίπ όλτήγη κιπύ, πίζ ζάτ πένιμ έντίμτέ όμρούμούν τετζοριπελερίντέν πür ίτι. Πέν τζεντέλτέν τακρίπεν 150 άγιάκ γιούκσεγέ τζηκίτημ, βέ 1,200 άγιάκ μεσαφέ γιούρούμεγέ μετζπούρ όλτούμ. 1858 σενεσί κησή ζαρηνητά Νιαγάρα Φολσή κέτζιτινίν κέτζιλέ πιλίπ κέτζιλέμεγετζεγινι ταγιν έτμέκ όζρέ άνή πür ζιγιαρέτ έίλετίμ. Κέτζιλέ πιλετζεγινί άνήλατηγημτά, άνήν όζεριντέν κέτζμεγέ νιγέτ κουρτούμ ίσέ τε, χέρ ίκί σαχλιτέ πούλουνάν πούζ βέ κάρ γιγηνηλαρή σεπέπίλε τεεχίρε μετζπούρ όλτούμ. Πινάνέν άλέιχ χήιλη χαφταλάρ τεταρικιάτ κόρτούκτέν σόγγρα, άντζακ 1859 Ιούνιος 30 τά κεντίριτέν γιαπηλημής πür ίπ όζεριντέ Νιαγάρα Φολσή κέτζε πιλτίμ. Μεζκούρ ίπ σίμτι ίστιμάλ έττιγιμ ίπέ πένζέμεγίπ κιάμιλεν κεντίριτέν γιαπηλημής βέ τακρίπεν 3 παρμάκ κληνηληγηνητά ίτιγί κιπύ, άνή παγλαμάκ χεντεσεγέ μαχσούς πür πόγιούκ μουβαφρακιγέτ ίτι. Πού ίπ πür κάρ πίν όολαρά όζεριμέ μάλ όλούπ, ίκί σενε κάρ μάχλη μεζκούρτέ παγ-

λή καλτή. "Ιλκ τεφά άνήν όζεριντέν κέτζμεμίν τεμασσηνητά χήιλη χεγετζάν χασήλ όλτού. Νού Γιόρκ Σέντρελ, Γρέιτ Ούεστηρν βέ Γράνδ Τρένκ "Αβ Καναδανηκίλερ τάχι ταχίλ όλτήγη χαλτέ, χουσουσί τεμür γιολού καταρλαρή ίσλετιλτί, βέ Δζενδελίν ίκί παραφηνητά βέ τακρίπεν γιαρήμ σατ μεσαφειντέ γιαπηλάν γάγετλε βασι όλάν τίλκούσά μαχάλ χάλκ ίλε τολμούς ίτι. Πέν 1860 ά κατάρ άνήν όζεριντέ όγιουό όίναμαγά τεβάμ έττίμ, βέ σενέί μεζκούρετέ "Αμερικά βέ Καναδατά σείγιαχάτ έτμέκ όζρέ κελμις όλάν "Ιγγιλτέρα βελί άχτή τάχι χαζήρ όλτήγη χαλτέ, καπκάπ ίλε άνήν όζεριντέν κέτζίτιμ. "Ιπιν τά όρτασηνητά πούλουνηγημ έσνατέ φωτογραφήμ άληνημής τήρ κι, όλ έγιαμτά πür άτεμίν φωτογραφή άνι βαχίττε άληνάμαζ ίτι. Πέν άνήν όζεριντέν φανελαλαρτάν γιαπηλημής πür χαρρατά σαρηλή όλαράκ κέτζισίμ, έλ άραπασή κέτζιρμίσίμ, όζεριντέ τακλάκ κηλημήςμ, άζ πισίρμίσίμ, βέ παλατέ πεγιάν όλουνηγη όζρέ, σηρημτά πür άτέμ κέτζιρμίσίμ.

#### ΚΑΧΒΕ ΒΕ ΤΕΕΣΙΡΑΤΗ

Καχβέ κεντινίν μουχαρρίκ βέ μούφερρίχ χασσιγετλερίντέν τολαγιή καχβέϊνέ μιννετάρ όλτήγη κιπύ, άζ σεκέρ, γιάγ χαμίζιλερ, τζούπουν (σούτουν πείνιρέ τεχαβδούλ έτέν ματίτσι) βέ άγάτζ λιφίν χασί τήρ. Τζάί κιπύ καχβέ τάχι τενεφφούσού τεζγιτ έτέρ ίσέ τε, άνήν μουγαγίρι όλαράκ τενεφφούζού τέρινλετμέζ. Άνήν ίστιμαλήίλε ναπζήν βουρμασή τεζαγιούτ, βέ πεσέρενίν ίσλεμεσί τενακούς έτέρ. Καχβέ βούτζουτήν άζασηνά σεβκ όλουνάν κανήν μικταρηνη άζαλήρ, βεριτλερέ κερκινλίκ βερύρ, ούρούκη λιφιεγινίν (λιφ κιπύ όλάν ταμαρλάρ) τζεκίλμεσινί μουτζίπ όλούπ, πού βέτζχλε νεσιτζίν τελεφινί μέν έτέρ. Καχβέ ζιχίνι πέκ ταχρική έτίτζί όλτήγηνητάν, σουί ίστιμάλ όλουμαγιά πέκ ούγιούν τήρ, βέ ίφράτ τερετζετέ ίτζιλιτιγί χαλτέ, χατίτέν άσηρή ούίκουσηζλήκ, χαζιμσηζλήκ, μιτέ έκσίμεσι, γιούρέκ γιανγηνηληγή, τιτρεμέ, τέρμανσηζλήκ, τιτιζλίκ, γάϊρι μουνταζάμ νάπζ, χεζγιάν βέ όνουργά κερικλερί βεζαίφινέ πόγιούκ μαζαρραττά κάράρ κηλάν πür νεβ σερχοσλήκ χασήλ έτέρ. Τζι τζαρέ κι νιτζέ καχβέ τριγιακιλερί βάρ τήρ κι, πέκρί ρακκηνη έσιρι όλτήγη κιπύ, καχβενίν έσιρι όλμησλάρ τήρ. Τικέρ παραφτάν καχβέ νάιχ ζουχούρ βακλαραττά μινζουμεί άσαπιγεγί τανζιμ ίτζούν γάγετλε φαίτελί τήρ. Κέζαλικ καχβέ βάκτ ού σηρασηνητά πέκ άλά πür ίλάτζ τήρ. Χούμμάϊ τυφοιδίτε έκσεριγε άνήν τεσιρι σερί βέ κατί τήρ. Πού τεσιρ μαχάλλι ιχτιλατλάρ ζουχούρ έτμεζτέν έββελ ίλλετιν ίλκ τερετζελερίντέ μούσαχετέ όλουνούρ. Καχβέ ούγιουσηκλήκ βέ τέριν ούίκουγιού τέφ έττιγί κιπύ, πür τζόκ νεβ ζεχρλερέ πür πινζέχιρ όλούπ, σπασμοσά μαχσούς τεκνεφές, πογματζα όκσούρούκ, ίσγλ βέ "Ασία κολερασηνητά τάχι κήιμετλί τήρ. Κέζαλικ καχβέ πούλασήκ βέ σηραγέτ έτέν ίλλετλερτέν άτεμύ βικαγέ ίτζούν έγι πür ίλάτζ τήρ. Βαχίμ χαβά βέ σηημά ίλε τολού πέλτελερτέ, άτζήκ χαθαγιατζήκμαζταν σηηζάκ καχβέ ίτζμέκ πού κιπύ μαχάλλερτέ γιασαγιάν κιμσελερί σαρί ίλλετέν κουρτουλμαγιά μουκτετίρ κηλάρ.

#### ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

##### ΜΕΛΕΚΟΥΤ ΟΥΛΛΑΧ

(16 ηνιτζή νούσχετεκί πεντίν τεβαμή)

Σά νιεν. Πού μελεκούτ μεπίτελερ ταλιμ έτέν πür μελεκούτ τήρ.

Χιτζ πür χούκούμετ χαγιάλ έτέμεγί κι, άνήν νιζαμάτ ού καθανίνί όλμασην. Άλλάχ πιζέ πένι "Ισραήλ γέτι ίταρεσινέ άλτήγη ζεμάν άνλερέ μούκεμμελ πür σεριάτ ίτά έίλετί. Λάκιν πού μελεκούτουν μελιγι κεντί τεπιασηνά νιζάμ τεγιλ, ίλλα μεπίτε βάζ έίλετί, τζούνκι έγερ κεντί άσηνά μούνασιπ όλάν πür τακήμ νιζαμάτ ίτά έτσέ ίτι, πέζ όν τέχρ σόγγρα μετενιγέτ βέ άχβάλη σαίρενίν τεπεττούλου άνλερίν τάχι τεπεττούλουόύ ίτζάπ έτετζέκ ίτι. Πινάπεριν Ματθαϊος πεσιντζί παπτά μούσαχατέ όλουνηγη όζρέ, Έφεντίμιζ ταγτά κεντινί τινκλεγενηρέ νιζάμ τεγιλ, ίλλα μεπίτε ταλιμ έίλετί, βέ πού γιόλ ίλε κεντί μελεκούτ ού ίτζούν πür τζόκ μετζελλέ βέ τούστουρλάρ γερινέ άνλερίν τζούμλεσινι χασί βέ χάττα φαζλασηνή πιλέ σαμιλ όλάν πür κάρ μεπίτελερ τακτίμ βέ ταριφ έίλετί. πουνλαρή τάχι Μουσαβί σεριατην έσασλαρηνητάν τετζριτ βέ ταμιμ έίλεγερέκ Κιτάπη Μουκατίτεστέ όλάν μελεκούτουν βαχτανιγετινί πεγιάν έίλετί. Παύλος ίσέ άνλερί ταχά ζιγιατέ ίτζμαλ έτερέκ, σεριατην τεμαμιγετινί σάλτ μουχαπίπετέ μούνασην έίλετί. πέλι, πού μελεκούτουν έσασή μουχαπίπετ όλτήγη έτζιτέν, άνήν τζούμλε τεπασή γεκτικερινέ πür ατέρ βέ Άλλαχά πετέρ τεσιμγέ έτερλέρ.

Ζεμινί χούκούματην τεπιαλαρηνητάν πür ίκερινέ γάτρ έτέρ ίσέ, νιζάμ άνήν τεκτιρινί ταλέπ έτέρ. Άμμα Άλλαχην πατίσαχληγηνητά πür κιμσε ίκερινέ κούντέ γετιμς τεφά γετιγέ τέκ χατά έτσέ πιλέ μαγτούρ γατίταρά γίνε άφβ έτμεγέ μεσουλ τήρ. Πού μελεκούτ κεντί μεπίτεσινί φικρέ, χισσιγιατά βέ ίρατετέ τακτίμ έτέρ. Πινάπεριν άνήν μαχάλη μαχσουσή κάπύ ίνσανί τήρ. όλ σεπέπτεν Μελεκούτ Ούλλαχην σερασκερλερί τούνγιαγιή βέ τούνγιαβιλερί πού μελεκούτε ταπύ έτμέκ ίτζούν καλπελερί φέτχ έτμεγέ τζαλησηλάρ. βέ άνλερ μουχαρεπέγε έσλιχά γιατζεπχανέ ίλε τεγιλ, ίλλα χακικάτ, κουτσιγέτ βέ μουχαπίπέτ ίλε τουχούλ έτερλέρ. Πür σόζ ίλε Μελεκούτ Ούλλάχ μακσετ βέ μεπίτε τζιγετί ίλε τζεμίί τινλερτέν μούτεφερρίκ βέ τζούμλεσινι φαίκ όλάν πür τίν τήρ

Σάλισεν. Πού μελεκούτ ούμουμά άίτ πür μελεκούτ τήρ. Τεβαριχ πιζέ νάκλ έτέρ κι, 6,000 σενετέν περού ρούί ζεμιντέ πür τζόκ πατίσαχληκλάρ ζουχούρ έμύς ίσελέρ τε, άνλερτέν χιτζ πür ούμουμύ όλάμαμη τήρ. άμμα πού ίλαχί βέ ρουχανί μελεκούτ χέμ σεμαβατή χέμ τε ζεμινί κεντινέ ταπύ έτετζέκ τήρ, τζούνκι άνήν μεπίτελερί χέμ μελαϊκεγέ χέμ τε πένι πεσέρε μουβαφή τήρ. Άλλάχ έζελεγιετιν κατίμ άσηλαρηνητά πού μελεκούτ ού έββελα μελαϊκέ άρασηνητά βέ μούάχχαρεν τάχι ζεμιντέ τεσις έίλετιγινητέν, πού ίκί νεβ μαχλουκάτ άρασηνητά πέκ σηκή πür άλακά μετζζούτ όλμούς τήρ. Πού άλεμεινίν σεκενεσί άίν μελεκούτ τεπιαση όλτήκλαρηνητάν τήρ κι, Άλλάχ ζεμινίν έσασλαρηνη βάζ, βέ "Ιπν Ούλλάχ τετζεσσούτ έτέρ ίκέν, επνά Ούλλάχ σεμαβαττά κούλπάνκ

τζεκτιλέρ, βέ σίμιτι τάχι άνλέρ μελεκούτι μεζ-  
κώρενιν μουθαφρακιγετι ιτζούν πέρ τεθάμ  
χημέτ έιλεγιπί, χέρ χελάς πουλάν ιτζούν σε-  
μαβαττά χασήλ όλάν σούρουρην μουτζιπί όλ  
μελεκούτουν βαχτανιγέτ βέ ούμουμιγετιντέν  
νεσέτ έτέν πέρ κείφιγέτ τίρ.

Ίμιτι πού χακικάτ όλτούκτζα άνήν πού-  
τουν πένι πέσερέ άιτ όλατζαγή ταχά ζιγιατέ  
άτζήκ πέρ χακικάτ τίρ τζούνκι ζικρι σεπκάτ  
έττιγι ούζρέ, πού μελεκούτ νιζαμάτ ούζερινέ  
τεγιλ, Ίλλα μεπίτεγέ μούεσσές όλτήγηντάν, ο  
χέρ άσρά, χέρ τίγιαρά βέ χέρ πέρ  
σαχσα μούνασιπ βέ μούφιτ τίρ. Τζούνκι  
Γεχουδιλικ πέρ τζόκ νιζαματή ιλέ περαπέρ  
ιπατέτι μαχσουσέ ιτζούν σάλτ Ίερουσαλημι  
ταγιν βέ ταχσίς έττιγιντέν, τιγιανέτι μεζκού-  
ρενιν ιτζρασή Ίαπονια βέ Μέξικο κιπί μαχαλ-  
λέρ ιτζούν μουχάλ βέ πινάεν άλέιχ άνήν βέ  
κέζαλικ σάιρ χέπ τινλεριν ούμουμι όλμασή  
μούμκινσιζ τίρ. Άμμα Χριστιανλήκ σάρτ ιλέ  
μεσρούτ, βέ χουτουτ ιλέ μαχτούτ όλματήγη-  
ταν, πέρ άτέμ νέ χαλτέ βέ νέρετε όλούρ ισε  
όλσούν, πού μελεκούτουν τεπαασηντάν όλμαγá  
μούνασεπέτι βάρ τίρ. Ίμιτι πού παχσημηζτάν  
ιστιντάτζ έτέριζ κι, πού μελεκούτουν μούεσσι-  
έζελι βέ έπέτι όλάν Άλλάχ ούλ κατιρ όλ-  
τούκτζα, βέ άνήν μεπίτελερι τάχι φικρέ, χι-  
σιγιατά βέ ιρατέτε τεαλλούκ έτέν ιλαχί με-  
τελέρ όλτούκτζα, άνήν τεπεττούλτέν μούνεζ-  
ζέχ, βέ πινάεν άλέιχ ούμουμι όλατζαγή  
μούστακιλ βέ μούτζερρέτ τίρ.

«Ράππ ταχτηνή σεματά σαπίτ κηλή, βέ  
μελεκούτουνούν χούκμου τζούμλε ούζερινέ τζα-  
ρί τίρ.»

Π. Α. Τ.

Μαράζ, Φεβρουάριος 20, 1889

INŞAN NE İΛΕ GİAŞAMAKTA THER;

(Ίγγλιτζετέν τερτζεμέ)

(H. KHEM)

Μινθάλη μεσρούχ ούζρέ σενελέρ πέρερ πί-  
ρέρ μιρούρ βέ έλαν άλτηση ούπούρ έιλεμιζ ιτι.  
Λάκιν Μιχαήλ χάλα Συμεωνήν γιανηντά ίσ-  
λεμεκτέ όλούπ, άτέτι ούζρέ τάϊμα έβτέ του-  
ρούπ, τασραγια τζηκράζ, βέ πέρ τακικέ πο-  
σούνα κετζιριμεγερεκ τάϊμα ίσλέρ ιτι. Πού πού-  
τουν μούτίτετ ζαρφηντά σάλτ ικι τεφά τεπε-  
σούμού μούσαχετέ όλουμηζ ιτι. Πιριντζισι κη-  
ρηνήν κεντινέ ιλκ τεφά όλαρακ ταάμ βερμε-  
σιντέ, βέ ικιντζισι ισε τζικμέ τικτιριμέκ ιτζούν  
κέλιμιζ όλάν έφεντινίν χακιμανέ έμρι σηρασηντά.

Συμεωνά κελιντίκτε, άρτηκ Μιχαηλέ άσλή  
βέ βατανή χακκηντά πέρ τακήμ έχεμμιγεσιζ  
βέ τζεβαπισήκ καλάν σουαλλάρ έιλεμεκτέν τουρ  
όλαράκ σάλτ πέρ κορκουσή βάρ ιτι. Ό τάχι  
Μιχαηλίν κεντινί τερχ έτιπ κιτιμέκ ιχτιμαλι-  
γετιντέν νεσέτ έιλεμεκτέ ιτι. Κούνλερτέ πέρ  
κούν Συμεών πέρ πεντζερσιν βέ Μιχαήλ τι-  
κερινίν όνούντέ ότουρμηζ όλαρακ κουντούρα  
τικμεκτέ, Ματρεώνα ταάμ χαζηραλαμακτά, βέ  
τζοτζουκλάρ έδιν ιτζιντέ κιάχ πέρ ταραφτάν  
όλ πέρ ταραφά κοσούσμακτά, κιάχ τεστκια-  
χην ούζερινέ σητζρασμάκτά, βέ κιάχ πεντζε-  
ρελερτέν τασραγια πακμάκ ούζρέ γιτισμέκλε  
μεσγούλ όλτήκλαρη χαλτέ, τζοτζουκλαρτάν  
κούτζουγιού τεστκιαχην ούζεριντέν Μιχαηλίν  
πουλουνηγή πεντζερεγέ κοσούπ, άνήν ομούζού  
ούζεριντέν έγιλερέκ τασραγια πακτή, βέ σόιλε

νιτά έιλετί. «Μιχαήλ έμμι, Μιχαήλ έμμι,  
χέλε πάκ, πάκ. Ιστέ παζιρκιανήν κηρησή ικι  
κηζλαρή ιλέ πιρλικτέ πιζιμ έβέ κελμεκτέ τίρ.  
Κηζλαρτάν πιρινίν άγιαγή τοπάλ τίρ.» Τζο-  
τζούκ πουνού τέρ τεμέζ Μιχαήλ τέρ άκάπ έ-  
λιντέν ίσινί γερέ άτηπ πεντζερετέν άσαγή έ-  
γιλερέκ σοκαγá πακτή. Συμεών σαστή όμ-  
ρούντέ τασραγια πακμαγιαν Μιχαήλ σίμιτι  
πουρουνή πιλλора κηρή βερερέκ πέκ τικκάτ-  
λε σοκαγá πακμακτά ιτι. Πουνούν ούζερινέ Συ-  
μεών τάχι ίσινί τέρκλε όλ πεντζερεγέ κοσού,  
βέ κόρτού κι, τερίζτζε κιγινμιζ πέρ χατουν,  
ικι έλλερι ιλέ παστάν άγιαγá κούρκλε σαρη-  
μηζ, βέ τεφρικ όλουναμαγιατζακ τερετζετέ πι-  
ρι πιρινέ μούσαπιχ, λάκιν πιρινίν άγιαγή το-  
πάλ όλάν ικι κηζλαρή τουτμηζ όλτήγη χαλτέ,  
κεντιλερέ τογρού κελμεκτέ ιτι. Μούμαϊλειχά  
χατουν έβέ γετισμιζ όλαρακ ικι κηζλάρλε μερ-  
τιθενλερτέν γιοκαρη τζηκπέ καπουγιού άτζή,  
βέ όντέν ικι κηζλάρ, βέ άρκατάν κεντισι ι-  
τζερί κηρτιλέρ. «Σαπαχλάρ χάιρ όλσούν.»  
«Χέρ βακτημηζ χάιρ όλσούν. πουγιούρην, ο-  
τούρην, κελισινζ χάιρ μη;» «Χάιρ τίρ. σου  
τζοτζουκλαρά κουντούρα γιαπτήμακ ιστέγιο-  
ρουμ.» «Πέκ έγι, άγιακλαρή τα τζόκ κού-  
τζούκ, άμμα Μιχαήλ ιτζούν πέρ σέι τεγιλ-  
κετι άγιαγή ιτζούν πιλέ όλσά γιπαπá πιλίρ.»  
Συμεών πουνού τετίκτε έτραφηνά πακτή, βέ  
κόρτού κι, Μιχαήλ ίσινί πέρ γιανá άτιμζ ό-  
λαράκ τζαλιπί τικκάτ πέρ ταρζτά κούτζούκ  
κηζλαρά πακμακτά ιτι. Συμεών τεατζτζούπ έι-  
λετί. φίλ βακι κηζλάρ κηρά κόςλού, τζατμά  
κασλή, κούλ γιανακλή βέ γιούζλερι πενκλι ο-  
λαράκ πέκ κούζελ ιτίσειλερ τε, Μιχαηλίν πα-  
κησή πούιλε πέρ χούσντέν τζέλιπ όλουμακ να-  
ζαρηντάν ισε, πέρ τανησή για άκραπασή ο-  
λούπ τα μούτίτετ μετιτετέν περού κούρούεμε-  
μιζ όλτήγη πιρινέ τογρού όλάν ναζαρά πεν-  
ζεμεκτέ ιτι.

Συμεών όλτζού άλμακ ιστέτίκτε, κηρή το-  
πάλ κηζή κότερερέκ σούιλε τετί. «Πουνούν ι-  
τζούν ικι όλτζού άλμαλήσην. βέ τοπάλ άγια-  
γηνήν όλτζούσούνέ μουταπήκ πέρ, βέ όλ πέρ  
άγιαγηνήν όλτζούσούνέ μουταπήκ ούτζ τέκ  
κουντούρα τιμελισιν. τζούνκι πουνούν σαγ-  
λάμ άγιαγή όλ πιρινικιλερέ ταάμ μούσαβί τίρ  
ζάτεν κεντιλέρ έκίζ τιρλέρ.» Συμεών όλτζού-  
γιού άλτήκτάν σόγγρα τοπάλ άγιαγή κότε-  
ρερέκ χανημά σούιλε τετί. «Νάσηλ όλτού κι  
πού τζοτζούκ πούιλε τοπάλ όλμούζ; άτζεπ το-  
γούστάν μη; γιόκσα πέρ καζά ιλέ μι όλμούζ;»  
«Χάιρ, βαλιτελερι πού ταχά κούτζούκ ικέν  
ούζερινέ γιατιμζ, βέ άντέν τοπάλ όλμηζ τίρ.»  
Πού άρατά Ματρεώνα άνλεριν κημίν τζοτζουκ-  
λαρή όλτήγηνή άνκλαμακ ούζρέ άραγια κη-  
ρερέκ, «Πουνλαρήν βαλιτεσι σέν τεγιλ μι σιν;»  
«Χάιρ, άκραπιατάν τάχι όλμαγιηπ, άντζακ  
όγέ έβλατλαρην τίρλάρ.» «Όζ έβλατίν τε-  
γιλλέρ μι; τετίν για νιτζούν άνλερι πού κα-  
τάρ σεβμεκτέσιν;» «Νάσηλ σεβμεγεγιμ; άν-  
λερι πιζ ζατ παγρηατά πεσελεμισιμ. πέρ όζ έβ-  
λατίν βάρ ιτι. Άλλάχ άλτή. άνή πιλέ πουν-  
λάρ κατάρ σεβμέζ ιτιμ.» Όιλέ ισε κημίν έβ-  
λατή τίρ πουνλάρ; Χατουν πού σουαλά τζε-  
βάπ χαλιντέ σούιλε νάκλ έιλετί. «Πού κηζλάρ  
όκσούζ όλαλή άλτή σενέ όλτού. Πετέρ βέ βα-  
λιτελερι πέρ χαφτά ιτζιντέ όλτούλέρ. σούιλε κι  
πετέρ πουνλάρ τόγμαζταν ούτζ κούν έββελ,  
σέν τέ σαλι κούνού όλτού ισε, βαλιτέ τζού-

μαά κούνού βάζη χάμλ έτέρ ικέν βεφάτ έιλε-  
τί. Όλ βακητλαρτά κομσούμηζ όλαρακ πετε-  
λερι γιακηνημηζτά πουλουνάν πέρ όρμαντά ίσ-  
λεγιπ, ότουντζηλήκ σανατή ιλέ ίστιγάλ έτέρ  
ιτι. Πέρ κούν όρμαντά άγάτζ κεσέρ ικέν, ού-  
ζερινέ μεφρέτ πέρ πετέν τεβριλερέκ κερνή πατ-  
λαγιηπ έβέ κητιριλιρ κητιριλμέζ ρουχουνού τεσ-  
λιμ έιλετί. βέ τετίμ για, άντέν ούτζ κούν  
σόγγρα βαλιτελερι τάχι βάζη χαμλι έσασην-  
τά βεφάτ έιλετί. Όλ κούν σαπάχλαγιην πουν-  
λαρήν έβινέ κιτιμιζ ιτιμ. Πέρ τε νέ κούρεγιμ;  
ιστέ μεϊταντά ικι τζοτζούκ, βαλιτέ ισε όλ-  
μούζ όλαρακ πιρινίν άγιαγή ούζεριντέ γιατ-  
μακτά ιτι. Ιστέ πού κηζην τοπαλληγηνήν σε-  
πεπí. Κόγιούν έχαλισι πουνού ίστιτικτε κηρη-  
νήν κησημ για άκραπασή όλματήγηντάν κελίπ  
μεϊγιτι τέφν έιλετιλέρ. λάκιν ικι τζοτζουκλάρ  
μεϊταντά καλή. Πούτουν κούιτε έμζικλι όλάν  
κηρή σάλτ πέν ιτιμ, βέ κούτζαγημητά σεκιζ  
χαφατλήκ πέρ τζοτζούκ βάρ ιτι. Κούλουλεριν  
μούττεφικεν κηραρή ούζερινέ πού ικι τζοτζουκ-  
λαρή τάχι άλήπ ούτζούνού πηρλικτέ έμζιρι-  
γε πάσλατήμ. Άλλάχ σούτούμού όιλέ τεζγιτ  
έιλετί κι, έββελα ικισι ικι μεμελεριμητέν έμιπ  
τούτουκτάν σόγγρα, ούτζούντζού γεμεγέ πασ-  
λάρ, βέ ο τάχι τούτουκτάν σόγγρα, γίνε έβ-  
βελκι ικι γεμεγέ πασλάρ, βέ τάϊμα πούιλε τε-  
θάμ έτέρ ικέν πιλέ σούτ ιτζούν ζαχμέτ τζε-  
μετιμ. Πέρ σενέ κέτζμεζτεν πενιμ τζοτζουγιμ  
όλτού. βέ άρτηκ Άλλάχ πανά έβλάτ βέρμετι.  
Λάκιν κούντέν κούνέ ζενκινλενμεκτέ ιτικ. Έ-  
γερ πού τζοτζουκλάρ τα όλμασα πέν νάσηλ  
γιασαγια πιλίριμ; πιλμεγιουρημ. Ιστέ άνλερι  
πού κατάρ σεβμεκλιγιμίν έσασή βέ σεπεπí πού  
τίρ.» Πού άρατά μερκουμέ όλ τοπάλ κηζή  
παγρηνά πασαράκ όπτούγιού χαλτέ, κόςλεριν-  
τέν τανέ τανέ γιαζ κελμεκτέ ιτι. Συμεών ισε  
κεντι κεντινέ σούιλε τούσούνμεκτέ ιτι. «Σαχίχ  
τίρ κι, πέρ φερί πετερσιζ βέ βαλιτεσιζ για-  
σαγια πιλίρ. Λάκιν Άλλαχσής γιασαγιαμάζ.»  
Μούκλαεμε πιτιμιζ όλαρακ χατουν καλκήπ γιο-  
λουνά κιτι. Μιχαήλ ισε πού άρατά έλλερινί  
τιζι ούζερινέ κούιμούζ όλαρακ σεμαγια πακήπ  
τεπεσούμ έιλεμεκτέ ιτι.

Συμεών γιανηνά τογρού κητερέκ, «Νέ βάρ;  
Μιχαήλ, νιτζούν κούλούγιουρην;» τετί. Μιχα-  
ήλ ισε γεριντέν καλκήπ ίσινί πέρ γιανá άτήη  
όνλούγιούνού τζηκαρτή. βέ Συμεωνά χιτάπεν,  
«Έι βελίι νιμετιμ! τακσιρατημή άφβ έιλέ,  
ζιρα Άλλάχ πανά άφβ ιχσάν πουγιουρημζ  
τίρ,» τετί. Πού άρατά Μιχαηλι πέρ νούρ κη-  
λατή. Συμεών χαβφηντάν άνά τεμεννά έτερέκ  
σούιλε τετί. «Σεβκούλούμ Μιχαήλ, ιστέ σίμιτι  
κώρούγιουρου κι, σέν πιζιμ κιπί άτεμλερτέν  
πέρ τεγιλ σιν. Πού σεπεπτέν σανα τζόκ σου-  
αλλάρ ιστιφσαρηνά τζεσαρέτ έτέμεμεκτέ ιμ.

(Μαπατή βάρ)

Μουτερτζιμ NAZAPET Σ. ΧΑΡΑΔΖΔΖΓΙΑΝ

KENTZLERPIMIZ NE İΛΕ MEŞGUL  
OLSOYUNLAR;  
KHEM Γ.

Άμερικατά πού σικκετλεριν πέρ κατζ σού-  
πελερι όλούπ, άνλέρ μεζκούρ τιγιαρτά μούτε-  
μεκκίν Άλκαμνηλάρ, έσαρετέν άζάτ έτιλιμζ  
σιγιαχλάρ, βέ πέρ άζ μετενιγετέ κημιζ όλάν  
γερλι βαχσίλερ άρασηντά μούτεσεκκιλ ταλ-  
λαρτάν ιπαρέτ τίρ. Πουνλαρτάν μάτα, τεμιορ

γιόλ βέ μεθικλεριντέ ισλεγέν χισαποής κεντζ-  
 λέρ ιτζούν τάχι 1874 τέν περού πέρ σούπε  
 αίρηλμής όλούπ, πού κούν 10,000 ι μούτε-  
 τζαβίξ άζασή βάρ τήρ· πού σούπε τογρουτάν  
 κεντζλεριν ισλάχη γάλ έίλεμελερινι μούτζιπ  
 όλτηκτάν μάτα, άιτ ίτικλερι κουμπανιαλαρά  
 τα άζιμ μενφαατλαρή τοκουμιακτά τήρ· ζίρα  
 έχαλι ιστζί βέ χητμετζίλερι τερπιγελι βέ  
 έμνιγετλι όλάν τεμίρ γιόλ άραπαλαρηνά πιν-  
 μεγι μούρετζτζάχ σαγιήγιορλαρ.

Άμερικατά όλάν πού σίρκετλεριν ιτιγιατ  
 μούκιατεπελερι τάχι τικκατά σαγιάν τήρ· 1854  
 τέ σεκιζ γιούζού μούτετζαβίξ σίρκετλερ όλούπ,  
 άνλερ ταρίχι μεζκούρε κατάρ αίρη πασλαρηνά  
 ισλεμεκτέ ίτιλέρ. Μ. Λάγγδων νάμ ζάτ πού  
 σίρκετλερ άρασηνά πέρ πάζ χουσουλινέ πεκ  
 τζόκ σάι έίλετι, βέ μουβαφφάκ τάχι όλτού-  
 σσίλέ κι πού κούν Άμερικατά πουλουνάν πιλ  
 τζούμλε σίρκετλερ φερκλι φερκλι ιτιγιατλάρ  
 ιλέ μιλλι πέρ ιτιγιατ άλληντά τήρλαρ. Μ.  
 Λάγγδων γιάληνηζ μεζκούρ Άμερικά σίρκετ-  
 λερινιν ιτιγιατ βέ ιτιφακηνά τεγίλ, έλλα  
 πούτουν τούνγιατά μετζζούτ κεντζλεριν Χρισ-  
 τιάν Σίρκετλερινιν ιτιγιατλήνά πέρ βασητά όλ-  
 τού· βέ πού ιττιχάτ η ούμουμιγέ έλκ  
 άτλή Αύγουστος 15, 1855 τέ άλληπ, έλκ  
 τετζεμμού Παριστέ άκτ έτίλιτι. Πού τετζεμ-  
 μούτε τούνγιανήν χέρ παραφηντάν κελμέ μου-  
 ραχχασλάρ χαζήρ όλούπ, άνήν σεμερεσι άζιμ  
 ίτι· ταρίχι μεζκούρτέν πού άνέτεκ άκαλλι ούτζ  
 σενατέ πέρ ίσπου τετζεμμού ούμουμι Εύρώπα  
 βέ Άμερικανήν φερκλι φερκλι σεχλεριντέ άκτ  
 όλουμιακτά τήρ· πού σόν όν πινριντζί σενεβι  
 ίτζτιμα σού κέτζεν Αύγουστος άγιηντά Ισθεός  
 παίταχτή όλάν Στοκχολμητά άκτ έτίλ-  
 μιξ όλούπ, όν ίκιντζισί πουντάν ούτζ σενε  
 σόγγρα για Παριστέ για τα Άμστερδαμτά άκτ  
 όλουνατζάκ τήρ.

Ζικρέ σαγιάν πέρ άχέρ σούπε τάχι Κολέτζ  
 Κεντζλερινιν Χριστιάν Σίρκετί τήρ· 1857 βέ  
 58 σενελεριντέ ίτι κι, Μούττεχιτέι Άμερικα-  
 νήν Μισιγάν βέ Βηρδζινια τάρ έλ φινουναρηνη-  
 τά πουλουνάν ταλεπελερ γεκτικλεριντέν χα-  
 περσιξ όλαρακ αίτ ίτικλερι μεκτεπελερτέ Κεντζ-  
 λεριν Χριστιάν Σίρκετι τεσκιλ έίλετιλέρ. Που-  
 νούν ούζερινέ Κολέτζ σίρκετλερινιν άτέτι άζ  
 τζόκ άρττή ισέ τε, 1871 έ κατάρ όλ κατάρ  
 έχεμμιγέτ κέσπ έτμετι· 1874 τέ ισέ, πέρ ζα-  
 τήν μαχσουσι γαιρετίλε μεζκούρ σίρκετλερε  
 χάιλη έχεμμιγέτ βερλιτι κι, πού κούν όλ γαι-  
 ρέτ βέ τεσβινιν σεμερεσι όλαρακ Κεντζλεριν  
 Χριστιάν Σίρκετλερινιν άτέτι 250 τέν ζιγιατέ  
 όλούπ, όν ούτζ πινέ γιακλήν άζασή βάρ τήρ.

Άμερικατά Κεντζλερ Σίρκετλερινιν νέ τερε-  
 τζέ κέσπι τερακκι βέ κουββέτ έτμιξ ίτικλερινι  
 κόστερμεκ ιτζούν 1886 σενεσινιν μουχτασάρ  
 ραπορτουνού πουρατά ζικρ έτέριξ· όλ σενατέ  
 1,064 σίρκετλερ 155,000 άζαγια, 416 σίρ-  
 κετλερ πέξ μιλλιόν δολάρ κηίμετιντέ έπνιγεγέ,  
 607 σίρκετλερ 445 πιν δολάρ κηίμετιντέ έ-  
 για βέ έτεδατά, βέ 416 σίρκετλερ ισέ, 318  
 πιν δολάρ κηίμετιντέ κούτουπ χανεγέ μαλικ  
 ίτικλερινι χαπέρ βερμισλέρ τήρ. Μεζκούρ σίρ-  
 κετλεριν πού κατάρ άκτζέ κηίμετιντέ όλάν έπ-  
 νιγέ βέ σαιρέ ιλέ τογρουτάν βέ χου-  
 σουσι πέρ ταρτζά κεντζλερε βέ τολαγιητάν  
 χεϊγέτι ίτζτιμαίγεγέ τζόκ μενφαατλαρή τοκα-  
 νατζαγή πί ιστιπάχ τήρ. Τογρουτάν βέ

χουσουσι πέρ ταρτζά τέγιορουζ· τζούνκι  
 ίλικιντέ πούλε τεγίλ ίτι· έλκ σίρκετλεριν ισί  
 πασλήτζα κεντζλερ βασητασίλε ισλεμεκ ό-  
 λούπ, άνλερ ιτζούν άζ όλαρακ ιξ κούρουμεκτέ  
 ίτι· άνλεριν ισί ούμουμην όλαρακ ρουχανι  
 πέρ ταίρεγέ χασρ όλουμής όλούπ, κεντζλε-  
 ριν άκλι, άχλακι βέ σηχχέτι πετενιγελερινέ  
 ταίρ όλάν ισλαχάτ σάικι γιούζ ούστου πρα-  
 κηλμής ίτι· πουνούν ισέ μουζίρρ νετιτζελερι πά  
 τετζριπέ κούρουμεκλε, Σίρκετλερ τογρου-  
 τάν βέ χουσουσι πέρ ταρτζά κεντζ-  
 λέρ κεντζλεριν ρουχανι, άκλι, άχ-  
 λακι βέ βούτζζούττζε ισλάχ βέ  
 τερφιί γάλ έίλεμελερι ιτζούντζα-  
 λησμάλαρη έσασηνη καπούλ έτίπ, πού  
 κούν άνά κώρε ισλεμεκτέ τήρλερ. Πού έσασά  
 κώρε πόγιούκ σεχλερτέ όλάν σίρκετλερ νέ ιξ  
 κούρουμεκτερινέ ταίρ πέρ μισάλ χαλιντέ Νού  
 Γιόρκ έγιαλετιντέ 750,000 έχαλισί όλάν  
 Προύκλιν σεχρινιν Κεντζλεριν Χριστιάν σίρκε-  
 τινι ζικρ έτέριξ. Μεζκούρ σίρκετ πού κούν  
 250,000 δολάρ κηίμετιντέ πεκ άλά πέρ πι-  
 ναγια, 10,000 δολάρ κηίμετιντέ όλούπ, γετι  
 πιν τζιλτ κιταπιαρή όλάν πέρ κούτουπ χανε-  
 γέ, Άμερικά βέ Εύρωπατά νέσρ όλουναν Ίγγ-  
 λιξ, Άλαμάν, Φρανσής βέ Ταλιάν λισανα-  
 ρηνητά πέρ τζόκ γαζέτα βέ μετζμουαλαρή χα-  
 βι πέρ κραάτ χανεγέ, σηχχέτι πετενιγέ ιτζούν  
 κούζελ πέρ τζιμεστικ ταλιμ χανεσινέ, τεμιζ-  
 λικ ιτζούν χαμαμλαρά, βέ κεντζλεριν έλσινέι  
 μουχτελιπε βέ ούλούμη μούτενββιγέ ταχσιλι  
 ιτζούν πέρ τε μουνταζάμ κέτζε μεκτεπινέ μα-  
 λικ τήρ. Σίρκετιν ούμουμι άζασή 2,363 όλούπ,  
 πουνλαρτάν 575 φαίλ άζά τήρ. Σενεβι με-  
 σαριφι ισέ, 30 πιν δολαρά γιακλήν τήρ κι,  
 μεπλάγη μεζπούρ άζαλαρην σενεβι βερκισιν-  
 τέν, πινανήν ιτζαρά βερμεκ ιτζούν γιαπηλμής  
 όλάν τούκχιάν βέ όταλαρηνητά, βέ χαιρχάχ  
 ζεβατην τζόμερτζε ιανελεριντέν τεταρικ όλου-  
 νούρ. Πουνλαρτάν μάτα, κεντζλεριν μεναφι ι-  
 τζούν άλά νουκλαρ ίράτ έττιριλιπ, ρουχανι  
 χητμετλερ τάχι πεκ τικκατ βέ γαιρέτλε ιτζ-  
 ρά όλουνούρ. Σίρκετιν φαίλ άζαλαρηνην ισλε-  
 μελερινιν ούσουλ βέ ταρζή σού βέτζχ ιλέ τήρ·  
 Ούμουμην όλαρακ άλήτ κομιτέ βάρ τήρ. (1)  
 Ίπατέτ κομιτεσι κι, ισί σίρκετιν ρουχανι χητ-  
 μετλερινέ ναζαρέτ έτμέκ τήρ· (2) Ζιγιαρέτ βέ  
 άζά κομιτεσι κι, κεντζλερι ζιγιαρέτ έτμέκ, βέ  
 άνλερι σίρκετέ άζά όλμαγά ταβέτ βέ τεσβικ  
 έτμέκλε μεζγούλ τήρ· (3) Ταλιμ ού τερπιγέ  
 κομιτεσι κι, κέτζε μεκτεπινέ βέ όλ ταίρετέν  
 όλάν ταλιμ ού τερπιγέ βασιταλαρηνά ναζαρέτ  
 έτέρ· (4) Μουασερέτ κομιτεσι κι, άρά σπρά χέπ  
 άζαλαρη πέρ άραγια κέτιριπ, μουχαππέτ βέ  
 ιτιγιαττά πέρ κεμάλ όλμαλαρηνά ταίρ βασι-  
 ταλάρ πούλουρ βέ κουλλανήρ· (5) Ίράτ βέ  
 μεταριφ κομιτεσι κι, σίρκετιν άκτζε βέ μαλι-  
 γέτζε χέπ ισλερινέ πακάρ· (6) Ίξ κομιτεσι  
 τήρ κι, ισί κέρεκ σεχρτέ βέ κέρεκ τήσάρη κού  
 βέ κασαπαλαρτάν κελμιξ όλάν πέρ τζόκ σεφιλ  
 βέ τούσκούν κεντζλερε ιξ πούλμακ, γεμεκ βέ  
 γιατμακ ιτζούν άνλερι μούνασιπ έβλερτέ γερ-  
 λεστίρμεκ, βέ άνλερε χέρ νέ γιολτά γιαρτήμ  
 έτέ πύλο ισέ έτμέκ τήρ. Μεζκούρ κομιτέ πού  
 γιόλ ιλέ πέρ τζόκ φακίρ βέ σεφιλ κεντζλερε  
 άζιμ γιαρτημλάρ έτέρ κι, πέλικι πίζ τιγιαρη-  
 μηζήν άτέτ ού ούσουληνητάν όλτζερεκ πουνήν  
 κατρήνη κέρεγι κίπ άνκλαγιαμαξ ισέκ τε,  
 γάρπ τιγιαρλαρηνητά άνήν έχεμμιγέτι τζόκ τήρ.

Προύκλιν Σίρκετινιν πού βέ έμσαλι γιολ-  
 λαρτά ισλεγερεκ χέμαν όλ σεχριν γιαρτήμ βέ  
 σιγανετέ μουχτάτζ πέρ τζόκ κεντζλερινέ νέ  
 κατάρ έγιλικι έτμεκτέ ίτιγινι άνλαμακ κούτζ  
 τεγίλ τήρ· χαγιαλ έτ πουνούν ιλέ περαπέρ  
 τούνγιατά μετζζούτ ούτζ πινι μούτετζαβίξ  
 Κεντζλεριν Χριστιάν Σίρκετλερινιν χέμαν άινι  
 γιολλαρτά ισλεμελερινι, όλ ζεμάν μεζκούρ  
 σίρκετλεριν τούνγιαγια βέ τζινσιμιζέ πέρ πε-  
 ρεκέτ ίτιγινι κολάιτζα φέχμ έτέρσιν. Βέ σα-  
 γιάνη μεσερρέτ πέρ κέιφιγέτ τήρ κι, πού σίρ-  
 κετλεριν έχεμμιγέτι έλαν ταηλημής, βέ πινάεν  
 άλέιχ Χριστιάν τούνγιασηνητά μεσκούρ βέ μού-  
 μιν ζατλάρ άνλερι τεσαχούπλε ιτζιγιατλαρή  
 ιτζούν σάι ού γαιρέτ έίλεμεκτέ τήρλερ.

Κεντζ όγλανλαρ ιτζούν πούλε τζαλησηλητ-  
 γή σηρατά, κεντζ κηζλάρ ιτζούν τάχι ιξ κού-  
 ρουμεκτέ τήρ· σούλε κι πού κούν κεντζ κηζ-  
 λαρην Χριστιάν Σίρκετλερι τάχι τεσκιλ όλου-  
 μής όλούπ, άνλεριν άτέτι σάλτ Κανάδα βέ  
 Μούττεχιτέι Άμερικατά έλλι κατάρ τήρ. Που-  
 νλάρ τάχι άινι μεπτε ιλέ κεντζ κηζλαρην ισ-  
 λάχη χαλλερινέ σάι έίλεμεκτέ τήρλερ.

Εί Τούρκιατά πουλουνάν Χριστιάν κεντζ  
 τούτλάρ! γαρπί τούνγιατά κεντζλερ άρασηνά  
 πούλε μουχίμ ισλερ κούρουμεκτέ ίκέν, πίζιμ  
 σαρκατά τάχι κεντζλεριμιξ άρασηνά κούρουμε-  
 τζέκ ιξ γιόκ μη τήρ; πύλα σούπχέ πεκ τζόκ  
 τήρ. Ίμιτι τιγιαρμηζτά τα πού σίρκετλεριν  
 τζογαλμασή νέ κατάρ άρζουλενετζέκ πέρ σέι  
 τήρ! ζίρα πού κούν μουχτάτζ ίτιγιμιξ μαίτε-  
 λερτέν πύρι τε κεντζλεριν ισλάχη γαλή ίτιγι  
 πεκ άσικιάρ τήρ. Βάκακ πίζ χέρ χουσουστά  
 Εύρώπα βέ Άμερικά Κεντζλεριν Χριστιάν Σίρ-  
 κετλερινιν ούσουλ βέ νιζαματηνά κώρε ισλεγέ-  
 μεγιξ, γίνα τε τιγιαρμηζήν άτέτινέ κώρε τζόκ  
 ιξ κώρε πύλιριξ, βέ σεβινιριξ κι, πίζιμ τε άρα-  
 μηζτά σαγιητά έλαν ταχά πεκ άζ ισέ τε,  
 πού νέβ σίρκετλερ τεσκιλ όλουμής τήρ.

Σεβινιριξ κι κεντζ πύρατερλεριμιζιν ισλάχ  
 βέ τερφιί γάλ έίλεμελερινέ σάι ού γαιρέτ έτ-  
 μεκλιγιν τεζελιλ ιμιγιαζή πίζε τε βερλιμιξ τήρ·  
 σεβινιριξ κι φαμίλια, μιλλέτ βέ βατανμηζά  
 άκλι, έχλι τακβά βέ άχλάκη μετουγέ ιλέ  
 μουττασήρ κεντζλερ χαζηρλαμακλήκ κίπ πέρ  
 χητμέτι μουκατέσετέ πίζλεριν τάχι πέρ χισ-  
 σεσι βάρ τήρ· πίζ πέρ παραφτάν όμρούμούζούν  
 Γιουνάν για Ρώμα κεντζλερινινι κίπ πύαχτην  
 σιγιαχ γηλητζή άλληνά τούσμεγιπ, Χριστιαν-  
 ληγην τεζελιλ νουρή ταχτηνά τούσμούξ ίτιγινέ  
 σεβινιρ ίκέν, τικέρ παραφτάν τα φάρξ βέ ιμ-  
 τιγιαζημηζή έγι ταημαλήγηζ· ιξ βέ μακσε-  
 τιμιξ μιλλέτ για μεζχέπ φαρηνα πάχμαγια-  
 ρακ χεμισιν πουλουντήγημής κεντζλεριν άκ-  
 λι, άχλακι, πετενι βέ ρουχανι χου-  
 σουσλαρτά ισλάχ βέ τερφιί γάλ έίλεμελερι ι-  
 τζούν τζαλησμάκ τήρ· πινάεν άλέιχ έββελα  
 κεντιμιζι Άλλαχά τακτίξ έτίπ, σάνιγεν χητ-  
 μετιμιζτέ βέ φαρημηζτά σαίτη πουλουμακ-  
 ληγημής πεκ έλζέμ όλάν χουσουσλαρτάν πύρι  
 τήρ· βέ έγι ιναναλήμ κι Άλλάχ ιλέ πύρικτέ  
 ισλεγιπ, Χελασκιαρμηζήν μουκατίξ όμρούνέ  
 ιμιτσάλεν πύρατερλερ ούγρηνά φεταί τζάν έτέρ  
 ισέκ, έμεκλεριμιξ πεχέμεχαλ σεμερεσιξ κάλ-  
 μαγιατζακ τήρ.

ΣΟΓΟΡΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί 'Απρίλιος 15, βέ 'Αλαφρ. 'Απρίλιος 27, 1889

ΦΡΑΝΣΑ ΑΧΒΑΛΗ

'Απρίλιος 18 τέ ρέισι τζούμχουρ κεντίσι- νι πέρ κατζ κόυν ότασηντάν τζήκμαμαγα μετζ- πούρ έτέν ναμίζατζληκτάν ίφανάτ πουλαράκ 'Ινκχλάπ μούζεχανεσινίν ρέσιμι κόυσατίνά ρι- γιασέτ έίλειμίς τίρ. Μεζκούρ μούζεχανετεκί γεσνελέρ πουντάν 100 σενέ μουκαττέμ βου- κού πουλάν ίνκχλαπίν γιατίκιάρη μακαμιντά σαγιάνη τικκάτ ίτηράρ. Μ. Καρνώ μεβάττη μεζκούρεγι κόζτέν κελτζιρτιγι ζεμάν, ταπί έλ- τήγη ούζρέ, πινιτζί τζούμχουριγέτ ζεμανηντά μεσχούρ πέρ 'Τζενεράλ όλάν τετεσί 'Τζενεράλ Λάζαρος Καρνωνήν κηλητζή χάσσετεν άνήν να- ζάρη τικκατηνή τζέλιπ έίλειτί.

Παρισίν τιβαρλαρή πέρ χαφτατάν περού σερχίι ούμουμίν Μάιος 6 τά όίλειτέν 2 σα- άτ σόγγρα ρέσμεν κόυσατ όλουνατζαγηνά τα- ίρ ίλανναμελέρ ίλέ καπλαμακτά τίρ. 'Επι- γήί μινιγέ, μεϊτανλάρ, κόπρούλερ, βέ Σαιν νεχ- ρινίν σεβαχιλί παίρακλάρ ίλέ τεζγίν όλουνούπ, τοπλαρήν άτηλμασή 'Είφελ κουλεσί άλτηντάν σερχίι ούμουμι πινασηνήν μερκεζί κούππεσι- νέ κελτζετζέκ όλάν άλάγιη βαλανήν γετισμε- σινί χαπέρ βερετζέκ τίρ. 'Ακσάμλαγιην πέκ μουταντάν πέρ τοναμά ίτζρά έτίλιπ, πουντά ήλεκτρίκα, γάζ, ζιγιατάρ παλονλάρ, ρενήμαρένι ζιγιαλάρ βέ χεβαί φισνιλερτέν χασήλ όλάν τεεσίρ σιμιτιγέ κατάρ κόρούλε κελενλερινικίν κιάφφεσινε φαίη ολατζαγή μερούλ τίρ. «'Ανα- τέρν» γαζετασή σερχίι ούμουμιτέν πάχε έτί- γι σηρατά τέγιωρ κι, «Μ. Τίτζα βέ Πρένς Βιζ- μαρκήν σάίρ τοσπλαρηνήν ούγουρσής ίχπαρλα- ρηνά ράγιμεν, Παρίσ βέ Φράνσα κεντί πέτχαχ- λαρηνή χετζίλ έτετζεγιντέ σούπχε γιόκ τίρ. 'Αλμανλάρ Παρισίν άρτηκ 'Εύρωπανήν σιγιασί μερκεζί άττ όλουματηγηντάν τολαγιή ίφτι- χάρ έτμεκτέ τίρλέρ. 'Ηζ Παρισίν φινούν βέ σεναγιίν μούσελλέμ μερκεζί — τούνγιανήν άκ- λι νοκτάι ίχτιρακή — βέλ χασήλ μετενιγετιν παϊταχτή χαλιντέ καλμασηντάν τολαγιή ίφ- τιχάρ έτέριζ.» Σερχίι ούμουμιγι ζιγιαρέτ έτε- τζέκ μεσχούρ ζατλάρ ζικρ όλουνηκτάν σόγγ- ρα, πέρ βέτζχι ζιρ ίταρεί λισάν όλουνούγιωρ «Κεντί κόυσκούνλουκλερινέ τεβάμ έτενλέρ πού μουαμελεριντέν τολαγιή γάγετλε πεσίμάν ό- λατζακλάρ τίρ, ζίρα άνλέρ Παρισί — κιαφ- φεί καθιμαρην χαιγιαλλαρηνή ίσγάλ έτέν νο- μουμεγι κεντίνίν έν παρλάκ βακτηνητά κόρμεκ σφερεφιντέν μαχρούμ ολατζακλάρ τίρ.» 'Ετζνε- πιλέρ παρλάκ παϊταχτά σού κιπί άκηπ κελ- μεγέ πασλαμής όλτηκλαρή, βέ καλπζενλέρ τα- ραφηνητάν χάιλη κάλι άκτζέ τεταδούλε τζηκα- ρηληκής ίτιγιντέν, πολιτζαλαρή άλτουν βέ κόυ- μούζ άκτζέ ίλέ μούπατελέ έτμεκτέ τικκατλή πουλουμαλαρή χουσουσηντά σακηνητηρημσ- λάρ τίρ.

Πού σηρατά Φρανσανήν μεπούσαν βέ άγιάν μετζλισλερί Μάιος 14 έ κατάρ τατίλε ίτζτι- μακτά έίλειμισλέρ τίρ. Τιβάνη άλίι άτλι τοκούζ κισίτέν μούρεκκέπ κομισιονήν μούτεχημλέρ ά- λειχιντέ ίτιχημ ναμεγι χάζηρλαμασηνή πεν- λεμεκτέ τίρ. 'Τζενεράλ Πουλάνζε, Μ. Δίλλων βέ Μ. Ροσφωρήν χανελερινίν πολίς ταραφηνητάν τεχαρρί όλουμασή μουχιμμ πέρ νετιτζεγι μούνιτζ όλματηγη μερβί τίρ. 'Τζενεράλ Που-

λάνζε ίλέ ρεφικλερί άλειχιντέ κελιρλέν πασ- λήτζα ούτζ τόχημετερετέν πινιτζισί άσακιρί κεν- τί ταραφλαρηνά τζέλιπ έτμεγέ τζαλησμάλαρη- νά, ίκιντζισί, ίντιχαπάτ έσνασηντά σάρφ ό- λουναν άκτζεγι βερενλερέ, βέ ούτζούντζούσου «Δεκέμβριος 1, 1887 ίνίν μεσχούρ κελτζεσινέ» ταίρ τίρ. Μεζκούρ κελτζέ Μ. Καρνωνήν ρέσι τζούμχουρ ίντιχαπί όλουμασηνήν έβθελισί κελ- τζεσί όλουπί, όλ κελτζέ ζαρφηντά Ζούλ Φερρι- νίν ίντιχαπί όλουμασηνή μέν έτμεκ ούζρέ ίτ- τιχάζ όλουνατζάκ τεπίρλερί τάχτη καραρά άλμακ ίτζούν Μ. Λαγερίν χανεσιντέ πέρ μετζ- λισ άκτ έτίλιτί. Ριβαγετέ ναζάρεν, 'Τζενεράλ Πουλάνζε μεζκούρ μετζλιστέ πέρ κηγιάν βου- κούη τακτιριντέ άσκερλερίν κεντί κησάλα- ρηνητάν τησαρή τζήκμαγιατζακλαρηνη, γιάνι χαικηνή πέρ ίχτιλάλ τζηκαρμαλαρηνά μούσα- τέ έτετζεκλερινί πεγιάν έίλειμίς τίρ, βέ λάκιν πού σεί μεζκούρ μετζλιστέ χάζήρ όλανλαρήν πάχηση ταραφηνητάν τεκίπί όλουνηγιωρ.

Χούκούμετ 'Τζενεράλ Πουλανζενίν μουχακε- μεσί ίλέ ίστιγιάλ έτμεκτέ ίσέ τε, μούμαίλειχ κεντίνίν ίντιχαπίτζηλάρ ούζεριντέ όλάν νοφου- ζηνή γάιπ έτμεμιά όλτηγή τερκιάρ τίρ. 'Απ- ρίλιος 14 τέ ούτζ ίντιχαπάτ ίτζρά όλουμηκ, βέ ίντιχαπάτην βουκού πουλτήγη ούτζ έγια- λετερετέν χιτζ πινιέ Δζενεράλ Πουλάνζε ναμ- ζέτ όλματηγη χαλτέ, πέρ έγιαλετετέ έκσεριγε- τί, βέ σάίρ ίκί έγιαλετερετέ χάιλη ρεϊλέρ κα- ζανηκής τίρ.

Σουγιού πουλάν πέρ ριβαγετέ ναζάρεν, 'Πελ- δζικα χούκούμετι 'Τζενεράλ Πουλανζεγιέ τάρτ όλουνατζαγή καραρηνή τεσίλι έτιλιζ, 'Τζενερά- λη μούσαρλιέιχ τε πού χαφτά 'Υγγιλερραγιά μούτεβέτζεζιγεν 'Πελδζικατάν μουφαρακát έ- τετζεγινί τεσθαπέν ίσάρ έίλειμίς τίρ. 'Εγερ πού χαπέρ σαχιχ ίσέ, 'Πελδζικα χούκούμετινίν πού μουαμελεσί Φράνσα χισσιγιατηνά όλτηγή κα- τάρ 'Αλμανία χισσιγιατηνά τάχι ριαγετιντέν νεσέτ έτιμίς τίρ, ζίρα τάχά γιακηνηλαρτά Βερ- σαίλιτά κελιτέ όλουναν πέρ ζιγιαφετετέ 'Τζενε- ράλ Πουλανζενίν γαιπούπετι έσνασηντά τα- ραφταρλαρηνητάν πέρ ταραφηνητάν όλουναν πέρ νουκνηντά 'Αλμανλαρτάν «'Εσκι τούσμέμ» μα- καρηνητά πάχε όλουνηκής τίρ.

«'Πουρχανλαρτήμ» νάμ έσερετέ χούτζούμ ό- λουναν σαχλαρτάν πέρ όλάν Μ. Ρεϊναλήν έτεριν μούελλιφί Μ. Δζίλλη ίλέ ταπί ού νασι- ρί Μ. Σάβιν άλειχλεριντέ ίκαμεί ταθά έίλει- μιά ίτιγι χαιτηλαρτά όλμαλή τίρ. Μαχημέ χείγετι Μ. Δζίλληγι 6 άι μαχπούσιγέτ βέ 1,000 φράνκ τζεζάι νακτί ίλέ βέ Μ. Σαβινί 3 άι μαχπούσιγέτ βέ 1,000 φράνκ τζεζάι νακτί ίλέ μαχκούμ έίλειμίς τίρ. Κέζαλικ άνλέρ Μ. Ρεϊνολά 8,000 φράνκ, βέ ίρτικιάπ ίλέ ίτ- τιχάμ όλουναν Μ. Βίλλετ νάμ σάίρ πέρ κημ- σεγέ 4,000 φράνκ ίτασηνά βέ μουχακεμέ με- σαριφινί τετιγεγέ μετζπούρ ολατζακλάρ τίρ.

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

'Αλμανικηνήν Βουλγαριστάν ούμουρηνά έχεμ- μιγέτ βέρμετιγι κιπί, Ρουμανία ούμουρηνά τά- χι άρτηκ έχεμμιγέτ βέρμετιγιγε ταίρ «'Νόρδ Δοίτζε»νίν νεσρ έίλειτιγι πέρ πεγιανναμέ Βιεν- νατά φενά τεεσίρ χασήλ έίλειμίς όλουπί, «'Νάγε Φράγς 'Πρέσε» μεζκούρ πεγιανναμέ χαικηντά πέρ βέτζχι ζιρ ίταρεί λισάν έίλειμίς τίρ. «'Πού πεγιανναμενίν Ρουσιανήν χαιτη ίτζούν βέ 'Αλ-

μανιανήν Ρουμανία ίλέ ίτιφιχ άκτ έίλειμίς ί- τιγινέ ταίρ όλάν σούπχεσινί τέφ ού ίζαλέ έτ- μέκ μακσετίιλε νεσρ όλουνηγηνά σούπχε γιόκ τίρ. Πού κιπί πέρ πεγιανναμέ ίτιφιχάη σελε- σενίν ρουχηνά μουβαφήκ, βέ άλ έλ χουσους Κράλ Καρολοσήν μεβκιινέ άγήρ πέρ ταρπέ ό- λουπί όλματηγη μεσελεσί πέρ πάχηση τικέρ τίρ. «'Νόρδ Δοίτζε» κεντί πεγιαννατηνή σού βέτζχ- λε, γιάνι — Ρουμανία πουχηρνή πέρ βούκελα- νήν τεπεττούλουνέ μούναχσήρ όλουπί, πούς πούτουν ταχιλί πέρ μασλαχάτ ίτιγινητέν, χιτζ πέρ έτζνεπι τεβλετιν μούταχελεγέ χαική όλ- ματηγη ίτιγιασήιλε τεφσιρε τζαλησήγιωρ. Πουκ- ρεστέν γιαζηλάν πέρ μεκτουπιτά τενιμιζ τίρ κι, «Μ. Καταρτζινήν Ρουσιανήν μακσετινί τερ- βιτζέ μεϊγιάλ πουλουμηκς ίτιγινητέ σούπχε γιόκ ίσέ τε, μούσαρλιέιχ φηρκαί μουχαλιφέ τα- ραφηνητάν όλτηγή ζεμάν πούίλε έτμεκτέ ίτι. Κεν- τί μεμουριγετινίν μεσουλιγετερενιτέν νάσι έλ γέβμ χέρ σεί τεπεττούλ έίλειμίς όλτηγηνητάν, 'Αυστρία γιαχότ 'Αλμανιαγιά νά χόζ κελέν πέρ σεγιν ίτζρασηνητάν ίχτιραζ έίλειγετζέκ τίρ. 'Ηζ ζάτ μούσαρλιέιχίν μεπούσαν μετζλισιντέ ίράτ έτίγι κελαμλάρ «'Ηζ κιαφφεί τεβλετερινν τοσπλαρηνηή τεεμίν έτέν μετλέμ χαικιμανεγέ τεβάμ έτετζεγιζ»τέν ίταρετ ίτι.

— Φιλεμέκ Κραληνήν άχβάλη σηχχιγετι σαγιάνη τικκάτ σουρετετέ έγιλεσμίς όλτηγηνητάν, χαικηλέρ μούσαρλιέιχίν βεζαίφ. χούκμαρανε- σινί ίτζραγιά τέκραρ μουκετείρ ολατζαγή ού- μιτινί πεγιάν έτμεκτέ τίρλέρ. Μούσαρλιέιχ ζαίφ ίσέ τε, γιαβάς γιαβάς κελπι κούββετ έτ- μεκτέ, τάχά ζιγιατέ ταάμ γεμεκτέ, ούίκου κελιρτιζί ίλάτζ άλμακηζηην ούγιουμακτά, βέ άγρη βέ άτζητάν άζατέ πουλουμακτά τίρ.

— Ζάι όλάν Δανιμαρκα νάμ βαπορήν γιολ- τζουλαρή ίλέ ταίφελερινέ ταίρ έλαν πέρ χα- πέρ ζουχούρ έίλειμεμίς τίρ. Βέ λάκιν ζάνν ό- λουνούγιωρ κι, πέρ γελκέν κελισί άνλερί ταχ- λισ έτερεκ, έν γιακήν μαχάλ Νούφαουόδλανό όλτηγηνητάν, πέλικι όραγιά κητιμιά, γιαχότ 'Εύ- ρωπαγιά κελίρ ίκέν χούκμ σούρεν σάρκ ρούζ- κιαρλαρή σεπεπίιλε γιολτά κελτζικιμίς τίρ. Πού χαφτά ίστιχηάρ όλουναν φελακετέρ άτιτεκι- λέρ τίρ. (1) Νού Γιωρκτά πέρ γιανην βουκού πουλουπί, πέρ κατζ τζάν ζαγιατηνά βέ 1 1/2 μιλ- λιόν δολάρ κηιμετιντέ έσγιανήν τελεφινέ σε- πέπ όλμουζ τίρ. (2) Νορβεδζίν 'Πέρκέν νάμ λιμανλή σεχρινίν βαροσηντά άζιμ πέρ γιανην ζουχούρ έίλειμίς τίρ. (3) Μαδζαρισταντά βακί Τεϊσο βέ σάίρ ούφακ νεχρλέρ τζοσαράκ πό- γιόκ πέρ άραζι κητασή σουλάρ άλτηνητά καλ- μηκής τίρ.

— 'Ιράν Σαχί χάζρετελερί κεντίνίν 'Εύρωπα- γιά όλάν σεϊγιαχαιτηνά 'Απρίλιος 13 τέ πασλαμής τίρ. Μούσαρλιέιχ Μάιος 28 τέ Πετερσβουργά μούσασελέτλε, 'Ιούνιος 15 έ κατάρ όρατά ίκαμεί έτετικτέν σόγγρα, 'Περλίν βέ Προυζελί ζιγιαρέτ, βέ όρατάν Λονδραγιά άζιμέτ έτετζέκ τίρ. 'Υ- γιλητερρατά πέρ άγιή μούτετζαβίζ βακίτ κελ- τζιρετζέκ, βέ πού μούττέτ ζαρφηντά φαπρικα- λαρή όλάν πασλήτζα σεχρλερί ζιγιαρέτ έίλει- γετζέκ τίρ. Σεπτεμβριστά σερχίι ούμουμιγι τεμασά έτμεκ ούζρέ Παρισέ, βέ όρατάν Βιέννα ταρικίιλε 'Ιστανπόλά κελετζέκ τίρ. Μούσαρ- λιέιχ 'Ιστανπόλτάν Βάρνα, Πούκρεζ, 'Οδέσσα βέ Καυκασία ταρικίιλε βατανηνά άβέτ έίλει- γετζέκ τίρ.

— Χαίτινίν Νού Γιωρκτά μουκίμ κονσο-

λοσηνήν πεγιανήντζα, Τζενεράλ Λεδζίτιμ ιλέ Τζενεράλ Χιπολιτίν άσακιρι άρασηντά σάιρ μουχιμ πέρ μουχαρεπέ βουκού πουλμής τήρ. Χιπολιτίν άσακιρινίν 441 μακτούλ, βέ 132σι μετζρούχ όλτήγη χαλτέ, τίκέρ παραφήν ζαγιατή Τζενεράλ Πάγιαρδ τάχι ιτζλεριντέ όλαράκ 5 μακτούλ βέ 20 μετζρουχτάν ίπαρέτι τι.

— Τζαρσένπέ κούνού Τζενεράλ Πουλάνζε Προυξελτέν Δονδραγια άζιμέτ έίλεμις τίρ. Χούκούμέτ παραφήν ήλιζάμ έτέν γαζεταλάρ μούμαϊλεϊχίν Πελοδζίκα χούκούμετι παραφήντάν τάρτ ού τεπίγιτ όλοντήγηνήν ίτίά έτμεκτέλερ ίσέ τέ, Πουλάνζε παραφταρανηνά μεντούπ γαζεταλάρ πού ίτίαγη τεκζιπ έτμεκτέ τίρλερ. Σόν σηνηφά μενσουπ όλάν Γολούα τέγιρ κι, «Άσηλ χακικατ σουντάν ίπαρέτ τίρ κι, χέμ Άλμανία χούκούμετι χέμ τέ Φράνσα ναμηνή λεκετάρ έτέν Φράνσα χούκούμετι χαζηρεσινίν ίκί κατ ταζγικί ταχτηντά μιλλί φηρικανήν ρεϊσι Τζενεράλ Πουλάνζεγι τάρτ ού τεπιτέ μετζπούρ όλμασην τέγιού Πελοδζίκα Χούκούμετι Τζενεραλτάν πέρ κατζ χαφτά πέρ παραφά κίτμεσινί τεμεννί έίλεμις τίρ. Ίχτιμάλ κι, Μ. Διλλονήν άτι ούζ ζικρ πεγιανατή τογρού τήρ. «Ίζενεραλά για Προυξελτέν μουφαρακατ έτμεσι, για τα όρατά τοςτλαρηντάν άιρή βέ κεντί φηρικασηνά ίτζραϊ νουφούζ έτμεγερεκ γιασάμαση τεκλιφ όλονμής τήρ.»

— Φιλεμένκ Κραληνήν άχβάλη σηχιγιεσινέ τίρ παλατέ πεγιάν έτίκλεριμιζτέν σόγγρα άληνάν χαπερλερέ ναζάρεν, μούσαριλέιχ χεκιμελριν ούζούν μούτιτετέν περού τουρτουράματήκλαρη καν άκμασηντάν τόλαγιή τεχλικελί χαλτέ τίρ. Κραλίτζα ιλέ χεϊγιέτι βούκελά παιϊγήν χαλτέ όλάν Κραλήν γιαταγή γιανηνά τζαγρηλησλάρ τήρ.

### ΔΑΧΙΑΓΕ

Μεμαλικί Μαχρουσέϊ Σαχανετέ νέσρ όλονάν γαζεταλάρ μεμαλικίν χούκματηρηντάν πάχς έίλετικλερι ζεμάν κέρεκ χάκκεν κέρεκ νά χάκκ όλαράκ, χούκούμέτ μεμουρλαρηνήν χούσιν τεβετζτζούχλερινί καζανμαγά τζαληστήκλαρηνά σούπχε όλονούρ ίσέ τέ, «Στενδαρδ»ήν μουχπριντέν πού μισιλλού πέρ σέϊ μεμουλ τέγιλ τίρ. Μουχπύρι μούμαϊλεϊχ τέγιρ κι, «Σουλτάν Άπό όλλ Χαμίδ Χάν χαζρετλερινέ κέρεκ χαλκήν κέρεκ άσακριν χούσιν τεβετζτζούχατή σενατέν σενεγιέ ταχά ζιγιατέ άρτμακτά τήρ.»

— Άχίρεν Βουλγαρισταντά σείγιαχάτ έτμεκτέ πουλουμηζ όλάν νουφουζλή πέρ ζάτ Βουλγαριστανά ταίρ όλάν έφικαρηνή «Στενδαρδ»ήν Βίεννα μουχπρινέ πεγιάν έίλεμις τίρ. Μούμαϊλεϊχίν πεγιανήντζα, Πρένς Φέρδιανδ άχίρεν πέκ ήλερλεμις όλουπ, κεντί ταχτή ούζεριντέ Πάλκάν χούκματηραρηντάν χέρ χάνκί πύρι κατάρ καβί σουρετέ ότουρμηζ τήρ. Πρενσίν μεμλεκατέ σείγιαχάτ άζηκμαση χαλκήν χούσιν τεβετζτζούχούνυ κεντισινέ τζέλπ έίλεμις τίρ. Μούσαριλέιχ άσακριν ριαγετινέ μαζχάρ όλτήγη κίπι, «Καραβελωφών έν νουφουζλή πουλουνηγή βακητάν περού Βουλγαρισταντά μεκίι ίκτιταρά κέτζιμζ έν κουββετλι μούπέρ όλάν Μ. Σταμπούλωφ ιλέ τάχι άραση πέκ έγι τίρ.» Πρένς κεντινίν μουαννίτ Έπισκοποσά γαλεπεσιντέν, κέζαλικ Πρένς Άλεξανδρόσην ζατεκινάντάν όλμαγιαν πέρ κηζά τεζεβδούτζλε χαλκήν ναζαρηντάν τούσμεσιντέν

χάιλη ίστιφατέ έίλεμις τίρ. Βουλγαρλάρ κεντί Πρενσλερινίν για πέρ Πρενσές ιλέ για τα πέρ Βουλγάρ κηζή ιλέ τεζεβδούτζ έτμεσινί άρζού έτμεκτέ τίρλερ. Πρένς Φερδιανδών βαλιτεσι Πρενσές Κλημεντίνα φηρικάϊ μουχαλιφεγέ μενσουπ όλανλάρ τάχι ταχίλ όλτήγη χαλτέ, μεσχούρ Βουλγαρλαρήν ζεβτζελερι, χεμισρελερι βέ κερμελερινέ χετιγελερ βερμέκλε μούσαριλέιχέ χάιλη γιαρτήμ έτμεκτέ τίρ. Πρένς Φερδιανδά Συνοδοσην ίτζτιμαή ζεμανηντά φέβκ έλ άτέ ίζχάρη χουσουμέτ έτέν Ράτζα Μητροπολιτή Κωνσταντίνος έλ γέβμ κεντί τάβρ ού χαρακετινί τεπίλ ιλέ ταίρει ρουχανιγεσιντέ πουλουνάν χέπ παππασαρά κεντί πουλουνηκλαρή κίλισελερτέ Πρένς ίτζούν τουά άρζ έίλεμελερινί έμρ έίλεμις τίρ.

— Καχιρετέ μαζχάρη ίτιματ όλάν πέρ ριθαγετέ ναζάρεν, μαχούτ Χαλιφενίν άσακρινίν Μουχαμμέδ ούλ Χαϊρήν τάχτη κομαντασηντά όλάν φηρικαση Όμδουρμανήν 7 κούνουκ τζιχέτι γαρπιγεσιντέ βακή πέρ μαχαλτέ νουφούστζα πόγιούκ τελεφάτ βερερεκ μαγλουπ όλμούζ, βέ Έλ Χάιρ τούσμέν έλινέ έσιρ τούσμούζ τίρ. Κέζαλικ ριθαγετέ ναζάρεν, Χαλιφέ κεντί σελαμέτ βέ έμνιγετι χατηρή ίτζούν Χαρτουμά τζεκιμις τίρ.

— Ίζμύρ κουρπιντέ κιαίν Νύμφαι κασαπασηντά Άπρίλιος 18 έ μούσατήφ πεντζσένπέ κούνού σαπάχλαγιην έρκέν πέρ χαρικ ζουχούρ έτερεκ, 113 τούκκιάν βέ μαγαζά, 2 χάν, 10 χανέ βέ 1 τζαμί μούχτερεκ όλμής, βέ ίσπου χαρικτέ βουκού πουλάν χασάρ 25,000—40,000 λίρα νισπετιντέ πουλουμηζ τήρ. Έσέφ όλονούρ κι γιανάν έπνιγελερτέν χίτζ πύρι σιγουρίτα έτίλμεμις ίτι. «Σταμπουλ»ήν Ίζμύρ μουχπύρι πού μισιλλού σάιρ χαρικλερ ζικρ έτερεκ, Άνατολή άχλεριντέ ίτφαϊγέ άλαϊλαρηνήν τεσκιλινί ταβσιγέ έτμεκτέ τίρ.

— Έλ γέβμ σεχριμιζτέ πουλουνάν γιαχοτ ταχά γιακνηλαρτά μουφαρακατ έτέν μεσχούρ ζατλάρ ίτζιντέ Αύστρια-Μαδζαριστανήν χαριτζιγέ ναζηρή σαπήκ Κόντ Άνδρασινίν πικρατέρι Κόντ Άλάρα Άνδράσου, Βουλγαριστάν Σοπράνιγε μετζλσι ρεϊσι βέ «Σβοπόδα» νάμ γαζετανήν μούελιφι Μ. Στοϊανώφ, Σόφια σεχρέμινί Μ. Πέτκωφ, Βουλγαριστάν σούβαρι άσακίρι κομαντάνη, βέ άχίρεν βουκού πουλάν μουχανεμεσι χάιλη τίκκατ τζέλπ έτμις όλάν πίν πασή Πόπωφ, βέ Άμερικά έχλι σερεβέτ χανετανή άζασηντάν Μ. Κορνήλιος Βάνδερπιλτ ναζάρη τίκκατη τζαλιπ όλμούζ τήρ. Κέζαλικ φερκλι καβμλαρτάν όλάν σάιρ πέρ τζόκ σείγιαχλάρ σεχριμιζί ζιγαρετ έτμεκτέ τίρλερ. Τεμύρ γιοληνήν πέρ τραινί ιλέ 65 Μαδζάρ σείγιαχ σεχριμιζε κέλις τίρ.

— Παζάρ έρτεσι κούνού πέρ τακίμ χαπίσλερ Εύρώπα τεμύρ γιολή καταρηνή πέρ καζαγια όγρατμάκ ίτζούν πέρ τζέχτ έίλεμισλέρ τίρ. Τζατάλδζα κουρπιντέ χάιλη βιδαλάρ κεντί γερλεριντέν τζηκαρηλήπ, σήμεντήφερ τεμύρλερινί πύρι πύρλερινέ ράπτ έτέν λεβχαλάρ τζηκαρηλησλάρ ίσέ τέ, περεκέτ βερσίν πεκτζί άνή βακτηνητά κέσφ έτίπ τραινί τουρτουρμηζ τήρ.

— Πέϊ όγλου μουτασαρρήφη τζέτιτι Έμρ Ούλλάχ πέϊ άτετελερι χάιλη τεζαγιούτ έτμις όλάν κουμαρχανελερτέ ροσυλέτ νάμ κουμάρ όγιουνηνήν κάτιεν μενί χακκηνητά τεταπίρι λαζημέ ίττιχάζ έίλεμισλέρ τίρ. Πού κουμαρχανελερτέν πέρ κατζή πολισλέρ παραφήντάν πά-

σηλαράκ, κουμάρ άλετλερι ζάπτ, βέ κουμαρπαζλάρ τερτέστ έτίλμισλέρ τίρ. Μουτασαρρήφη μούμαϊλεϊχ χέπ καχβελέρ ιλέ πικρανελεριν γιαρή κέτζετέν έββελ καπανμαλαρηνή έμρ έίλεμις τίρ.

— Χούκούμέτι Σενιγέ έτζνεπιλερτέν πατέντ ρεσμί άλημμασηνά ταίρ πέρ τακίμ νιζαμάτη χουσουσιγέ καλεμέ άλήπ, χέρ πέρ σεφαρετχανεγέ πύρερ νουσχέ ίρσάλ ιλέ σεφιρλερτέν άνλερι μούταλαά βέ άνλεριν μούνασεπετινέ ταίρ πεγιάνη έφικάρ έτμελερινί τεμεννί έίλεμις τίρ.

— Ίζμιδ-Ένκαρε τεμύρ γιοληνήν ίλκ 120 κίλομετροσηνήν μουφασσάλ πλανή Ναφιά νεζαρετινέ άρζ έτίμις, βέ νεζαρέτι μούσαριλεϊχανήν ταχσινινέ μαζχάρ όλμούζ τήρ. Άζ βακητάν τεμύρ γιολού ίνσασηνά πασλανατζάκ τήρ. Μαρσίλια γαζεταλαρηντάν πύρινίν πεγιανηνά ναζάρεν, πέρ τακίμ Φρανσηζ σερμαγεταρανή Πείρουτ λιμανηνήν ίνσασηνή τέρ όχτέ έίλεμις όλουπ, τζογά βάρμαζτάν ίσέ πασλανατζάκ τήρ. Πού κείφιγέτ Πείρουτην έχεμμιγετινί γάγετλε τεζγιτέ έίλεγετζέκ, βέ μαχάλη μεζκούρτέ πέρ τεμύρ γιοληνήν ίνσασηνή ταχά μούχτεμél κηλατζάκ τήρ.

— Γεμέν γαζεταλαρηνήν πεγιανήντζα, πέρ πόλουκ γενί κουρά νεφερλερι μερκέζι βιλαγετέ κίτμεκτέλερ ίκέν, έσνάϊ ραχτέ πέρ άσιρέτ άτεμλερι παραφήντάν χούτζούμ όλοντήκλαρηντάν, γενί κουρά νεφερλερινέ νεζαρετ έτμεκτέ όλάν άσκερλερ πέρ κουλιπεγέ σηγημαγá μετζπούρ όλμουσλάρ τήρ. Γεμέν βαλισινίν άνλεριν ίμτατηνά κόντερτιγι ίκί πόλουκ άσκερλερ γετισίντζεγε κατάρ, κεντιλεριν μεθικιλερινί μουχαφαζά έτέ πιλιτέρ. Άσκερλερ άσιρέτ άτεμλεριντέν 30 νεφερ κατλ έίλετεικλερι χαλτέ, κεντιλερτέν άντζακ 3 νεφερ μακτούλ, βέ 3 νεφερ τέ χαφίφτζε μετζρούχ όλμούζ τήρ.

— Έδινρενίν ρεσμί γαζετασηνήν πεγιανήντζα, κογιούν γιούκλού όλάν ίκί σαντάλ Έμβρος άτασηντάν Δεδέ άγαδζά κίτμεκτέλερ ίκέν, έσνάϊ ραχτέ ζουχούρ έτέν σετίτ πέρ ρούζκιαρτάν τεβριλερεκ, 5 κέμιτζι ιλέ 170 κογιούν γάρκ βέ τελεφ όλμουσλάρ τήρ.

— Σελανικ βαλλί βιλαγετινέ τεπίλιγ πουγιουρηλάν ίρατέϊ Σενιγεγέ τεβφικεν, ταχίλι βιλαγετέτ έοκουνουλάν ίπέκ, παμουκ, γιούν βέ τιφτικ έλπίσέ βέ τόσμελικ κουμασλάρλε σάιρ κουμασλαρήν χέρ νεβιντέν νουμουελικ όλαράκ πύρερ ίκισέρ τόπ Ζάτη Σαχανεγέ άρζ ού τακίμ ίτζούν χαζηρλανμακτά τήρ.

— Πραζιλιατά σαρή χούμμανήν έτραφά σιραγετιντέν νάσι μεμλεκετι μεζκούρετέν κέλέν κιαφφεί σεφινελερ μεμαλικί Σαχανέ λιμανλαρηνά κίρτικλεριντέ καραντιναγια βάζ όλονατζακλάρ τήρ.

### ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Άπρίλιος 15/27, 1889

Έσχάμη Ούμουμί 17. 37.

Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμλερι 59. 75.

Τασφιγέϊ Τούγιούν καϊμεσι 9. 20.

Ίστικράζη Ταχίλι 42. 18.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράϊ Όσμανί 100 γρουετάν

Μετζιτιγέ 108 25 Πόλ 90 37

Μεταλίχ 102 20 Ναπολεών 87 35

Πεσλίχ 103 30 Κριμέτζα 51 15

Άλτηλήχ 103 30 Λίρα Ίγγλιζ 110 25

Μανίτ καϊμέ 8. 50.

### ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανδζηλάρ Γιουκουσού — Άμερικάν Χάν.